叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000001

2. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000002

3. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000003

4. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000004

5. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000005

6. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000006

7. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000007

8. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000008

9. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000009

10. 《八十天环游地球》(around The World In 80 Days) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第1/10页

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] [ək'sept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
IN WHICH PHILEAS FOGG AND PASSEPARTOUT ACCEPT EACH OTHER ,
在 哪个 菲利亚斯 雾 和 帕斯帕图 接受 每个 其他 ,

菲利亚斯·福格和帕斯帕图互相接纳，

[ðə; ði] [wʌn] [æz; əz]['mɑːstə(r)] ,
THE ONE AS MASTER ,
这 一 作为 掌握 ,

至尊主宰

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz][mæn] . - - -

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
though **he** **seemed** **always** **to** **avoid** **attracting** **attention** **;**
尽管 他 似乎 总是 到 避免 吸引 注意力 ;

但他似乎总是避免引起注意;

[æn; ən] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['pɜːsənɪdʒ] ,
an **enigmatical** **personage** **,**
一个 神秘的 人士 ,

一个神秘莫测的人物,

[ə'baʊt] [huːm] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
about **whom** **little** **was** **known** **,**
关于 谁 小的 曾是 已知 ,

人们对他知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
except **that** **he** **was** **a** **polished** **man** **of** **the** **world** **.**
除了 那 他 曾是 一个 抛光 男人 的 这 世界 .

只不过他是一位见多识广、举止优雅的世故之人。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] ['baɪrən] ,
People **said** **that** **he** **resembled** **Byron** **,**
人们 说 那 他 类似 拜伦 ,

人们说他长得像拜伦。

- [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baɪ'rɒnɪk] ;
- **at** **least** **that** **his** **head** **was** **Byronic** **;**
- 在 至少 那 他的 头 曾是 拜伦式 ;

至少他的思想是拜伦式的;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] ,
but **he** **was** **a** **bearded** **,**
但 他 曾是 一个 留着胡子的 ,

但他留着胡子,

['træŋkwɪl] ['baɪrən] ,
tranquil **Byron** **,**
宁静 拜伦 ,

宁静的拜伦湾

[huː] [mait] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
who **might** **live** **on** **a** **thousand** **years** **without** **growing** **old** **.**
WHO 可能 居住 在 一个 千 年 没有 生长 老的 .

有些人可以活到一千年而不衰老。

['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Certainly **an** **Englishman** **,**
当然 一个 英国人 ,

当然,他是个英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌndənə(r)] .
it **was** **more** **doubtful** **whether** **Phileas** **Fogg** **was** **a** **Londoner** **.**
它 曾是 更多的 疑 无论 菲利亚斯 福格 曾是 一个 伦敦人 .

菲利亚斯·福格是否是伦敦人,这一点更值得怀疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɒn] `Change ,
He **was** **never** **seen** **on** **`Change** **,**
他 曾是 绝不 已见 在 `Change ,

他从未在《Change》节目中出现过。

[nɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ,
nor **at** **the** **Bank** **,**
也不 在 这 银行 ,

银行也不行。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] `City - ;

nor	in	the	counting	-	rooms	of	the	`City	'	;
也不	在	这	计数	-	房间	的	这	`City	-	;

也不是在“伦敦金融城”的计票室里；

[nəʊ] [ʃɪps] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [dɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] ;

no	ships	ever	came	into	London	docks	of	which	he	was	the	owner	;
不	船舶	曾经	来了	进入	伦敦	码头	的	哪个	他	曾是	这	所有者	;

他名下的任何船只都从未驶入过伦敦码头；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ;

he	had	no	public	employment	;
他	有	不	民众	就业	;

他没有公职；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['entəd] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,

he	had	never	been	entered	at	any	of	the	Inns	of	Court	,
他	有	绝不	到过	进入	在	任何	的	这	旅馆	的	法庭	,

他从未在任何一所律师学院注册过。

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

either	at	the	Temple	,
任何一个	在	这	寺庙	,

要么在圣殿，

[ɔː(r)] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,

or	Lincoln's	Inn	,
或者	林肯的	客栈	,

或者林肯律师学院，

[ɔː(r)] [greɪz] [ɪn] ;

or	Gray's	Inn	;
或者	格雷的	客栈	;

或者格雷旅馆；

[nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evə(r)][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ,

nor	had	his	voice	ever	resounded	in	the	Court	of	Chancery	,
也不	有	他的	嗓音	曾经	回荡着	在	这	法庭	的	法院	,

他的声音也从未在衡平法院响起过。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

or	in	the	Exchequer	,
或者	在	这	国库	,

或者在国库里，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] ,

or	the	Queen's	Bench	,
或者	这	女王大学	长椅	,

或女王御用法庭，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːts] .

or	the	Ecclesiastical	Courts	.
或者	这	教会的	法院	.

或教会法庭。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;

He	certainly	was	not	a	manufacturer	;
他	当然	曾是	不是	一个	制造商	;

他当然不是制造商；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] .

nor	was	he	a	merchant	or	a	gentleman	farmer	.
也不	曾是	他	一个	商人	或者	一个	绅士	农民	.

他既不是商人，也不是绅士农场主。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] ,

His	**name**	**was**	**strange**	**to**	**the**	**scientific**	**and**	**learned**	**societies**	**,**
他的	姓名	曾是	奇怪的	到	这	科学	和	学习	社会	,

他的名字在科学界和学术界都很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**never**	**was**	**known**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**sage**	**deliberations**	**of**	**the**
和	他	绝不	曾是	已知	到	拿	部分	在	这	圣人	审议	的	这

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Royal	**Institution**	**or**	**the**	**London**	**Institution**	**,**
皇家	机构	或者	这	伦敦	机构	,

据知，他从未参与过皇家学会或伦敦学会的睿智讨论。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪzənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

the	**Artisan's**	**Association**	**or**	**the**	**Institution**	**of**	**Arts**	**and**	**Sciences**	**.**
这	工匠的	协会	或者	这	机构	的	艺术	和	科学	.

工匠协会或艺术与科学学会。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

He	**belonged**	**,**
他	属于	,

他属于这里，

[ɪn][fækt] ,

in	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

to	**none**	**of**	**the**	**numerous**	**societies**	**which**	**swarm**	**in**	**the**	**English**	**capital**	**,**
到	没有任何	的	这	很多的	社会	哪个	蜂群	在	这	英语	首都	,

对聚集在英国首都的众多社团中的任何一个来说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'mɒlədʒɪst] ,

from	**the**	**Harmonic**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Entomologists**	**,**
从	这	谐波	到	那	的	这	昆虫学家	,

从调音师到昆虫学家，

['faʊndɪd] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈbɔliʃ] [pə'nɪʃəs] ['ɪnsekts] .

founded	**mainly**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**abolishing**	**pernicious**	**insects**	**.**
创立	主要	为了	这	目的	的	废除	有害	昆虫	.

成立的主要目的是为了消灭有害昆虫。

['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ,

Phileas	**Fogg**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Reform**	**,**
菲利亚斯	福格	曾是	一个	成员	的	这	改革	,

菲利亚斯·福格是改革派成员，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	**that**	**was**	**all**	**.**
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] [klʌb] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	**way**	**in**	**which**	**he**	**got**	**admission**	**to**	**this**	**exclusive**	**club**	**was**	**simple**	**enough**	**.**
这	方式	在	哪个	他	得到	入学	到	这	独家的	俱乐部	曾是	简单的	足够的	.

他进入这个精英俱乐部的方式非常简单。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ba'rɪŋz] ,

He	**was**	**recommended**	**by**	**the**	**Barings**	**,**
他	曾是	受到推崇的	经过	这	巴林银行	,

他是由巴林银行推荐的。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən]['kredɪt] .

with	whom	he	had	an	open	credit	.
和	谁	他	有	一个	打开	信用	.

他与该银行有未结清的信用额度。

[hɪz; ɪz] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [peɪd] [æt; ət] [saɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['kʌrənt] ,

His	cheques	were	regularly	paid	at	sight	from	his	account	current	,
他的	支票	是	经常	有薪酬的	在	视线	从	他的	帐户	当前的	,

他的支票通常都能从他的活期账户中即期兑付。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [flʌʃ] .

which	was	always	flush	.
哪个	曾是	总是	冲洗	.

一直都是齐平的。

[wɒz; wəz] ['faɪliəs] [fɑːg] [rɪtʃ] ?

Was	Phileas	Fogg	rich	?
曾是	菲利亚斯	福格	富有的	?

菲利亚斯·福格富有吗?

[ʌn'daʊtɪdli] .

Undoubtedly	.
无疑	.

无疑。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

But	those	who	knew	him	best	could	not	imagine	how	he	had	made	his	fortune
但	那些	WHO	知道	他	最好的	可以	不是	想象	如何	他	有	制成	他的	财富

,

,

,

但最了解他的人也无法想象他是如何发家致富的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Mr	Fogg	was	the	last	person	to	whom	to	apply	for	the
和	先生	福格	曾是	这	最后的	人	到	谁	到	申请	为了	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

而福格先生是最后一个被要求提供信息的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lævɪʃ] ,

He	was	not	lavish	,
他	曾是	不是	奢华的	,

他并不铺张浪费。

[nɔː(r)] ,

nor	,
也不	,

也不,

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反,

[ˌævə'rɪʃəs] ;

avaricious	;
贪婪	;

贪婪;

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

for	whenever	he	knew	that	money	was	needed	for	a	noble	,
为了	每当	他	知道	那	钱	曾是	需要	为了	一个	高贵	,

每当他知道某个贵族需要钱财时，

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

有用，

[ɔː(r)] [bə'nevələnt] ['pɜːpəs] ,

or	benevolent	purpose	,
或者	仁慈	目的	,

或出于善意的目的，

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nɒnɪməsli] .

he	supplied	it	quietly	and	sometimes	anonymously	.
他	供应	它	悄悄	和	有时	匿名	.

他悄悄地、有时匿名地提供了这些资料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	was	,
他	曾是	,

他是，

[ɪn] [ʃɔːt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [liːst] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ɒv; əv][men] .

the	least	communicative	of	men	.
这	至少	沟通	的	男人	.

最不善言辞的男人。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tæsɪtɜːn]

He	talked	very	little	and	seemed	all	the	more	mysterious	for	his	taciturn
他	谈话	非常	小的	和	似乎	全部	这	更多的	神秘	为了	他的	沉默寡言

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他很少说话，沉默寡言更增添了他的神秘感。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['əʊpən][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

His	daily	habits	were	quite	open	to	observation	;
他的	日常的	习惯	是	相当	打开	到	观察	;

他的日常习惯很容易被观察到；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

but	whatever	he	did	was	so	exactly	the	same	thing	that	he	had	always
但	任何	他	做过	曾是	所以	确切地	这	相同的	事物	那	他	有	总是

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

done	before	,
完毕	前	,

但他所做的一切都和他以前所做的一模一样。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] .

that	the	wits	of	the	curious	were	fairly	puzzled	.
那	这	智慧	的	这	好奇的	是	相当	困惑	.

好奇的人们对此感到非常困惑。

[hæd; həd][hiː; hi] ['trævld] ?

Had	he	travelled	?
有	他	旅行	?

他旅行过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] ,

It	was	likely	,
它	曾是	可能	,

很有可能,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [fə'mɪliəli] ;

for	no	one	seemed	to	know	the	world	more	familiarly	;
为了	不	一	似乎	到	知道	这	世界	更多的	熟悉地	;

因为似乎没有人比他更了解这个世界;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][spɒt][səʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət]

there	was	no	spot	so	secluded	that	he	did	not	appear	to	have	an	intimate
那里	曾是	不	点	所以	僻	那	他	做过	不是	出现	到	有	一个	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

acquaintance	with	it	.
熟人	和	它	.

没有哪个偏僻的地方他不熟悉,似乎对那里了如指掌。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kə'rektɪd] ,

He	often	corrected	,
他	经常	已更正	,

他经常纠正别人,

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] [wɜːdz] ,

with	a	few	clear	words	,
和	一个	很少	清除	字	,

用几句清晰明了的话,

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃə] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz][tuː; tə] [lɒst] [ænd; ənd]

the	thousand	conjectures	advanced	by	members	of	the	club	as	to	lost	and
这	千	猜想	先进的	经过	成员	的	这	俱乐部	作为	到	丢失的	和

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['trævələz] ,

unheard	-	of	travellers	,
闻所未闻	-	的	旅行者	,

俱乐部成员对失踪和杳无音讯的旅行者提出了上千种猜测,

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [truː] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

pointing	out	the	true	probabilities	,
指向	出去	这	真的	概率	,

指出真实概率,

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] ,

and	seeming	as	if	gifted	with	a	sort	of	second	sight	,
和	似乎	作为	如果	天才	和	一个	种类	的	第二	视线	,

仿佛拥有某种预知未来的能力,

[səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] [ɪ'vents] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] .

so	often	did	events	justify	his	predictions	.
所以	经常	做过	活动	证明合法	他的	预测	.

很多时候,事实都证实了他的预言。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['evriweə(r)] ,

He	must	have	travelled	everywhere	,
他	必须	有	旅行	到处	,

他一定去过很多地方。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

at	least	in	the	spirit	.
在	至少	在	这	精神	.

至少在精神上是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['faɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd][nɒt]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self]

It	was	at	least	certain	that	Phileas	Fogg	had	not	absented	himself
它	曾是	在	至少	肯定	那	菲利亚斯	福格	有	不是	缺席	他自己

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

from	London	for	many	years	.
从	伦敦	为了	许多	年	.

至少可以肯定的是，菲利亚斯·福格并没有离开伦敦很多年。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

Those	who	were	honoured	by	a	better	acquaintance	with	him	than	the	rest	,
那些	WHO	是	荣幸	经过	一个	更好的	熟人	和	他	比	这	休息	,

那些因与他关系更为密切而感到荣幸的人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [hɪm] ['eniweə(r)] [els] .

declared	that	nobody	could	pretend	to	have	ever	seen	him	anywhere	else	.
声明	那	无人	可以	假装	到	有	曾经	已见	他	任何地方	别的	.

他宣称，任何人都不可能假装在其他任何地方见过他。

[hɪz; ɪz][səʊl] ['pɑːstaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪst] .

His	sole	pastimes	were	reading	the	papers	and	playing	whist	.
他的	唯一	消遣	是	阅读	这	文件	和	玩耍	惠斯特	.

他唯一的消遣就是读报纸和玩惠斯特牌。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

He	often	won	at	this	game	,
他	经常	韩元	在	这	游戏	,

他经常在这场游戏中获胜。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

as	a	silent	one	,
作为	一个	沉默的	一	,

作为一个沉默的人，

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;

harmonized	with	his	nature	;
协调	和	他的	自然	;

与他的本性相符；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ['nevə(r)] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

but	his	winnings	never	went	into	his	purse	,
但	他的	奖金	绝不	去	进入	他的	钱包	,

但他赢得的奖金从未进入他的钱包。

['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

being	reserved	as	a	fund	for	his	charities	.
存在	预订的	作为	一个	基金	为了	他的	慈善机构	.

预留出来作为他慈善事业的基金。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [pleɪd] ,

Mr	Fogg	played	,
先生	福格	玩	,

福格先生玩了

[nɒt] [tuː; tə] [wɪn] ,

not	to	win	,
不是	到	赢	,

不赢，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .

but	for	the	sake	of	playing	.
但	为了	这	清酒	的	玩耍	.

但只是为了玩而已。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['kɒntest] ,

The	game	was	in	his	eyes	a	contest	,
这	游戏	曾是	在	他的	眼睛	一个	竞赛	,

在他看来，这场比赛是一场较量。

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

struggle	with	a	difficulty	,
斗争	和	一个	困难	,

努力克服困难

[jet] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ,

yet	a	motionless	,
然而	一个	静止不动	,

然而，一动不动，

[ʌn'wɪərɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,

unwearying	struggle	,
不知疲倦	斗争	,

不懈的斗争，

[kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

congenial	to	his	tastes	.
相投	到	他的	口味	.

符合他的口味。

['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aɪðə(r)] [waɪf] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

Phileas	Fogg	was	not	known	to	have	either	wife	or	children	,
菲利亚斯	福格	曾是	不是	已知	到	有	任何一个	妻子	或者	孩子们	,

据记载，菲利亚斯·福格既没有妻子也没有孩子。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ;

which	may	happen	to	the	most	honest	people	;
哪个	可能	发生	到	这	最多	诚实的	人们	;

这种情况可能发生在最诚实的人身上；

['aɪðə(r)] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [frendz] ,

either	relatives	or	near	friends	,
任何一个	亲属	或者	靠近	朋友们	,

亲戚或好友

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [ʌn'juːʒuəl] .

which	is	certainly	more	unusual	.
哪个	是	当然	更多的	异常	.

这当然比较不寻常。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] ,

He	lived	alone	in	his	house	in	Saville	Row	,
他	居住地	独自的	在	他的	房子	在	萨维尔	排	,

他独自一人住在萨维尔街的房子里。

['wɪðə(r)] [nʌn] ['penətreɪtɪd] .

whither	none	penetrated	.
往哪里去	没有任何	渗透	.

无人能及。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] [sə'fais] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

A	single	domestic	sufficed	to	serve	him	.
一个	单身的	国内的	足够了	到	服务	他	.

一个家政工人就足以服侍他。

[hiː; hi] ['brekfəst] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

He	breakfasted	and	dined	at	the	club	,
他	早餐	和	用餐	在	这	俱乐部	,

他在俱乐部吃了早餐和晚餐。

[æt; ət] ['aʊəz] [ˌmæθə'mætɪkli] [fɪkst] ,

at	hours	mathematically	fixed	,
在	小时	数学上	固定的	,

在数学上固定的时间，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

in	the	same	room	,
在	这	相同的	房间	,

在同一个房间里，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,

at	the	same	table	,
在	这	相同的	桌子	,

在同一张桌子上，

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] ,

never	taking	his	meals	with	other	members	,
绝不	采取	他的	餐	和	其他	成员	,

他从不与其他成员一起用餐，

[mʌtʃ] [les] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [wɪð] [hɪm] ;

much	less	bringing	a	guest	with	him	;
很多	较少的	带来	一个	客人	和	他	;

更不用说带客人一起来了；

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [æt; ət][ɪg'zæktli] ['mɪdnaɪt] ,

and	went	home	at	exactly	midnight	,
和	去	家	在	确切地	午夜	,

然后他正好在午夜12点回家了。

['əʊnli][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed] .

only	to	retire	at	once	to	bed	.
仅有的	到	退休	在	一次	到	床	.

然后立刻上床睡觉。

[hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði]['kəʊzi] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['feɪvəd]

He	never	used	the	cosy	chambers	which	the	Reform	provides	for	its	favoured
他	绝不	用过的	这	舒适	房间	哪个	这	改革	提供	为了	它是	受青睐

['membəz] .

members	.
成员	.

他从未使用过改革派为其宠信成员提供的舒适房间。

[hiː; hi] [pɑːst] [ten] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] ,

He	passed	ten	hours	out	of	the	twenty	-	four	in	Saville	Row	,
他	通过了	十	小时	出去	的	这	二十	-	四	在	萨维尔	排	,

他一天24小时中有10个小时待在萨维尔街。

['aɪðə(r)][ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

either	in	sleeping	or	making	his	toilet	.
任何一个	在	睡眠	或者	制作	他的	洗手间	.

无论是在睡觉还是上厕所的时候。

[wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [step] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns]

When	**he**	**chose**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**it**	**was**	**with**	**a**	**regular**	**step**	**in**	**the**	**entrance**
什么时候	他	选择	到	拿	一个	走	它	曾是	和	一个	常规的	步	在	这	入口

[hɔːl] [wɪð] [ɪts][məʊˈzeɪɪk] ['flɔːrɪŋ] ,

hall	**with**	**its**	**mosaic**	**flooring**	**,**
大厅	和	它是	马赛克	地板	,

他选择散步时，总是迈着整齐的步伐走在铺着马赛克地板的门厅里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['gæləri] [wɪð] [ɪts] [dəʊm] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['twenti] [red] ['pɔːfəri] [aɪ'ɒnɪk]

or	**in**	**the**	**circular**	**gallery**	**with**	**its**	**dome**	**supported**	**by**	**twenty**	**red**	**porphyry**	**Ionic**
或者	在	这	圆	画廊	和	它是	穹顶	有	经过	二十	红色的	斑岩	离子

['kɒləms] ,

columns	**,**
列	,

或者在圆形回廊中，它的穹顶由二十根红色斑岩爱奥尼柱支撑，

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [bluː] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] .

and	**illumined**	**by**	**blue**	**painted**	**windows**	**.**
和	照明	经过	蓝色的	绘	视窗	.

并被蓝色的窗户照亮。

[wen] [hiː; hi] ['brekfəst] [ɔː(r)] [daind] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [ɪts] ['kitʃinz] [ænd; ənd]

When	**he**	**breakfasted**	**or**	**dined**	**all**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**club**	**-**	**its**	**kitchens**	**and**
什么时候	他	早餐	或者	用餐	全部	这	资源	的	这	俱乐部	-	它是	厨房	和

['pæntri] ,

pantries	**,**
食品储藏室	,

他吃早餐或晚餐时会动用俱乐部的所有资源——包括厨房和食品储藏室。

[ɪts] ['bʌtəri] [ænd; ənd] ['deəri] - ['eɪdɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst] ['sʌkjələnt] [stɔːz] ;

its	**buttery**	**and**	**dairy**	**-**	**aided**	**to**	**crowd**	**his**	**table**	**with**	**their**	**most**	**succulent**	**stores**	**;**
它是	黄油味	和	奶制品	-	协助	到	人群	他的	桌子	和	他们的	最多	多肉植物	商店	;

它的黄油和乳制品——帮助他把桌上摆满了他们最美味的食物；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði][gɻ'eɪvəst] [weitə] ,

he	**was**	**served**	**by**	**the**	**gravest**	**waiters**	**,**
他	曾是	服务	经过	这	最严重的	服务员	,

他受到了最严肃的侍者的服侍。

[ɪn] [dres] [kəʊts] ,

in	**dress**	**coats**	**,**
在	裙子	外套	,

身穿礼服外套，

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪð] [swɒn] - [skɪn] [səʊls] ,

and	**shoes**	**with**	**swan**	**-**	**skin**	**soles**	**,**
和	鞋	和	天鹅	-	皮肤	鞋底	,

还有天鹅皮鞋底的鞋子，

[huː] ['prɔfə] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn] ['speʃ(ə)l] ['pɔːsəlɪn] ,

who	**proffered**	**the**	**viands**	**in**	**special**	**porcelain**	**,**
WHO	提供的	这	菜肴	在	特别的	瓷	,

他们用特制瓷器盛放菜肴，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ;

and	**on**	**the**	**finest**	**linen**	**;**
和	在	这	最好的	亚麻布	;

用最好的亚麻布制成；

[klʌb] [di'kæntəz] ,

club	**decanters**	**,**
俱乐部	醒酒器	,

俱乐部醒酒器，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [məʊld] ,
of **a** **lost** **mould** **,**
的 一个 丢失的 模具 ,

丢失的模具，

[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃeri] ,
contained **his** **sherry** **,**
包含 他的 雪利酒 ,

他嘴里装着他的雪利酒，

[hɪz; ɪz] [pɔːt] ,
his **port** **,**
他的 港口 ,

他的港口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnəmən] - [spaɪst] ['klærət] ;
and **his** **cinnamon** **-** **spiced** **claret** **;**
和 他的 肉桂 - 加香料 红酒 ;

还有他那加了肉桂的红酒；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bevərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋli] [kuːld] [wɪð] [aɪs] ,
while **his** **beverages** **were** **refreshingly** **cooled** **with** **ice** **,**
尽管 他的 饮料 是 令人耳目一新 冷却 和 冰 ,

他的饮料里加了冰块，清爽宜人。

[brɔːt] [æt; ət] [greɪt] [kɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [leɪks] .
brought **at** **great** **cost** **from** **the** **American** **lakes** **.**
带来 在 伟大的 成本 从 这 美国人 湖泊 .

从美国湖区以高昂成本购得。

[ɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] ,
If **to** **live** **in** **this** **style** **is** **to** **be** **eccentric** **,**
如果 到 居住 在 这 风格 是 到 是 偏心 ,

如果这种生活方式就意味着古怪，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ˌeksen'trɪsəti] .
it **must** **be** **confessed** **that** **there** **is** **something** **good** **in** **eccentricity** **.**
它 必须 是 坦白 那 那里 是 某物 好的 在 古怪 .

必须承认，古怪的性格中也有其可取之处。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] ,
The **mansion** **in** **Saville** **Row** **,**
这 大厦 在 萨维尔 排 ,

萨维尔街的豪宅

[ðəʊ] [nɒt] ['sʌmptʃuəs] ,
though **not** **sumptuous** **,**
尽管 不是 豪华 ,

虽然并不奢华，

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] .
was **exceedingly** **comfortable** **.**
曾是 非常 舒服的 .

非常舒适。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
The **habits** **of** **its** **occupant** **were** **such** **as** **to** **demand** **but** **little** **from** **the**
这 习惯 的 它是 居住者 是 这样的 作为 到 要求 但 小的 从 这
[səʊl] [də'mestɪk] ,
sole **domestic** **,**
唯一 国内的 ,

居住者的生活习惯使得他对于唯一的家庭成员的要求并不高，

[bʌt; bət] ['faɪliəs] [fɑːg] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [s'uːpəhjˌuːmənli] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] .

but	Phileas	Fogg	required	him	to	be	almost	superhumanly	prompt	and	regular	.
但	菲利亚斯	福格	必需的	他	到	是	几乎	超人般地	迅速的	和	常规的	.

但菲利亚斯·福格要求他做到近乎超人的准时和守时。

[ɒn] [ðɪs] ['veri] 2nd [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [dʒeɪmz] ['fɔːstə(r)] ,

On	this	very	2nd	of	October	he	had	dismissed	James	Forster	,
在	这	非常	2nd	的	十月	他	有	解雇	詹姆斯	福斯特	,

就在10月2日这一天，他解雇了詹姆斯·福斯特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lʌkləs] [juːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['eɪti] - [fɔː(r)]

because	that	luckless	youth	had	brought	him	shaving	-	water	at	eighty	-	four
因为	那	倒霉的	青年	有	带来	他	剃须	-	水	在	八十	-	四

[dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ;

degrees	Fahrenheit	instead	of	eighty	-	six	;
学位	华氏度	反而	的	八十	-	六	;

因为那个倒霉的年轻人给他带来的剃须水是华氏84度，而不是华氏86度；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

and	he	was	awaiting	his	successor	,
和	他	曾是	等待中	他的	接班人	,

他正在等待他的继任者。

[huː] [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːf] - [pɑːst] .

who	was	due	at	the	house	between	eleven	and	half	-	past	.
WHO	曾是	到期的	在	这	房子	之间	十一	和	一半	-	过去的	.

预计在十一点到十一点半之间到达的人。

['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['skweəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

Phileas	Fogg	was	seated	squarely	in	his	armchair	,
菲利亚斯	福格	曾是	坐着	完全	在	他的	扶手椅	,

菲利亚斯·福格端坐在扶手椅上，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [ɒn] [pə'reɪd] ,

his	feet	close	together	like	those	of	a	grenadier	on	parade	,
他的	脚	关闭	一起	喜欢	那些	的	一个	掷弹兵	在	游行	,

他双脚并拢，就像阅兵式上的掷弹兵一样。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	hands	resting	on	his	knees	,
他的	双手	休息	在	他的	膝盖	,

他双手放在膝盖上，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [streɪt] ,

his	body	straight	,
他的	身体	直的	,

他的身体挺直了，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ;

his	head	erect	;
他的	头	直立	;

他昂着头；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [klɒk] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

he	was	steadily	watching	a	complicated	clock	which	indicated	the	hours	,
他	曾是	稳步	观看	一个	复杂的	钟	哪个	表明的	这	小时	,

他正目不转睛地盯着一个复杂的钟，钟上显示着时间。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

the	minutes	,
这	分钟	,

会议记录，

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

the	seconds	,
这	秒	,

秒，

[ðə; ði] [deɪz] ,

the	days	,
这	天	,

那些日子，

[ðə; ði] [mʌnθs] ,

the	months	,
这	几个月	,

月份，

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] .

and	the	years	.
和	这	年	.

岁月流逝。

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n]['mɪstə(r)] [fɑːg] [wʊd] ,

At	exactly	half	-	past	eleven	Mr	Fogg	would	,
在	确切地	一半	-	过去的	十一	先生	福格	会	,

福格先生会在十一点半整的时候……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] ['hæbɪt] ,

according	to	his	daily	habit	,
根据	到	他的	日常的	习惯	,

根据他的日常习惯，

[kwɪt] ['sævɪl] [rəʊ] ,

quit	Saville	Row	,
辞职	萨维尔	排	,

退出萨维尔街，

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] .

and	repair	to	the	Reform	.
和	维修	到	这	改革	.

并进行改革修复。

[ə; eɪ][ræp][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊzi] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] ['faɪliəs]

A	rap	at	this	moment	sounded	on	the	door	of	the	cosy	apartment	where	Phileas
一个	说唱	在	这	片刻	听起来	在	这	门	的	这	舒适	公寓	在哪里	菲利亚斯

[fɑːg] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

Fogg	was	seated	,
福格	曾是	坐着	,

就在这时，菲利亚斯·福格坐着的那间舒适的公寓的门上传来一阵敲门声。

[ænd; ənd][dʒeɪmz]['fɔːstə(r)] ,

and	James	Forster	,
和	詹姆斯	福斯特	,

以及詹姆斯·福斯特

[ðə; ði] [dɪs'mɪst] ['sɜːvənt] ,

the	dismissed	servant	,
这	解雇	仆人	,

被解雇的仆人，

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

出现了。

`The [nju:] ['sɜ:vənt] ,
`The new servant ,
`The 新的 仆人 ,

新来的仆人，

- [sed] [hi:; hi] .
' said he .
- 说 他 .

他说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [baʊd] .
A young man of thirty advanced and bowed .
一个 年轻的 男人 的 三十 先进的 和 鞠躬 .

一位三十岁左右的年轻人上前鞠躬。

`You [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
`You are a Frenchman ,
`You 是 一个 法国人 ,

你是法国人，

[ai] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

- [ɑ:skt] ['faɪliəs] [fɑ:g] ,
' asked Phileas Fogg ,
- 问 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格问道：

`and [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ? -
`and your name is John ? '
`and 你的 姓名 是 约翰 ? -

你的名字叫约翰吗?

`Jean ,
`Jean ,
`Jean ,

让，

[ɪf] [mə'sjɜ:] [pli:z] ,
if monsieur pleases ,
如果 先生 请 ,

如果先生愿意的话，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] ,
' replied the newcomer ,
- 回复 这 新人 ,

“新来的人回答道，”

`Jean [ˌpæspɑ:'tu:] ,
`Jean Passepartout ,
`Jean 帕斯帕图 ,

让·帕斯帕图

[ə; eɪ] ['sɜ:neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptnəs]
a surname which has clung to me because I have a natural aptness
一个 姓 哪个 有 紧紧抓住 到 我 因为 我 有 一个 自然的 恰当性
[fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɪznəs] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] .
for going out of one business into another .
为了 去 出去 的 一 商业 进入 其他 .

这个姓氏一直伴随着我，因为我天生就擅长从一个行业转到另一个行业。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪm] ['ɒnɪst] ,
I **believe** **I'm** **honest** **,**
我 相信 我是 诚实的 ,

我认为我很诚实。

[mə'sjɜː] ,
monsieur **,**
先生 ,

先生，

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[tuː; tə][biː; bi][aʊt'spəʊkən] ,
to **be** **outspoken** **,**
到 是 直言不讳 ,

直言不讳，

[aɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] [treɪdz] .
I've **had** **several** **trades** **.**
我已经 有 一些 交易 .

我做过好几次交易。

[aɪv] [biːn] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['sɪŋə(r)] ,
I've **been** **an** **itinerant** **singer** **,**
我已经 到过 一个 流动 歌手 ,

我一直是一名四处奔波的歌手，

[ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] ,
a **circus** **-** **rider** **,**
一个 马戏团 - 骑士 ,

马戏团骑手

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [vɔːlt] [laɪk] ['liːətɑːd] ,
when **I** **used** **to** **vault** **like** **Leotard** **,**
什么时候 我 用过的 到 金库 喜欢 紧身衣 ,

当我以前像 Leotard 一样跳马的时候，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] [laɪk] ['blɔndin] .
and **dance** **on** **a** **rope** **like** **Blondin** **.**
和 舞蹈 在 一个 绳索 喜欢 布隆丁 .

像布隆丁那样在绳子上跳舞。

[ðen] [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks] ,
Then **I** **got** **to** **be** **a** **professor** **of** **gymnastics** **,**
然后 我 得到 到 是 一个 教授 的 体操 ,

后来我成了一名体操教授，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][maɪ]['tæləns] ;
so **as** **to** **make** **better** **use** **of** **my** **talents** **;**
所以 作为 到 制作 更好的 使用 的 我的 天赋 ;

以便更好地发挥我的才能；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['faɪəmən][æt; ət]['pærɪs] ,
and **then** **I** **was** **a** **sergeant** **fireman** **at** **Paris** **,**
和 然后 我 曾是 一个 军士 消防队员 在 巴黎 ,

后来我在巴黎当了一名消防中士。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] .
and **assisted** **at** **many** **a** **big** **fire** **.**
和 协助 在 许多 一个 大的 火 .

并参与扑灭了多起大型火灾。

[bʌt; bət][ai] ['kwɪtɪd] [frɑːns] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ,
But **I** **quitted** **France** **five** **years** **ago** **and** **,**
但 我 辞职 法国 五 年 前 和 ,

但我五年前就离开了法国，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
wishing **to** **taste** **the** **sweets** **of** **domestic** **life** **,**
祝 到 品尝 这 糖果 的 国内的 生活 ,

渴望品尝家庭生活的甜蜜，

[tʊk] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['vælеɪ; 'vælɪt][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
took **service** **as** **a** **valet** **here** **in** **England** **.**
采取 服务 作为 一个 代客泊车 这里 在 英格兰 .

我曾在英国当过贴身男仆。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Finding **myself** **out** **of** **place** **,**
寻找 我 出去 的 地方 ,

发现自己格格不入，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['set(ə)ld]
and **hearing** **that** **Monsieur** **Phileas** **Fogg** **was** **the** **most** **exact** **and** **settled**
和 听力 那 先生 菲利亚斯 福格 曾是 这 最多 精确的 和 定居
['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
gentleman **in** **the** **United** **Kingdom** **,**
绅士 在 这 团结的 王国 ,

听说菲利亚斯·福格先生是全英国最严谨、最沉稳的绅士，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [laɪf] ,
I **have** **come** **to** **monsieur** **in** **the** **hope** **of** **living** **with** **him** **a** **tranquil** **life** **,**
我 有 来 到 先生 在 这 希望 的 活的 和 他 一个 宁静 生活 ,

我来到先生这里，是希望与他过上平静的生活。

[ænd; ənd] [fər'get] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpæspɑː'tuː] . -
and **forgetting** **even** **the** **name** **of** **Passepartout** **.** **'**
和 遗忘 甚至 这 姓名 的 帕斯帕图 . -

甚至连帕斯帕图的名字都忘了。

`Passepartout [suːts] [ˌem 'iː] ,
`Passepartout **suits** **me** **,**
`Passepartout 西装 我 ,

“Passepartout很适合我。”

- [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' **responded** **Mr** **Fogg** **.**
- 回应 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`You [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
`You **are** **well** **recommended** **to** **me** **;**
`You 是 出色地 受到推崇的 到 我 ;

有人向我推荐了你；

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I **hear** **a** **good** **report** **of** **you** **.**
我 听到 一个 好的 报告 的 你 .

我听说你的口碑很好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? -
You **know** **my** **conditions** **?** **'**
你 知道 我的 状况 ? -

你知道我的条件吗?

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[mə'sjɜ:] . -
monsieur . '
先生 . -

先生。

`Good .
`Good .
`Good .

好。

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? -
What time is it ? '
什么 时间 是 它 ? -

现在是几点？'

`Twenty - [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] ,
`Twenty - two minutes after eleven ,
`Twenty - 二 分钟 后 十一 ,

十一点二十二分，

- [rɪ'tɜ:nd] [ˌpæspɑ:'tu:] ,
' returned Passepartout ,
- 返回 帕斯帕图 ,

'返回Passepartout，

['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
drawing an enormous silver watch from the depths of his pocket .
绘画 一个 巨大的 银 手表 从 这 深度 的 他的 口袋 .

他从口袋深处掏出一块巨大的银色怀表。

`You [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sləʊ] ,
`You are too slow ,
`You 是 也 慢的 ,

你太慢了，

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑ:g] .
' said Mr Fogg .
- 说 先生 福格 .

“福格先生说道。”

`Pardon [ˌem 'i:] ,
`Pardon me ,
`Pardon 我 ,

对不起，

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] - - -
it is impossible - - '
它 是 不可能的 - - -

这不可能——

`You [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [tu:] [sləʊ] .
`You are four minutes too slow .
`You 是 四 分钟 也 慢的 .

你慢了四分钟。

[nəʊ]['mætə(r)] ;
No matter ;
不 事情 ;

不管;

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['erə(r)] .
it's enough to mention the error .
它是 足够的 到 提到 这 错误 .

只需指出错误即可。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Now from this moment ,
现在 从 这 片刻 ,

从这一刻起，

['twenti] - [naɪn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] ,
twenty - nine minutes after eleven ,
二十 - 九 分钟 后 十一 ,

十一点二十九分

[ə; eɪ] . [em] . ,
a . m . ,
一个 . 米 . ,

是，

[ðɪs] ['wenzdeɪ] ,
this Wednesday ,
这 周三 ,

本周三，

[ɒk'təʊbə(r)] 2nd ,
October 2nd ,
十月 2nd ,

10月2日

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] . -
you are in my service . '
你 是 在 我的 服务 . -

你为我效力。

['faɪliəs] [fɑːg] [gɒt] [ʌp] ,
Phileas Fogg got up ,
菲利亚斯 福格 得到 向上 ,

菲利亚斯·福格起身了，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
took his hat in his left hand ,
采取 他的 帽子 在 他的 左边 手 ,

左手拿起帽子，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['məʊʃn] ,
put it on his head with an automatic motion ,
放 它 在 他的 头 和 一个 自动的 运动 ,

他下意识地把头戴上去。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and went off without a word .
和 去 离开 没有 一个 单词 .

然后一句话也没说就走了。

[ˌpæspɑː'tuː] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [wʌns] ;
Passepartout heard the street door shut once ;
帕斯帕图 听到 这 街道 门 关闭 一次 ;

帕斯帕图听到街门关上的声音；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

it	was	his	new	master	going	out	.
它	曾是	他的	新的	掌握	去	出去	.

是他的新主人出门了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə'gen] ;

He	heard	it	shut	again	;
他	听到	它	关闭	再次	;

他听到门又关上了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,

it	was	his	predecessor	,
它	曾是	他的	前任	,

是他的前任。

[dʒeɪmz] ['fɔːstə(r)] ,

James	Forster	,
詹姆斯	福斯特	,

詹姆斯·福斯特

[dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

departing	in	his	turn	.
离开	在	他的	转动	.

他随后也离开了。

[ˌpæspɑː'tuː] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] . -

Passepartout	remained	alone	in	the	house	in	Saville	Row	. -
帕斯帕图	剩余	独自的	在	这	房子	在	萨维尔	排	. -

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

- [siːn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ! -
`I've seen people at Madame Tussaud's as lively as my new master ! '
- 已见 人们 在 夫人 杜莎夫人蜡像馆 作为 热闹 作为 我的 新的 掌握 ! -

“我在杜莎夫人蜡像馆见过像我新主人一样活泼的人！”

['mædəm] [tʊ'sɔːz] `people ,
Madame Tussaud's `people ,
夫人 杜莎夫人蜡像馆 `people ,

杜莎夫人蜡像馆的“人们”，

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ,
' let it be said ,
- 让 它 是 说 ,

就此而言，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wæks] ,
are of wax ,
是 的 蜡 ,

是蜡质的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ;
and are much visited in London ;
和 是 很多 到访 在 伦敦 ;

伦敦有很多游客参观；

[spiːtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['hjuːmən] .
speech is all that is wanting to make them human .
演讲 是 全部 那 是 想要 到 制作 他们 人类 .

语言是使他们成为人类的唯一途径。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
During his brief interview with Mr Fogg ,
期间 他的 简短的 面试 和 先生 福格 ,

在与福格先生的短暂会面中，

[ˌpæspɑː'tuː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] .
Passepartout had been carefully observing him .
帕斯帕图 有 到过 小心 观察 他 .

帕斯帕图一直在仔细观察他。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
He appeared to be a man about forty years of age ,
他 出现 到 是 一个 男人 关于 四十 年 的 年龄 ,

他看起来大约四十岁左右，

[wɪð] [faɪn] ,
with fine ,
和 美好的 ,

罚款，

['hænsəm] ['fiːtʃəz] ,
handsome features ,
英俊的 特征 ,

英俊的五官，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,
and a tall ,
和 一个 高的 ,

以及一个高个子，

[wel] - [ʃeɪpt] ['fɪgə(r)] ;
well - shaped figure ;
出色地 - 形状 数字 ;

身材匀称；

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,

his	hair	and	whiskers	were	light	,
他的	头发	和	胡须	是	光	,

他的头发和胡须颜色很浅。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][kəm'pækt][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] ,

his	forehead	compact	and	unwrinkled	,
他的	前额	袖珍的	和	无皱纹	,

他的额头紧致光滑，没有皱纹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [peɪl] ,

his	face	rather	pale	,
他的	脸	相当	苍白	,

他脸色有些苍白。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

his	teeth	magnificent	.
他的	牙齿	壮丽	.

他的牙齿真漂亮。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [wɒt] [fɪziːɑːgnəmɪsts] [kɔːl] `repose [ɪn]

His	countenance	possessed	in	the	highest	degree	what	physiognomists	call	`repose	in
他的	面容	拥有	在	这	最高	程度	什么	相面学家	称呼	`repose	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他的面容展现出相面学家所说的“行动中的平静”的最高境界。

- [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ækt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɔːk] .

'	a	quality	of	those	who	act	rather	than	talk	.
-	一个	质量	的	那些	WHO	行为	相当	比	讲话	.

这是那些行动胜于空谈的人所具备的品质。

[kɑːm] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ,

Calm	and	phlegmatic	,
冷静的	和	黏液质的	,

冷静沉着，

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [aɪ] ,

with	a	clear	eye	,
和	一个	清除	眼睛	,

目光清澈，

['mɪstə(r)] [fɑːg] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [æn'dʒelɪkə]

Mr	Fogg	seemed	a	perfect	type	of	that	English	composure	which	Angelica
先生	福格	似乎	一个	完美的	类型	的	那	英语	镇定	哪个	安吉莉卡

['kɔːfmən] [hæz; həz][səʊ] ['skɪlfəlɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn]['kænvəs] .

Kauffmann	has	so	skilfully	represented	on	canvas	.
考夫曼	有	所以	巧妙地	代表	在	帆布	.

福格先生似乎完美地体现了安吉莉卡·考夫曼在画布上巧妙描绘的那种英国式的沉着冷静。

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [laɪf] ,

Seen	in	the	various	phases	of	his	daily	life	,
已见	在	这	各种各样的	阶段	的	他的	日常的	生活	,

在他日常生活的各个阶段中，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] - ['bæləns] ,

he	gave	the	idea	of	being	perfectly	well	-	balanced	,
他	给予	这	主意	的	存在	完美	出色地	-	均衡	,

他提出了完美平衡的概念，

[æz; əz][ɪg'zæktli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['liːˌrɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] .

as	exactly	regulated	as	a	Leroy	chronometer	.
作为	确切地	受监管	作为	一个	勒罗伊	计时器	.

其精度与勒罗伊精密计时器一样高。

['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] ,

Phileas	Fogg	was	,
菲利亚斯	福格	曾是	,

菲利亚斯·福格是，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ɪg'zæktɪtjuːd] [pə'sɒnɪfaɪd] ,

exactitude	personified	,
精确度	拟人化的	,

精准的化身

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;

and	this	was	betrayed	even	in	the	expression	of	his	very	hands	and	feet	;
和	这	曾是	背叛	甚至	在	这	表达	的	他的	非常	双手	和	脚	;

甚至连他的手脚都透露出了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [men] ,

for	in	men	,
为了	在	男人	,

对于男性而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ænɪmlz] ,

as	well	as	in	animals	,
作为	出色地	作为	在	动物	,

以及在动物身上，

[ðə; ði] [lɪmz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

the	limbs	themselves	are	expressive	of	the	passions	.
这	四肢	他们自己	是	富有表现力的	的	这	激情	.

四肢本身就能表达情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

He	was	so	exact	that	he	was	never	in	a	hurry	,
他	曾是	所以	精确的	那	他	曾是	绝不	在	一个	匆忙	,

他做事一丝不苟，所以从不着急。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

was	always	ready	,
曾是	总是	准备好	,

时刻准备着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ə'laɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

and	was	economical	alike	of	his	steps	and	his	motions	.
和	曾是	经济	同样	的	他的	步骤	和	他的	运动	.

他的步伐和动作都很轻盈。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː] ['meni] ,

He	never	took	one	step	too	many	,
他	绝不	采取	一	步	也	许多	,

他从不多走一步，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] ;

and	always	went	to	his	destination	by	the	shortest	cut	;
和	总是	去	到	他的	目的地	经过	这	最短	切	;

他总是抄近路去目的地；

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [suː'pɜːfluəs] ['dʒestʃəz] ,

he	made	no	superfluous	gestures	,
他	制成	不	多余	手势	,

他没有做出任何多余的动作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] .

and	was	never	seen	to	be	moved	or	agitated	.
和	曾是	绝不	已见	到	是	已搬	或者	激动	.

而且从未见过他情绪激动或烦躁不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	was	the	most	deliberate	person	in	the	world	,
他	曾是	这	最多	商榷	人	在	这	世界	,

他是世界上最深思熟虑的人。

[jet] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt] .

yet	always	reached	his	destination	at	the	exact	moment	.
然而	总是	达到	他的	目的地	在	这	精确的	片刻	.

但他总是能准时到达目的地。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] ,

He	lived	alone	,
他	居住地	独自的	,

他独自生活。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	so	to	speak	,
和	所以	到	说话	,

可以说，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

outside	of	every	social	relation	;
外部	的	每一个	社会的	关系	;

脱离一切社会关系；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] ,

and	as	he	knew	that	in	this	world	account	must	be	taken	of	friction	,
和	作为	他	知道	那	在	这	世界	帐户	必须	是	已采取	的	摩擦	,

他深知，在这个世界上，摩擦是不可避免的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['frɪkʃ(ə)n] [rɪ'tɑːrdz] ,

and	that	friction	retards	,
和	那	摩擦	智障	,

摩擦会阻碍运动，

[hiː; hi]['nevə(r)] [rʌbd] [ə'genst] ['enibɒdi] .

he	never	rubbed	against	anybody	.
他	绝不	摩擦	反对	任何人	.

他从不与任何人发生摩擦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [pə'rɪziən] [ɒv; əv]['pærɪs] .

he	was	a	true	Parisian	of	Paris	.
他	曾是	一个	真的	巴黎人	的	巴黎	.

他是个地道的巴黎人。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] ,

Since	he	had	abandoned	his	own	country	for	England	,
自从	他	有	弃	他的	自己的	国家	为了	英格兰	,

因为他已经为了英国而抛弃了自己的祖国，

['teɪkɪŋ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,

taking	service	as	a	valet	,
采取	服务	作为	一个	代客泊车	,

担任侍者

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

he	had	in	vain	searched	for	a	master	after	his	own	heart	.
他	有	在	徒劳	搜索	为了	一个	掌握	后	他的	自己的	心	.

他苦苦寻觅一位与自己心意相通的导师，却始终无果。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɜːt] [dʌns] [di'pikt] [baɪ][ˌmoʊ'liːɛr] ,

Passepartout	was	by	no	means	one	of	those	pert	dunces	depicted	by	Molière	,
帕斯帕图	曾是	经过	不	方法	一	的	那些	活泼	笨蛋	描绘	经过	莫里哀	,

帕斯帕图绝不是莫里哀笔下那些轻浮愚笨的角色之一。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [geɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

with	a	bold	gaze	and	a	nose	held	high	in	the	air	;
和	一个	大胆的	目光	和	一个	鼻子	握住	高的	在	这	空气	;

目光炯炯，鼻梁高昂；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,

he	was	an	honest	fellow	,
他	曾是	一个	诚实的	同伴	,

他是个诚实的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

with	a	pleasant	face	,
和	一个	令人愉快的	脸	,

面容和善，

[lɪps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [prə'truːdɪŋ] ,

lips	a	trifle	protruding	,
嘴唇	一个	琐事	突出	,

嘴唇略微外翻，

[sɒft] - ['mænəd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

soft	-	mannered	and	serviceable	,
柔软的	-	有礼貌的	和	可用	,

温文尔雅、举止得体，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [hed] ,

with	a	good	round	head	,
和	一个	好的	圆形的	头	,

拥有一个圆润的头部，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

such	as	one	likes	to	see	on	the	shoulders	of	a	friend	.
这样的	作为	一	点赞	到	看	在	这	肩膀	的	一个	朋友	.

就像你乐于看到它搭在朋友的肩膀上一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,

His	eyes	were	blue	,
他的	眼睛	是	蓝色的	,

他的眼睛是蓝色的。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ruːbɪkənd] ,

his	complexion	rubicund	,
他的	肤色	红润的	,

他面色红润，

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['ɔːlməʊst] ['pɔːtli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] ,

his	figure	almost	portly	and	well	-	built	,
他的	数字	几乎	肥胖的	和	出色地	-	建造	,

他身材略显臃肿，体格健壮。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['mʌskjələ(r)] ,

his	body	muscular	,
他的	身体	肌肉发达的	,

他身材健壮，肌肉发达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .

and	his	physical	powers	fully	developed	by	the	exercises	of	his	younger	days	.
和	他的	身体的	权力	完全	发达	经过	这	练习	的	他的	年轻	天	.

他年轻时通过锻炼，身体素质得到了充分发展。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tʌmbld] ;

His	brown	hair	was	somewhat	tumbled	;
他的	棕色的	头发	曾是	有些	翻滚	;

他棕色的头发有些凌乱；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['skʌlptə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌeɪ'tiːn] ['meθədz]

for	while	the	ancient	sculptors	are	said	to	have	known	eighteen	methods
为了	尽管	这	古老的	雕塑家	是	说	到	有	已知	十八	方法

[ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [mɪ'nɜːrvəz] ['tresɪz] ,

of	arranging	Minerva's	tresses	,
的	安排	米涅瓦的	头发	,

据说古代雕塑家们知道十八种摆放密涅瓦头发的方法，

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] :

Passepartout	was	familiar	with	but	one	of	dressing	his	own	:
帕斯帕图	曾是	熟悉的	和	但	一	的	敷料	他的	自己的	:

帕斯帕图只熟悉一种穿衣方式：

[θriː] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [tuːθ] [kəʊm] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

three	strokes	of	a	large	-	tooth	comb	completed	his	toilet	.
三	笔画	的	一个	大的	-	齿	梳子	完全的	他的	洗手间	.

用一把大齿梳子梳了三下，就完成了他的洗漱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [haʊ] - ['laɪvli] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [ə'griː] [wɪð]

It	would	be	rash	to	predict	how	Passepartout's	lively	nature	would	agree	with
它	会	是	皮疹	到	预测	如何	-	热闹	自然	会	同意	和

['mɪstə(r)] [fɑːg] .

Mr	Fogg	.
先生	福格	.

预测帕斯帕图活泼的性格是否会与福格先生相处融洽，还为时尚早。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [njuː] ['sɜːvənt] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] ['æbsəluːtli]

It	was	impossible	to	tell	whether	the	new	servant	would	turn	out	as	absolutely
它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	这	新的	仆人	会	转动	出去	作为	绝对地

[mə'θɒdɪkl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ;

methodical	as	his	master	required	;
有条不紊	作为	他的	掌握	必需的	;

无法判断这位新仆人是否会像他的主人要求的那样一丝不苟；

[ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [spɒlv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

experience	alone	could	solve	the	question	.
经验	独自的	可以	解决	这	问题	.

单凭经验就能解决这个问题。

[ˌpæspɑː'tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['veɪgrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] ,

Passepartout	had	been	a	sort	of	vagrant	in	his	early	years	,
帕斯帕图	有	到过	一个	种类	的	流浪汉	在	他的	早期的	年	,

帕斯帕图早年曾过着类似流浪汉的生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] ;

and	now	yearned	for	repose	;
和	现在	渴望	为了	休息	;

现在他渴望安宁；

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	so	far	he	had	failed	to	find	it	,
但	所以	远的	他	有	失败的	到	寻找	它	,

但他至今仍未找到。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [ɪn] [ten] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] .

though	he	had	already	served	in	ten	English	houses	.
尽管	他	有	已经	服务	在	十	英语	房屋	.

尽管他此前已在英国十所学校任职。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ruːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ;

But	he	could	not	take	root	in	any	of	these	;
但	他	可以	不是	拿	根	在	任何	的	这些	;

但他无法在这些地方扎根;

[wɪð] ['ʃægrɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪn'veərɪəbli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ,

with	chagrin	he	found	his	masters	invariably	whimsical	and	irregular	,
和	懊恼	他	成立	他的	大师	总是	异想天开	和	不规律的	,

他懊恼地发现，他的主人总是反复无常、喜怒无常。

['kɒnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

constantly	running	about	the	country	,
不断地	跑步	关于	这	国家	,

不断地在全国各地奔波，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

or	on	the	look	-	out	for	adventure	.
或者	在	这	看	-	出去	为了	冒险	.

或者渴望冒险。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['mɑːstə(r)] ,

His	last	master	,
他的	最后的	掌握	,

他的最后一位主人

[jʌŋ] [lɔːd] - ,

young	Lord	Longferry	,
年轻的	主	-	,

年轻的朗费里勋爵

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Member	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

国会议员

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['tævəːnz] ,

after	passing	his	nights	in	the	Haymarket	taverns	,
后	通过	他的	夜晚	在	这	干草市场	酒馆	,

在干草市场酒馆度过漫漫长夜之后，

[wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [pə'liːsmənz] ['ʃəuldəz] .

was	too	often	brought	home	in	the	morning	on	policemen's	shoulders	.
曾是	也	经常	带来	家	在	这	早晨	在	警察的	肩膀	.

经常是早上被警察扛着带回家的。

[ˌpæspɑː'tuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] ,

desirous	of	respecting	the	gentleman	whom	he	served	,
渴望	的	尊重	这	绅士	谁	他	服务	,

他想尊重他所服务的那位先生，

['ventʃəd] [ə; eɪ][maɪld] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

ventured	a	mild	remonstrance	on	such	conduct	;
冒险	一个	温和的	抗议	在	这样的	执行	;

对此行为提出了温和的抗议;

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪl] - [rɪ'siːvd] ,

which	being	ill	-	received	,
哪个	存在	患病的	-	已收到	,

由于反响不佳,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	took	his	leave	.
他	采取	他的	离开	.

他告辞了。

['hɪərɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

Hearing	that	Mr	Phileas	Fogg	was	looking	for	a	servant	,
听力	那	先生	菲利亚斯	福格	曾是	寻找	为了	一个	仆人	,

听说菲利亚斯·福格先生正在寻找仆人,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] [ˌregju'lærəti] ,

and	that	his	life	was	one	of	unbroken	regularity	,
和	那	他的	生活	曾是	一	的	未破	规律性	,

他的一生都过着规律而充实的生活。

[ðæt] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] ['trævld] [nɔː(r)] [steɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ˌəʊvə'naɪt] ,

that	he	neither	travelled	nor	stayed	from	home	overnight	,
那	他	两者都不	旅行	也不	入住	从	家	过夜	,

他既没有外出旅行,也没有在外过夜。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

he	felt	sure	that	this	would	be	the	place	he	was	after	.
他	毛毡	当然	那	这	会	是	这	地方	他	曾是	后	.

他确信这就是他要去的地方。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

He	presented	himself	,
他	呈现	他自己	,

他现身了,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

and	was	accepted	,
和	曾是	公认	,

并被接受了

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] .

as	has	been	seen	.
作为	有	到过	已见	.

正如我们所看到的。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,

At	half	-	past	eleven	,
在	一半	-	过去的	十一	,

十一点半,

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后,

[ˌpæspɑː'tuː] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] .

Passepartout	found	himself	alone	in	the	house	in	Saville	Row	.
帕斯帕图	成立	他自己	独自的	在	这	房子	在	萨维尔	排	.

帕斯帕图发现自己独自一人待在萨维尔街的房子里。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

He	began	its	inspection	without	delay	,
他	开始	它是	检查	没有	延迟	,

他立即开始检查。

['skaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['gærət] .

scouring	it	from	cellar	to	garret	.
洗涤	它	从	地窖	到	阁楼	.

从地窖到阁楼，把所有地方都翻了个底朝天。

[səʊ] [kliːn] ,

So	clean	,
所以	干净的	,

真干净，

[wel] - [ə'reɪndʒd] ,

well	-	arranged	,
出色地	-	安排	,

安排妥当，

['sɒləm] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm] ;

solemn	a	mansion	pleased	him	;
庄严	一个	大厦	高兴	他	;

庄严肃穆的宅邸令他满意；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪlz] [ʃel] ,

it	seemed	to	him	like	a	snail's	shell	,
它	似乎	到	他	喜欢	一个	蜗牛	壳	,

在他看来，那东西像蜗牛壳。

['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ] [gæs] ,

lighted	and	warmed	by	gas	,
照明	和	温暖	经过	气体	,

使用煤气照明和取暖

[wɪtʃ] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] .

which	sufficed	for	both	these	purposes	.
哪个	足够了	为了	两个都	这些	目的	.

这足以达到这两个目的。

[wen] [ˌpæspɑː'tuː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]

When	Passepartout	reached	the	second	storey	he	recognized	at	once	the	room	which
什么时候	帕斯帕图	达到	这	第二	层	他	认可	在	一次	这	房间	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] ,

he	was	to	inhabit	,
他	曾是	到	居住	,

路路图到达二楼时，一眼就认出了自己要住的房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	well	satisfied	with	it	.
和	他	曾是	出色地	使满意	和	它	.

他对此非常满意。

[ɪ'lektrɪk] [belz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔːriz] ;

Electric	bells	and	speaking	tubes	afforded	communication	with	the	lower	stories	;
电的	铃铛	和	请讲	管子	提供	沟通	和	这	降低	故事	;

电铃和传声筒实现了与下层楼的沟通；

[waɪl] [pn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] ,

while	on	the	mantel	stood	an	electric	clock	,
尽管	在	这	壁炉架	站立	一个	电的	钟	,

壁炉架上摆放着一个电子钟。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['mɪstə(r)] [fɑːgz] ['bedtʃeɪmbə(r)] ,
precisely **like** **that** **in** **Mr** **Fogg's** **bedchamber** **,**
恰恰 喜欢 那 在 先生 福格的 卧室 ,

就像福格先生卧室里那样，

[bəuθ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
both **beating** **the** **same** **second** **at** **the** **same** **instant** **.**
两个都 殴打 这 相同的 第二 在 这 相同的 立即的 .

两者在同一瞬间跳动着同一秒。

- [gʊd] ,
`That's **good** **,**
- 好的 ,

“那很好。”

['ðætl] [duː; də] ,
that'll **do** **,**
那将 做 ,

这样就可以了。

- [sed] [ˌpæspɑː'tuː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **said** **Passepartout** **to** **himself** **.**
- 说 帕斯帕图 到 他自己 .

“帕斯帕图自言自语道。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] ,
He **suddenly** **observed** **,**
他 突然 观察到 ,

他突然意识到，

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] ,
hung **over** **the** **clock** **,**
悬挂 超过 这 钟 ,

挂在钟上方，

[ə; eɪ][kɑːd] [wɪtʃ] ,
a **card** **which** **,**
一个 卡片 哪个 ,

一张卡片，

[ə'pɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
upon **inspection** **,**
之上 检查 ,

检查后，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
proved **to** **be** **a** **programme** **of** **the** **daily** **routine** **of** **the** **house** **.**
已证实 到 是 一个 程序 的 这 日常的 常规 的 这 房子 .

事实证明，这是一套家庭日常作息程序。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
It **comprised** **all** **that** **was** **required** **of** **the** **servant** **,**
它 包括 全部 那 曾是 必需的 的 这 仆人 ,

它包含了仆人所需的一切职责，

[frɒm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
from **eight** **in** **the** **morning** **,**
从 八 在 这 早晨 ,

从早上八点开始，

[ɪg'zæktli][æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['faɪliəs] [fɑːg] [rəʊz] ,
exactly **at** **which** **hour** **Phileas** **Fogg** **rose** **,**
确切地 在 哪个 小时 菲利亚斯 福格 玫瑰 ,

菲利亚斯·福格究竟是在几点起床的?

[tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,
till half - past eleven ,
直到 一半 - 过去的 十一 ,

直到十一点半，

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,
when he left the house for the Reform Club ,
什么时候 他 左边 这 房子 为了 这 改革 俱乐部 ,

当他离开家去改革俱乐部时，

- [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
- all the details of service ,
- 全部 这 细节 的 服务 ,

所有服务细节，

[ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] ,
the tea and toast at twenty - three minutes past eight ,
这 茶 和 吐司 在 二十 - 三 分钟 过去的 八 ,

八点二十三分供应茶和烤面包。

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)][æt; ət] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑːst][naɪn] ,
the shaving - water at thirty - seven minutes past nine ,
这 剃须 - 水 在 三十 - 七 分钟 过去的 九 ,

九点三十七分，剃须水来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ten] .
and the toilet at twenty minutes before ten .
和 这 洗手间 在 二十 分钟 前 十 .

十点差二十分去上厕所。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] [fɔː'siːn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Everything was regulated and foreseen that was to be done
一切 曾是 受监管 和 预见 那 曾是 到 是 完毕
[frɒm; frəm][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
from half - past eleven a . m . till midnight ,
从 一半 - 过去的 十一 一个 . 米 . 直到 午夜 ,

从上午十一点半到午夜，所有要做的事情都已安排妥当并提前做好了计划。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'θɒdɪkl] ['dʒentlmən] [rɪ'taɪəd] .
the hour at which the methodical gentleman retired .
这 小时 在 哪个 这 有条不紊 绅士 退休 .

那位行事有条不紊的绅士退休的时间。

['mɪstə(r)] [fɑːgz] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz]['æmpli] [sə'plaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [teɪst] .
Mr Fogg's wardrobe was amply supplied and in the best taste .
先生 福格的 衣柜 曾是 充足的 供应 和 在 这 最好的 品尝 .

福格先生的衣橱里衣服琳琅满目，而且品味高雅。

[iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
Each pair of trousers ,
每个 一对 的 裤子 ,

每条裤子，

[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

外套，

[ænd; ənd] [vest] [bɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,
and vest bore a number ,
和 背心 钻孔 一个 数字 ,

背心上印有号码。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə]

indicating	the	time	of	year	and	season	at	which	they	were	in	turn	to
表明	这	时间	的	年	和	季节	在	哪个	他们	是	在	转动	到

[biː; bi] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] ;

be	laid	out	for	wearing	;
是	铺设	出去	为了	穿着	;

标明一年中何时以及哪个季节轮流摆出来供人穿着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] ['ʃuːz] .

and	the	same	system	was	applied	to	the	master's	shoes	.
和	这	相同的	系统	曾是	应用	到	这	硕士学位	鞋	.

同样的方法也适用于主人的鞋子。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] ,

the	house	in	Saville	Row	,
这	房子	在	萨维尔	排	,

萨维尔街的房子

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['tempɒ(ə)l][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ʌn'rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

which	must	have	been	a	very	temple	of	disorder	and	unrest	under	the
哪个	必须	有	到过	一个	非常	寺庙	的	紊乱	和	动荡	在下面	这

[ɪ'lʌstriəs] [bʌt; bət] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ʃəridən] ,

illustrious	but	dissipated	Sheridan	,
杰出	但	消散	谢里丹	,

在声名显赫却生活放荡的谢里丹统治时期，那里必定是一个混乱和动荡的温床。

[wɒz; wəz] ['kəʊzinəs] ,

was	cosiness	,
曾是	舒适	,

是舒适感，

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

舒适，

[ænd; ənd] ['meθəd] [aɪ'dɪəlaɪzd] .

and	method	idealized	.
和	方法	理想化的	.

并将该方法理想化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stʌdi] ,

There	was	no	study	,
那里	曾是	不	学习	,

没有进行过相关研究。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bʊks] ,

nor	were	there	books	,
也不	是	那里	图书	,

也没有书。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [fɑːg] ;

which	would	have	been	quite	useless	to	Mr	Fogg	;
哪个	会	有	到过	相当	无用	到	先生	福格	;

这对福格先生来说完全没用；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [tuː] [ˈlaɪbɹəɹiz] ,

for	at	the	Reform	two	libraries	,
为了	在	这	改革	二	图书馆	,

为了改革两座图书馆，

[wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,

one	of	general	literature	and	the	other	of	law	and	politics	,
一	的	一般的	文学	和	这	其他	的	法律	和	政治	,

一本是普通文学，另一本是法律和政治。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

were	at	his	service	.
是	在	他的	服务	.

随时为他效力。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [saɪzd] [seɪf] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

A	moderate	sized	safe	stood	in	his	bedroom	,
一个	缓和	尺寸	安全的	站立	在	他的	卧室	,

他卧室里放着一个中等大小的保险箱。

[kən'strʌktɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['faɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɜːglə(r)] ;

constructed	so	as	to	defy	fire	as	well	as	burglars	;
建造	所以	作为	到	违抗	火	作为	出色地	作为	窃贼	;

建造时考虑到了防火和防盗；

[bʌt; bət] [ˌpæspɑː'tuː] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [ɑːmz] [nɔː(r)] ['hʌntɪŋ] ['wepənz] ['eniweə(r)] ;

but	Passepartout	found	neither	arms	nor	hunting	weapons	anywhere	;
但	帕斯帕图	成立	两者都不	武器	也不	打猎	武器	任何地方	;

但帕斯帕图到处都没找到武器或猎具；

['evriθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][məʊst]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['piːsəbl] ['hæbɪts] .

everything	betrayed	the	most	tranquil	and	peaceable	habits	.
一切	背叛	这	最多	宁静	和	和平的	习惯	.

一切都背离了最宁静祥和的习惯。

['hævɪŋ] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

Having	scrutinized	the	house	from	top	to	bottom	,
拥有	仔细审查	这	房子	从	顶部	到	底部	,

在仔细检查了房子的每一个角落之后，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,

he	rubbed	his	hands	,
他	摩擦	他的	双手	,

他搓了搓手，

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

a	broad	smile	overspread	his	features	,
一个	广阔	微笑	蔓延	他的	特征	,

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] ,

and	he	said	joyfully	,
和	他	说	欣喜地	,

他高兴地说：

`This [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] !

`This	is	just	what	I	wanted	!
`This	是	只是	什么	我	通缉	!

这正是我想要的！

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] [təˈgeðə(r)] ,
we **shall** **get** **on** **together** **,**
我们 将 得到 在 一起 ,

我们一定能相处融洽。

[ˈmɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd][ai] !
Mr **Fogg** **and** **I** **!**
先生 福格 和 我 !

福格先生和我!

[wɒt] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] [ˈdʒentlmən] !
What **a** **domestic** **and** **regular** **gentleman** **!**
什么 一个 国内的 和 常规的 绅士 !

多么顾家又守规矩的绅士啊!

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [məˈʃiːn] ;
A **real** **machine** **;**
一个 真实的 机器 ;

一台真正的机器;

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地,

[ai][doʊnt][maɪnd] [ˈsɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
I **don't** **mind** **serving** **a** **machine** **.**
我 不 头脑 服务 一个 机器 .

我不介意为机器服务。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wɪtʃ] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɒst] [ˈfaɪliəs] [fɑːg]
IN **WHICH** **A** **CONVERSATION** **TAKES** **PLACE** **WHICH** **SEEMS** **LIKELY** **TO** **COST** **PHILEAS** **FOGG**
在 哪个 一个 对话 需要 地方 哪个 似乎 可能 到 成本 菲利亚斯 雾
[dɪə(r)] .
DEAR **.**
亲爱的 .

在这次谈话中,菲利亚斯·福格似乎要付出惨重的代价。

[ˈfaɪliəs] [fɑːg] ,
Phileas **Fogg** **,**
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

[ˈhævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪˈlev(ə)n] ,
having **shut** **the** **door** **of** **his** **house** **at** **half** **-** **past** **eleven** **,**
拥有 关闭 这 门 的 他的 房子 在 一半 - 过去的 十一 ,

他于十一点半关上了家门。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [left] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

and	having	put	his	right	foot	before	his	left	five	hundred	and	seventy	-	five
和	拥有	放	他的	正确的	脚	前	他的	左边	五	百	和	七十	-	五

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他右脚放在左脚前面五百七十五次，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [taɪmz] ,

and	his	left	foot	before	his	right	five	hundred	and	seventy	-	six	times	,
和	他的	左边	脚	前	他的	正确的	五	百	和	七十	-	六	时代	,

他的左脚比右脚先迈了五百七十六次，

[riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,

reached	the	Reform	Club	,
达到	这	改革	俱乐部	,

到达改革俱乐部，

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,

an	imposing	edifice	in	Pall	Mall	,
一个	气势磅礴	大厦	在	帕尔	购物中心	,

帕尔马尔街上一座气势恢宏的建筑

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɒst] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [m'ɪliənz] .

which	could	not	have	cost	less	than	three	millions	.
哪个	可以	不是	有	成本	较少的	比	三	百万	.

花费至少三百万。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	repaired	at	once	to	the	dining	-	room	,
他	已修复	在	一次	到	这	用餐	-	房间	,

他立刻回到餐厅，

[ðə; ði] [naɪn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪstfl] ['gɑːd(ə)n] ,

the	nine	windows	of	which	open	upon	a	tasteful	garden	,
这	九	视窗	的	哪个	打开	之上	一个	有品味的	花园	,

它的九扇窗户通向一个雅致的花园，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gɪldɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['kʌlərɪŋ] ;

where	the	trees	were	already	gilded	with	an	autumn	colouring	;
在哪里	这	树木	是	已经	镀金	和	一个	秋天	染色	;

树木早已披上了秋天的色彩；

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['teɪb(ə)l] ,

and	took	his	place	at	the	habitual	table	,
和	采取	他的	地方	在	这	习惯性的	桌子	,

然后他在惯常的餐桌旁坐了下来。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	cover	of	which	had	already	been	laid	for	him	.
这	覆盖	的	哪个	有	已经	到过	铺设	为了	他	.

他的掩护已经铺好了。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɪʃ] ,

His	breakfast	consisted	of	a	side	-	dish	,
他的	早餐	由……组成	的	一个	边	-	盘子	,

他的早餐只有一道配菜，

[ə; eɪ] [brɔɪld] [fɪʃ] [wɪð] ['riːdɪŋ] [sɔːs] ,

a	broiled	fish	with	Reading	sauce	,
一个	烤制	鱼	和	阅读	酱	,

烤鱼配雷丁酱，

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [slaɪs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] ,

a	**scarlet**	**slice**	**of**	**roast**	**beef**	**garnished**	**with**	**mushrooms**	**,**
一个	猩红	片	的	烤	牛肉	装饰	和	蘑菇	,

一块鲜红的烤牛肉，配以蘑菇点缀。

[ə; eɪ] ['ruːbɑːb] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [tɑːt] ,

a	**rhubarb**	**and**	**gooseberry**	**tart**	**,**
一个	大黄	和	醋栗	酸	,

大黄醋栗馅饼

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] ,

and	**a**	**morsel**	**of**	**Cheshire**	**cheese**	**,**
和	一个	小块	的	柴郡	奶酪	,

还有一小块柴郡奶酪，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['sevrəl] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] ,

the	**whole**	**being**	**washed**	**down**	**with**	**several**	**cups**	**of**	**tea**	**,**
这	所有的	存在	洗过	向下	和	一些	杯子	的	茶	,

最后，还喝了几杯茶才把这一切咽了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɪz] ['feɪməs] .

for	**which**	**the**	**Reform**	**is**	**famous**	**.**
为了	哪个	这	改革	是	著名的	.

改革因此而闻名。

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] ,

He	**rose**	**at**	**thirteen**	**minutes**	**to**	**one**	**,**
他	玫瑰	在	十三	分钟	到	一	,

他于一点五十分之一时起身，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,

and	**directed**	**his**	**steps**	**towards**	**the**	**large**	**hall**	**,**
和	指导	他的	步骤	向	这	大的	大厅	,

然后他朝着大厅走去，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑːtmənt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['lævɪʃli] - [freɪmd] ['peɪntɪŋz] .

a	**sumptuous**	**apartment**	**adorned**	**with**	**lavishly**	**-**	**framed**	**paintings**	**.**
一个	豪华	公寓	装饰	和	慷慨地	-	框	绘画	.

一间装饰华丽的公寓，墙上挂满了装裱精美的油画。

[ə; eɪ] ['flʌŋki] ['hændɪd] [hɪm] [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] [taɪmz] ,

A	**flunkey**	**handed**	**him**	**an**	**uncut**	**Times**	**,**
一个	奴才	递交	他	一个	未剪辑版	《时代周刊》	,

一个喽啰递给他一份未删节的《泰晤士报》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [wɪð] [ðɪs] ['delɪkət]

which	**he**	**proceeded**	**to**	**cut**	**with**	**a**	**skill**	**which**	**betrayed**	**familiarity**	**with**	**this**	**delicate**
哪个	他	继续	到	切	和	一个	技能	哪个	背叛	熟悉	和	这	精美的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	**.**
手术	.

他熟练地进行切割，这表明他对这种精细的操作非常熟悉。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [əb'zɔːbd] ['faɪliəs] [fɑːg] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] ,

The	**perusal**	**of**	**this**	**paper**	**absorbed**	**Phileas**	**Fogg**	**until**	**a**	**quarter**	**before**	**four**	**,**
这	仔细阅读	的	这	纸	吸收	菲利亚斯	福格	直到	一个	四分之一	前	四	,

菲利亚斯·福格一直研读这份文件，直到四点差一刻。

[waɪlst] [ðə; ði] ['stændəd] ,

whilst	**the**	**Standard**	**,**
而	这	标准	,

虽然标准，

[hɪz; ɪz][nekst][tɑːsk] ,

his	next	task	,
他的	下一个	任务	,

他的下一个任务是

['ɒkjupaɪd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .

occupied	him	till	the	dinner	hour	.
占领	他	直到	这	晚餐	小时	.

他一直忙到晚餐时间。

['dɪnə(r)] [pɑːst] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd] [dʌn] ,

Dinner	passed	as	breakfast	had	done	,
晚餐	通过了	作为	早餐	有	完毕	,

晚餐和早餐一样，很快就过去了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːl]

and	Mr	Fogg	reappeared	in	the	reading	-	room	and	sat	down	to	the	Pall
和	先生	福格	再次出现	在	这	阅读	-	房间	和	卫星	向下	到	这	帕尔

[mɔːl; mæl][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] .

Mall	at	twenty	minutes	before	six	.
购物中心	在	二十	分钟	前	六	.

福格先生于六点四十分出现在阅览室，坐在帕尔马尔街边。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ʌp]

Half	-	an	-	hour	later	several	members	of	the	Reform	came	in	and	drew	up
一半	-	一个	-	小时	之后	一些	成员	的	这	改革	来了	在	和	画	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

to	the	fireplace	,
到	这	壁炉	,

半小时后，几名改革派成员走了进来，围坐在壁炉旁。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stedəli] ['bɜːnɪŋ] .

where	a	coal	fire	was	steadily	burning	.
在哪里	一个	煤炭	火	曾是	稳步	燃烧	.

那里煤火正熊熊燃烧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] [fɑːgz] ['juːʒuəl] ['pɑːtnə] [æt; ət] [wɪst] :

They	were	Mr	Fogg's	usual	partners	at	whist	:
他们	是	先生	福格的	通常	合作伙伴	在	惠斯特	:

他们是福格先生玩惠斯特牌时的常用搭档：

['ændruː] ['stjuːət] ,

Andrew	Stuart	,
安德鲁	斯图尔特	,

安德鲁·斯图尔特

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

an	engineer	;
一个	工程师	;

一名工程师；

[dʒɒn] ['sʌləvən] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] - ,

John	Sullivan	and	Samuel	Fallentin	,
约翰	沙利文	和	塞缪尔	-	,

约翰·沙利文和塞缪尔·法伦廷

['bæŋkəz] ;

bankers	;
银行家	;

银行家；

['tɒməs] ['flænəgən] ,
Thomas Flanagan ,
托马斯 弗拉纳根 ,

托马斯·弗拉纳根

[ə; eɪ]['bruːə(r)] ;
a brewer ;
一个 酿酒师 ;

酿酒师;

[ænd; ənd] [goʊ'tieɪ] [rælf] ,
and Gauthier Ralph ,
和 高蒂埃 拉尔夫 ,

以及 Gauthier Ralph，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
one of the Directors of the Bank of England ;
一 的 这 导演 的 这 银行 的 英格兰 ;

英格兰银行董事之一;

- [ɔːl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
- all rich and highly respectable personages ,
- 全部富有的 和 高度 可敬 人物 ,

所有富有且德高望重的人物，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [treɪd] [ænd; ənd]['faɪnæns] .
even in a club which comprises the princes of English trade and finance .
甚至 在 一个 俱乐部 哪个 包括 这 王子们 的 英语 贸易 和 金融 .

即使是在一个由英国贸易和金融界巨头组成的俱乐部里。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

拉尔夫，

- [sed] ['tɒməs] ['flænəgən] ,
' said Thomas Flanagan ,
- 说 托马斯 弗拉纳根 ,

托马斯·弗拉纳根说道:

`what [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒbəri] ? -
`what about that robbery ? '
`what 关于 那 抢劫 ? -

“那起抢劫案呢？”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

- [rɪ'plaɪd] ['stjuːət] ;
' replied Stuart ;
- 回复 斯图尔特 ;

斯图尔特回答道;

`the [bæŋk] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] . -
`the bank will lose the money . '
`the 银行 将要 失去 这 钱 . -

“银行会损失这笔钱。”

`On [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
`On the contrary ,
`On 这 相反 ,

相反，

- [brəʊk] [ɪn] [rælf] ,
' broke in Ralph ,
- 打破 在 拉尔夫 ,

拉尔夫突然插话道

`I [həʊp] [wi:; wi] [meɪ] [pʊt] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
`I hope we may put our hands on the robber .
`I 希望 我们 可能 放 我们的 双手 在 这 强盗 .

我希望我们能抓到劫匪。

['skɪlfl] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔ:ts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
Skilful detectives have been sent to all the principal ports of America and
熟练 侦探 有 到过 发送 到 全部 这 主要的 端口 的 美国 和
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

我们已派出经验丰富的侦探前往美洲和欧洲大陆的所有主要港口。

[ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] [ɪf] [hi:; hi] [slɪps] [θru:] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] . -
and he'll be a clever fellow if he slips through their fingers . '
和 地狱 是 一个 聪明的 同伴 如果 他 滑倒 通过 他们的 手指 . -

如果他能从他们手中溜走，那他可真是个聪明人。

`But [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] [dɪ'skrɪpʃn] ?
`But have you got the robber's description ?
`But 有 你 得到 这 强盗的 描述 ?

但是，你们有劫匪的体貌特征描述吗?

- [ɑ:skt] ['stju:ət] .
' asked Stuart .
- 问 斯图尔特 .

“斯图尔特问道。”

`In [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [hi:; hi] [ɪz] [nəʊ] ['rɒbə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
`In the first place he is no robber at all ,
`In 这 第一的 地方 他 是 不 强盗 在 全部 ,

首先，他根本不是强盗。

- [rɪ'tɜ:nd] [rælf] ,
' returned Ralph ,
- 返回 拉尔夫 ,

拉尔夫回来了。

['pɒzətɪvli] .
positively .
积极地 .

肯定地。

`What !
`What !
`What !

什么!

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [meɪks] [ɒf] [wɪð] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
a fellow who makes off with fifty - five thousand pounds ,
一个 同伴 WHO 制作 离开 和 五十 - 五 千 磅 ,

一个卷走五万五千英镑的人

[nəʊ] ['rɒbə(r)] ? -
no **robber** **?** **'**
不 强盗 ? -

没有劫匪?

`No . -
`No **.** **'**
`No . -

“不。”

`Perhaps [hiːz] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
`Perhaps **he's** **a** **manufacturer** **,**
`Perhaps 他是 一个 制造商 ,

“或许他是个制造商，”

[ðen] . -
then **.** **'**
然后 . -

然后。'

`The ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . -
`The **Daily** **Telegraph** **says** **that** **he** **is** **a** **gentleman** **.** **'**
`The 日常的 电报 说道 那 他 是 一个 绅士 . -

《每日电讯报》称他是一位绅士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪliəs] [fɑːg] ,
It **was** **Phileas** **Fogg** **,**
它 曾是 菲利亚斯 福格 ,

是菲利亚斯·福格。

[huːz] [hed] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
whose **head** **now** **emerged** **from** **behind** **his** **newspapers** **,**
谁 头 现在 出现 从 在后面 他的 报纸 ,

他的头从报纸后面探了出来，

[huː] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
who **made** **this** **remark** **.**
WHO 制成 这 评论 .

是谁说的这句话?

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He **bowed** **to** **his** **friends** **,**
他 鞠躬 到 他的 朋友们 ,

他向朋友们鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and **entered** **into** **the** **conversation** **.**
和 进入 进入 这 对话 .

于是加入了谈话。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] ,
The **affair** **which** **formed** **its** **subject** **,**
这 事务 哪个 形成 它是 主题 ,

本书所探讨的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taʊn] [tɔːk] ,
and **which** **was** **town** **talk** **,**
和 哪个 曾是 镇 讲话 ,

这成了镇上的热门话题。

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
had **occurred** **three** **days** **before** **at** **the** **Bank** **of** **England** **.**
有 发生 三 天 前 在 这 银行 的 英格兰 .

三天前，英格兰银行也发生了类似事件。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] ,

A	package	of	bank	-	notes	,
一个	包裹	的	银行	-	笔记	,

一包钞票，

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

to	the	value	of	fifty	-	five	thousand	pounds	,
到	这	价值	的	五十	-	五	千	磅	,

价值五万五千英镑，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kæ'ʃiəs] ['teɪb(ə)l] ,

had	been	taken	from	the	principal	cashier's	table	,
有	到过	已采取	从	这	主要的	收银员	桌子	,

是从主收银员的桌子上拿走的，

[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [θriː]

that	functionary	being	at	the	moment	engaged	in	registering	the	receipt	of	three
那	官员	存在	在	这	片刻	已订婚的	在	注册	这	收据	的	三

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

shillings	and	sixpence	.
先令	和	六便士	.

该官员目前正在登记收到的三先令六便士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['evriweə(r)] .

Of	course	he	could	not	have	his	eyes	everywhere	.
的	课程	他	可以	不是	有	他的	眼睛	到处	.

他当然不可能眼观六路。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ri'pəuz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

Let	it	be	observed	that	the	Bank	of	England	reposes	a	touching	confidence	in
让	它	是	观察到	那	这	银行	的	英格兰	休息	一个	接触	信心	在

[ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	honesty	of	the	public	.
这	诚实	的	这	民众	.

值得注意的是，英格兰银行对公众的诚信寄予了极大的信心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [gɑːdz] [nɔː(r)] ['greɪtɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['treʒəz] ;

There	are	neither	guards	nor	gratings	to	protect	its	treasures	;
那里	是	两者都不	守卫	也不	格栅	到	保护	它是	宝藏	;

它的宝藏既没有守卫也没有栅栏保护；

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

金子，

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

银，

[bæŋk] - [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [ɪk'spəʊzd] ,

bank	-	notes	are	freely	exposed	,
银行	-	笔记	是	自由	裸露	,

纸币随意摆放，

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] .

at	the	merry	of	the	first	comer	.
在	这	欢乐	的	这	第一的	角	.

第一个到场的人会很开心。

[ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəmz] [rɪˈleɪts] [ðæt] ,

A	**keen**	**observer**	**of**	**English**	**customs**	**relates**	**that**	**,**
一个	敏锐的	观察员	的	英语	海关	相关	那	,

一位对英国习俗颇有研究的人士指出：

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌn] [deɪ] ,

being	**in**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**Bank**	**one**	**day**	**,**
存在	在	一	的	这	房间	的	这	银行	一	天	,

有一天，我在银行的某个房间里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] [ˈɪŋgət] [weɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)]

he	**had**	**the**	**curiosity**	**to**	**examine**	**a**	**gold**	**ingot**	**weighing**	**some**	**seven**	**or**
他	有	这	好奇心	到	检查	一个	金子	锭	称重	一些	七	或者

[eɪt] [paʊndz] .

eight	**pounds**	**.**
八	磅	.

他出于好奇，仔细查看了一块重约七八磅的金锭。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

He	**took**	**it**	**up**	**,**
他	采取	它	向上	,

他接手了，

[ˈskruːtənaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

scrutinized	**it**	**,**
仔细审查	它	,

仔细审查过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

passed	it	to	his	neighbour	,
通过了	它	到	他的	邻居	,

他把它递给了邻居。

[hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn] ,

he	to	the	next	man	,
他	到	这	下一个	男人	,

他转身对下一个人说，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋgət] ,

and	so	on	until	the	ingot	,
和	所以	在	直到	这	锭	,

如此反复，直到得到锭块。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

going	from	hand	to	hand	,
去	从	手	到	手	,

一手接一手地传递，

[wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] ['entri] ;

was	transferred	to	the	end	of	a	dark	entry	;
曾是	转移	到	这	结尾	的	一个	黑暗的	入口	;

被转移到黑暗入口的尽头；

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

nor	did	it	return	to	its	place	for	half	-	an	-	hour	.
也不	做过	它	返回	到	它是	地方	为了	一半	-	一个	-	小时	.

它半小时都没有回到原来的位置。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	cashier	had	not	so	much	as	raised	his	head	.
这	出纳员	有	不是	所以	很多	作为	提高	他的	头	.

收银员甚至连头都没抬一下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [səʊ] ['smuːðli] .

But	in	the	present	instance	things	had	not	gone	so	smoothly	.
但	在	这	展示	实例	事物	有	不是	已消失	所以	顺利	.

但就目前的情况而言，事情进展得并不顺利。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊts] [nɒt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wen] [faɪv] [əˈklɑːk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	package	of	notes	not	being	found	when	five	o'clock	sounded	from	the
这	包裹	的	笔记	不是	存在	成立	什么时候	五	点钟	听起来	从	这

['pɒndərəs] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] `drawing ['ɒfɪs] ,

ponderous	clock	in	the	`drawing	office	,
沉重的	钟	在	这	`drawing	办公室	,

当绘图室里沉重的钟敲响五点钟声时，人们发现那包钞票还没有找到。

- [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] .

'	the	amount	was	passed	to	the	account	of	profit	and	loss	.
-	这	数量	曾是	通过了	到	这	帐户	的	利润	和	损失	.

该金额已计入损益表。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

As	soon	as	the	robbery	was	discovered	,
作为	很快	作为	这	抢劫	曾是	发现	,

抢劫案一被发现，

[pɪkt] [dɪ'tektɪv] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

picked	detectives	hastened	off	to	Liverpool	,
挑选	侦探	加快	离开	到	利物浦	,

被选中的侦探们迅速赶往利物浦。

['glɑːzgəʊ] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

格拉斯哥

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Havre	,
勒阿弗尔	,

勒阿弗尔

['suːɪz] ,

Suez	,
苏伊士运河	,

苏伊士运河

['brɪndɪzi] ,

Brindisi	,
布林迪西	,

布林迪西，

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɔːts] ,

and	other	ports	,
和	其他	端口	,

以及其他港口

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɔfə] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

inspired	by	the	proffered	reward	of	two	thousand	pounds	,
灵感	经过	这	提供的	报酬	的	二	千	磅	,

受到两千英镑赏金的鼓舞，

[ænd; ənd] [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

and	five	per	cent	on	the	sum	that	might	be	recovered	.
和	五	每	中心	在	这	和	那	可能	是	恢复	.

以及可能追回金额的百分之五。

[dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔː(r)] [left]

Detectives	were	also	charged	with	narrowly	watching	those	who	arrived	at	or	left
侦探	是	还	带电	和	勉强	观看	那些	WHO	到达的	在	或者	左边

['lʌndən] [baɪ] [reɪl] ,

London	by	rail	,
伦敦	经过	轨	,

侦探们还被指控密切监视那些乘火车抵达或离开伦敦的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['entəd] [ə'pɒn] .

and	a	judicial	examination	was	at	once	entered	upon	.
和	一个	司法	考试	曾是	在	一次	进入	之上	.

于是立即启动了司法调查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] ,
There **were** **real** **grounds** **for** **supposing** **,**
那里 是 真实的 理由 为了 假如 ,

确实有理由这样认为:

[æz; əz] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [sed] ,
as **the** **Daily** **Telegraph** **said** **,**
作为 这 日常的 电报 说 ,

正如《每日电讯报》所说,

[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bænd] .
that **the** **thief** **did** **not** **belong** **to** **a** **professional** **band** **.**
那 这 贼 做过 不是 属于 到 一个 专业的 乐队 .

窃贼并非职业乐队成员。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] ,
On **the** **day** **of** **the** **robbery** **a** **well** **-** **dressed** **gentleman** **of** **polished** **manners** **,**
在 这 天 的 这 抢劫 一个 出色地 - 穿着 绅士 的 抛光 礼仪 ,

抢劫案发生当天,一位衣着考究、举止优雅的绅士

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [eə(r)] ,
and **with** **a** **well** **-** **to** **-** **do** **air** **,**
和 和 一个 出色地 - 到 - 做 空气 ,

而且带着一种富裕的气质,

[hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ruːm] ,
had **been** **observed** **going** **to** **and** **fro** **in** **the** **paying** **-** **room** **,**
有 到过 观察到 去 到 和 弗 在 这 付费 - 房间 ,

有人看到他在付款室里来回走动,

[weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
where **the** **crime** **was** **committed** **.**
在哪里 这 犯罪 曾是 坚定的 .

犯罪发生地点。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ;
A **description** **of** **him** **was** **easily** **procured** **and** **sent** **to** **the** **detectives** **;**
一个 描述 的 他 曾是 容易地 采购 和 发送 到 这 侦探 ;

警方很容易就获得了他的体貌特征描述,并将其发送给了侦探;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['həʊpf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
and **some** **hopeful** **spirits** **,**
和 一些 充满希望 烈酒 ,

以及一些充满希望的人们,

[ɒv; əv] [huːm] [rælf] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
of **whom** **Ralph** **was** **one** **,**
的 谁 拉尔夫 曾是 一 ,

拉尔夫就是其中之一。

[dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
did **not** **despair** **of** **his** **apprehension** **.**
做过 不是 绝望 的 他的 忧虑 .

他并没有因为自己的担忧而绝望。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
The **papers** **and** **clubs** **were** **full** **of** **the** **affair** **,**
这 文件 和 俱乐部 是 满的 的 这 事务 ,

报纸和俱乐部里到处都是关于这件事的报道。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
and **everywhere** **people** **were** **discussing** **the** **probabilities** **of** **a** **successful**
和 到处 人们 是 讨论 这 概率 的 一个 成功的
[pə'sju:t] ;
pursuit **;**
追逐 ;

到处都有人在讨论追捕成功的几率；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [klʌb] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and **the** **Reform** **Club** **was** **especially** **agitated** **,**
和 这 改革 俱乐部 曾是 尤其 激动 ,

改革俱乐部尤其感到愤慨。

['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ['bi:ɪŋ] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
several **of** **its** **members** **being** **Bank** **officials** **.**
一些 的 它是 成员 存在 银行 官员 .

其成员中有多名银行官员。

[rælf] [wʊd] [nɒt] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
Ralph **would** **not** **concede** **that** **the** **work** **of** **the** **detectives** **was** **likely** **to** **be** **in**
拉尔夫 会 不是 承认 那 这 工作 的 这 侦探 曾是 可能 到 是 在
[veɪn] ,
vain **,**
徒劳 ,

拉尔夫不肯承认侦探们的工作很可能徒劳无功。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] ['ɒfəd] [wʊd] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)] [zi:l] [ænd; ənd]
for **he** **thought** **that** **the** **prize** **offered** **would** **greatly** **stimulate** **their** **zeal** **and**
为了 他 想法 那 这 奖 提供 会 非常 刺激 他们的 热情 和
[æk'tɪvəti] .
activity **.**
活动 .

因为他认为提供的奖励会极大地激发他们的热情和积极性。

[bʌt; bət] ['stju:ət] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] ;
But **Stuart** **was** **far** **from** **sharing** **this** **confidence** **;**
但 斯图尔特 曾是 远的 从 分享 这 信心 ;

但斯图尔特远没有这种自信；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪst] - ['teɪb(ə)l] ,
and **as** **they** **placed** **themselves** **at** **the** **whist** **-** **table** **,**
和 作为 他们 放置 他们自己 在 这 惠斯特 - 桌子 ,

当他们入座打牌桌旁时，

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ðə; ði]['mætə(r)] .
they **continued** **to** **argue** **the** **matter** **.**
他们 持续 到 争论 这 事情 .

他们继续争论此事。

['stju:ət] [ænd; ənd] ['flænəgən] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,
Stuart **and** **Flanagan** **played** **together** **,**
斯图尔特 和 弗拉纳根 玩 一起 ,

斯图尔特和弗拉纳根一起演奏过，

[waɪl] ['faɪliəs] [fɑ:g] [hæd; həd] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .
while **Phileas** **Fogg** **had** **Fallentin** **for** **his** **partner** **.**
尽管 菲利亚斯 福格 有 - 为了 他的 伙伴 .

而菲利亚斯·福格的搭档是法伦丁。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [prə'si:did] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [si:st] ,
As **the** **game** **proceeded** **the** **conversation** **ceased** **,**
作为 这 游戏 继续 这 对话 停止 ,

随着比赛的进行，谈话渐渐停止了。

[ɪk'septɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌbəz] ,
excepting **between** **the** **rubbers** **,**
除外 之间 这 橡胶 ,

除了橡胶之间的缝隙之外，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] .
when **it** **revived** **again** **.**
什么时候 它 复活 再次 .

它再次复苏的时候。

`I [meɪn'teɪn] ,
`I **maintain** **,**
`I 维持 ,

我坚持认为，

- [sed] ['stju:ət] ,
' **said** **Stuart** **,**
- 说 斯图尔特 ,

斯图尔特说道：

`that [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:f] ,
`that **the** **chances** **are** **favour** **of** **the** **thief** **,**
`that 这 机会 是 偏爱 的 这 贼 ,

“窃贼获胜的几率更大。”

[hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['feləʊ] . -
who **must** **be** **a** **shrewd** **fellow** **.** **'**
WHO 必须 是 一个 精明 同伴 . -

他一定是个精明的人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [hi:; hi] [flai] [tu:; tə] ?
but **where** **can** **he** **fly** **to** **?**
但 在哪里 能 他 飞 到 ?

但他能飞到哪里去呢?

- [ɑ:skt] [rælf] .
' **asked** **Ralph** **.**
- 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道。

`No ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . -
`No **country** **is** **safe** **for** **him** **.** **'**
`No 国家 是 安全的 为了 他 . -

“对他来说，没有哪个国家是安全的。”

`Pshaw ! -
`Pshaw **!** **'**
`Pshaw ! -

“呸！”

`Where [kʊd; kəd] [hi:; hi] [gəʊ] ,
`Where **could** **he** **go** **,**
`Where 可以 他 去 ,

他能去哪儿呢?

[ðen] ? -
then **?** **'**
然后 ? -

然后? '

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
I don't know that .
我 不 知道 那 .

我不知道。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] . -
The world is big enough . '
这 世界 是 大的 足够的 . -

世界足够大。

`It [wɒz; wəz][wʌns] ,
`It was once ,
`It 曾是 一次 ,

它曾经是，

- [sed] [ˈfaɪliəs] [fɑːg] ,
' said Phileas Fogg ,
- 说 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
in a low tone .
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

`Cut ,
`Cut ,
`Cut ,

切，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

他补充道：

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [ˈflænəgən] .
handing the cards to Thomas Flanagan .
处理 这 牌 到 托马斯 弗拉纳根 .

将卡片递给托马斯·弗拉纳根。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fel] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] ,
The discussion fell during the rubber ,
这 讨论 跌倒 期间 这 橡皮 ,

讨论在橡胶轮胎的作用下中断了。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈstjuːət] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [θred] .
after which Stuart took up its thread .
后 哪个 斯图尔特 采取 向上 它是 线 .

之后斯图尔特接过了这个话题。

`What [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [wʌns] " ?
`What do you mean by " once " ?
`What 做 你 意思是 经过 " 一次 " ?

你说的“一次”是什么意思？

[hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [grəʊn] [smɔːlə(r)] ? -
Has **the** **world** **grown** **smaller** **?** **'**
有 这 世界 生长 较小的 ? -

世界变小了吗?

`Certainly ,
`Certainly **,**
`Certainly ,

当然，

- [rɪ'tɜːnd] [rælf] .
' **returned** **Ralph** **.**
- 返回 拉尔夫 .

拉尔夫回来了。

`I [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
`I **agree** **with** **Mr** **Fogg** **.**
`I 同意 和 先生 福格 .

我同意福格先生的看法。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [smɔːlə(r)] ,
The **world** **has** **grown** **smaller** **,**
这 世界 有 生长 较小的 ,

世界变得越来越小了。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [naʊ] [gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
since **a** **man** **can** **now** **go** **round** **it** **ten** **times** **more** **quickly** **than** **a** **hundred**
自从 一个 男人 能 现在 去 圆形的 它 十 时代 更多的 迅速地 比 一个 百
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

因为现在一个人绕着它走一圈的速度比一百年前快了十倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θiːf] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] . -
And **that** **is** **why** **the** **search** **for** **this** **thief** **will** **be** **more** **likely** **to** **succeed** **.** **'**
和 那 是 为什么 这 搜索 为了 这 贼 将要 是 更多的 可能 到 成功 . -

因此，搜寻这名窃贼的成功几率会更大。

`And ['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [θiːf] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [mɔː(r)] ['iːzəli] . -
`And **also** **why** **the** **thief** **can** **get** **away** **more** **easily** **.** **'**
`And 还 为什么 这 贼 能 得到 离开 更多的 容易地 . -

“也正因如此，窃贼更容易逃脱。”

`Be [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ,
`Be **so** **good** **as** **to** **play** **,**
`Be 所以 好的 作为 到 玩 ,

“能好好玩就行了。”

['mɪstə(r)] ['stjuːət] ,
Mr **Stuart** **,**
先生 斯图尔特 ,

斯图尔特先生，

- [sed] ['faɪliəs] [fɑːg] .
' **said** **Phileas** **Fogg** **.**
- 说 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['stjuːət][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] ,
But **the** **incredulous** **Stuart** **was** **not** **convinced** **,**
但 这 难以置信 斯图尔特 曾是 不是 确信 ,

但难以置信的斯图亚特并不信服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and **when** **the** **hand** **was** **finished** **,**
和 什么时候 这 手 曾是 完成的 ,

当手画完后，

[sed] ['i:gəli] :
Said **eagerly** **:**
说 急切地 :

急切地说：

`You [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,
`You **have** **a** **strange** **way** **,**
`You 有 一个 奇怪的 方式 ,

你的方式很奇怪，

[rælf] ,
Ralph **,**
拉尔夫 ,

拉尔夫，

[ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [grəʊn] [smɔ:lə(r)] .
of **proving** **that** **the** **world** **has** **grown** **smaller** **.**
的 证明 那 这 世界 有 生长 较小的 .

这证明世界变得更小了。

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [mʌnθs] - - -
because **you** **can** **go** **round** **it** **in** **three** **months** **-** **-** **'**
因为 你 能 去 圆形的 它 在 三 几个月 - - -

因为三个月就能绕一圈——

`In ['eɪti] [deɪz] ,
`In **eighty** **days** **,**
`In 八十 天 ,

八十天后，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] ['faɪliəs] [fɑ:g] .
' **interrupted** **Phileas** **Fogg** **.**
- 中断 菲利亚斯 福格 .

“菲利亚斯·福格打断了他的话。”

`That [ɪz] [tru:] ,
`That **is** **true** **,**
`That 是 真的 ,

没错，

['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

- ['ædɪd] [dʒɒn] ['sʌləvən] .
' **added** **John** **Sullivan** **.**
- 额外 约翰 沙利文 .

约翰·沙利文补充道。

`Only ['eɪti] [deɪz] ,
`Only **eighty** **days** **,**
`Only 八十 天 ,

仅八十天，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['æləhə,bæd] ,

now	that	the	section	between	Rothal	and	Allahabad	,
现在	那	这	部分	之间	-	和	阿拉哈巴德	,

现在，罗塔尔和阿拉哈巴德之间的路段，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [pə'nɪnsjələ] ['reɪlweɪ] ,

on	the	Great	Indian	Peninsula	Railway	,
在	这	伟大的	印度	半岛	铁路	,

在大印度半岛铁路上，

[hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] .

has	been	opened	.
有	到过	打开	.

已开业。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] : - -

Here	is	the	estimate	made	by	the	Daily	Telegraph	:	-	-
这里	是	这	估计	制成	经过	这	日常的	电报	:	-	-

以下是《每日电讯报》的估算：

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['suːɪz] ['vaɪə] [mɒnt] [sə'niː] [ænd; ənd] ['brɪndɪzi] ,

From	London	to	Suez	via	Mont	Cenis	and	Brindisi	,
从	伦敦	到	苏伊士运河	通过	蒙特	塞尼斯	和	布林迪西	,

从伦敦经蒙塞尼斯和布林迪西到苏伊士，

[baɪ] [reɪl] [ænd; ənd] ['stiːmbəʊt] ['sɛvən] [deɪz] .

by	rail	and	steamboats	7	days	.
经过	轨	和	汽船	7	天	.

乘火车和轮船需要7天。

[frɒm; frəm] ['suːɪz] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] ,

From	Suez	to	Bombay	,
从	苏伊士运河	到	孟买	,

从苏伊士到孟买，

[baɪ] ['stiːmə(r)] -

by	steamer	13
经过	汽船	-

乘13号汽船

" [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

"	From	Bombay	to	Calcutta	,
"	从	孟买	到	加尔各答	,

从孟买到加尔各答，

[baɪ] [reɪl] [θriː]

by	rail	3
经过	轨	3

乘坐3号铁路

" [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

"	From	Calcutta	to	Hong	Kong	,
"	从	加尔各答	到	洪	孔	,

从加尔各答到香港，

[baɪ] ['stiːmə(r)] - - - - -

by	steamer	-	-	-	-	-	13
经过	汽船	-	-	-	-	-	-

乘汽船——13

" [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] [tuː; tə] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ([dʒə'pæn]) ,

"	From	Hong	Kong	to	Yokohama	(	Japan	)	,
"	从	洪	孔	到	横滨	(	日本	)	,

从香港到横滨（日本），

[baɪ] ['stiːmə(r)] - - - - [sɪks]
by steamer - - - - 6
经过 汽船 - - - - 6

乘汽船——6

" [frɒm; frəm][jəʊkəʊ'hɑːmə][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
" From Yokohama to San Francisco ,
" 从 横滨 到 圣 弗朗西斯科 ,

从横滨到旧金山，

[baɪ] ['stiːmə(r)] -
by steamer - 22
经过 汽船 -

乘汽船---------- 22

" [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
" From San Francisco to New York ,
" 从 圣 弗朗西斯科 到 新的 约克 ,

从旧金山到纽约，

[baɪ][reɪl] - ['sɛvən]
by rail - 7
经过 轨 - 7

乘火车---------- - 7

" [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" From New York to London ,
" 从 新的 约克 到 伦敦 ,

从纽约到伦敦，

[baɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][reɪl] - - - - - - - - - - - - - - - - [naɪn]
by steamer and rail - 9
经过 汽船 和 轨 - 9

乘轮船和火车---------- 9

" ['təʊt(ə)l] - - - - - - - - - - - - - - - - - - - [deɪz] .
" Total - - - - - - - - - - - - - - - - - - - 80 days .
" 全部的 - 天 .

总计---------- 80 天。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ɪn] ['eɪti] [deɪz] !
in eighty days !
在 八十 天 !

八十天后!

- [ɪk'skleɪmd] ['stjuːət] ,
' exclaimed Stuart ,
- 惊呼 斯图尔特 ,

“斯图尔特惊呼道，”

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [diːl] .
who in his excitement made a false deal .
WHO 在 他的 激动 制成 一个 错误的 交易 .

他一时冲动做了一笔虚假的交易。

`But [ðæt] ['dʌznt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [bæd] ['weðə(r)] ,
`But that doesn't take into account bad weather ,
`But 那 不 拿 进入 帐户 坏的 天气 ,

但这并没有考虑到恶劣天气的影响。

['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] ,
contrary winds ,
相反 风 ,

逆风

[ʃɪp] - [rek] ,
ship - wrecks ,
船 - 残骸 ,

沉船，

['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] ,
railway accidents ,
铁路 事故 ,

铁路事故

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . -
and so on . '
和 所以 在 . -

等等。'

`All [ɪn'kluːdɪd] ,
`All included ,
`All 包括 ,

所有费用均已包含在内

- [rɪ'tɜːnd] ['faɪliəs] [fɑːg] ,
' returned Phileas Fogg ,
- 返回 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格返回道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
continuing to play despite the discussion .
继续 到 玩 尽管 这 讨论 .

尽管发生了争执，他们还是继续比赛。

`But [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['hɪndʊ] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlz] ,
`But suppose the Hindoos or Indians pull up the rails ,
`But 认为 这 印度教徒 或者 印度人 拉 向上 这 铁轨 ,

但是假设印度教徒或印度人拆除了铁轨，

- [rɪ'plaɪd] ['stjuːət] ;
' replied Stuart ;
- 回复 斯图尔特 ;

斯图尔特回答道；

`suppose [ðeɪ] [stɒp] [ðə; ði] [treɪnz] ,
`suppose they stop the trains ,
`suppose 他们 停止 这 火车 ,

假设他们停运火车，

['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [vænz] ,
pillage the luggage - vans ,
掠夺 这 行李 - 货车 ,

洗劫行李车，

[ænd; ənd][skælp][ðə; ði] ['pæsndʒər] ! -
and scalp the passengers ! '
和 头皮 这 乘客 ! -

还要剥乘客的头皮！

`All [ɪn'kluːdɪd] ,
`All included ,
`All 包括 ,

所有费用均已包含在内

- ['kɑːmli] [ri'tɔːt] [fɑːg] ;
' calmly retorted Fogg ;
- 平静地 反驳 福格 ;

“福格平静地反驳道；

['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

补充

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
as he threw down the cards ,
作为 他 扔 向下 这 牌 ,

他扔下手中的牌时，

`Two [trʌmps] . -
`Two trumps . '
`Two 特朗普 . -

“两张王牌。”

['stjuːət] ,
Stuart ,
斯图尔特 ,

斯图尔特，

[huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [diːl] ,
whose turn it was to deal ,
谁 转动 它 曾是 到 交易 ,

轮到谁发牌了，

['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
gathered them up ,
聚集 他们 向上 ,

把它们收集起来，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道：

`You [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
`You are right ,
`You 是 正确的 ,

你说得对，

[ˌθɪə'retɪkli] ,
theoretically ,
理论上 ,

理论上来说，

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

[bʌt; bət] ['præktɪkli] - - -
but practically - - '
但 几乎 - - -

但实际上——

`Practically ['ɔːlsəʊ] ,
`Practically also ,
`Practically 还 ,

实际上，

['mɪstə(r)] ['stjuːət] . -
Mr Stuart . '
先生 斯图尔特 . -

斯图尔特先生。

- [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] . -
`I'd like to see you do it in eighty days . '
- 喜欢 到 看 你 做 它 在 八十 天 . -

“我想看看你能不能在八十天内完成。”

`It [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] .
`It depends on you .
`It 取决于 在 你 .

这取决于你。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ? -
Shall we go ? '
将 我们 去 ? -

我们走吧?

`Heaven [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] !
`Heaven preserve me !
`Heaven 保存 我 !

老天保佑我!

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
But I would wager four thousand pounds that such a journey ,
但 我 会 赌注 四 千 磅 那 这样的 一个 旅行 ,

但我敢打赌四千英镑，这样的旅程，

[meɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
made under these conditions ,
制成 在下面 这些 状况 ,

在这些条件下制造的

[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -
is impossible . '
是 不可能的 . -

不可能。

`Quite ['pɒsəb(ə)l] ,
`Quite possible ,
`Quite 可能的 ,

很有可能，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

- [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' returned Mr Fogg .
- 返回 先生 福格 .

福格先生回答道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
make it ,
制作 它 ,

做吧，

[ðen] ！ -
then ! '
然后 ！ -

然后！'

`The ['dʒɜːni] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] ？ -
`The journey round the world in eighty days ? '
`The 旅行 圆形的 这 世界 在 八十 天 ？ -

“八十天环游世界？”

`Yes . -
`Yes . '
`Yes . -

“是的。”

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] . -
`I should like nothing better . '
`I 应该 喜欢 没有什么 更好的 . -

“我再也找不到比这更好的了。”

`When ？ -
`When ? '
`When ？ -

“何时？”

`At [wʌns] .
`At once .
`At 一次 .

立即。

['əʊnli][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] . -
Only I warn you that I shall do it at your expense . '
仅有的 我 警告 你 那 我 将 做 它 在 你的 费用 . -

但我必须警告你，这件事的费用将由你承担。

- [əb'sɜːd] ！ -
`It's absurd ! '
- 荒诞 ！ -

“太荒谬了！”

[kraɪd] ['stjuːət] ,
cried Stuart ,
哭 斯图尔特 ,

斯图尔特喊道：

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
who was beginning to be annoyed at the persistency of his friend .
WHO 曾是 开始 到 是 恼怒 在 这 持久性 的 他的 朋友 .

他开始对朋友的坚持不懈感到恼火。

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] . -
let's go on with the game . '
我们来吧 去 在 和 这 游戏 . -

我们继续游戏吧。

`Deal ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
`Deal over again ,
`Deal 超过 再次 ,

重新交易，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [sed] ['faɪliəs] [fɑːg] .
' said Phileas Fogg .
- 说 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格说道。

- [ə; eɪ] [fɔːls] [diːl] . -
`There's a false deal . '
- 一个 错误的 交易 . -

“这是一笔虚假的交易。”

['stjuːət] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hænd] ;
Stuart took up the pack with a feverish hand ;
斯图尔特 采取 向上 这 盒 和 一个 发烧 手 ;

斯图尔特用焦躁的手拿起包裹;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
then suddenly put them down again .
然后 突然 放 他们 向下 再次 .

然后突然又把它们放下。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

`it [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] :
`it shall be so :
`it 将 是 所以 :

事情就是这样：

[ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I will wager the four thousand on it . '
我 将要 赌注 这 四 千 在 它 . -

我愿拿四千块钱打赌。

`Calm [jɔː'self] ,
`Calm yourself ,
`Calm 你自己 ,

冷静下来，

[maɪ] [dɪə(r)] ['stjuːət] ,
my dear Stuart ,
我的 亲爱的 斯图尔特 ,

我亲爱的斯图尔特，

- [sed] - .
' said Fallentin .
- 说 - .

“法伦丁说道。”

- ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] . -
`It's only a joke . '
- 仅有的 一个 开玩笑 . -

“这只是个玩笑。”

`When [aɪ] [seɪ] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] ,
`When I say I'll wager ,
`When 我 说 患病的 赌注 ,

当我说我会打赌时，

- [rɪ'tɜːnd] ['stjuːət] ,
' returned Stuart ,
- 返回 斯图尔特 ,

斯图尔特回来了，

`I [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
`I mean it . '
`I 意思是 它 . -

我是认真的。

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

好的，

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ;
' said Mr Fogg ;
- 说 先生 福格 ;

福格先生说道；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
and turning to the others he continued :
和 转弯 到 这 其他的 他 持续 :

他转向其他人，继续说道：

`I [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [-] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [ə'pɒn]
`I have a deposit of twenty thousand at Baring's which I will willingly risk upon
`I 有 一个 订金 的 二十 千 在 霸菱 哪个 我 将要 心甘情愿 风险 之上
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“我在巴林银行有两万英镑的存款，我愿意用这笔钱去冒险。”

`Twenty ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
`Twenty thousand pounds !
`Twenty 千 磅 !

两万英镑！

- [kraɪd] ['sʌləvən] .
' cried Sullivan .
- 哭 沙利文 .

“苏利文喊道。”

`Twenty ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
`Twenty thousand pounds ,
`Twenty 千 磅 ,

两万英镑

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'leɪ] ! -
which you would lose by a single accidental delay ! '
哪个 你 会 失去 经过 一个 单身的 偶然 延迟 ! -

一次意外延误就可能让你损失惨重！

`The [ˌʌnfɔː'siːn] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
`The unforeseen does not exist ,
`The 意外 做 不是 存在 ,

不可预见之事并不存在。

- ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] ['faɪliəs] [fɑːg] .
' quietly replied Phileas Fogg .
- 悄悄 回复 菲利亚斯 福格 .

“菲利亚斯·福格平静地回答道。”

`But ,
`But ,
`But ,

但是，

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

['eɪti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
eighty days are only the estimate of the least possible time in which the
八十 天 是 仅有的 这 估计 的 这 至少 可能的 时间 在 哪个 这
['dʒɜːni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . -
journey can be made . '
旅行 能 是 制成 . -

八十天只是完成这段旅程所需最短时间的估计值。

`A [wel] - [juːst] ['mɪnɪməm] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . -
`A well - used minimum suffices for everything . '
`A 出色地 - 用过的 最低限度 足够了 为了 一切 . -

“合理利用的最低限度就足以满足一切需求。”

`But ,
`But ,
`But ,

但是，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
in order not to exceed it ,
在 命令 不是 到 超过 它 ,

为了不超过这个值，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp] [ˌmæθə'mætɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [s'tiːməz] ,
you must jump mathematically from the trains upon the steamers ,
你 必须 跳 数学上 从 这 火车 之上 这 蒸汽船 ,

你必须按照数学规律从火车上跳到轮船上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [s'tiːməz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪnz] [ə'gen] . -
and from the steamers upon the trains again . '
和 从 这 蒸汽船 之上 这 火车 再次 . -

然后又从轮船上转到火车上。

`I [wɪl] [dʒʌmp] - [ˌmæθə'mætɪkli] . -
`I will jump - mathematically . '
`I 将要 跳 - 数学上 . -

“我将以数学的方式跳跃。”

`You [ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . -
`You are joking . '
`You 是 开玩笑 . -

你在开玩笑吧?

`A [truː] ['ɪŋglɪʃmən] ['dʌznt] [dʒəʊk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
`A true Englishman doesn't joke when he is talking about so serious a thing as
`A 真的 英国人 不 开玩笑 什么时候 他 是 说 关于 所以 严肃的 一个 事物 作为
[ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,
a wager ,
一个 赌注 ,

一个真正的英国人在谈论打赌这种严肃的事情时，是不会开玩笑的。

- [rɪ'plaɪd] ['faɪliəs] [fɑːg] ,
' replied Phileas Fogg ,
- 回复 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格回答道：

['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

`I [wɪl] [bet] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'genst] ['eniwʌn] [huː] ['wɪʃɪz] ,
`I will bet twenty thousand pounds against anyone who wishes ,
`I 将要 赌注 二十 千 磅 反对 任何人 WHO 愿望 ,

“我愿意和任何人打赌两万英镑。”

[ðæt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðiː][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] [ɔː(r)] [les] ;
that I will make the tour of the world in eighty days or less ;
那 我 将要 制作 这 旅游 的 这 世界 在 八十 天 或者 较少的 ;

我将在八十天或更短的时间内完成环球旅行；

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ,
in nineteen hundred and twenty hours ,
在 十九 百 和 二十 小时 ,

一千九百二十小时后，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] .
or a hundred and fifteen thousand two hundred minutes .
或者 一个 百 和 十五 千 二 百 分钟 .

或者说，115200分钟。

[duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ? -
Do you accept ? '
做 你 接受 ? -

你接受吗?

`We [ək'sept] ,
`We accept ,
`We 接受 ,

我们接受，

- [rɪ'plaɪd] ['mesəz] ['stjuːət] ,
' replied Messrs Stuart ,
- 回复 先生们 斯图尔特 ,

斯图尔特先生回答说：

- ,
Fallentin ,
- ,

Fallentin，

['sʌləvən] ,
Sullivan ,
沙利文 ,

沙利文，

['flænəgən] ,
Flanagan ,
弗拉纳根 ,

弗拉纳根，

[ænd; ənd] [rælf] ,
and Ralph ,
和 拉尔夫 ,

还有拉尔夫，

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
after consulting each other .
后 咨询 每个 其他 .

经过彼此商议。

`Good ,
`Good ,
`Good ,

好的，

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' said Mr Fogg .
- 说 先生 福格 .

“福格先生说道。”

`The [treɪn] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)]['dəʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] .
`The train leaves for Dover at a quarter before nine .
`The 火车 树叶 为了 多佛 在 一个 四分之一 前 九 .

开往多佛的火车将于九点四十五分出发。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
I will take it . '
我 将要 拿 它 . -

我收下它。

`This ['veri] ['iːvnɪŋ] ?
`This very evening ?
`This 非常 晚上 ?

就在今晚?

- [ɑːskt] ['stjuːət] .
' asked Stuart .
- 问 斯图尔特 .

“斯图尔特问道。”

`This ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
`This very evening ,
`This 非常 晚上 ,

就在今晚，

- [rɪ'tɜːnd] ['faɪliəs] [fɑːg] .
' returned Phileas Fogg .
- 返回 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格回来了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['ɔːlmənæk] ,
He took out and consulted a pocket almanac ,
他 采取 出去 和 咨询 一个 口袋 年鉴 ,

他拿出一本袖珍年鉴查阅。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,

并补充道：

`As [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] ,
`As to - day is Wednesday ,
`As 到 - 天 是 周三 ,

今天是星期三，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
the second of October ,
这 第二 的 十月 ,

10月2日

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [djuː] [ɪn] ['lʌndən] ,
I shall be due in London ,
我 将 是 到期的 在 伦敦 ,

我将于伦敦抵达。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,
in this very room of the Reform Club ,
在 这 非常 房间 的 这 改革 俱乐部 ,

就在改革俱乐部的这个房间里，

[ɒn] ['sætədeɪ] ,
on Saturday ,
在 周六 ,

周六，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
the twenty - first of December ,
这 二十 - 第一的 的 十二月 ,

12月21日

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [piː] . [em] . ;
at a quarter before nine p . m . ;
在 一个 四分之一 前 九 p . 米 . ;

晚上九点四十五分；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
or else the twenty thousand pounds ,
或者 别的 这 二十 千 磅 ,

否则就是两万英镑。

[naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] [æt; ət] [-] ,
now deposited in my name at Baring's ,
现在 已存 在 我的 姓名 在 霸菱 ,

现在以我的名义存入巴林银行，

[wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
will belong to you ,
将要 属于 到 你 ,

将属于你，

[ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn] [raɪt] ,
in fact and in right ,
在 事实 和 在 正确的 ,

事实上，而且理所当然地，

['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

先生们。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] . -
Here is a cheque for the amount . '
这里 是 一个 查看 为了 这 数量 . -

这是支票，金额就是支票上的金额。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

A	memorandum	of	the	wager	was	at	once	drawn	up	and	signed	by	the
一个	备忘录	的	这	赌注	曾是	在	一次	绘制	向上	和	签名	经过	这

[sɪks] ['pɑ:tiz] ,

six	parties	,
六	各方	,

六方随即起草并签署了打赌备忘录。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['faɪliəs] [fɑ:g] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] .

during	which	Phileas	Fogg	preserved	a	stoical	composure	.
期间	哪个	菲利亚斯	福格	保存完好	一个	斯多葛派	镇定	.

在此期间，菲利亚斯·福格始终保持着冷静沉着的态度。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt][bet][tu:; tə][wɪn] ,

He	certainly	did	not	bet	to	win	,
他	当然	做过	不是	赌注	到	赢	,

他下注当然不是为了赢。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [steɪkt] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	had	only	staked	the	twenty	thousand	pounds	,
和	有	仅有的	已抵押	这	二十	千	磅	,

而他只押了两万英镑。

[hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,

half	of	his	fortune	,
一半	的	他的	财富	,

他一半的财产，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][tu:; tə] ['kæri]

because	he	foresaw	that	he	might	have	to	expend	the	other	half	to	carry
因为	他	预见	那	他	可能	有	到	花费	这	其他	一半	到	携带

[aʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ,

out	this	difficult	,
出去	这	难的	,

因为他预见到自己可能不得不花费另一半资金来完成这项艰巨的任务，

[nɒt][tu:; tə][seɪ] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

not	to	say	unattainable	,
不是	到	说	高不可攀	,

并非说遥不可及，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

项目。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ,

As	for	his	antagonists	,
作为	为了	他的	反派	,

至于他的对手们，

[ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

they	seemed	much	agitated	;
他们	似乎	很多	激动	;

他们显得非常激动；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪk] ,

not	so	much	by	the	value	of	their	stake	,
不是	所以	很多	经过	这	价值	的	他们的	赌注	,

并非主要取决于他们所持股份的价值，

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['betɪŋ] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt]

as	because	they	had	some	scruples	about	betting	under	conditions	so	difficult
作为	因为	他们	有	一些	顾虑	关于	投注	在下面	状况	所以	难的

[tuː; tə][ðeə(r)] [frend] .

to	their	friend	.
到	他们的	朋友	.

因为在朋友处境如此艰难的情况下，他们不愿参与赌博。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

The	clock	struck	seven	,
这	钟	击	七	,

时钟敲响了七点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	party	offered	to	suspend	the	game	so	that	Mr	Fogg	might	make	his
和	这	派对	提供	到	暂停	这	游戏	所以	那	先生	福格	可能	制作	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

preparations	for	departure	.
准备工作	为了	离开	.

于是，该党提议暂停比赛，以便福格先生可以做好离开的准备。

`I [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] ,

`I	am	quite	ready	now	,
`I	是	相当	准备好	现在	,

我现在完全准备好了。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [rɪ'spɒns] .

'	was	his	tranquil	response	.
-	曾是	他的	宁静	回复	.

这是他平静的回答。

`Diamonds [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] :

`Diamonds	are	trumps	:
`Diamonds	是	特朗普	:

钻石是王牌：

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ,

be	so	good	as	to	play	,
是	所以	好的	作为	到	玩	,

能玩得这么好，

['dʒentlmən] . - - -

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] . - - -

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][djuː][ɪn]['sævɪl][rəʊ][ʌn'tɪl][prɪ'saɪsli]['mɪdnaɪt].

he	was	not	due	in	Saville	Row	until	precisely	midnight	.
他	曾是	不是	到期的	在	萨维尔	排	直到	恰恰	午夜	.

他原定于午夜时分抵达萨维尔街。

['mɪstə(r)][fɑːg][rɪ'peəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm],

Mr	Fogg	repaired	to	his	bedroom	,
先生	福格	已修复	到	他的	卧室	,

福格先生回到了自己的卧室。

[ænd; ənd][kɔːld][aʊt],

and	called	out	,
和	称为	出去	,

然后喊道：

`Passepartout!-

`Passepartout ! '

`Passepartout!-

帕斯帕图！

[ˌpæspɑː'tuː][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ].

Passepartout	did	not	reply	.
帕斯帕图	做过	不是	回复	.

帕斯帕图没有回复。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hiː; hi][huː][wɒz; wəz][kɔːld];

It	could	not	be	he	who	was	called	;
它	可以	不是	是	他	WHO	曾是	称为	;

不可能是他被叫来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][raɪt]['aʊə(r)].

it	was	not	the	right	hour	.
它	曾是	不是	这	正确的	小时	.

时间不对。

`Passepartout!

`Passepartout !

`Passepartout!

`Passepartout！

-[rɪ'piːtɪd]['mɪstə(r)][fɑːg],

'	repeated	Mr	Fogg	,
-	重复	先生	福格	,

“福格先生重复道，”

[wɪ'ðaʊt]['reɪzɪŋ][hɪz; ɪz][vɔɪs].

without	raising	his	voice	.
没有	提高	他的	嗓音	.

他没有提高嗓门。

[ˌpæspɑː'tuː][meɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪərəns].

Passepartout	made	his	appearance	.
帕斯帕图	制成	他的	外貌	.

帕斯帕图出场了。

-[kɔːld][juː; jʊ][twaɪs],

`I've	called	you	twice	,
-	称为	你	两次	,

我给你打过两次电话，

-[əb'zɜːvd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)].

'	observed	his	master	.
-	观察到	他的	掌握	.

他的主人观察道。

`But [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪdnaɪt] ,
`But it is not midnight ,
`But 它 是 不是 午夜 ,

但现在还不是午夜，

- [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
' responded the other ,
- 回应 这 其他 ,

另一个人回答道。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
showing his watch .
显示 他的 手表 .

他拿出手表。

`I [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
`I know it ;
`I 知道 它 ;

我知道；

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['kæleɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . -
We start for Dover and Calais in ten minutes . '
我们 开始 为了 多佛 和 加莱 在 十 分钟 . -

我们十分钟后出发前往多佛和加莱。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] - [raʊnd] [feɪs] ,
A puzzled grin overspread Passepartout's round face ,
一个 困惑 咧嘴笑 蔓延 - 圆形的 脸 ,

帕斯帕图圆脸上浮现出一丝困惑的笑容，

['klɪəli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
clearly he had not comprehended his master .
清楚地 他 有 不是 理解 他的 掌握 .

显然他没有理解他的主人。

`Monsieur [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [həʊm] ? -
`Monsieur is going to leave home ? '
`Monsieur 是 去 到 离开 家 ? -

“先生要离家吗？”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [rɪ'tɜːnd] ['faɪliəs] [fɑːg] .
' returned Phileas Fogg .
- 返回 菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格回来了。

`We [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . -
`We are going round the world . '
`We 是 去 圆形的 这 世界 . -

“我们要环游世界。”

[ˌpæspɑː'tuː] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Passepartout opened wide his eyes ,
帕斯帕图 打开 宽的 他的 眼睛 ,

帕斯帕图睁大了眼睛，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
raised **his** **eyebrows** **,**
提高 他的 眉毛 ,

他挑了挑眉毛，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
held **up** **his** **hands** **,**
握住 向上 他的 双手 ,

他举起双手，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] ,
and **seemed** **about** **to** **collapse** **,**
和 似乎 关于 到 坍塌 ,

看起来快要崩溃了，

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɪð] ['stjuːpɪfaɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
so **overcome** **was** **he** **with** **stupefied** **astonishment** **.**
所以 克服 曾是 他 和 目瞪口呆 惊讶 .

他震惊得说不出话来。

`Round [ðə; ði] [wɜːld] ! -
`Round **the** **world** **!** **'**
`Round 这 世界 ! -

环游世界！

[hiː; hi] [m'ɜːməd] .
he **murmured** **.**
他 低声说道 .

他低声说道。

`In ['eɪti] [deɪz] ,
`In **eighty** **days** **,**
`In 八十 天 ,

八十天后，

- [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' **responded** **Mr** **Fogg** **.**
- 回应 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`So [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] . -
`So **we** **haven't** **a** **moment** **to** **lose** **.** **'**
`So 我们 还没有 一个 片刻 到 失去 . -

所以我们没有一刻可以浪费。

`But [ðə; ði] [trʌŋks] ?
`But **the** **trunks** **?**
`But 这 树干 ?

但是树干呢?

- [gɑːspt] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' **gasped** **Passepartout** **,**
- 倒吸一口气 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喘着气说，”

[ʌn'kɒnʃəsli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
unconsciously **swaying** **his** **head** **from** **right** **to** **left** **.**
不知不觉 摇晃 他的 头 从 正确的 到 左边 .

他无意识地左右摇晃着脑袋。

- [hæv; həv] [nəʊ] [trʌŋks] ;
`We'll **have** **no** **trunks** **;**
- 有 不 树干 ;

我们将没有行李箱；

['əʊnli][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,
only **a** **carpet** **-** **bag** **,**
仅有的 一个 地毯 - 包 ,

只是一个地毯包，

[wɪð] [tuː] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
with **two** **shirts** **and** **three** **pairs** **of** **stockings** **for** **me** **,**
和 二 衬衫 和 三 对 的 长筒袜 为了 我 ,

给我带了两件衬衫和三双丝袜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and **the** **same** **for** **you** **.**
和 这 相同的 为了 你 .

你也一样。

[wiːl; wil] [bai] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
We'll **buy** **our** **clothes** **on** **the** **way** **.**
出色地 买 我们的 衣服 在 这 方式 .

我们路上会买衣服。

[brɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [kləʊk] ,
Bring **down** **my** **mackintosh** **and** **travelling** **-** **cloak** **,**
带来 向下 我的 雨衣 和 旅行 - 披风 ,

把我的雨衣和旅行斗篷拿下来，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] ['ʃuːz] ,
and **some** **stout** **shoes** **,**
和 一些 肥硕 鞋 ,

还有几双结实的鞋子，

[ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] .
though **we** **shall** **do** **little** **walking** **.**
尽管 我们 将 做 小的 步行 .

虽然我们可能不会走太多路。

[meɪk] [heɪst] ! -
Make **haste** **!** **'**
制作 匆忙 ! -

赶快！'

[ˌpæspɑːˈtuː] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
Passepartout **tried** **to** **reply** **,**
帕斯帕图 尝试 到 回复 ,

帕斯帕图试图回复，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
but **could** **not** **.**
但 可以 不是 .

但未能成功。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ,
He **went** **out** **,**
他 去 出去 ,

他出去了，

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
mounted **to** **his** **own** **room** **,**
安装 到 他的 自己的 房间 ,

他被安置在自己的房间里，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
fell **into** **a** **chair** **,**
跌倒 进入 一个 椅子 ,

跌坐在椅子上，

[ænd; ənd] [ˈmʌtə] :

and	muttered	:
和	低声说道	:

他喃喃自语道:

- [gʊd] ,

`That's	good	,
-	好的	,

“那很好。”

[ðæt] [ɪz] !

that	is	!
那	是	!

那是!

[ænd; ənd][aɪ] ,

And	I	,
和	我	,

而我,

[huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ! -

who	wanted	to	remain	quiet	!	'
WHO	通缉	到	保持	安静的	!	-

谁想保持沉默!

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

He	mechanically	set	about	making	the	preparations	for	departure	.
他	机械地	放	关于	制作	这	准备工作	为了	离开	.

他机械地开始准备出发事宜。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ˈeɪti] [deɪz] !

Around	the	world	in	eighty	days	!
大约	这	世界	在	八十	天	!

八十天环游世界!

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?

Was	his	master	a	fool	?
曾是	他的	掌握	一个	傻子	?

他的主人是个傻瓜吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

Was	this	a	joke	,
曾是	这	一个	开玩笑	,

这是个玩笑吗?

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdəʊvə(r)] ;

They	were	going	to	Dover	;
他们	是	去	到	多佛	;

他们要去多佛;

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[tuː; tə] ['kæleɪ] ;
To **Calais** **;**
到 加莱 ;

前往加莱；

[gʊd] [ə'gen] .
good **again** **.**
好的 再次 .

又好了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout **,**
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [frɑːns] [faɪv] [j'iəz] ,
who **had** **been** **away** **from** **France** **five** **years** **,**
WHO 有 到过 离开 从 法国 五 年 ,

他离开法国已有五年了，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ə'gen] .
would **not** **be** **sorry** **to** **set** **foot** **on** **his** **native** **soil** **again** **.**
会 不是 是 对不起 到 放 脚 在 他的 本国的 土壤 再次 .

他绝不会后悔再次踏上故土。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] ,
Perhaps **they** **would** **go** **as** **far** **as** **Paris** **,**
也许 他们 会 去 作为 远的 作为 巴黎 ,

或许他们会一路走到巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs][wʌns] [mɔː(r)] .
and **it** **would** **do** **his** **eyes** **good** **to** **see** **Paris** **once** **more** **.**
和 它 会 做 他的 眼睛 好的 到 看 巴黎 一次 更多的 .

让他再去看看巴黎，对他的眼睛也有好处。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [səʊ] ['tʃeəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [wʊd] [stɒp] [ðeə(r)] ;
But **surely** **a** **gentleman** **so** **chary** **of** **his** **steps** **would** **stop** **there** **;**
但 一定 一个 绅士 所以 谨慎 的 他的 步骤 会 停止 那里 ;

但像他这样谨慎行事的绅士，肯定会就此止步；

[nəʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

- [bʌt; bət] ,
- **but** **,**
- 但 ,

- 但，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
it **was** **none** **the** **less** **true** **that** **he** **was** **going** **away** **,**
它 曾是 没有任何 这 较少的 真的 那 他 曾是 去 离开 ,

然而，他即将离开的事实却是千真万确的。

[ðɪs] [səʊ] [də'mestɪk] ['pɜːs(ə)n] [ˌhɪðə'tuː] !
this so domestic person hitherto !
这 所以 国内的 人 迄今为止 !

这位人以前真是太居家了!

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ˌpæspɑː'tuː] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,
By eight o'clock Passepartout had packed the modest carpet - bag ,
经过 八 点钟 帕斯帕图 有 包装 这 谦虚的 地毯 - 包 ,

八点钟的时候，帕斯帕图已经收拾好了那个简朴的旅行包。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ;
containing the wardrobes of his master and himself ;
包含 这 衣柜 的 他的 掌握 和 他自己 ;

里面装着他主人和他自己的衣柜;

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[stɪl] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] ,
still troubled in mind ,
仍然 麻烦 在 头脑 ,

心中仍充满烦恼

[hiː; hi] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he carefully shut the door of his room ,
他 小心 关闭 这 门 的 他的 房间 ,

他小心翼翼地关上了房门。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [fɑːg] .
and descended to Mr Fogg .
和 下降 到 先生 福格 .

然后下楼去见福格先生。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .
Mr Fogg was quite ready .
先生 福格 曾是 相当 准备好 .

福格先生已经做好了充分的准备。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [red] - [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] -
Under his arm might have been observed a red - bound copy of `Bradshaw's -
在下面 他的 手臂 可能 有 到过 观察到 一个 红色的 - 边界 复制 的 -
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] [stiːm] ['trænzɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gaɪd] ,
Continental Railway Steam Transit and General Guide ,
大陆 铁路 蒸汽 交通 和 一般的 指导 ,

人们或许可以看到他腋下夹着一本红色封面的《布拉德肖大陆铁路蒸汽运输和通用指南》。

- [wɪð] [ɪts] [taɪm] - ['teɪblz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd]
' with its time - tables showing the arrival and departure of steamers and
- 和 它是 时间 - 表格 显示 这 到达 和 离开 的 蒸汽船 和
['relˌwe] .
railways .
铁路 .

'及其时刻表显示了轮船和火车的到达和出发时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,
He took the carpet - bag ,
他 采取 这 地毯 - 包 ,

他拿起了地毯包，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gʊdli] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] ,
and slipped into it a goodly roll of Bank of England notes ,
和 滑倒了 进入 它 一个 很好 卷 的 银行 的 英格兰 笔记 ,

然后往里面塞了一大卷英格兰银行的钞票。

[wɪtʃ] [wʊd] [pɑːs] [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [gəʊ] .
which would pass wherever he might go .
哪个 会 经过 无论 他 可能 去 .

无论他走到哪里，这都会传遍各地。

`You [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] ?
`You have forgotten nothing ?
`You 有 被遗忘的 没有什么 ?

你什么都没忘记吗?

- [ɑːskt] [hiː; hi] .
' asked he .
- 问 他 .

他问道。

`Nothing ,
`Nothing ,
`Nothing ,

没什么，

[mə'sjɜː] . -
monsieur . '
先生 . -

先生。

`My ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd] [kləʊk] ? -
`My mackintosh and cloak ? '
`My 雨衣 和 披风 ? -

“我的雨衣和斗篷？”

`Here [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
`Here they are . '
`Here 他们 是 . -

“他们在这里。”

`Good .
`Good .
`Good .

好。

[teɪk] [ðɪs] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,
Take this carpet - bag ,
拿 这 地毯 - 包 ,

拿走这个地毯包，

- ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌpæspɑː'tuː] .
' handing it to Passepartout .
- 处理 它 到 帕斯帕图 .

把它递给帕斯帕图。

`Take [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
`Take good care of it ,
`Take 好的 关心 的 它 ,

好好保管它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

for	there	are	twenty	thousand	pounds	in	it	.	'
为了	那里	是	二十	千	磅	在	它	.	-

因为里面有两万英镑。

[ˌpæspɑː'tuː] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði][bæg] ,

Passepartout	nearly	dropped	the	bag	,
帕斯帕图	几乎	掉落	这	包	,

帕斯帕图差点把包掉地上了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][gəʊld] ,

as	if	the	twenty	thousand	pounds	were	in	gold	,
作为	如果	这	二十	千	磅	是	在	金子	,

就好像那两万英镑是黄金一样。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪm] [daʊn] .

and	weighted	him	down	.
和	加权	他	向下	.

压垮了他。

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] [ðen] [dɪ'sendɪd] ,

Master	and	man	then	descended	,
掌握	和	男人	然后	下降	,

师父和那人随后下楼。

[ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] ,

the	street	-	door	was	double	-	locked	,
这	街道	-	门	曾是	双倍的	-	已锁定	,

街门上了双重锁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sævɪl] [rəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

and	at	the	end	of	Saville	Row	they	took	a	cab	and	drove	rapidly	to
和	在	这	结尾	的	萨维尔	排	他们	采取	一个	出租车	和	驾驶	快速	到

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .

Charing	Cross	.
查令	叉	.

在萨维尔街的尽头，他们搭乘出租车，迅速驶往查令十字街。

[ðə; ði][kæb] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] .

The	cab	stopped	before	the	railway	station	at	twenty	minutes	past	eight	.
这	出租车	停止	前	这	铁路	车站	在	二十	分钟	过去的	八	.

出租车在八点二十分停在了火车站前。

[ˌpæspɑː'tuː] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Passepartout	jumped	off	the	box	and	followed	his	master	,
帕斯帕图	跳了起来	离开	这	盒子	和	随后	他的	掌握	,

帕斯帕图从箱子上跳下来，跟着他的主人走了。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] ,

after	paying	the	cabman	,
后	付费	这	出租车司机	,

付完车费后，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

was	about	to	enter	the	station	,
曾是	关于	到	进入	这	车站	,

正要进入车站，

[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] - ['wʊmən] ,
when **a** **poor** **beggar** **-** **woman** **,**
什么时候 一个 贫穷的 乞丐 - 女士 ,

当一个贫穷的乞丐妇人，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
with **a** **child** **in** **her** **arms** **,**
和 一个 孩子 在 她 武器 ,

她怀里抱着一个孩子，

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [fiːt] [smɪəd] [wɪð] [mʌd] ,
her **naked** **feet** **smeared** **with** **mud** **,**
她 裸 脚 涂抹 和 泥 ,

她赤裸的双脚沾满了泥巴，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bɒnɪt] ,
her **head** **covered** **with** **a** **wretched** **bonnet** **,**
她 头 涵盖 和 一个 可怜 引擎盖 ,

她头上戴着一顶破旧的帽子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['tætəd] ['feðə(r)] ,
from **which** **hung** **a** **tattered** **feather** **,**
从 哪个 悬挂 一个 破烂 羽毛 ,

上面挂着一根破旧的羽毛，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃɔːl] ,
and **her** **shoulders** **shrouded** **in** **a** **ragged** **shawl** **,**
和 她 肩膀 被遮蔽的 在 一个 破烂不堪 披肩 ,

她双肩上披着一条破旧的披肩，

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,
approached **,**
接近 ,

走近，

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .
and **mournfully** **asked** **for** **alms** **.**
和 悲伤地 问 为了 施舍 .

他悲痛地乞讨。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['twenti] ['gini] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [æt; ət] [wɪst] ,
Mr **Fogg** **took** **out** **the** **twenty** **guineas** **he** **had** **just** **won** **at** **whist** **,**
先生 福格 采取 出去 这 二十 几内亚 他 有 只是 韩元 在 惠斯特 ,

福格先生拿出他刚刚在惠斯特牌游戏中赢来的二十几尼。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] ,
and **handed** **them** **to** **the** **beggar** **,**
和 递交 他们 到 这 乞丐 ,

然后把它们递给了乞丐。

['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

说，

`Here ,
`Here **,**
`Here ,

“这里，

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
my **good** **woman** **.**
我的 好的 女士 .

我的好女人。

[aɪm][glæd] [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ] - ;
I'm glad that I met you ' ;
我是 高兴的 那 我 遇见 你 - ;

很高兴认识你;

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

然后就此离世。

[ˌpæspɑːˈtuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔɪst] [senˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] ;
Passepartout had a moist sensation about the eyes ;
帕斯帕图 有 一个 潮湿 感觉 关于 这 眼睛 ;

帕斯帕图的眼睛感觉湿润;

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstəz] [ˈækʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːt] .
his masters action touched his susceptible heart .
他的 大师 行动 感动 他的 易受影响的 心 .

主人的举动触动了他那颗敏感的心。

[tuː] [fɜːst] - [klɑːs] [ˈtɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈspiːdəli] [ˈpɜːrtʃəst] ,
Two first - class tickets for Paris having been speedily purchased ,
二 第一的 - 班级 门票 为了 巴黎 拥有 到过 迅速地 购买 ,

迅速购买了两张前往巴黎的头等舱机票。

[ˈmɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
Mr Fogg was crossing the station to the train ,
先生 福格 曾是 过境 这 车站 到 这 火车 ,

福格先生正穿过车站走向火车,

[wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] .
when he perceived his five friends of the Reform .
什么时候 他 感知 他的 五 朋友们 的 这 改革 .

当他看到他的五个改革派朋友时。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道:

- [ɒf] ,
`I'm off ,
- 离开 ,

我走了,

[juː; jʊ] [siː] ;
you see ;
你 看 ;

你看;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] [ˈpɑːspɔːt] [wen] [ai] [get] [bæk] ,
and if you will examine my passport when I get back ,
和 如果 你 将要 检查 我的 护照 什么时候 我 得到 后退 ,

我回去后,请您帮忙查一下我的护照。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'griːd] [ə'pɒn]

you	will	be	able	to	judge	whether	I	have	accomplished	the	journey	agreed	upon
你	将要	是	有能力的	到	法官	无论	我	有	完成	这	旅行	同意	之上

. -
' '
. -

你们将能够判断我是否完成了约定的旅程。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

that	would	be	quite	unnecessary	,
那	会	是	相当	不必要	,

那完全没有必要。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

Mr	Fogg	,
先生	福格	,

福格先生

- [sed] [rælf] [pə'laɪtli] .

'	said	Ralph	politely	.
-	说	拉尔夫	礼貌地	.

拉尔夫礼貌地说。

`We [wɪl] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,

`We	will	trust	your	word	,
`We	将要	相信	你的	单词	,

我们会相信你的承诺，

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -

as	a	gentleman	of	honour	.	'
作为	一个	绅士	的	荣誉	.	-

像一位有荣誉感的绅士。

`You [duː; də] [nɒt] [fə'get] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] ?

`You	do	not	forget	when	you	are	due	in	London	again	?
`You	做	不是	忘记	什么时候	你	是	到期的	在	伦敦	再次	?

你不会忘记下次去伦敦的日期吧?

- [ɑːskt] ['stjuːət] .

'	asked	Stuart	.
-	问	斯图尔特	.

“斯图尔特问道。”

`In ['eɪti] [deɪz] ;

`In	eighty	days	;
`In	八十	天	;

八十天后；

[ɒn] ['sætədeɪ] ,

on	Saturday	,
在	周六	,

周六，

[ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,

the	21st	of	December	,	1872	,
这	21st	的	十二月	,	-	,

1872年12月21日

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [piː] . [em] .

at	a	quarter	before	nine	p	.	m	.
在	一个	四分之一	前	九	p	.	米	.

晚上九点四十五分

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

先生们。

['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

Phileas	Fogg	and	his	servant	seated	themselves	in	a	first	-	class	carriage	at
菲利亚斯	福格	和	他的	仆人	坐着	他们自己	在	一个	第一的	-	班级	运输	在

['twentɪ] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] ;

twenty	minutes	before	nine	;
二十	分钟	前	九	;

菲利亚斯·福格和他的仆人于九点四十分二十分在一等车厢里坐了下来；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [skriːmd] ,

five	minutes	later	the	whistle	screamed	,
五	分钟	之后	这	哨	尖叫	,

五分钟后，哨声刺耳响起。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['sləʊlɪ] [glaɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	the	train	slowly	glided	out	of	the	Station	.
和	这	火车	缓慢地	滑翔	出去	的	这	车站	.

火车缓缓驶出车站。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	night	was	dark	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,

夜色漆黑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

and	a	fine	,
和	一个	美好的	,

以及罚款，

['stedɪ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

steady	rain	was	falling	.
稳定的	雨	曾是	坠落	.

雨一直下个不停。

['faɪliəs] [fɑːg] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

['snʌglɪ] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] ,

snugly	ensconced	in	his	corner	,
舒适地	安顿下来	在	他的	角落	,

他舒舒服服地蜷缩在角落里，

[dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

did	not	open	his	lips	.
做过	不是	打开	他的	嘴唇	.

他没有张开嘴唇。

[ˌpæspɑːˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] ,
not yet recovered from his stupefaction ,
不是 然而 恢复 从 他的 震惊 ,

他尚未从震惊中恢复过来。

[klʌŋ] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] - [bæg] ,
clung mechanically to the carpet - bag ,
紧紧抓住 机械地 到 这 地毯 - 包 ,

机械地抓住地毯袋，

[wɪð] [ɪts] [ɪˈnɔːməs] [ˈtreʒə(r)] .
with its enormous treasure .
和 它是 巨大的 宝藏 .

它拥有巨大的宝藏。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [θruː] [ˈsɪdənəm] ,
Just as the train was whirling through Sydenham ,
只是 作为 这 火车 曾是 旋转 通过 锡德纳姆 ,

火车正呼啸着穿过锡德纳姆时，

[ˌpæspɑːˈtuː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
Passepartout suddenly uttered a cry of despair .
帕斯帕图 突然 说出 一个 哭 的 绝望 .

帕斯帕图突然发出了一声绝望的呼喊。

- [ðə; ði]['mætə(r)] ?
`What's the matter ?
- 这 事情 ?

出什么事了？

- [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' asked Mr Fogg .
- 问 先生 福格 .

“福格先生问道。”

`Alas !
`Alas !
`Alas !

唉！

[ɪn][maɪ] ['hʌri] - [ai] - [ai] [fə'gɒt] - - -
In my hurry - I - I forgot - - '
在 我的 匆忙 - 我 - 我 忘了 - - -

我匆忙之中——我——我忘记了——'

`What ? -
`What ? '
`What ? -

什么？

`To [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][gæs][ɪn][maɪ] [ruːm] ! -
`To turn off the gas in my room ! '
`To 转动 离开 这 气体 在 我的 房间 ! -

“请关掉我房间里的煤气！”

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

很好，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

- [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' returned Mr Fogg ,
- 返回 先生 福格 ,

福格先生回答说：

['kuːlli] ;
coolly ;
冷静地 ;

冷静地；

`it [wɪl] [bɜːn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] . - - -

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləns] .

From	the	Club	it	soon	got	into	the	papers	throughout	England	.
从	这	俱乐部	它	很快	得到	进入	这	文件	自始至终	英格兰	.

俱乐部内部的消息很快传遍了英格兰各地的报纸。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] `tour [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

The	boasted	`tour	of	the	world	'	was	talked	about	,
这	吹嘘	`tour	的	这	世界	-	曾是	谈话	关于	,

人们谈论着那次吹嘘的“环球之旅”，

[dɪ'spjuːtɪd] ,

disputed	,
争议	,

争议，

['ɑːgjuːd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌælə'bæmə] [kleɪm] .

argued	with	as	much	warmth	as	if	the	subject	were	another	Alabama	claim	.
争论	和	作为	很多	温暖	作为	如果	这	主题	是	其他	阿拉巴马州	宣称	.

争论的热情丝毫不亚于谈论阿拉巴马州的另一项诉求。

[sʌm; səm] [tʊk] [saɪdz] [wɪð] ['faɪliəs] [fɑːg] ,

Some	took	sides	with	Phileas	Fogg	,
一些	采取	侧面	和	菲利亚斯	福格	,

有些人站在菲利亚斯·福格一边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɪm] ;

but	the	large	majority	shook	their	heads	and	declared	against	him	;
但	这	大的	多数	摇晃	他们的	头部	和	声明	反对	他	;

但绝大多数人摇头反对他；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ,

it	was	absurd	,
它	曾是	荒诞	,

这太荒谬了。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

不可能的，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

they	declared	,
他们	声明	,

他们宣称：

[ðæt] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

that	the	tour	of	the	world	could	be	made	,
那	这	旅游	的	这	世界	可以	是	制成	,

环球旅行得以成行，

[ɪk'sept] [ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd][ɒn]['peɪpə(r)] ,

except	theoretically	and	on	paper	,
除了	理论上	和	在	纸	,

除了理论上和纸面上之外，

[ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [taɪm] ,

in	this	minimum	of	time	,
在	这	最低限度	的	时间	,

在最短的时间内，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] .

and	with	the	existing	means	of	travelling	.
和	和	这	现存的	方法	的	旅行	.

并利用现有的出行方式。

[ðə; ði] [taɪmz] ,

The	Times	,
这	《时代周刊》	,

《泰晤士报》

['stændəd] ,

Standard	,
标准	,

标准，

['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,

Morning	Post	,
早晨	邮政	,

晨报

[ænd; ənd] ['deɪli] [njuː] ,

and	Daily	New	,
和	日常的	新的	,

以及《每日新闻》

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['njuːzˌpeɪpəz] [skaut] ['mɪstə(r)] [fɑːgz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

and	twenty	other	highly	respectable	newspapers	scouted	Mr	Fogg's	project
和	二十	其他	高度	可敬	报纸	侦察兵	先生	福格的	项目

[æz; əz] ['mædnəs] ;

as	madness	;
作为	疯狂	;

另有二十家颇具声望的报纸认为福格先生的计划是疯狂之举；

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [ə'ləʊn] ['hezɪteɪtɪŋli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

the	Daily	Telegraph	alone	hesitatingly	supported	him	.
这	日常的	电报	独自的	犹豫地	有	他	.

只有《每日电讯报》犹豫地支持了他。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] ,

People	in	general	thought	him	a	lunatic	,
人们	在	一般的	想法	他	一个	疯子	,

人们普遍认为他是个疯子。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːm] [klʌb] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [wɪtʃ]

and	blamed	his	Reform	Club	friends	for	having	accepted	a	wager	which
和	被指责	他的	改革	俱乐部	朋友们	为了	拥有	公认	一个	赌注	哪个

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'pəʊzə(r)] .

betrayed	the	mental	aberration	of	its	proposer	.
背叛	这	精神的	像差	的	它是	提案人	.

他责怪改革俱乐部的朋友们接受了一项赌约，这项赌约暴露了提议者的精神异常。

['ɑːtɪk(ə)lz] [nəʊ] [les] ['pæʃənət] [ðæn; ðən] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'plaɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Articles	no	less	passionate	than	logical	appeared	on	the	question	,
文章	不	较少的	热情的	比	逻辑	出现	在	这	问题	,

关于这个问题，出现了既充满激情又逻辑严密的文章。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pet] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

for	geography	is	one	of	the	pet	subjects	of	the	English	;
为了	地理	是	一	的	这	宠物	主题	的	这	英语	;

地理是英国人最喜欢的科目之一；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləms] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['faɪliəs] [fɑːgz] ['ventʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

and	the	columns	devoted	to	Phileas	Fogg's	venture	were	eagerly	devoured	by
和	这	列	奉献	到	菲利亚斯	福格的	风险投资	是	急切地	吞噬	经过

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ridər] .

all	classes	of	readers	.
全部	课程	的	读者	.

而专门报道菲利亚斯·福格冒险经历的专栏文章，则受到了各阶层读者的热烈追捧。

[æt; ət] [fɜːst] [sʌm; səm] [ræʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
At **first** **some** **rash** **individuals** **,**
在 第一的 一些 皮疹 个人 ,

起初，一些鲁莽的人

['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [seks] ,
principally **of** **the** **gentler** **sex** **,**
主要 的 这 更温和 性别 ,

主要指较为温和的性别，

[ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
espoused **his** **cause** **,**
拥护 他的 原因 ,

他拥护了自己的事业，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which **became** **still** **more** **popular** **when** **the** **Illustrated** **London** **News** **came** **out** **with** **his**
哪个 成为 仍然 更多的 受欢迎的 什么时候 这 插图 伦敦 消息 来了 出去 和 他的
['pɔːtreɪt] ,
portrait **,**
肖像 ,

当《伦敦新闻画报》刊登了他的肖像后，他的人气更是飙升。

['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] .
copied **from** **a** **photograph** **in** **the** **Reform** **Club** **.**
复制 从 一个 照片 在 这 改革 俱乐部 .

摘自改革俱乐部的一张照片。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
A **few** **readers** **of** **the** **Daily** **Telegraph** **even** **dared** **to** **say** **,**
一个 很少 读者 的 这 日常的 电报 甚至 敢于 到 说 ,

《每日电讯报》的一些读者甚至大胆地表示：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第3/10页

`Why [nɒt] ,
`Why not ,
`Why 不是 ,

为什么不呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . -
Stranger things have come to pass . '
陌生人 事物 有 来 到 经过 . -

更离奇的事情都发生过。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəd] ,
At last a long article appeared ,
在 最后的 一个 长的 文章 出现 ,

终于出现了一篇长文,

[ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
on the 7th of October ,
在 这 7th 的 十月 ,

10月7日,

[ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
in the bulletin of the Royal Geographical Society ,
在 这 公告 的 这 皇家 地理 社会 ,

在皇家地理学会的公报上,

[wɪtʃ] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
which treated the question from every point of view ,
哪个 治疗 这 问题 从 每一个 观点 的 看法 ,

它从各个角度探讨了这个问题,

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
and demonstrated the utter folly of the enterprise .
和 已证明 这 说出 蠢事 的 这 企业 .

并证明了这项计划的彻底愚蠢。

['evriθɪŋ] ,
Everything ,
一切 ,

一切,

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

它说,

[wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['trævələz] ,
was against the travellers ,
曾是 反对 这 旅行者 ,

反对旅行者

['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ɪm'pəʊzd] [ə'laɪk] [baɪ][mæn][ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

every	obstacle	imposed	alike	by	man	and	by	nature	.
每一个	障碍	强加	同样	经过	男人	和	经过	自然	.

无论是人为的还是自然造成的各种障碍。

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ə'gri:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l] ,

A	miraculous	agreement	of	the	times	of	departure	and	arrival	,
一个	神奇	协议	的	这	时代	的	离开	和	到达	,

出发时间和到达时间竟然如此吻合，真是奇迹!

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

which	was	impossible	,
哪个	曾是	不可能的	,

这是不可能的。

[wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

was	absolutely	necessary	to	his	success	.
曾是	绝对地	必要的	到	他的	成功	.

对他的成功来说，这是绝对必要的。

[hi:; hi] [mait] ,

He	might	,
他	可能	,

他或许会。

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

['rekən] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [treɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['aʊəz] ,

reckon	on	the	arrival	of	trains	at	the	designated	hours	,
估计	在	这	到达	的	火车	在	这	指定的	小时	,

预计列车会在指定时间到达。

[ɪn] ['jʊərəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

在欧洲，

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['relətɪvli] ['mɒdərət] ;

where	the	distances	were	relatively	moderate	;
在哪里	这	距离	是	相对地	缓和	;

距离相对较近的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] ['krɒsɪŋ] ['ɪndiə] [ɪn] [θri:] [deɪz] ,

but	when	he	calculated	upon	crosSing	India	in	three	days	,
但	什么时候	他	计算	之上	过境	印度	在	三	天	,

但他估计三天内就能穿越印度时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['sev(ə)n] ,

and	the	United	States	in	seven	,
和	这	团结的	各州	在	七	,

美国在七天内

[kʊd; kəd][hi:; hi][rɪ'laɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] ?

could	he	rely	beyond	misgiving	upon	accomplishing	his	task	?
可以	他	依靠	超过	疑虑	之上	完成	他的	任务	?

他能否毫无疑虑地保证完成任务?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['æksɪdənts] [tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] ,

There	were	accidents	to	machinery	,
那里	是	事故	到	机械	,

机器发生了事故，

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [treɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] ,

the	**liability**	**of**	**trains**	**to**	**run**	**off**	**the**	**line**	**,**
这	责任	的	火车	到	跑步	离开	这	线	,

列车脱轨的风险

[kə'lɪʒnz] ,

collisions	**,**
碰撞	,

碰撞，

[bæd] ['weðə(r)] ,

bad	**weather**	**,**
坏的	天气	,

恶劣天气

[ðə; ði] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [baɪ] [snəʊ] ,

the	**blocking**	**up**	**by**	**snow**	**,**
这	阻塞	向上	经过	雪	,

积雪堵塞

- [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [ə'genst] ['faɪliəs] [fɑːg] ?

-	**were**	**not**	**all**	**these**	**against**	**Phileas**	**Fogg**	**?**
-	是	不是	全部	这些	反对	菲利亚斯	福格	?

难道这些不都是针对菲利亚·福格的吗?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [faɪnd] [hɪm'self] ,

Would	**he**	**not**	**find**	**himself**	**,**
会	他	不是	寻找	他自己	,

他难道不会发现自己.....

[wen] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

when	**travelling**	**by**	**steamer**	**in**	**winter**	**,**
什么时候	旅行	经过	汽船	在	冬天	,

冬天乘坐轮船旅行时

[æt; ət] [ðə; ði] ['meri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [fɔg] ?

at	**the**	**merry**	**of**	**the**	**winds**	**and**	**fogs**	**?**
在	这	欢乐	的	这	风	和	雾	?

在风雾的欢愉中?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ?

Is	**it**	**uncommon**	**for**	**the**	**best**	**ocean**	**steamers**	**to**	**be**	**two**	**or**	**three**	**days**	**behind**	**time**	**?**
是	它	罕见	为了	这	最好的	海洋	蒸汽船	到	是	二	或者	三	天	在后面	时间	?

最好的远洋轮船晚点两三天是罕见的吗?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['feɪtəli] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;

But	**a**	**single**	**delay**	**would**	**suffice**	**to**	**fatally**	**break**	**the**	**chain**	**of**	**communication**	**;**
但	一个	单身的	延迟	会	足够了	到	致命的	休息	这	链	的	沟通	;

但哪怕一次延误都足以致命地切断沟通渠道;

[ʃʊd; ʃəd] ['faɪliəs] [fɑːg] [wʌns] [mɪs] ,

should	**Phileas**	**Fogg**	**once**	**miss**	**,**
应该	菲利亚斯	福格	一次	错过	,

如果菲利亚斯·福格有一次失手，

['iːv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

even	**by**	**an**	**hour**	**,**
甚至	经过	一个	小时	,

即使只差一个小时，

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

a	steamer	,
一个	汽船	,

一艘轮船，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,

he	would	have	to	wait	for	the	next	,
他	会	有	到	等待	为了	这	下一个	,

他得等到下一次了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'revəkəbli] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [veɪn] .

and	that	would	irrevocably	render	his	attempt	vain	.
和	那	会	不可逆转地	使成为	他的	试图	徒劳	.

那样一来，他的尝试就彻底失败了。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

This	article	made	a	great	deal	of	noise	,
这	文章	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	,

这篇文章引起了很大的反响。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɒpid] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

and	being	copied	into	all	the	papers	,
和	存在	复制	进入	全部	这	文件	,

并被抄录到所有报纸上，

['sɪəriəsli] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['tʊərɪst] .

seriously	depressed	the	advocates	of	the	rash	tourist	.
严重地	郁闷	这	倡导者	的	这	皮疹	游客	.

严重打击了鲁莽旅游者的支持者。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [men] ,

Everybody	knows	that	England	is	the	world	of	betting	men	,
大家	知道	那	英格兰	是	这	世界	的	投注	男人	,

众所周知，英国是赌徒的世界。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑːs] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['gæmbəlz] ;

who	are	of	a	higher	class	than	mere	gamblers	;
WHO	是	的	一个	更高	班级	比	仅仅	赌徒	;

比普通赌徒地位更高的人；

[tuː; tə] [bet] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['temprəmənt] .

to	bet	is	in	the	English	temperament	.
到	赌注	是	在	这	英语	气质	.

下注是英国人的天性。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ,

Not	only	the	members	of	the	Reform	,
不是	仅有的	这	成员	的	这	改革	,

不仅是改革派成员，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ,

but	the	general	public	,
但	这	一般的	民众	,

但普通民众，

[meɪd] ['hevi] ['weɪdʒəz][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] ['faɪliəs] [fɑːg] ,

made	heavy	wagers	for	or	against	Phileas	Fogg	,
制成	重的	赌注	为了	或者	反对	菲利亚斯	福格	,

人们纷纷下重注，赌菲利亚斯·福格输赢。

[huː] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .

who	was	set	down	in	the	betting	books	as	if	he	were	a	race	-	horse	.
WHO	曾是	放	向下	在	这	投注	图书	作为	如果	他	是	一个	种族	-	马	.

他被列入博彩名单，就像一匹赛马一样。

[bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ,
Bonds **were** **issued** **,**
债券 是 发布 ,

债券已发行，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ;
and **made** **their** **appearance** **on** **'** **Change** **;**
和 制成 他们的 外貌 在 - 改变 ;

并在《Change》节目中亮相;

`Phileas [fɑːg] [bɒndz] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət][pɑː(r)][ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
`Phileas **Fogg** **bonds** **'** **were** **offered** **at** **par** **or** **at** **a** **premium** **,**
`Phileas 福格 债券 - 是 提供 在 帕 或者 在 一个 优质的 ,

“菲利亚斯·福格债券”按面值或溢价发行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **a** **great** **business** **was** **done** **in** **them** **.**
和 一个 伟大的 商业 曾是 完毕 在 他们 .

而且，他们在那里完成了一笔大生意。

[bʌt; bət] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ə'pɪəd]
But **five** **days** **after** **the** **article** **in** **the** **bulletin** **of** **the** **Geographical** **Society** **appeared**
,
,
,

但地理学会会刊刊登这篇文章五天后，

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] :
the **demand** **began** **to** **subside** **:**
这 要求 开始 到 塌陷 :

需求开始下降:

`Phileas [fɑːg] - [dɪ'klaɪnd] .
`Phileas **Fogg** **'** **declined** **.**
`Phileas 福格 - 拒绝 .

《菲利亚斯·福格》拒绝了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] ['pækɪdʒɪz] ,
They **were** **offered** **by** **packages** **,**
他们 是 提供 经过 包裹 ,

它们以包裹形式提供。

[æt; ət] [fɜːst] [ɒv; əv] [faɪv] ,
at **first** **of** **five** **,**
在 第一的 的 五 ,

五分之一

[ðen] [ɒv; əv] [ten] ,
then **of** **ten** **,**
然后 的 十 ,

然后是十，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ,
until **at** **last** **nobody** **would** **take** **less** **than** **twenty** **,**
直到 在 最后的 无人 会 拿 较少的 比 二十 ,

最后，没有人愿意接受少于二十个的价格。

['fɪfti] ,
fifty **,**
五十 ,

五十，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
a **hundred** **!**
一个 百 !

一百!

[lɔːd] ['ælbərˌmɑːrl] ,
Lord **Albermarle** **,**
主 阿尔伯马尔 ,

阿尔伯马尔勋爵

[æn; ən] ['eldəli] [ˌpærə'lɪtɪk] ['dʒentlmən] ,
an **elderly** **paralytic** **gentleman** **,**
一个 老年 麻痹 绅士 ,

一位年迈瘫痪的绅士

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['faɪliəs] [fɑːg] [left] .
was **now** **the** **only** **advocate** **of** **Phileas** **Fogg** **left** **.**
曾是 现在 这 仅有的 提倡 的 菲利亚斯 福格 左边 .

现在只剩下他一人支持菲利亚·福格了。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
This **noble** **lord** **,**
这 高贵 主 ,

这位高贵的领主,

[huː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
who **was** **fastened** **to** **his** **chair** **,**
WHO 曾是 系紧 到 他的 椅子 ,

他被绑在椅子上,

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
would **have** **given** **his** **fortune** **to** **be** **able** **to** **make** **the** **tour** **of** **the** **world** **,**
会 有 给定 他的 财富 到 是 有能力的 到 制作 这 旅游 的 这 世界 ,

他愿意倾尽所有去环游世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] [j'iəz] ;
if **it** **took** **ten** **years** **;**
如果 它 采取 十 年 ;

如果需要十年时间;

[ænd; ənd][bet] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn] ['faɪliəs] [fɑːg] .
and **bet** **five** **thousand** **pounds** **on** **Phileas** **Fogg** **.**
和 赌注 五 千 磅 在 菲利亚斯 福格 .

并押注五千英镑赌菲利亚斯·福格会赢。

[wen] [ðə; ði] ['fɒli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
When **the** **folly** **as** **well** **as** **the** **uselessness** **of** **the** **adventure** **was** **pointed** **out**
什么时候 这 蠢事 作为 出色地 作为 这 无用性 的 这 冒险 曾是 尖 出去
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

当有人指出这次冒险的愚蠢和无用之处时,

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ri'plai] ,
he **contented** **himself** **with** **replying** **,**
他 满足 他自己 和 回复 ,

他只是简单地回答说:

`If [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['fiːzəb(ə)l] ,
`If **the** **thing** **is** **feasible** **,**
`If 这 事物 是 可行的 ,

如果这件事可行,

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . -

the	first	to	do	it	ought	to	be	an	Englishman	.	'
这	第一的	到	做	它	应该	到	是	一个	英国人	.	-

第一个这么做的应该是英国人。

[ðə; ði] [fɑːg] ['pɑːti] ['dwindl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

The	Fogg	party	dwindled	more	and	more	,
这	福格	派对	减少	更多的	和	更多的	,

福格一行人越来越少，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

everybody	was	going	against	him	,
大家	曾是	去	反对	他	,

所有人都与他作对，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bets] [stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] ;

and	the	bets	stood	a	hundred	and	fifty	and	two	hundred	to	one	;
和	这	赌注	站立	一个	百	和	五十	和	二	百	到	一	;

赌注分别是150比1和200比1；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv]

and	a	week	after	his	departure	an	incident	occurred	which	deprived	him	of
和	一个	星期	后	他的	离开	一个	事件	发生	哪个	被剥夺的	他	的

['bækəz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

backers	at	any	price	.
支持者	在	任何	价格	.

在他离开一周后，发生了一件事，让他失去了所有不惜一切代价的支持者。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	commissioner	of	police	was	sitting	in	his	office	at	nine	o'clock	one	evening	,
这	专员	的	警察	曾是	坐着	在	他的	办公室	在	九	点钟	一	晚上	,

一天晚上九点，警察局长正坐在办公室里。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] : - -

when	the	following	telegraphic	despatch	was	put	into	his	hands	:	-	-
什么时候	这	下列的	电报	调度	曾是	放	进入	他的	双手	:	-	-

当他收到以下电报时：——

['suːɪz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Suez	to	London	.
苏伊士运河	到	伦敦	.

从苏伊士到伦敦。

['rəʊən; 'raʊən] ,

ROWAN	,
罗文	,

罗文

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

COMMISSIONER	OF	POLICE	,
专员	的	警察	,

警察局长

['skɒtlənd] [jɑːd] :

SCOTLAND	YARD	:
苏格兰	院子	:

苏格兰场：

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɒbə(r)] ,

I've	found	the	bank	robber	,
我已经	成立	这	银行	强盗	,

我找到银行劫匪了。

['faɪliəs] [fɑːg] .
Phileas Fogg .
菲利亚斯 福格 .

菲利亚斯·福格。

[send] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] .
Send without delay warrant of arrest to Bombay .
发送 没有 延迟 保证 的 逮捕 到 孟买 .

立即向孟买发出逮捕令。

[fɪks] ,
FIX ,
使固定 ,

使固定，

[dɪ'tektɪv] .
Detective .
侦探 .

侦探。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
The effect of this despatch was instantaneous .
这 影响 的 这 调度 曾是 瞬间 .

此次派遣的效果立竿见影。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['dʒentlmən] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbə(r)] .
The polished gentleman disappeared to give place to the bank robber .
这 抛光 绅士 消失 到 给 地方 到 这 银行 强盗 .

那位衣着考究的绅士消失了，给银行劫匪让路。

[hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ,
His photograph ,
他的 照片 ,

他的照片，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,
which was hung with those of the rest of the members at the Reform Club ,
哪个 曾是 悬挂 和 那些 的 这 休息 的 这 成员 在 这 改革 俱乐部 ,

它和改革俱乐部其他成员的画像一起挂在了一起。

[wɒz; wəz] [maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,
was minutely examined ,
曾是 精确到分钟 检查 ,

经过仔细检查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] ,
and it betrayed ,
和 它 背叛 ,

它背叛了，

['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] ,
feature by feature ,
特征 经过 特征 ,

逐项介绍

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
the description of the robber which had been provided to the police .
这 描述 的 这 强盗 哪个 有 到过 假如 到 这 警察 .

警方收到的劫匪描述。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['faɪliəs] [fɑːg] [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ;
The mysterious habits of Phileas Fogg were recalled ;
这 神秘 习惯 的 菲利亚斯 福格 是 召回 ;

人们回忆起菲利亚斯·福格的神秘习惯；

[hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [weɪz] ,
his **solitary** **ways** **,**
他的 孤 方式 ,

他孤僻的生活方式，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
his **sudden** **departure** **;**
他的 突然 离开 ;

他的突然离去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] ,
and **it** **seemed** **clear** **that** **,**
和 它 似乎 清除 那 ,

而且这一点似乎很明显：

[ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,
in **undertaking** **a** **tour** **round** **the** **world** **on** **the** **pretext** **of** **a** **wager** **,**
在 承诺 一个 旅游 圆形的 这 世界 在 这 借口 的 一个 赌注 ,

他以打赌为借口进行环球旅行，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [end] [ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
he **had** **had** **no** **other** **end** **in** **view** **than** **to** **elude** **the** **detectives** **,**
他 有 有 不 其他 结尾 在 看法 比 到 躲避 这 侦探 ,

他唯一的目的就是躲避侦探的追捕。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] .
and **throw** **them** **off** **his** **track** **.**
和 扔 他们 离开 他的 追踪 .

并让他们偏离他的轨道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪks] ,
IN **WHICH** **FIX** **,**
在 哪个 使固定 ,

哪个修复方案，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
THE **DETECTIVE** **,**
这 侦探 ,

侦探

[bi'trei]
BETRAYS
背叛

背叛

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
A **VERY** **NATURAL** **IMPATIENCE** **.**
一个 非常 自然的 不耐烦 .

一种非常自然的急躁。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] ['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] [sent]

The	circumstances	under	which	this	telegraphic	despatch	about	Phileas	Fogg	was	sent
这	情况	在下面	哪个	这	电报	调度	关于	菲利亚斯	福格	曾是	发送

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - -

were	as	follows	:	-	-
是	作为	跟随	:	-	-

关于菲利亚斯·福格的这份电报发出时的情况如下：

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] `Mongolia - ,

The	steamer	`Mongolia	'	,
这	汽船	`Mongolia	-	,

“蒙古”号轮船

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌmpəni] ,

belonging	to	the	Peninsular	and	Oriental	Company	,
属于	到	这	半岛	和	东方	公司	,

隶属于半岛东方公司

[bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən] ,

built	of	iron	,
建造	的	铁	,

由铁制成，

[ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,

of	two	thousand	eight	hundred	tons	burden	,
的	二	千	八	百	吨	负担	,

两千八百吨的重量，

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ,

and	five	hundred	horse	-	power	,
和	五	百	马	-	力量	,

五百马力，

[wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

was	due	at	eleven	o'clock	a	.	m	.	on	Wednesday	,
曾是	到期的	在	十一	点钟	一个	.	米	.	在	周三	,

原定于周三上午11点到达。

[ðə; ði] 9th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

the	9th	of	October	,
这	9th	的	十月	,

10月9日

[æt; ət] ['suːɪz] .

at	Suez	.
在	苏伊士运河	.

在苏伊士运河。

[ðə; ði] `Mongolia - [plaɪ] ['regjələli] [bɪ'twiːn] ['brɪndɪzi] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ] ['vaɪə][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ,

The	`Mongolia	'	plied	regularly	between	Brindisi	and	Bombay	via	the	Suez	Canal	,
这	`Mongolia	-	合拢	经常	之间	布林迪西	和	孟买	通过	这	苏伊士运河	运河	,

“蒙古号”定期经由苏伊士运河往返于布林迪西和孟买之间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [s'tiːməz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	was	one	of	the	fastest	steamers	belonging	to	the	company	,
和	曾是	一	的	这	最快	蒸汽船	属于	到	这	公司	,

它是该公司速度最快的蒸汽船之一。

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] ['brɪndɪzi] [ænd; ənd] ['suːɪz] ,

always	making	more	than	ten	knots	an	hour	between	Brindisi	and	Suez	,
总是	制作	更多的	比	十	绳结	一个	小时	之间	布林迪西	和	苏伊士运河	,

布林迪西和苏伊士之间航速始终超过每小时十节。

[ænd; ənd] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'twiːn] ['suːɪz] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ] .

and	nine	and	a	half	between	Suez	and	Bombay	.
和	九	和	一个	一半	之间	苏伊士运河	和	孟买	.

从苏伊士到孟买还有九个半小时。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːvz] ,

Two	men	were	promenading	up	and	down	the	wharves	,
二	男人	是	漫步	向上	和	向下	这	码头	,

两个男人在码头上漫步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [æt; ət]

among	the	crowd	of	natives	and	strangers	who	were	sojourning	at
之中	这	人群	的	本地人	和	陌生人	WHO	是	旅居	在

[ðɪs] [wʌns] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] - [naʊ] ,

this	once	straggling	village	-	now	,
这	一次	零散的	村庄	-	现在	,

如今，在这个曾经四散的村庄里，聚集着形形色色的当地人和外来者。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [em] . [le'seps] ,

thanks	to	the	enterprise	of	M	.	Lesseps	,
谢谢	到	这	企业	的	M	.	莱塞普斯	,

多亏了莱塞普斯先生的努力，

[ə; eɪ] [fɑːst] - ['grəʊɪŋ] [taʊn] .

a	fast	-	growing	town	.
一个	快速地	-	生长	镇	.

一个快速发展的城镇。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['suːɪz] ,

One	was	the	British	consul	at	Suez	,
一	曾是	这	英国	领事	在	苏伊士运河	,

其中一位是英国驻苏伊士领事，

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

despite	the	prophecies	of	the	English	Government	,
尽管	这	预言	的	这	英语	政府	,

尽管英国政府曾做出预言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] ['stiːvnsən] ,

and	the	unfavourable	predictions	of	Stephenson	,
和	这	不利	预测	的	斯蒂芬森	,

以及斯蒂芬森的不利预测，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

was	in	the	habit	of	seeing	,
曾是	在	这	习惯	的	看到	,

习惯于看到，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ,

from	his	office	window	,
从	他的	办公室	窗户	,

从他的办公室窗口望出去，

['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['deɪli] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,

English	ships	daily	passing	to	and	fro	on	the	great	canal	,
英语	船舶	日常的	通过	到	和	弗	在	这	伟大的	运河	,

英国船只每日在大运河上往来穿梭，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['ɪndiə][baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd]

by	which	the	old	roundabout	route	from	England	to	India	by	the	Cape	of	Good
经过	哪个	这	老的	迂回	路线	从	英格兰	到	印度	经过	这	岬	的	好的

[həʊp] [wɒz; wəz] [ə'brɪdʒd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf] .

Hope	was	abridged	by	at	least	a	half	.
希望	曾是	简略	经过	在	至少	一个	一半	.

这样一来，从英国经好望角到印度的旧绕道路线至少缩短了一半。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	other	was	a	small	,
这	其他	曾是	一个	小的	,

另一个很小，

[slaɪt] - [bɪlt] ['pɜːsənɪdʒ] ,

slight	-	built	personage	,
轻微	-	建造	人士	,

身材瘦小的人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,

with	a	nervous	,
和	一个	紧张的	,

带着紧张的，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

intelligent	face	,
聪明的	脸	,

聪慧的面孔，

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	bright	eyes	peering	out	from	under	eyebrows	which	he	was	incessantly
和	明亮的	眼睛	窥视	出去	从	在下面	眉毛	哪个	他	曾是	不已

['twɪtʃɪŋ] .

twitching	.
抽搐	.

他眉毛下露出一双明亮的眼睛，眉毛不停地抽搐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['mænɪfestɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	was	just	now	manifesting	unmistakable	signs	of	impatience	,
他	曾是	只是	现在	显现	毋庸置疑	标志	的	不耐烦	,

他刚才表现出了明显的不耐烦。

['nɜːvəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

nervously	pacing	up	and	down	,
紧张地	踱步	向上	和	向下	,

焦躁地来回踱步，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	unable	to	stand	still	for	a	moment	.
和	无法	到	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

一刻也停不下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪks] ,

This	was	Fix	,
这	曾是	使固定	,

这是修复，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

one	of	the	detectives	who	had	been	despatched	from	England	in	search	of
一	的	这	侦探	WHO	有	到过	已派送	从	英格兰	在	搜索	的

[ðə; ði][bæŋk] ['rɒbə(r)] ;

the	bank	robber	;
这	银行	强盗	;

其中一名侦探是从英国被派来追捕银行劫匪的；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə] ['nærəʊli] [wɒtʃ] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [huː] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['suːɪz] ,

it	was	his	task	to	narrowly	watch	every	passenger	who	arrived	at	Suez	,
它	曾是	他的	任务	到	勉强	手表	每一个	乘客	WHO	到达的	在	苏伊士运河	,

他的任务是密切监视每一位抵达苏伊士的乘客。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] ,

and	to	follow	up	all	who	seemed	to	be	suspicious	characters	,
和	到	跟随	向上全部		WHO	似乎	到	是	可疑的	人物	,

并对所有形迹可疑的人进行跟踪调查。

[ɔː(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

or	bore	a	resemblance	to	the	description	of	the	criminal	,
或者	钻孔	一个	相似	到	这	描述	的	这	刑事	,

或者与罪犯的描述相似，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]

which	he	had	received	two	days	before	from	the	police	headquarters	at
哪个	他	有	已收到	二	天	前	从	这	警察	总部	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这是他两天前从伦敦警察总部收到的。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'wɔːd]

The	detective	was	evidently	inspired	by	the	hope	of	obtaining	the	splendid	reward
这	侦探	曾是	显然	灵感	经过	这	希望	的	获得	这	灿烂	报酬

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][praɪz][ɒv; əv] [sək'ses] ,

which	would	be	the	prize	of	success	,
哪个	会	是	这	奖	的	成功	,

这位侦探显然是被成功后将获得的丰厚奖金所激励。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	awaited	with	a	feverish	impatience	,
和	等待中	和	一个	发烧	不耐烦	,

他们焦急地等待着，

['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

easy	to	understand	,
简单的	到	理解	,

易于理解，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] `Mongolia - .

the	arrival	of	the	steamer	`Mongolia	'	.
这	到达	的	这	汽船	`Mongolia	-	.

“蒙古”号轮船抵达。

`So [juː; jʊ] [seɪ] ,

`So	you	say	,
`So	你	说	,

所以你是这么说的

['kɒns(ə)l] ,

consul	,
领事	,

领事，

- [ɑːskt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

'	asked	he	for	the	twentieth	time	,
-	问	他	为了	这	第二十	时间	,

“他第二十次问道，”

`that [ðɪs] ['stiːmə(r)] [ɪz]['nevə(r)][bɪ'haɪnd] [taɪm] ? -
`that this steamer is never behind time ? '
`that 这 汽船 是 绝不 在后面 时间 ? -

“这艘轮船从来不会晚点吗？”

`No ,
`No ,
`No ,

不，

['mɪstə(r)] [fɪks] ,
Mr Fix ,
先生 使固定 ,

修理先生

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .
' replied the consul .
- 回复 这 领事 .

领事回答道。

`She [wɒz; wəz] [bɪ'spəʊkən] ['jestədeɪ] [æt; ət] [pɔːt] [sed] ,
`She was bespoken yesterday at Port Said ,
`She 曾是 定制 昨天 在 港口 说 ,

她昨天在塞得港发表了讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .
and the rest of the way is of no account to such a craft .
和 这 休息 的 这 方式 是 的 不 帐户 到 这样的 一个 工艺 .

而其余的路程对这种工艺来说无关紧要。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] `Mongolia - [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]
I repeat that the `Mongolia ' has been in advance of the time required by the
我 重复 那 这 `Mongolia - 有 到过 在 进步 的 这 时间 必需的 经过 这
['kʌmpəniz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
company's regulations ,
公司的 法规 ,

我重申，“蒙古”号的进度已经超过了公司规定的时间。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ewˈɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [spiːd] . -
and gained the prize awarded for excess of speed . '
和 获得 这 奖 获奖 为了 过量的 的 速度 . -

并因此获得了超速奖。

`Does [ʃiː; ʃi] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['brɪndɪzi] ? -
`Does she come directly from Brindisi ? '
`Does 她 来 直接地 从 布林迪西 ? -

她直接来自布林迪西吗?

`Directly [frɒm; frəm] ['brɪndɪzi] ;
`Directly from Brindisi ;
`Directly 从 布林迪西 ;

直接来自布林迪西；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪlz] [ðeə(r)] ,
she takes on the Indian mails there ,
她 需要 在 这 印度 邮件 那里 ,

她在那里负责处理印度的邮件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] .
and she left there Saturday at five p . m .
和 她 左边 那里 周六 在 五 p . 米 .

她于星期六下午五点离开那里。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Have	patience	,
有	耐心	,

要有耐心。

['mɪstə(r)] [fɪks] ;

Mr	Fix	;
先生	使固定	;

修理先生;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] .

she	will	not	be	late	.
她	将要	不是	是	晚的	.

她不会迟到的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] ,

But	really	I	don't	see	how	,
但	真的	我	不	看	如何	,

但我真的不明白,

- [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

frthe	description	you	have	,
-	描述	你	有	,

根据你的描述,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ,

you	will	be	able	to	recognize	your	man	,
你	将要	是	有能力的	到	认出	你的	男人	,

你将能够认出你的男人,

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] " [mɒŋ'gəʊlɪə] " . -

even	if	he	is	on	board	the	"	Mongolia	"	.	'
甚至	如果	他	是	在	木板	这	"	蒙古	"	.	-

即使他当时在“蒙古号”上。

`A [mæn] ['rɑːðə(r)] [fiːlz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ,

`A	man	rather	feels	the	presence	of	these	fellows	,
`A	男人	相当	感觉	这	在场	的	这些	伙伴们	,

一个人确实能感受到这些人的存在,

['kɒns(ə)l] ,

consul	,
领事	,

领事,

[ðæn; ðən] ['rekəgnaɪzɪz] [ðem; ðəm] .

than	recognizes	them	.
比	认可	他们	.

比认识它们的人还要多。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

You	must	have	a	scent	for	them	,
你	必须	有	一个	香味	为了	他们	,

你一定对它们有特殊的嗅觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sent] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [kəm'bain] ['hɪərɪŋ] ,

and	a	scent	is	like	a	sixth	sense	which	combines	hearing	,
和	一个	香味	是	喜欢	一个	第六	感觉	哪个	组合	听力	,

嗅觉就像第六感,它结合了听觉、嗅觉和嗅觉。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] .

seeing	and	smelling	.
看到	和	闻起来	.

视觉和嗅觉。

[aɪv] [ə'restɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I've arrested more than one of these gentlemen in my time ,
我已经 被捕 更多的 比 一 的 这些 先生们 在 我的 时间 ,

我这些年逮捕过不止一个这样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [θiːf] [ɪz][ɒn] [bɔːd] ,
and if my thief is on board ,
和 如果 我的 贼 是 在 木板 ,

如果我的小偷也参与进来，

[aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll answer for it ,
患病的 回答 为了 它 ,

我会为此负责。

[hiːl] [nɒt] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] . -
he'll not slip through my fingers . '
地狱 不是 滑 通过 我的 手指 . -

他休想从我手中溜走。

`I [həʊp] [səʊ] ,
`I hope so ,
`I 希望 所以 ,

我希望如此。

['mɪstə(r)] [fɪks] ,
Mr Fix ,
先生 使固定 ,

修理先生

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['rɒbəri] . -
for it was a heavy robbery . '
为了 它 曾是 一个 重的 抢劫 . -

因为这是一起重大抢劫案。

`A [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɒbəri] ,
`A magnificent robbery ,
`A 壮丽 抢劫 ,

一场惊天大劫案，

['kɒns(ə)l] ;
consul ;
领事 ;

领事;

['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
fifty - five thousand pounds !
五十 - 五 千 磅 !

五万五千英镑!

[wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] ['windfɔːlz] .
We don't often have such windfalls .
我们 不 经常 有 这样的 意外之财 .

我们并不经常有这样的意外之财。

['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'temptəbl] ['naʊədeɪz] !
Burglars are getting to be so contemptible nowadays !
窃贼 是 获得 到 是 所以 可鄙 如今 !

现在的窃贼真是越来越卑鄙了!

[ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ! -
A fellow gets hung for a handful of shillings ! '
一个 同伴 获得 悬挂 为了 一个 少数 的 先令 ! -

就因为区区几个先令，就被吊死了!

`Mr [fɪks] ,
`Mr Fix ,
`Mr 使固定 ,

“修理先生”,

- [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,
' said the consul ,
- 说 这 领事 ,

领事说道:

`I [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
`I like your way of talking ,
`I 喜欢 你的 方式 的 说 ,

我喜欢你的说话方式。

[ænd; ənd] [həʊp] [jʊl] [sək'si:d] ;
and hope you'll succeed ;
和 希望 你会 成功 ;

希望你成功;

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['i:zi] .
but I fear you will find it far from easy .
但 我 害怕 你 将要 寻找 它 远的 从 简单的 .

但我恐怕你会发现这远非易事。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
Don't you see ,
不 你 看 ,

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən]
the description which you have there has a singular resemblance to an
这 描述 哪个 你 有 那里 有 一个 单数 相似 到 一个
['ɒnɪst] [mæn] ? -
honest man ? '
诚实的 男人 ? -

你所描述的这个人，与一个诚实的人有着惊人的相似之处?

`Consul ,
`Consul ,
`Consul ,

领事,

- [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' remarked the detective ,
- 评论 这 侦探 ,

“侦探说道,”

[dɒg'mætɪkli] ,
dogmatically ,
教条地 ,

教条地,

[greɪt] ['rɔbəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɒnɪst] [fəʊks] .
great robbers always resemble honest folks .
伟大的 强盗 总是 类似 诚实的 各位 .

伟大的强盗往往长得像诚实的人。

['feloʊz] [hu:] [hæv; həv] ['rɑ:skəli] ['feɪsɪz][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [kɔ:s] [tu:; tə] [teɪk] ,
Fellows who have rascally faces have only one course to take ,
研究员 WHO 有 赖皮 面孔 有 仅有的 一 课程 到 拿 ,

那些长着一张狡黠面孔的人只有一条路可走,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɒnɪst] ;
and that is to remain honest ;
和 那 是 到 保持 诚实的 ;

那就是保持诚实;

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɒf] - [hænd] .
otherwise they would be arrested off - hand .
否则 他们 会 是 被捕 离开 - 手 .

否则他们会被立即逮捕。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [θɪŋ] [ɪz] ,
The artistic thing is ,
这 艺术 事物 是 ,

艺术性在于,

[tuː; tə][ʌn'mɑːsk] ['ɒnɪst] ['kauntənəns] ;
to unmask honest countenances ;
到 揭开面具 诚实的 面容 ;

揭开诚实的面纱;

[ɪts] [nəʊ] [lait] [tɑːsk] ,
it's no light task ,
它是 不 光 任务 ,

这可不是件轻松的事。

[ai] [əd'mɪt] ,
I admit ,
我 承认 ,

我承认,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [ɑːt] . -
but a real art . '
但 一个 真实的 艺术 . -

但这真是一门艺术。

['mɪstə(r)] [fɪks] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [self] - [kən'siːt] .
Mr Fix evidently was not wanting in a tinge of self - conceit .
先生 使固定 显然 曾是 不是 想要 在 一个 色调 的 自己 - 自负 .

显然,菲克斯先生并非缺乏一丝自负。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] ;
Little by little the scene on the quay became more animated ;
小的 经过 小的 这 场景 在 这 码头 成为 更多的 动画 ;

码头上的景象渐渐变得热闹起来;

['seɪləz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] ,
sailors of various nations ,
水手们 的 各种各样的 国家 ,

来自不同国家的船员

['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

商人,

[ʃɪpbroʊkɝz] ,
shipbrokers ,
船舶经纪人 ,

船舶经纪人

['pɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,

搬运工

['felə] ,
fellahs **,**
伙计们 ,

伙计们，

['bʌsl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spektɪd] .
bustled **to** **and** **fro** **as** **if** **the** **steamer** **were** **immediately** **expected** **.**
熙熙攘攘 到 和 弗 作为 如果 这 汽船 是 立即地 预期的 .

人们熙熙攘攘地来回走动，仿佛随时都盼望着轮船的到来。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
The **weather** **was** **clear** **,**
这 天气 曾是 清除 ,

天气晴朗。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tʃɪli] .
and **slightly** **chilly** **.**
和 轻微地 寒冷 .

略感凉意。

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [luːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The **minarets** **of** **the** **town** **loomed** **above** **the** **houses** **in** **the** **pale** **rays** **of** **the** **sun** **.**
这 宣礼塔 的 这 镇 迫近 多于 这 房屋 在 这 苍白 射线 的 这 太阳 .

在柔和的阳光下，城镇的尖塔高耸于房屋之上。

[ə; eɪ]['dʒeti][pɪə(r)] ,
A **jetty** **pier** **,**
一个 码头 码头 ,

码头栈桥，

[sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] ,
some **two** **thousand** **yards** **along** **,**
一些 二 千 码 沿着 ,

大约两千码远的地方，

[ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] .
extended **into** **the** **roadstead** **.**
扩展 进入 这 锚地 .

延伸至锚地。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [boʊts] ,
A **number** **of** **fishing** **-** **smacks** **and** **coasting** **boats** **,**
一个 数字 的 钓鱼 - 拍打 和 滑行 船 ,

一些渔船和沿海船只，

[sʌm; səm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['gæliz] ,
some **retaining** **the** **fantastic** **fashion** **of** **ancient** **galleys** **,**
一些 保留 这 极好的 时尚 的 古老的 厨房 ,

有些船只保留了古代帆船的奇特风格，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [red] [siː] .
were **discernible** **on** **the** **Red** **Sea** **.**
是 可辨别的 在 这 红色的 海 .

在红海上清晰可见。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] ,
As **he** **passed** **among** **the** **busy** **crowd** **,**
作为 他 通过了 之中 这 忙碌的 人群 ,

他穿过熙熙攘攘的人群时，

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hæbɪt] ,
according to habit ,
根据 到 习惯 ,

根据习惯，

['skruːtənaɪzd][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ,
scrutinized the passers - by with a keen ,
仔细审查 这 过路人 - 经过 和 一个 敏锐的 ,

他用敏锐的目光审视着路人，

['ræpɪd] [glɑːns] .
rapid glance .
迅速的 瞥一眼 .

匆匆一瞥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst][ten] .
It was now half - past ten .
它 曾是 现在 一半 - 过去的 十 .

现在是十点半。

`The ['stiːmə(r)] ['dʌznt] [kʌm] ! -
`The steamer doesn't come ! '
`The 汽船 不 来 ! -

“轮船没来！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

[æz; əz][ðə; ði] [pɔːt] [klɒk] [strʌk] .
as the port clock struck .
作为 这 港口 钟 击 .

港口时钟敲响了。

`She [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] ,
`She can't be far off now ,
`She 不能 是 远的 离开 现在 ,

她现在应该离得不远了。

- [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' returned his companion .
- 返回 他的 伴侣 .

他的同伴回答道。

`How [lɒŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒp] [æt; ət] ['suːɪz] ? -
`How long will she stop at Suez ? '
`How 长的 将要 她 停止 在 苏伊士运河 ? -

她会在苏伊士运河停留多久？

`Four ['aʊəz] ;
`Four hours ;
`Four 小时 ;

四个小时；

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] .
long enough to get in her coal .
长的 足够的 到 得到 在 她 煤炭 .

时间足够让她把煤弄进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['suːɪz] [tuː; tə]['eɪdən] ,
It is thirteen hundred and ten miles from Suez to Aden ,
它 是 十三 百 和 十 英里 从 苏伊士运河 到 亚丁 ,

从苏伊士到亚丁有1310英里。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
at **the** **other** **end** **of** **the** **Red** **Sea** **,**
在 这 其他 结尾 的 这 红色的 海 ,

在红海的另一端，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊl] [sə'plaɪ] . -
and **she** **has** **to** **take** **in** **a** **fresh** **coal** **supply** **.** **'**
和 她 有 到 拿 在 一个 新鲜的 煤炭 供应 . -

她需要补充新的煤炭供应。

`And [dʌz] [ʃiː; ʃi][gəʊ][frɒm; frəm] ['suːɪz] [də'rektli] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] ? -
`And **does** **she** **go** **from** **Suez** **directly** **to** **Bombay** **?** **'**
`And 做 她 去 从 苏伊士运河 直接地 到 孟买 ? -

她是从苏伊士直接飞往孟买吗?

`Without ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['eniweə(r)] . -
`Without **putting** **in** **anywhere** **.** **'**
`Without 推杆 在 任何地方 . -

“无需在任何地方投入。”

`Good ,
`Good **,**
`Good ,

好的，

- [sed] [fɪks] .
' **said** **Fix** **.**
- 说 使固定 .

“菲克斯说道。”

`If [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪz][ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [get] [ɒf] [æt; ət] ['suːɪz] ,
`If **the** **robber** **is** **on** **board** **he** **will** **no** **doubt** **get** **off** **at** **Suez** **,**
`If 这 强盗 是 在 木板 他 将要 不 怀疑 得到 离开 在 苏伊士运河 ,

“如果劫匪在船上，他无疑会在苏伊士下船。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] ['kɒləniz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ruːt] .
so **as** **to** **reach** **the** **Dutch** **or** **French** **colonies** **in** **Asia** **by** **some** **other** **route** **.**
所以 作为 到 抵达 这 荷兰语 或者 法语 殖民地 在 亚洲 经过 一些 其他 路线 .

以便通过其他路线到达荷兰或法国在亚洲的殖民地。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['ɪndiə] ,
He **ought** **to** **know** **that** **he** **would** **not** **be** **safe** **an** **hour** **in** **India** **,**
他 应该 到 知道 那 他 会 不是 是 安全的 一个 小时 在 印度 ,

他应该明白，在印度待上一个小时都不安全。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] . -
which **is** **English** **soil** **.** **'**
哪个 是 英语 土壤 . -

这是英国的土地。

`Unless ,
`Unless **,**
`Unless ,

除非，

- ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,
' **objected** **the** **consul** **,**
- 反对 这 领事 ,

领事反对道。

`he [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [ʃruːd] .
`he **is** **exceptionally** **shrewd** **.**
`he 是 非常 精明 .

他非常精明。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

An	English	criminal	,
一个	英语	刑事	,

一名英国罪犯

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [kən'siːld] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] . -

is	always	better	concealed	in	London	than	anywhere	else	.	'
是	总是	更好的	暗	在	伦敦	比	任何地方	别的	.	-

在伦敦，它的隐蔽性总是比其他任何地方都好。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,

This	observation	furnished	the	detective	food	for	thought	,
这	观察	提供	这	侦探	食物	为了	想法	,

这一观察结果为侦探提供了思考的素材。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	meanwhile	the	consul	went	away	to	his	office	.
和	同时	这	领事	去	离开	到	他的	办公室	.

与此同时，领事回到了他的办公室。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[left] [ə'ləʊn] ,

left	alone	,
左边	独自的	,

独自一人，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

was	more	impatient	than	ever	,
曾是	更多的	不耐烦	比	曾经	,

比以往任何时候都更加不耐烦。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] `Mongolia - .

having	a	presentiment	that	the	robber	was	on	board	the	`Mongolia	'	.
拥有	一个	预感	那	这	强盗	曾是	在	木板	这	`Mongolia	-	.

我预感到劫匪就在“蒙古号”上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [left] ['lʌndən] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd]

If	he	had	indeed	left	London	intending	to	reach	the	New	World	he	would
如果	他	有	的确	左边	伦敦	意图	到	抵达	这	新的	世界	他	会

['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] [ruːt] ['vaɪə] ['ɪndiə] ,

naturally	take	the	route	via	India	,
自然	拿	这	路线	通过	印度	,

如果他离开伦敦的真正目的是前往新大陆，那么他自然会选择途经印度的路线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [wɒtʃt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	less	watched	and	more	difficult	to	watch	than	that	of	the
哪个	曾是	较少的	观看	和	更多的	难的	到	手表	比	那	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

与大西洋相比，大西洋的关注度更低，也更难观看。

[bʌt; bət][fɪksɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['wɪslz] ,

But	Fix's	reflections	were	soon	interrupted	by	a	succession	of	sharp	whistles	,
但	修复	反思	是	很快	中断	经过	一个	演替	的	锋利的	哨声	,

但菲克斯的沉思很快被一连串尖锐的哨声打断了。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] `Mongolia - .

which	announced	the	arrival	of	the	`Mongolia	'	.
哪个	宣布	这	到达	的	这	`Mongolia	-	.

这宣告了“蒙古”的到来。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['felə] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] ,

The	porters	and	fellahs	rushed	down	the	quay	,
这	搬运工	和	伙计们	匆忙	向下	这	码头	,

搬运工和小伙子们冲下码头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [boʊts] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði]

and	a	dozen	boats	pushed	off	from	the	shore	to	go	and	meet	the
和	一个	打	船	推动	离开	从	这	支撑	到	去	和	见面	这

['sti:mə(r)] .

steamer	.
汽船	.

十几艘小船从岸边驶出，去迎接汽船。

[su:n] [hɜ:(r); hə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [hʌl] [ə'pɪəd] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bæŋks] ,

Soon	her	gigantic	hull	appeared	passing	along	between	the	banks	,
很快	她	巨大	船体	出现	通过	沿着	之间	这	银行	,

很快，她巨大的船体出现在河岸之间，缓缓驶过。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [strʌk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

and	eleven	o'clock	struck	as	she	anchored	in	the	road	.
和	十一	点钟	击	作为	她	锚定	在	这	路	.

当她停泊在路上时，时间正好是十一点。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,

She	brought	an	unusual	number	of	passengers	,
她	带来	一个	异常	数字	的	乘客	,

她带来了数量异常多的乘客，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [tu:; tə][skæn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði]

some	of	whom	remained	on	deck	to	scan	the	picturesque	panorama	of	the
一些	的	谁	剩余	在	甲板	到	扫描	这	如画	全景	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们中的一些人留在甲板上，欣赏小镇如画般的全景。

[waɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ˌdisim'bɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ,

while	the	greater	part	disembarked	in	the	boats	,
尽管	这	更大的	部分	下船	在	这	船	,

大部分人乘船下船，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .

and	landed	on	the	quay	.
和	登陆	在	这	码头	.

然后降落在码头上。

[fɪks] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Fix	took	up	a	position	,
使固定	采取	向上	一个	位置	,

菲克斯采取了立场，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

and	carefully	examined	each	face	and	figure	which	made	its	appearance	.
和	小心	检查	每个	脸	和	数字	哪个	制成	它是	外貌	.

仔细观察每一个出现的面孔和身影。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

Presently	one	of	the	passengers	,
目前	一	的	这	乘客	,

目前，其中一名乘客是.....

['ɑ:ftə(r)] ['vɪgərəsli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:tʃənət] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɔ:təz] ,

after	vigorously	pushing	his	way	through	the	importunate	crowd	of	porters	,
后	大力	推动	他的	方式	通过	这	纠缠不休	人群	的	搬运工	,

他费力地挤过一群纠缠不休的搬运工，

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒnsjələt] ,

came	up	to	him	and	politely	asked	if	he	could	point	out	the	English	consulate	,
来了	向上	到	他	和	礼貌地	问	如果	他	可以	观点	出去	这	英语	领事馆	,

他走上前去，礼貌地问他能否指出英国领事馆的位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vi:zəd] .

at	the	same	time	showing	a	passport	which	he	wished	to	have	visaed	.
在	这	相同的	时间	显示	一个	护照	哪个	他	希望	到	有	签证	.

同时出示了他希望办理签证的护照。

[fɪks] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t] ,

Fix	instinctively	took	the	passport	,
使固定	本能地	采取	这	护照	,

菲克斯本能地拿走了护照。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑ:ns] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['beərə(r)] .

and	with	a	rapid	glance	read	the	description	of	its	bearer	.
和	和	一个	迅速的	瞥一眼	读	这	描述	的	它是	持有人	.

然后迅速扫了一眼，读完了携带者的描述。

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['nɪəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

An	involuntary	motion	of	surprise	nearly	escaped	him	,
一个	非自愿	运动	的	惊喜	几乎	逃脱	他	,

他几乎不由自主地露出惊讶的表情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:spɔ:t] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]

for	the	description	in	the	passport	was	identical	with	that	of	the	bank
为了	这	描述	在	这	护照	曾是	完全相同的	和	那	的	这	银行

['rɒbə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [jɑ:d] .

robber	which	he	had	received	from	Scotland	Yard	.
强盗	哪个	他	有	已收到	从	苏格兰	院子	.

因为护照上的描述与他从苏格兰场收到的银行劫匪的描述完全一致。

`Is [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:spɔ:t] ?

`Is	this	your	passport	?
`Is	这	你的	护照	?

这是你的护照吗?

- [ɑ:skt] [hi:; hi] .

'	asked	he	.
-	问	他	.

他问道。

`No ,

`No	,
`No	,

不，

[ɪts] [maɪ] ['ma:stəz] . -
it's my master's . '
它是 我的 硕士学位 . -

这是我主人的。

`And [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ɪz] - - -
`And your master is - - '
`And 你的 掌握 是 - - -

“而你的主人是——”

`He [steɪd] [ɒn] [bɔ:d] . -
`He stayed on board . '
`He 入住 在 木板 . -

他留在了船上。

`But [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,
`But he must go to the consul's in person ,
`But 他 必须 去 到 这 领事的 在 人 ,

但他必须亲自去见领事。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . -
so as to establish his identity . '
所以 作为 到 建立 他的 身份 . -

以便确认他的身份。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ɪz] [ðæt] ['nesəsəri] ? -
is that necessary ? '
是 那 必要的 ? -

有必要吗?

`Quite [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] . -
`Quite indispensable . '
`Quite 必不可少 . -

“非常必要。”

`And [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsjələt] ? -
`And where is the consulate ? '
`And 在哪里 是 这 领事馆 ? -

“领事馆在哪里？”

`There ,
`There ,
`There ,

“那里，

[ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
on the corner of the square ,
在 这 角落 的 这 正方形 ,

在广场的角落里，

- [sed] [fɪks] ,
' said Fix ,
- 说 使固定 ,

菲克斯说道：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [tu:] ['hʌndrəd] [steps] [ɒf] .
pointing to a house two hundred steps off .
指向 到 一个 房子 二 百 步骤 离开 .

指向两百步开外的一栋房子。

- [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
`I'll go and fetch my master ,
- 去 和 拿来 我的 掌握 ,

我去请我的主人来。

[huː] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
who won't be much pleased ,
WHO 惯于 是 很多 高兴 ,

他们肯定不会高兴的，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] . -
to be disturbed . '
到 是 不安 . -

受到干扰。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [fɪks] ,
The passenger bowed to Fix ,
这 乘客 鞠躬 到 使固定 ,

乘客向菲克斯鞠躬。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] . - - -

`Consul ,
`Consul ,
`Consul ,

领事，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] ,
without preamble ,
没有 前言 ,

无需赘言，

`I [hæv; həv] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] "
`I have strong reasons for believing that my man is a passenger on the "
`I 有 强的 原因 为了 相信 那 我的 男人 是 一个 乘客 在 这 "
[mɒŋ'gəʊliə] " . -
Mongolia " . '
蒙古 " . -

“我有充分的理由相信，我的人是‘蒙古号’上的乘客。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] .
And he narrated what had just passed concerning the passport .
和 他 旁白 什么 有 只是 通过了 有关 这 护照 .

他叙述了刚才关于护照的事情。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

['mɪstə(r)] [fɪks] ,
Mr Fix ,
先生 使固定 ,

修理先生

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ;
' replied the consul ;
- 回复 这 领事 ;

领事回答道；

`I [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ræskəlz] [feɪs] ;
`I shall not be sorry to see the rascal's face ;
`I 将 不是 是 对不起 到 看 这 无赖的 脸 ;

“我一点也不后悔见到那个恶棍的脸；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] ,
but perhaps he won't come here ,
但 也许 他 惯于 来 这里 ,

但他或许不会来这里。

- [ðæt] [ɪz] ,
- that is ,
- 那 是 ,

- 那是，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
if he is the person you suppose him to be .
如果 他 是 这 人 你 认为 他 到 是 .

如果他真是你认为的那个人。

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ['dʌznt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;

A	**robber**	**doesn't**	**quite**	**like**	**to**	**leave**	**traces**	**of**	**his**	**flight**	**behind**	**him**	**;**
一个	强盗	不	相当	喜欢	到	离开	痕迹	的	他的	航班	在后面	他	;

强盗不太喜欢留下逃跑的痕迹;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

除了,

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] ['kaʊntəˌsaɪnd] . -

he	**is**	**not**	**obliged**	**to**	**have**	**his**	**passport**	**countersigned**	**.**	**'**
他	是	不是	有义务	到	有	他的	护照	副署	.	-

他没有义务让别人在他的护照上签字。

`If [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ,

`If	**he**	**is**	**as**	**shrewd**	**as**	**I**	**think**	**he**	**is**	**,**
`If	他	是	作为	精明	作为	我	思考	他	是	,

“如果他真像我想的那么精明,

['kɒns(ə)l] ,

consul	**,**
领事	,

领事,

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . -

he	**will**	**come**	**.**	**'**
他	将要	来	.	-

他会来的。

`To [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] ['viːzəd] ? -

`To	**have**	**his**	**passport**	**visaed**	**?**	**'**
`To	有	他的	护照	签证	?	-

“给他的护照办理签证?”

`Yes .

`Yes	**.**
`Yes	.

是的。

['paːspɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɒnɪst] [fəʊks] ,

Passports	**are**	**only**	**good**	**for**	**annoying**	**honest**	**folks**	**,**
护照	是	仅有的	好的	为了	恼人的	诚实的	各位	,

护照只会惹恼那些诚实的人。

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [rəʊgz] .

and	**aiding**	**in**	**the**	**flight**	**of**	**rogues**	**.**
和	协助	在	这	航班	的	流氓	.

并协助逃亡罪犯。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ;

I	**assure**	**you**	**it**	**will**	**be**	**quite**	**the**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**;**
我	保证	你	它	将要	是	相当	这	事物	为了	他	到	做	;

我向你保证,对他来说,这将是一件相当了不起的事情;

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['viːzə] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] . -

but	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**visa**	**the**	**passport**	**.**	**'**
但	我	希望	你	将要	不是	签证	这	护照	.	-

但我希望你不要在护照上签发签证。

`Why [nɒt] ?
`Why not ?
`Why 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . -
If the passport is genuine I have no right to refuse . '
如果 这 护照 是 真的 我 有 不 正确的 到 拒绝 . -

如果护照是真的，我无权拒绝。

`Still ,
`Still ,
`Still ,

尽管如此，

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [mæn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [frɒm; frəm]
I must keep this man here until I can get a warrant to arrest him from
我 必须 保持 这 男人 这里 直到 我 能 得到 一个 保证 到 逮捕 他 从
['lʌndən] . -
London . '
伦敦 . -

我必须把这个人留在这里，直到我从伦敦拿到逮捕令为止。

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊，

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] - [aʊt] .
that's your look - out .
那就是 你的 看 - 出去 .

那是你的职责。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] - - -
But I cannot - - '
但 我 不能 - - -

但我不能——

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
The consul did not finish his sentence ,
这 领事 做过 不是 结束 他的 句子 ,

领事没有说完他的话。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
for as he spoke a knock was heard at the door ,
为了 作为 他 辐 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 ,

他话音刚落，就听到有人敲门。

[ænd; ənd] [tuː] ['strendʒər] ['entəd] ,
and two strangers entered ,
和 二 陌生人 进入 ,

两个陌生人走了进来，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huːm] [fɪks] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] .
one of whom was the servant whom Fix had met on the quay .
一 的 谁 曾是 这 仆人 谁 使固定 有 遇见 在 这 码头 .

其中一人是菲克斯在码头上遇到的那位仆人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
The other ,
这 其他 ,

另一个，

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

who	**was**	**his**	**master**	**,**
WHO	曾是	他的	掌握	,

他的主人是谁?

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [wʊd] [duː; də][hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)]

held	**out**	**his**	**passport**	**with**	**the**	**request**	**that**	**the**	**consul**	**would**	**do**	**him**	**the**	**favour**
握住	出去	他的	护照	和	这	要求	那	这	领事	会	做	他	这	偏爱

[tuː; tə]['viːzə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**visa**	**it**	**.**
到	签证	它	.

他递出护照，请求领事帮他办理签证。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**consul**	**took**	**the**	**document**	**and**	**carefully**	**read**	**it**	**,**
这	领事	采取	这	文档	和	小心	读	它	,

领事接过文件，仔细阅读起来。

[waɪlst] [fɪks] [əb'zɜːvd] ,

whilst	**Fix**	**observed**	**,**
而	使固定	观察到	,

菲克斯观察着，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'vaʊəd] ,

or	**rather**	**devoured**	**,**
或者	相当	吞噬	,

或者更确切地说，是被吞噬了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	**stranger**	**with**	**his**	**eyes**	**from**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	陌生人	和	他的	眼睛	从	一个	角落	的	这	房间	.

陌生人从房间角落里探出头来。

`You [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] ['faɪliəs] [fɑːg] ?

`You	**are**	**Mr**	**Phileas**	**Fogg**	**?**
`You	是	先生	菲利亚斯	福格	?

你是菲利亚斯·福格先生吗?

- [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

'	**said**	**the**	**consul**	**,**
-	说	这	领事	,

领事说道:

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] .

after	**reading**	**the**	**passport**	**.**
后	阅读	这	护照	.

阅读护照后。

`I [ˌeɪ 'em] . -

`I	**am**	**.**	**'**
`I	是	.	-

我是。

`And [ðɪs] [mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ? -

`And	**this**	**man**	**is**	**your**	**servant**	**?**	**'**
`And	这	男人	是	你的	仆人	?	-

“这个人是你的仆人吗?”

`He [ɪz] ;

`He	**is**	**;**
`He	是	;

他是;

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
a **Frenchman** **,**
一个 法国人 ,

一个法国人，

[nemd] [ˌpæspɑː'tuː] . -
named **Passepartout** **.** **'**
命名 帕斯帕图 . -

名叫帕斯帕图。

`You [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ? -
`You **are** **from** **London** **?** **'**
`You 是 从 伦敦 ? -

你是伦敦人吗?

`Yes . -
`Yes **.** **'**
`Yes . -

“是的。”

`And [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] - - -
`And **you** **are** **going** **-** **-** **'**
`And 你 是 去 - - -

“而你要走了——”

`To [bɒm'beɪ] . -
`To **Bombay** **.** **'**
`To 孟买 . -

前往孟买。

`Very [gʊd] ,
`Very **good** **,**
`Very 好的 ,

非常好，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['viːzə][ɪz] ['juːsləs] ,
You **know** **that** **a** **visa** **is** **useless** **,**
你 知道 那 一个 签证 是 无用 ,

你知道签证没用，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['pɑːspɔːt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ? -
and **that** **no** **passport** **is** **required** **?** **'**
和 那 不 护照 是 必需的 ? -

不需要护照?

`I [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I **know** **it** **,**
`I 知道 它 ,

我知道，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

- [rɪ'plaɪd] ['faɪliəs] [fɑːg] ;
' **replied** **Phileas** **Fogg** **;**
- 回复 菲利亚斯 福格 ;

菲利亚斯·福格回答道；

`But [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] ,
`But I wish to prove ,
`But 我 希望 到 证明 ,

但我希望证明，

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['viːzə] ,
by your visa ,
经过 你的 签证 ,

通过您的签证，

[ðæt] [ai] [keɪm] [baɪ] ['suːɪz] . -
that I came by Suez . '
那 我 来了 经过 苏伊士运河 . -

我是从苏伊士运河来的。

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

很好，

[sɜː(r)] . -
Sir . '
先生 . -

先生。'

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [saɪn] [ænd; ənd] [deɪt] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] ,
The consul proceeded to sign and date the passport ,
这 领事 继续 到 符号 和 日期 这 护照 ,

领事随后在护照上签字并注明日期。

['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .
alter which he added his official seal .
改变 哪个 他 额外 他的 官方的 海豹 .

他在上面加盖了自己的官方印章。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [fiː] ,
Mr Fogg paid the customary fee ,
先生 福格 有薪酬的 这 习惯 费用 ,

福格先生支付了惯例费用。

['kəʊldli] [baʊd] ,
coldly bowed ,
冷冷地 鞠躬 ,

冷冷地鞠躬，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

然后就出去了，

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
followed by his servant .
随后 经过 他的 仆人 .

他的仆人随后跟了上去。

`Well ?
`Well ?
`Well ?

“怎么样？”

- ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
' queried the detective .
- 查询 这 侦探 .

“侦探问道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts][laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [mæn] ,
he looks and acts like a perfectly honest man ,
他 看起来 和 行为 喜欢 一个 完美 诚实的 男人 ,

他看起来和表现得都像个非常诚实的人。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .
' replied the consul .
- 回复 这 领事 .

领事回答道。

`Possibly ;
`Possibly ;
`Possibly ;

有可能；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but that is not the question .
但 那 是 不是 这 问题 .

但这并非问题的关键。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,

你认为

['kɒns(ə)l] ,
consul ,
领事 ,

领事，

[ðæt] [ðɪs] [fleg'mætɪk] ['dʒentlmən] [rɪ'zemb(ə)lz] ,
that this phlegmatic gentleman resembles ,
那 这 黏液质的 绅士 类似 ,

这位性格沉稳的绅士就像……

['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] ,
feature by feature ,
特征 经过 特征 ,

逐项介绍

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ? -
the robber whose description I have received ? '
这 强盗 谁 描述 我 有 已收到 ? -

我收到的描述中的劫匪是谁?

`I [kən'siːd] [ðæt] ;
`I concede that ;
`I 承认 那 ;

我承认这一点；

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɔːl] [dɪskɹˈɪpʃənz] - - -
all descriptions - - '
全部 描述 - - -

所有描述——'

- [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
`I'll make certain of it ,
- 制作 肯定 的 它 ,

我会确保这一点。

- [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɪks] .
' interrupted Fix .
- 中断 使固定 .

'中断修复。

`The ['sɜːvənt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
`The servant seems to me less mysterious than the master ;
`The 仆人 似乎 到 我 较少的 神秘 比 这 掌握 ;

在我看来，仆人似乎不如主人神秘；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
he's a Frenchman ,
他是 一个 法国人 ,

他是法国人。

[ænd; ənd] [kænt] [help] ['tɔːkɪŋ] .
and can't help talking .
和 不能 帮助 说 .

忍不住就说了起来。

[ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Excuse me for a little while ,
原谅 我 为了 一个 小的 尽管 ,

请允许我暂时离开一下。

['kɒns(ə)l] . -
consul . '
领事 . -

领事。'

[fɪks] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌpæspɑː'tuː] .
Fix started off in search of Passepartout .
使固定 开始 离开 在 搜索 的 帕斯帕图 .

Fix 最初是为了寻找 Passepartout 而开始的。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Meanwhile Mr Fogg ,
同时 先生 福格 ,

与此同时，福格先生

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] ,
after leaving the consulate ,
后 离开 这 领事馆 ,

离开领事馆后，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
repaired to the quay ,
已修复 到 这 码头 ,

修好后到达码头，

[geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌpæspɑː'tuː] ,
gave **some** **orders** **to** **Passepartout** **,**
给予 一些 订单 到 帕斯帕图 ,

给帕斯帕图下达了一些指令

[went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] `Mongolia - [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,
went **off** **to** **the** **`Mongolia** **-** **in** **a** **boat** **,**
去 离开 到 这 `Mongolia - 在 一个 船 ,

乘船去了蒙古，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and **descended** **to** **his** **cabin** **.**
和 下降 到 他的 舱 .

然后下楼回到了他的小屋。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] ,
He **took** **up** **his** **note** **-** **book** **,**
他 采取 向上 他的 笔记 - 书 ,

他拿起笔记本，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændə] : - -
which **contained** **the** **following** **memoranda** **:** **-** **-**
哪个 包含 这 下列的 备忘录 : - -

其中包含以下备忘录：——

`Left ['lʌndən] ,
`Left **London** **,**
`Left 伦敦 ,

离开伦敦，

['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

[ɒk'təʊbə(r)] 2nd ,
October **2nd** **,**
十月 2nd ,

10月2日

[æt; ət][eit] . - [piː] . [em] .
at **8** **.** **45** **p** **.** **m** **.**
在 8 . - p . 米 .

晚上8点45分

`Reached ['pærɪs] ,
`Reached **Paris** **,**
`Reached 巴黎 ,

到达巴黎，

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

周四，

[ɒk'təʊbə(r)] 3rd ,
October **3rd** **,**
十月 3rd ,

10月3日

[æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
at **7** **.** **20** **a** **.** **m** **.**
在 7 . - 一个 . 米 .

早上7点20分

`Left ['pærɪs] ,
`Left Paris ,
`Left 巴黎 ,

离开巴黎，

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[æt; ət][eit] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 8 . 40 a . m .
在 8 . - 一个 . 米 .

上午 8 点 40 分

`Reached [tjʊə'rɪn][baɪ] [mɒnt] [sə'niː] ,
`Reached Turin by Mont Cenis ,
`Reached 都灵 经过 蒙特 塞尼斯 ,

从蒙特塞尼山到达都灵，

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[ɒk'təʊbə(r)] 4th ,
October 4th ,
十月 4th ,

10月4日

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 6 . 35 a . m .
在 6 . - 一个 . 米 .

早上6点35分

`Left [tjʊə'rɪn] ,
`Left Turin ,
`Left 都灵 ,

离开都灵，

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
at 7 . 20 a . m .
在 7 . - 一个 . 米 .

早上7点20分

`Arrived [æt; ət] ['brɪndɪzi] ,
`Arrived at Brindisi ,
`Arrived 在 布林迪西 ,

抵达布林迪西，

['sætədeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

[ɒk'təʊbə(r)] 5th ,
October 5th ,
十月 5th ,

10月5日

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] .

at	4	p	.	m	.
在	4	p	.	米	.

下午4点

`Sailed [ɒn][ðə; ði] " [mɒŋˈgəʊliə] " ,

`Sailed	on	the	"	Mongolia	"	,
`Sailed	在	这	"	蒙古	"	,

“乘坐‘蒙古号’航行”

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

周六，

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] .

at	5	p	.	m	.
在	5	p	.	米	.

下午5点

`Reached ['suːɪz] ,

`Reached	Suez	,
`Reached	苏伊士运河	,

到达苏伊士运河

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[ɒkˈtəʊbə(r)] 9th ,

October	9th	,
十月	9th	,

10月9日

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

at	11	a	.	m	.
在	-	一个	.	米	.

上午11点

`Total [ɒv; əv] ['aʊəz] [spent] , - / [ˌtuːˈtuː] ;

`Total	of	hours	spent	,	1581	/	2	;
`Total	的	小时	花费	,	-	/	2	;

总共花费了158.5小时；

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ɪn] [deɪz] ,

in	days	,
在	天	,

几天之内，

[sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

six	days	and	a	half	.
六	天	和	一个	一半	.

六天半。

[ðiːz] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][æn; ən] [aɪˈtɪnərəri] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɒləms] ,

These	dates	were	inscribed	in	an	itinerary	divided	into	columns	,
这些	日期	是	铭文	在	一个	行程	分割	进入	列	,

这些日期被记录在一份分列式的行程单上，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
indicating **the** **month** **,**
表明 这 月 ,

表示月份

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
the **day** **of** **the** **month** **,**
这 天 的 这 月 ,

月份中的某一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd][ænd; ənd]['æktʃuəl] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt]
and **the** **day** **for** **the** **stipulated** **and** **actual** **arrivals** **at** **each** **principal** **point**
和 这 天 为了 这 规定的 和 实际的 到达 在 每个 主要的 观点
,
,
,

以及各主要地点预定到达日期和实际到达日期，

- ['pærɪs] ,
- **Paris** **,**
- 巴黎 ,

- 巴黎，

['brɪndɪzi] ,
Brindisi **,**
布林迪西 ,

布林迪西，

['suːɪz] ,
Suez **,**
苏伊士运河 ,

苏伊士运河

[bɒm'beɪ] ,
Bombay **,**
孟买 ,

孟买，

[kæl'kʌtə] ,
Calcutta **,**
加尔各答 ,

加尔各答

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
Singapore **,**
新加坡 ,

新加坡，

[hɒŋ] [kɒŋ] ,
Hong **Kong** **,**
洪 孔 ,

香港，

[ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,
Yokohama **,**
横滨 ,

横滨,

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
San **Francisco** **,**
圣 弗朗西斯科 ,

旧金山

[njuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

纽约，

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,
and **London** **,**
和 伦敦 ,

还有伦敦，

- [frɒm; frəm][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ;
- **from** **the** **2nd** **of** **October** **to** **the** **21st** **of** **December** **;**
- 从 这 2nd 的 十月 到 这 21st 的 十二月 ;

- 从10月2日至12月21日；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪn] [meɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] ['sʌfəd] [ɒn]
and **giving** **a** **space** **for** **setting** **down** **the** **gain** **made** **or** **the** **loss** **suffered** **on**
和 给予 一个 空间 为了 环境 向下 这 获得 制成 或者 这 损失 遭受 在
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [ləʊ'kælətɪ] .
arrival **at** **each** **locality** **.**
到达 在 每个 地点 .

并提供空间记录到达每个地点时所获得的收益或遭受的损失。

[ðɪs] [mə'θɒdɪkl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðʌs] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] ,
This **methodical** **record** **thus** **contained** **an** **account** **of** **everything** **needed** **,**
这 有条不紊 记录 因此 包含 一个 帐户 的 一切 需要 ,

因此，这份条理清晰的记录包含了所有需要的信息。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪndhænd][ɔː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
and **Mr** **Fogg** **always** **knew** **whether** **he** **was** **behindhand** **or** **in** **advance** **of**
和 先生 福格 总是 知道 无论 他 曾是 背后 或者 在 进步 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his **time** **.**
他的 时间 .

福格先生总是知道自己是落后于时代还是领先于时代。

[ɒn] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] ,
On **this** **Friday** **,**
在 这 星期五 ,

本周五，

[ɒk'təʊbə(r)] 9th ,
October **9th** **,**
十月 9th ,

10月9日

[hiː; hi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['suːɪz] ,
he **noted** **his** **arrival** **at** **Suez** **,**
他 著名的 他的 到达 在 苏伊士运河 ,

他记录了他抵达苏伊士港的情况。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['naɪðə(r)] [geɪnd] [nɔː(r)] [lɒst] .
and **observed** **that** **he** **had** **as** **yet** **neither** **gained** **nor** **lost** **.**
和 观察到 那 他 有 作为 然而 两者都不 获得 也不 丢失的 .

他发现自己既没有获得也没有失去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
He **sat** **down** **quietly** **to** **breakfast** **in** **his** **cabin** **,**
他 卫星 向下 悄悄 到 早餐 在 他的 舱 ,

他静静地坐在船舱里吃早餐。

['nevə(r)] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
never once thinking of inspecting the town ,
绝不 一次 思维 的 检查 这 镇 ,

从未想过要考察这座城镇，

['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [siː] ['fɒrən] ['kʌntriz] [θruː]
being one of those Englishmen who are wont to see foreign countries through
存在 一 的 那些 英国人 WHO 是 惯于 到 看 外国的 国家 通过
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [də'mestɪk] . - - -

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

- [sed] [ðə; ðiː] [dɪˈtektɪv] ,
' said the detective ,
- 说 这 侦探 ,

侦探说道：

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
coming up with him ,
未来 向上 和 他 ,

和他一起长大，

`is [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] ['viːzəd] ? -
`is your passport visaed ? '
`is 你的 护照 签证 ? -

你的护照有签证吗?

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊，

[ɪts] [juː; jʊ] ,
it's you ,
它是 你 ,

是你，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,
is it ,
是 它 ,

是吗?

[məˈsjɜː] ?
monsieur ?
先生 ?

先生?

- [rɪˈspɒndɪd] [ˌpæspɑːˈtuː] .
' responded Passepartout .
- 回应 帕斯帕图 .

帕斯帕图回应道。

`Thanks ,
`Thanks ,
`Thanks ,

谢谢，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . -
the passport is all right . '
这 护照 是 全部 正确的 . -

护照没问题。

`And [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? -
`And you are looking about you ? '
`And 你 是 寻找 关于 你 ? -

你在四处张望吗?

`Yes ;
`Yes ;
`Yes ;

是的;

[bʌt; bət][wiː; wi]['træv(ə)l][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
but we travel so fast that I seem to be journeying in a dream .
但 我们 旅行 所以 快速地 那 我 似乎 到 是 旅程 在 一个 梦 .

但我们的行进速度太快了，我感觉自己像是在梦中旅行。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['suːɪz] ? -
So this is Suez ? '
所以 这 是 苏伊士运河 ? -

这就是苏伊士运河吗?

`Yes . -
`Yes . '
`Yes . -

“是的。”

`In ['iːdʒɪpt] ? -
`In Egypt ? '
`In 埃及 ? -

在埃及?

`Certainly ,
`Certainly ,
`Certainly ,

当然，

[ɪn]['iːdʒɪpt] . -
in Egypt . '
在 埃及 . -

在埃及。

`And [ɪn]['æfrɪkə] ? -
`And in Africa ? '
`And 在 非洲 ? -

“那在非洲呢？”

`In ['æfrɪkə] . -
`In Africa . '
`In 非洲 . -

“在非洲。”

`In ['æfrɪkə] !
`In Africa !
`In 非洲 !

在非洲!

- [rɪ'piːtɪd] [ˌpæspɑː'tuː] .
' repeated Passepartout .
- 重复 帕斯帕图 .

'重复 Passepartout。

`Just [θɪŋk] ,
`Just think ,
`Just 思考 ,

想想看，

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['pærɪs] ;
I had no idea that we should go farther than Paris ;
我 有 不 主意 那 我们 应该 去 更远 比 巴黎 ;

我完全没想到我们会去比巴黎更远的地方；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst]['sev(ə)n][ænd; ənd]
and all that I saw of Paris was between twenty minutes past seven and
和 全部 那 我 锯 的 巴黎 曾是 之间 二十 分钟 过去的 七 和
['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
twenty minutes before nine in the morning ,
二十 分钟 前 九 在 这 早晨 ,

我对巴黎的全部印象都停留在早上七点二十分到九点差二十分之间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːɒŋ] ['steɪʃnz] ,
between the Northern and the Lyons stations ,
之间 这 北方 和 这 莱昂斯 车站 ,

在北方站和里昂站之间，

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ,
through the windows of a car ,
通过 这 视窗 的 一个 车 ,

透过车窗，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] !
and in a driving rain !
和 在 一个 驾驶 雨 !

而且当时还下着瓢泼大雨!

[haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌns] [mɔː(r)] [peə] [lɑː] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði]
How I regret not having seen once more Père la Chaise and the circus in the
如何 我 后悔 不是 拥有 已见 一次 更多的 父亲 拉 躺椅 和 这 马戏团 在 这
[tʃæmps] [e.li'ze] ! -
Champs Elysées ! '
冠军 爱丽舍宫 ! -

我多么后悔没能再去一次香榭丽舍大街看拉雪兹神父和马戏团!

`You [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
`You are in a great hurry ,
`You 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

你很着急啊。

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`I [ˌeɪ 'em][nɒt] ,
`I am not ,
`I 是 不是 ,

我不是，

[bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] .
but my master is .
但 我的 掌握 是 .

但我的主人是。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] .
I must buy some shoes and shirts .
我 必须 买 一些 鞋 和 衬衫 .

我得去买些鞋子和衬衫。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [trʌŋks] ,
We came away without trunks ,
我们 来了 离开 没有 树干 ,

我们空手而归，没带走任何行李箱。

['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] . -
only with a carpet - bag . '
仅有的 和 一个 地毯 - 包 . -

只能用手提袋装着。

`I [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . -
`I will show you an excellent shop for getting what you want . '
`I 将要 展示 你 一个 出色的 店铺 为了 获得 什么 你 想 . -

“我会带你去一家很棒的商店，在那里你能买到你想要的东西。”

`Really ,
`Really ,
`Really ,

真的吗?

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] . -
you are very kind . '
你 是 非常 种类 . -

你真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
And they walked off together ,
和 他们 步行 离开 一起 ,

然后他们一起离开了。

[ˌpæspɑːˈtuː] ['tʃætɪŋ] ['vɒljəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
Passepartout chatting volubly as they went along .
帕斯帕图 聊天 滔滔不绝 作为 他们 去 沿着 .

帕斯帕图一路说说笑笑。

`Above [ɔːl] ,
`Above all ,
`Above 全部 ,

最重要的是，

- [sed] [hiː; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;

他说；

- [let] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] . -
`don't let me lose the steamer . '
- 让 我 失去 这 汽船 . -

“别让我把蒸汽船弄丢了。”

`You [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ;
`You have plenty of time ;
`You 有 很多 的 时间 ;

你时间很充裕；

[ɪts] ['əʊnli] [twelv] [ə'klɑːk] . -
it's only twelve o'clock . '
它是 仅有的 十二 点钟 . -

现在才十二点。

[ˌpæspɑːˈtuː] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [wɒtʃ] .
Passepartout pulled out his big watch .
帕斯帕图 拉 出去 他的 大的 手表 .

帕斯帕图掏出了他的大名表。

`Twelve ! -
`Twelve ! '
`Twelve ! -

“十二！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
he exclaimed ;
他 惊呼 ;

他惊呼道；

`why [ɪts] ['əʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ten] . -
`why it's only eight minutes before ten . '
`why 它是 仅有的 八 分钟 前 十 . -

“为什么现在离十点还有八分钟？”

`Your [wɒtʃ] [ɪz] [sləʊ] . -
`Your watch is slow . '
`Your 手表 是 慢的 . -

你的手表慢了。

`My [wɒtʃ] ?
`My watch ?
`My 手表 ?

我的手表?

[ə; eɪ] ['fæməli] [wɒtʃ] ,
A family watch ,
一个 家庭 手表 ,

一款家用手表，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] !
which has come down from my great - grandfather !
哪个 有 来 向下 从 我的 伟大的 - 祖父 !

这是从我的曾祖父那里传下来的!

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['veəri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] ,
It doesn't vary five minutes in the year ,
它 不 各不相同 五 分钟 在 这 年 ,

一年中变化不超过五分钟。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [krəˈnɒmɪtə(r)] ,
it's a perfect chronometer ,
它是 一个 完美的 计时器 ,

它是一台完美的计时器。

[lʊk] [juː; jʊ] . -
look you . '
看 你 . -

看看你。

`I [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
`I see how it is ,
`I 看 如何 它 是 ,

我明白了。

- [sed] [fɪks] .
' said Fix .
- 说 使固定 .

“菲克斯说道。”

`You [hæv; həv] [kept] ['lʌndən] [taɪm] ,
`You have kept London time ,
`You 有 保留 伦敦 时间 ,

你一直都遵守伦敦时间。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] ['suːɪz] .
which is two hours behind that of Suez .
哪个 是 二 小时 在后面 那 的 苏伊士运河 .

比苏伊士运河晚两个小时。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [æt; ət] [nuːn] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] . -
You ought to regulate your watch at noon in each country . '
你 应该 到 调节 你的 手表 在 中午 在 每个 国家 . -

你应该在每个国家的中午12点校准你的手表。

`I ['regjuleɪt] [maɪ] [wɒtʃ] ?
`I regulate my watch ?
`I 调节 我的 手表 ?

我调整我的手表吗?

['nevə(r)] ! -
Never ! '
绝不 ! -

绝不！'

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] . -
it will not agree with the sun . '
它 将要 不是 同意 和 这 太阳 . -

它与太阳不相容。

`So [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
`So much the worse for the sun ,
`So 很多 这 更糟 为了 这 太阳 ,

对太阳来说真是太糟糕了。

[mə'sjɜː] .
monsieur .
先生 .

先生。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɒŋ] ,
The sun will be wrong ,
这 太阳 将要 是 错误的 ,

太阳会出错，

[ðen] ! -
then ! '
然后 ! -

然后！'

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [fɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['dʒestʃə(r)] .
And the worthy fellow returned the watch to its fob with a defiant gesture .
和 这 值得 同伴 返回 这 手表 到 它是钥匙扣 和 一个 桀骜不驯 手势 .

这位值得尊敬的先生带着桀骜不驯的姿态，将怀表放回了表链上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] ,
After a few minutes ' silence ,
后 一个 很少 分钟 - 沉默 ,

几分钟的沉默之后，

[fɪks] [ri'zjuːmd] :
Fix resumed :
使固定 恢复 :

修复工作已恢复：

`You [left] ['lʌndən] ['heɪstɪli] ,
`You left London hastily ,
`You 左边 伦敦 草草 ,

你匆匆离开了伦敦，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后？'

`I ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [səʊ] !
`I rather think so !
`I 相当 思考 所以 !

我倒也这么认为！

[lɑːst] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Last Friday at eight o'clock in the evening ,
最后的 星期五 在 八 点钟 在 这 晚上 ,

上周五晚上八点，

[mə'sjɜː] [fɑːg] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Monsieur **Fogg** **came** **home** **from** **his** **club** **,**
先生 福格 来了 家 从 他的 俱乐部 ,

福格先生从俱乐部回家了，

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] . -
and **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **afterwards** **we** **were** **off** **.** **'**
和 三 - 四分之一 的 一个 小时 然后 我们 是 离开 . -

四十五分钟后，我们就出发了。

`But [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ['gəʊɪŋ] ? -
`But **where** **is** **your** **master** **going** **?** **'**
`But 在哪里 是 你的 掌握 去 ? -

“可是你们的主人要去哪里呢？”

`Always [streɪt] [ə'hed] .
`Always **straight** **ahead** **.**
`Always 直的 前方 .

永远向前。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] . -
He **is** **going** **round** **the** **world** **.** **'**
他 是 去 圆形的 这 世界 . -

他正在环游世界。

`Round [ðə; ði] [wɜːld] ?
`Round **the** **world** **?**
`Round 这 世界 ?

环游世界?

- [kraɪd] [fɪks] .
' **cried** **Fix** **.**
- 哭 使固定 .

“菲克斯喊道。”

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !
and **in** **eighty** **days** **!**
和 在 八十 天 !

八十天后!

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ;
He **says** **it** **is** **on** **a** **wager** **;**
他 说道 它 是 在 一个 赌注 ;

他说这是打赌的结果；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between **us** **,**
之间 我们 ,

我们之间，

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **believe** **a** **word** **of** **it** **.**
我 不 相信 一个 单词 的 它 .

我一个字都不信。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['kɒmən] [sens] .
That wouldn't be common sense .
那 不会 是 常见的 感觉 .

那不符合常理。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . -
There's something else in the wind . '
有 某物 别的 在 这 风 . -

风中还夹杂着别的东西。

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊!

['mɪstə(r)] [fɑːg] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
Mr Fogg is a character ,
先生 福格 是 一个 特点 ,

福格先生是个很有个性的人物，

[ɪz][hiː; hi] ? -
is he ? '
是 他 ? -

是他吗?

`I [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] . -
`I should say he was . '
`I 应该 说 他 曾是 . -

我应该说他确实是。

`Is [hiː; hi] [rɪtʃ] ? -
`Is he rich ? '
`Is 他 富有的 ? -

他很有钱吗?

`No [daʊt] ,
`No doubt ,
`No 怀疑 ,

毫无疑问，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [ɪn][brænd] - [njuː] [bæŋk] - [nəʊts] [wɪð] [hɪm] .
for he is carrying an enormous sum in brand - new bank - notes with him .
为了 他 是 携带 一个 巨大的 和 在 品牌 - 新的 银行 - 笔记 和 他 .

因为他身上带着一大笔崭新的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
And he doesn't spare the money on the way ,
和 他 不 空闲的 这 钱 在 这 方式 ,

而且他一路上也毫不吝惜金钱。

['aɪðə(r)] :
either :
任何一个 :

任何一个:

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] `Mongolia - [ɪf] [hiː; hi]
he has offered a large reward to the engineer of the `Mongolia ' if he
他 有 提供 一个 大的 报酬 到 这 工程师 的 这 `Mongolia - 如果 他
[gets] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɒm'beɪ] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] . -
gets us to Bombay well in advance of time . '
获得 我们 到 孟买 出色地 在 进步 的 时间 . -

他悬赏重金奖励"蒙古号"的工程师，如果他能让我们提前抵达孟买。

`And [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? -
`And you have known your master a long time ? '
`And 你 有 已知 你的 掌握 一个 长的 时间 ? -

“你认识你的师傅很久了吗？”

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['lʌndən] . -
I entered his service the very day we left London . '
我 进入 他的 服务 这 非常 天 我们 左边 伦敦 . -

我们离开伦敦的当天，我就加入了他的团队。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'plaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'tektɪv] [meɪ]
The effect of these replies upon the already suspicious and excited detective may
[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
be imagined .
这 影响 的 这些 回复 之上 这 已经 可疑的 和 兴奋的 侦探 可能
是 想象 .

可以想象，这些回复对原本就疑心重重、激动不已的侦探会产生怎样的影响。

[ðə; ði] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ;
The hasty departure from London Soon after the robbery ;
这 仓促 离开 从 伦敦 很快 后 这 抢劫 ;

抢劫案发生后不久，他们便匆匆离开伦敦；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] ['kærid] [baɪ]['mɪstə(r)] [fɑːg] ;
the large sum carried by Mr Fogg ;
这 大的 和 携带 经过 先生 福格 ;

福格先生携带的大量现金；

[hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ;
his eagerness to reach distant countries ;
他的 渴望 到 抵达 遥远 国家 ;

他渴望前往遥远的国家；

[ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdi] [bet] ,
the pretext of an eccentric and foolhardy bet ,
这 借口 的 一个 偏心 和 蛮干 赌注 ,

以一场古怪而鲁莽的打赌为借口，

- [ɔːl] [kən'fɜːmd] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
- all confirmed Fix in his theory .
- 全部 确认的 使固定 在 他的 理论 .

——所有这些都证实了他的理论。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌmp] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,
He continued to pump poor Passepartout ,
他 持续 到 泵 贫穷的 帕斯帕图 ,

他继续给可怜的帕斯帕图加油，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
and learned that he really knew little or nothing of his master ,
和 学习 那 他 真的 知道 小的 或者 没有什么 的 他的 掌握 ,

他这才发现自己其实对自己的主人知之甚少，甚至一无所知。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

who	**lived**	**a**	**solitary**	**existence**	**in**	**London**	**,**
WHO	居住地	一个	孤	存在	在	伦敦	,

他独自一人在伦敦过着生活，

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

was	**said**	**to**	**be**	**rich**	**,**
曾是	说	到	是	富有的	,

据说他很富有，

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,

though	**no**	**one**	**knew**	**whence**	**came**	**his**	**riches**	**,**
尽管	不	一	知道	何处	来了	他的	财富	,

虽然没有人知道他的财富从何而来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .

and	**was**	**mysterious**	**and**	**impenetrable**	**in**	**his**	**affairs**	**and**	**habits**	**.**
和	曾是	神秘	和	坚不可摧	在	他的	事务	和	习惯	.

他的事务和习惯神秘莫测，令人难以捉摸。

[fɪks] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈfaɪliəs] [fɑːg] [wʊd] [nɒt] [lænd][æt; ət] [ˈsuːɪz] ,

Fix	**felt**	**sure**	**that**	**Phileas**	**Fogg**	**would**	**not**	**land**	**at**	**Suez**	**,**
使固定	毛毡	当然	那	菲利亚斯	福格	会	不是	土地	在	苏伊士运河	,

菲克斯确信菲利亚斯·福格不会在苏伊士登陆。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [bɒmˈbeɪ] .

but	**was**	**really**	**going**	**on**	**to**	**Bombay**	**.**
但	曾是	真的	去	在	到	孟买	.

但实际上要去的是孟买。

`Is [bɒmˈbeɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

`Is	**Bombay**	**far**	**from**	**here**	**?**
`Is	孟买	远的	从	这里	?

孟买离这里远吗?

- [ɑːskt] [ˌpæspɑːˈtuː] .

'	**asked**	**Passepartout**	**.**
-	问	帕斯帕图	.

帕斯帕图问道。

`Pretty [fɑː(r)] .

`Pretty	**far**	**.**
`Pretty	远的	.

相当远。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [ˈvɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] . -

It	**is**	**a**	**ten**	**days**	**'**	**voyage**	**by**	**sea**	**.**	**'**
它	是	一个	十	天	-	航程	经过	海	.	-

这是一段为期十天的海上航程。

`And [ɪn] [wɒt] [ˈkʌntri] [ɪz] [bɒmˈbeɪ] ? -

`And	**in**	**what**	**country**	**is**	**Bombay**	**?**	**'**
`And	在	什么	国家	是	孟买	?	-

“孟买位于哪个国家？”

`India . -

`India	**.**	**'**
`India	.	-

“印度。”

`In ['eɪʒə; 'eɪʃə] ? -

`In	**Asia**	**?**	**'**
`In	亚洲	?	-

“在亚洲？”

`Certainly . -
`Certainly . '
`Certainly . -

“当然。”

`The [djuːs] !
`The deuce !
`The 二 !

“二号！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] - [maɪ]['bɜːnə(r)] ! -
I was going to tell you - there's one thing that worries me - my burner ! '
我 曾是 去 到 告诉 你 - 有 一 事物 那 担忧 我 - 我的 刻录机 ! -

我本来想告诉你——有一件事让我很担心——我的燃气灶！

`What ['bɜːnə(r)] ? -
`What burner ? '
`What 刻录机 ? -

“什么燃烧器？”

`My [gæs] - ['bɜːnə(r)] ,
`My gas - burner ,
`My 气体 - 刻录机 ,

我的燃气灶，

[wɪtʃ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] ,
which I forgot to turn off ,
哪个 我 忘了 到 转动 离开 ,

我忘了关掉它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['bɜːnɪŋ] - [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
and which is at this moment burning - at my expense .
和 哪个 是 在 这 片刻 燃烧 - 在 我的 费用 .

而它此刻正在燃烧——代价却是我的损失。

[ai][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ,
I have calculated ,
我 有 计算 ,

我已经计算过了，

[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ai] [luːz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ,
that I lose two shillings every four and twenty hours ,
那 我 失去 二 先令 每一个 四 和 二十 小时 ,

我每20小时就会损失2先令。

[ɪg'zæktli] ['sɪkspəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɜːn] ;
exactly sixpence more than I earn ;
确切地 六便士 更多的 比 我 赚 ;

比我挣的钱多六便士；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] - - -
and you will understand that the longer our journey - - '
和 你 将要 理解 那 这 更长 我们的 旅行 - - -

你会明白，我们的旅程越长——

[dɪd] [fɪks] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs] ?
Did Fix pay any attention to Passepartout's trouble about the gas ?
做过 使固定 支付 任何 注意力 到 - 麻烦 关于 这 气体 ?

菲克斯有没有注意到帕斯帕图遇到的汽油问题?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] .
It **is** **not** **probable** **.**
它 是 不是 可能 .

不太可能。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] ,
He **was** **not** **listening** **,**
他 曾是 不是 聆听 ,

他根本没在听。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kɔdʒiteit] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
but **was** **cogitating** **a** **project** **.**
但 曾是 思考 一个 项目 .

但他当时正在思考一个项目。

[ˌpæspɑː'tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
Passepartout **and** **he** **had** **now** **reached** **the** **shop** **,**
帕斯帕图 和 他 有 现在 达到 这 店铺 ,

他和帕斯帕图已经到达了商店。

[weə(r)] [fɪks] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,
where **Fix** **left** **his** **companion** **to** **make** **his** **purchases** **,**
在哪里 使固定 左边 他的 伴侣 到 制作 他的 购买 ,

菲克斯把他的同伴留下去购物，

['ɑːftə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
after **recommending** **him** **not** **to** **miss** **the** **steamer** **,**
后 推荐 他 不是 到 错过 这 汽船 ,

在建议他不要错过那艘蒸汽船之后，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsjələt] .
and **hurried** **back** **to** **the** **consulate** **.**
和 慌忙 后退 到 这 领事馆 .

然后匆匆赶回领事馆。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,
Now **that** **he** **was** **fully** **convinced** **,**
现在 那 他 曾是 完全 确信 ,

既然他已经完全确信，

[fɪks] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .
Fix **had** **quite** **recovered** **his** **equanimity** **.**
使固定 有 相当 恢复 他的 平静 .

菲克斯已经完全恢复了平静。

`Consul ,
`Consul **,**
`Consul ,

领事，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said** **he** **,**
- 说 他 ,

他说道：

`I [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] .
`I **have** **no** **longer** **any** **doubt** **.**
`I 有 不 更长 任何 怀疑 .

我不再有任何疑虑。

[ai][hæv; həv] ['spɒtɪd] [maɪ][mæn] .
I **have** **spotted** **my** **man** **.**
我 有 斑 我的 男人 .

我找到我的男人了。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][æn; ən] [ɒd] [stɪk] ,

He	passes	himself	off	as	an	odd	stick	,
他	通过	他自己	离开	作为	一个	奇怪的	戳	,

他伪装成一个古怪的人，

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] .

who	is	going	round	the	world	in	eighty	days	.
WHO	是	去	圆形的	这	世界	在	八十	天	.

他将在八十天内环游世界。

`Then [hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['feləʊ] ,

`Then	he's	a	sharp	fellow	,
`Then	他是	一个	锋利的	同伴	,

那他就是个精明的人。

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

'	returned	the	consul	,
-	返回	这	领事	,

领事回答道：

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	counts	on	returning	to	London	after	putting	the	police	of	the	two
和	计数	在	返回	到	伦敦	后	推杆	这	警察	的	这	二

['kɒntɪnənts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] . -

continents	off	his	track	.	'
各大洲	离开	他的	追踪	.	-

他指望在摆脱了两大洲警方的追捕后返回伦敦。

- [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ,

`We'll	see	about	that	,
-	看	关于	那	,

我们再看看吧。

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] .

'	replied	Fix	.
-	回复	使固定	.

'回复Fix。

`But [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [mɪ'steɪkən] ? -

`But	are	you	not	mistaken	?	'
`But	是	你	不是	错误	?	-

“难道你没弄错吗？”

`I [ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] . -

`I	am	not	mistaken	.	'
`I	是	不是	错误	.	-

“我没有弄错。”

`Why [wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɒbə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] ,

`Why	was	this	robber	so	anxious	to	prove	,
`Why	曾是	这	强盗	所以	焦虑的	到	证明	,

“为什么这个劫匪如此急于证明……”

[baɪ][ðə; ði]['viːzə] ,

by	the	visa	,
经过	这	签证	,

通过签证，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['suːɪz] ? -

that	he	had	passed	through	Suez	?	'
那	他	有	通过了	通过	苏伊士运河	?	-

他曾途经苏伊士运河吗?

`Why ?
`Why ?
`Why ?

为什么?

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] ;
I have no idea ;
我 有 不 主意 ;

我不知道;

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
but listen to me . '
但 听 到 我 . -

但请听我说。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
He reported in a few words the most important parts of his conversation with
他 据报道 在 一个 很少 字 这 最多 重要的 部分 的 他的 对话 和
[ˌpæspɑː'tuː] .
Passepartout .
帕斯帕图 .

他用寥寥数语概括了他与帕斯帕图谈话中最重要的部分。

`In [ʃɔːt] ,
`In short ,
`In 短的 ,

简而言之,

- [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,
' said the consul ,
- 说 这 领事 ,

领事说道:

`appearances [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] .
`appearances are wholly against this man .
`appearances 是 完全 反对 这 男人 .

从外表上看,这个人完全不对等。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? -
And what are you going to do ? '
和 什么 是 你 去 到 做 ? -

那你打算怎么办?

`Send [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ]
`Send a despatch to London for a warrant of arrest to be despatched
`Send 一个 调度 到 伦敦 为了 一个 保证 的 逮捕 到 是 已派送
['ɪnstəntli] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] ,
instantly to Bombay ,
即刻 到 孟买 ,

“立即向伦敦发出逮捕令,要求立即送达孟买。”

[teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [mɒŋ'gəʊliə] " ,
take passage on board the " Mongolia " ,
拿 通道 在 木板 这 " 蒙古 " ,

搭乘“蒙古号”轮船

['fɒləʊ] [maɪ] [rəʊg] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
follow my rogue to India ,
跟随 我的 流氓 到 印度 ,

跟随我的浪子去印度,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and **there** **,**
和 那里 ,

在那里，

[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
on **English** **ground** **,**
在 英语 地面 ,

在英格兰的土地上，

[ə'rest] [hɪm] [pə'laɪtli] ,
arrest **him** **politely** **,**
逮捕 他 礼貌地 ,

礼貌地逮捕他。

[wɪð] [maɪ] ['wɒrənt] [ɪn][maɪ][hænd] ,
with **my** **warrant** **in** **my** **hand** **,**
和 我的 保证 在 我的 手 ,

我手里拿着搜查令，

[ænd; ənd][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . -
and **my** **hand** **on** **his** **shoulder** **.** **'**
和 我的 手 在 他的 肩膀 . -

我的手搭在他的肩膀上。

['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ,
Having **uttered** **these** **words** **with** **a** **cool** **,**
拥有 说出 这些 字 和 一个 凉爽的 ,

冷冷地说出这些话后，

['keələs] [eə(r)] ,
careless **air** **,**
粗心 空气 ,

漫不经心的空气，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnsə)l] ,
the **detective** **took** **leave** **of** **the** **consul** **,**
这 侦探 采取 离开 的 这 领事 ,

侦探向领事告别。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ,
and **repaired** **to** **the** **telegraph** **office** **,**
和 已修复 到 这 电报 办公室 ,

然后前往电报局，

[wens] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] ['ɒfɪs] .
whence **he** **sent** **the** **despatch** **which** **we** **have** **seen** **to** **the** **London** **police** **office** **.**
何处 他 发送 这 调度 哪个 我们 有 已见 到 这 伦敦 警察 办公室 .

他由此向伦敦警察局发出了我们看到的这份电报。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [fɪks] ,
A **quarter** **of** **an** **hour** **later** **found** **Fix** **,**
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 成立 使固定 ,

一刻钟后找到了菲克斯。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with **a** **small** **bag** **in** **his** **hand** **,**
和 一个 小的 包 在 他的 手 ,

他手里拿着一个小袋子，

[prə'siːdɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] `Mongolia - ;
proceeding **on** **board** **the** **`Mongolia** **'** **;**
进行中 在 木板 这 `Mongolia - ;

登上“蒙古”号；

[ænd; ənd][eə(r)] ['meni] ['momənts] [lɒŋgə(r)] ,
and **ere** **many** **moments** **longer** **,**
和 埃雷 许多 时刻 更长 ,

又过了好一会儿，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['stiːmə(r)] [rəʊd] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [stiːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] . - - - -
the **noble** **steamer** **rode** **out** **at** **full** **steam** **upon** **the** **waters** **of** **the** **Red** **Sea** **.** - - - -
这 高贵 汽船 骑 出去 在 满的 蒸汽 之上 这 水 的 这 红色的 海 . - - - -
- - - -

[səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,

so	rapid	was	her	speed	,
所以	迅速的	曾是	她	速度	,

她的速度太快了，

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [kən'sɪdərəbli] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] .

to	reach	her	destination	considerably	within	that	time	.
到	抵达	她	目的地	相当	之内	那	时间	.

在规定的时间内相当长的时间到达目的地。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['brɪndɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] -

The	greater	part	of	the	passengers	from	Brindisi	were	bound	for	India	-
这	更大的	部分	的	这	乘客	从	布林迪西	是	边界	为了	印度	-

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] ,

some	for	Bombay	,
一些	为了	孟买	,

从布林迪西出发的大部分乘客都前往印度——其中一些人前往孟买。

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'kʌtə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] ,

others	for	Calcutta	by	way	of	Bombay	,
其他的	为了	加尔各答	经过	方式	的	孟买	,

其他人则经由孟买前往加尔各答。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ruːt] ['ðɪðə(r)] ,

the	nearest	route	thither	,
这	最近的	路线	那里	,

去那里的最近路线，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'nɪnsjələ] .

now	that	a	railway	crosses	the	Indian	peninsula	.
现在	那	一个	铁路	十字架	这	印度	半岛	.

现在铁路横穿印度半岛了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

Among	the	passengers	was	a	number	of	officials	and	military	officers	of
之中	这	乘客	曾是	一个	数字	的	官员	和	军队	警官	的

['veərɪəs] [g'reɪdz] ,

various	grades	,
各种各样的	成绩	,

乘客中包括多名各级官员和军官。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ,

the	latter	being	either	attached	to	the	regular	British	forces	,
这	后者	存在	任何一个	随附的	到	这	常规的	英国	力量	,

后者要么隶属于英国正规军，要么隶属于英国正规军。

[ɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['siːpɔɪ] [truːps] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [haɪ] ['sæləriz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sentrəl]

or	commanding	the	Sepoy	troops	and	receiving	high	salaries	ever	since	the	central
或者	指挥	这	士兵	军队	和	接收	高的	薪资	曾经	自从	这	中央

['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] :

government	has	assumed	the	powers	of	the	East	India	Company	:
政府	有	假定	这	权力	的	这	东方	印度	公司	:

或者说，自从中央政府接管东印度公司的权力以来，他一直指挥着印度兵团，并领取着高额薪水：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt, luː't-][get] 280l . ,

for	the	sub	-	lieutenants	get	280l	.	,
为了	这	子	-	中尉	得到	280l	.	,

少尉们每人可获得280英镑。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

brigadiers	,
准将	,

准将们

2400l . ,
2400l . ,
2400l . ,

2400升。

[ænd; ənd]['dʒenərəlz][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
and **generals** **of** **division** **,**
和 将军们 的 分配 ,

以及各师的将领，

4000l .
4000l .
4000l .

4000升。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [men] ,
What **with** **the** **military** **men** **,**
什么 和 这 军队 男人 ,

那些军人呢?

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] ,
a **number** **of** **rich** **young** **Englishmen** **on** **their** **travels** **,**
一个 数字 的 富有的 年轻的 英国人 在 他们的 旅行 ,

一群富有的英国年轻男子在旅行途中

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsə(r)] ,
and **the** **hospitable** **efforts** **of** **the** **purser** **,**
和 这 好客 努力 的 这 乘务长 ,

以及事务长的热情款待，

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] `Mongolia - .
the **time** **passed** **quickly** **on** **the** **`Mongolia** **' .**
这 时间 通过了 迅速地 在 这 `Mongolia - .

在“蒙古”号上，时间过得很快。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪblz] [æt; ət] ['brekfəst] ,
The **best** **of** **fare** **was** **spread** **upon** **the** **cabin** **tables** **at** **breakfast** **,**
这 最好的 的 票价 曾是 传播 之上 这 舱 表格 在 早餐 ,

早餐时，船舱餐桌上摆满了最美味的佳肴。

[lʌntʃ] ,
lunch **,**
午餐 ,

午餐，

['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɑːk] ['sʌpə(r)] ,
dinner **and** **the** **eight** **o'clock** **supper** **,**
晚餐 和 这 八 点钟 晚餐 ,

晚餐和晚上八点的夜宵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['skruːpjələsli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
and **the** **ladies** **scrupulously** **changed** **their** **toilets** **twice** **a** **day** **;**
和 这 女士们 一丝不苟地 已更改 他们的 洗手间 两次 一个 天 ;

女士们每天一丝不苟地更换两次厕所用品；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪl] [ə'weɪ] ,
and **the** **hours** **were** **whiled** **away** **,**
和 这 小时 是 虽然 离开 ,

时间就这样消磨掉了。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['træŋkwɪl] ,
when **the** **sea** **was** **tranquil** **,**
什么时候 这 海 曾是 宁静 ,

当大海平静的时候，

[wɪð] ['mjuːzɪk] ,
with **music** **,**
和 音乐 ,

伴随着音乐，

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [geɪmz] .
dancing **and** **games** **.**
跳舞 和 游戏 .

跳舞和游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'priːs] ,
But **the** **Red** **Sea** **is** **full** **of** **caprice** **,**
但 这 红色的 海 是 满的 的 任性 ,

但红海变幻莫测，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['bɔɪstərəs] ,
and **often** **boisterous** **,**
和 经常 喧闹的 ,

而且常常喧闹，

[laɪk] [məʊst] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [gʌlf] .
like **most** **long** **and** **narrow** **gulfs** **.**
喜欢 最多 长的 和 狭窄的 海湾 .

就像大多数狭长的海湾一样。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən][ɔː(r)]['eɪʒ(ə)n] [kəʊst] [ðə; ði] `Mongolia - ,
When **the** **wind** **came** **from** **the** **African** **or** **Asian** **coast** **the** **`Mongolia** **' ,**
什么时候 这 风 来了 从 这 非洲 或者 亚洲 海岸 这 `Mongolia - ,

当风从非洲或亚洲海岸吹来时，“蒙古”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hʌl] ,
with **her** **long** **hull** **,**
和 她 长的 船体 ,

她有着长长的船体，

[rəʊld] ['fɪəfəli] .
rolled **fearfully** **.**
滚动 恐惧地 .

惊恐地翻滚着。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['spiːdəli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] ;
Then **the** **ladies** **speedily** **disappeared** **below** **;**
然后 这 女士们 迅速地 消失 以下 ;

然后，女士们迅速消失在下方；

[ðə; ði][pi'ænəuz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ;
the **pianos** **were** **silent** **;**
这 钢琴 是 沉默的 ;

钢琴静悄悄的；

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
singing **and** **dancing** **suddenly** **ceased** **.**
歌唱 和 跳舞 突然 停止 .

歌声和舞蹈突然停止了。

[jet] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [plau] [streɪt] [ɒn] ,
Yet **the** **good** **ship** **ploughed** **straight** **on** **,**
然而 这 好的 船 耕作 直的 在 ,

然而，这艘好船却径直向前驶去。

[ˌʌnri'tɑːdid] [baɪ] [wɪnd] [ɔː(r)] [weɪv] ,
unretarded **by** **wind** **or** **wave** **,**
不迟钝 经过 风 或者 海浪 ,

不受风浪阻碍，

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][bɑ:b] - [el] - ['mændɛb] .

towards	the	straits	of	Bab	-	el	-	Mandeb	.
向	这	海峡	的	巴布	-	el	-	曼德布	.

朝曼德海峡方向。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['faɪliəs] [fɑ:g] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

What	was	Phileas	Fogg	doing	all	this	time	?
什么	曾是	菲利亚斯	福格	正在做	全部	这	时间	?

菲利亚斯·福格这些年都在做什么?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] ,

It	might	be	thought	that	,
它	可能	是	想法	那	,

人们可能会认为，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

in	his	anxiety	,
在	他的	焦虑	,

在他的焦虑中，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

he	would	be	constantly	watching	the	changes	of	the	wind	,
他	会	是	不断地	观看	这	变化	的	这	风	,

他会不断观察风向的变化。

[ðə; ði] [dɪs'ɔ:dəli] ['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] - ['evri] [tʃɑ:ns] ,

the	disorderly	raging	of	the	billows	-	every	chance	,
这	乱	愤怒	的	这	波澜	-	每一个	机会	,

汹涌澎湃的波涛——每一次机会，

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wɪtʃ] [mait] [fɔ:s] [ðə; ði] `Mongolia - [tu:; tə] ['slækən] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] ,

which	might	force	the	`Mongolia	'	to	slacken	her	speed	,
哪个	可能	力量	这	`Mongolia	-	到	放松	她	速度	,

这或许会迫使"蒙古"号放慢速度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

and	thus	interrupt	his	journey	.
和	因此	打断	他的	旅行	.

从而打断了他的旅程。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

But	if	he	thought	of	these	possibilities	,
但	如果	他	想法	的	这些	可能性	,

但如果他想到了这些可能性，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][baɪ]['eni] ['aʊtwəd] [saɪn] .

he	did	not	betray	the	fact	by	any	outward	sign	.
他	做过	不是	背叛	这	事实	经过	任何	向外	符号	.

他没有通过任何外在迹象表明这一点。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [klʌb] ,

Always	the	same	impassable	member	of	the	Reform	Club	,
总是	这	相同的	不可逾越	成员	的	这	改革	俱乐部	,

始终是改革俱乐部里那个固执己见的成员，

[hu:m] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] ,

whom	no	incident	could	surprise	,
谁	不	事件	可以	惊喜	,

任何事件都无法让他感到惊讶，

[æz; əz] [ʌn'veəriɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [krə'nɔmitə] ,

as	unvarying	as	the	ship's	chronometers	,
作为	不变的	作为	这	船的	精密计时器	,

如同船上的精密计时器一样一成不变，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]['i:v(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,

and	seldom	having	the	curiosity	even	to	go	upon	the	deck	,
和	很少	拥有	这	好奇心	甚至	到	去	之上	这	甲板	,

而且很少有好奇心去登上甲板。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['meməreb(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [si:] [wɪð] [kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] ;

he	passed	through	the	memorable	scenes	of	the	Red	Sea	with	cold	indifference	;
他	通过了	通过	这	难忘	场景	的	这	红色的	海	和	寒冷的	漠不关心	;

他冷漠地掠过红海那些令人难忘的景色；

[dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ,

did	not	care	to	recognize	the	historic	towns	and	villages	which	,
做过	不是	关心	到	认出	这	历史性	城镇	和	村庄	哪个	,

并不在意那些历史悠久的城镇和村庄，

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['bɔ:dəz] ,

along	its	borders	,
沿着	它是	边界	,

在其边界沿线，

[reɪzd] [ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

raised	their	picturesque	outlines	against	the	sky	;
提高	他们的	如画	概述	反对	这	天空	;

它们优美的轮廓在天空中若隐若现；

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] [gʌlf] ,

and	betrayed	no	fear	of	the	dangers	of	the	Arabic	Gulf	,
和	背叛	不	害怕	的	这	危险	的	这	阿拉伯	海湾	,

他丝毫没有表现出对阿拉伯湾危险的畏惧。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɔ:riənz] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

which	the	old	historians	always	spoke	of	with	horror	,
哪个	这	老的	历史学家	总是	辐	的	和	恐怖	,

古代历史学家总是带着恐惧的语气谈起它，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nævəˌgetər] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [wɪ'ðaʊt] [prəu'piʃieit] [ðə; ði][gɒdz]

and	upon	which	the	ancient	navigators	never	ventured	without	propitiating	the	gods
和	之上	哪个	这	古老的	导航员	绝不	冒险	没有	安抚	这	神

[baɪ] ['æmpl] ['sækrɪfaɪsɪz] .

by	ample	sacrifices	.
经过	充足	牺牲	.

古代航海家们从不冒险前往这些海域，除非他们献上大量的祭品来安抚神灵。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['pɜ:sənɪdʒ] [pɑ:s][ðə; ði][taɪm][ɒn][ðə; ði] `Mongolia - ?

How	did	this	eccentric	personage	pass	the	time	on	the	`Mongolia	'	?
如何	做过	这	偏心	人士	经过	这	时间	在	这	`Mongolia	-	?

这位古怪的人物在“蒙古号”上是如何消磨时间的呢?

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] ['hɑ:ti] [mi:lz] ['evri] [deɪ] ,

He	made	his	four	hearty	meals	every	day	,
他	制成	他的	四	爽朗	餐	每一个	天	,

他每天都做四顿丰盛的饭菜，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

regardless	of	the	most	persistent	rolling	and	pitching	on	the	part	of	the
不管	的	这	最多	执着的	滚动	和	投球	在	这	部分	的	这

['stiːmə(r)] ;

steamer	;
汽船	;

无论轮船如何剧烈摇晃和纵摇;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,

and	he	played	whist	indefatigably	,
和	他	玩	惠斯特	不知疲倦地	,

他不知疲倦地玩着惠斯特牌,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['pɑːtnə] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [hɪm'self] .

for	he	had	found	partners	as	enthusiastic	in	the	game	as	himself	.
为了	他	有	成立	合作伙伴	作为	热情的	在	这	游戏	作为	他自己	.

因为他找到了和他一样对游戏充满热情的伙伴。

[ə; eɪ][tæks] [kə'lektə(r)] ,

A	tax	collector	,
一个	税	集电极	,

税务员

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət]['goʊə] ;

on	the	way	to	his	post	at	Goa	;
在	这	方式	到	他的	邮政	在	果阿	;

在前往果阿任职的途中;

[ðə; ði] [rev] ['desɪməs] [smɪθ] ,

the	Rev	Decimus	Smith	,
这	牧师	德西姆斯	史密斯	,

德西姆斯·史密斯牧师

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ;

returning	to	his	parish	at	Bombay	;
返回	到	他的	教区	在	孟买	;

返回他在孟买的教区;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ,

and	a	brigadier	-	general	of	the	English	army	,
和	一个	准将	-	一般的	的	这	英语	军队	,

还有一位英国陆军准将,

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [bə'nɑːriz] ,

who	was	about	to	rejoin	his	brigade	at	Benares	,
WHO	曾是	关于	到	重新加入	他的	旅	在	贝拿勒斯	,

他正准备返回贝拿勒斯与他的部队会合。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] ,

made	up	the	party	,
制成	向上	这	派对	,

组成了该党,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[wɪð] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

with	Mr	Fogg	,
和	先生	福格	,

与福格先生一起,

[pleɪd] [wɪst] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['saɪləns] .

played	whist	by	the	hour	together	in	absorbing	silence	.
玩	惠斯特	经过	这	小时	一起	在	吸收	沉默	.

他们一起玩了好几个小时的惠斯特牌，沉浸在静谧之中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['siːsɪknəs] ,

had	escaped	seasickness	,
有	逃脱	晕船	,

没有晕船，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] .

and	took	his	meals	conscientiously	in	the	forward	cabin	.
和	采取	他的	餐	切实	在	这	向前	舱	.

他一丝不苟地在前舱用餐。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	rather	enjoyed	the	voyage	,
他	相当	享受	这	航程	,

他相当享受这次航行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [lɒdʒd] ,

for	he	was	well	fed	and	well	lodged	,
为了	他	曾是	出色地	美联储	和	出色地	已提交	,

因为他吃得饱，住得好。

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

took	a	great	interest	in	the	scenes	through	which	they	were	passing	,
采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	场景	通过	哪个	他们	是	通过	,

他们对沿途的景色表现出了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɪm] [wʊd] [end][æt; ət]

and	consoled	himself	with	the	delusion	that	his	master's	whim	would	end	at
和	安慰	他自己	和	这	错觉	那	他的	硕士学位	一时兴起	会	结尾	在

[bɒm'beɪ] .

Bombay	.
孟买	.

他安慰自己说，主人的任性妄想会在孟买结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] ,

He	was	pleased	,
他	曾是	高兴	,

他很高兴。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['suːɪz] ,

on	the	day	after	leaving	Suez	,
在	这	天	后	离开	苏伊士运河	,

离开苏伊士的第二天，

[tuː; tə][faɪnd][ɒn] [dek] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['tʃætɪd]
to find on deck the obliging person with whom he had walked and chatted
到 寻找 在 甲板 这 乐于助人 人 和 谁 他 有 步行 和 聊天
[ɒn][ðə; ði] [kiːz] .
on the quays .
在 这 码头 .

在甲板上找到了之前在码头上和他一起散步聊天的那位好心人。

`If [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
`If I am not mistaken ,
`If 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道：

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] ,
approaching this person with his most amiable smile ,
接近 这 人 和 他的 最多 可亲 微笑 ,

他带着最和蔼的微笑走向这个人，

`you [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [səʊ]['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['suːɪz] ? -
`you are the gentleman who so kindly volunteered to guide me at Suez ? '
`you 是 这 绅士 WHO 所以 亲切地 自愿 到 指导 我 在 苏伊士运河 ? -

“您就是那位好心自愿在苏伊士运河带我游览的先生吗？”

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊！

[ai] [kwaɪt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
I quite recognize you .
我 相当 认出 你 .

我认出你了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃmən] - - -
You are the servant of the strange Englishman - - '
你 是 这 仆人 的 这 奇怪的 英国人 - - -

你是那个陌生英国人的仆人——

`Just [səʊ] ,
`Just so ,
`Just 所以 ,

正是如此，

[mə'sjɜː] - - -
Monsieur - - '
先生 - - -

先生——

`Fix . -
`Fix . '
`Fix . -

“修复。”

`Monsieur [fɪks] ,
`Monsieur Fix ,
`Monsieur 使固定 ,

菲克斯先生，

- [ri'zju:md] [ˌpæspɑ:'tu:] ,
' **resumed** **Passepartout** **,**
- 恢复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图恢复了语气。

- [tʃɑ:md] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɒn] [bɔ:d] .
`I'm **charmed** **to** **find** **you** **on** **board** **.**
- 迷住了 到 寻找 你 在 木板 .

很高兴你能加入我们。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] ? -
Where **are** **you** **bound** **?** **'**
在哪里 是 你 边界 ? -

你要去哪里?

`Like [ju:; jʊ] ,
`Like **you** **,**
`Like 你 ,

就像你一样,

[tu:; tə] [bɒm'beɪ] . -
to **Bombay** **.** **'**
到 孟买 . -

去孟买。

- ['kæpɪt(ə)l] !
`That's **capital** **!**
- 首都 !

“那真是太棒了!”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [bɪ'fɔ:(r)] ? -
Have **you** **made** **this** **trip** **before** **?** **'**
有 你 制成 这 旅行 前 ? -

你以前走过这条路线吗?

`Several [taɪmz] .
`Several **times** **.**
`Several 时代 .

好几次。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ['kʌmpəni] . -
I **am** **one** **of** **the** **agents** **of** **the** **Peninsula** **Company** **.** **'**
我 是 一 的 这 代理人 的 这 半岛 公司 . -

我是半岛公司的代理人之一。

`Then [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ɪndiə] ? -
`Then **you** **know** **India** **?** **'**
`Then 你 知道 印度 ? -

“那你了解印度?”

`Why - [jes] ,
`Why **-** **yes** **,**
`Why - 是的 ,

“为什么——是的,

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] ,
' **replied** **Fix** **,**
- 回复 使固定 ,

菲克斯回复道。

[hu:] [spəʊk] ['kɔ:ʃəsli] .
who **spoke** **cautiously** **.**
WHO 辐 谨慎地 .

说话谨慎的人。

`A ['kjʊəriəs] [pleɪs] ,
`A curious place ,
`A 好奇的 地方 ,

一个奇特的地方，

[ðɪs] ['ɪndiə] ? -
this India ? '
这 印度 ? -

这是印度吗?

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

['veri] ['kjʊəriəs] .
very curious .
非常 好奇的 .

很好奇。

[mɒsks] ,
Mosques ,
清真寺 ,

清真寺，

[ˌmɪnə'ret] ,
minarets ,
宣礼塔 ,

宣礼塔

['templz] ,
temples ,
寺庙 ,

寺庙，

['feɪkɪə(r)] ,
fakirs ,
苦行僧 ,

苦行僧，

[pə'gəʊdəz] ,
pagodas ,
宝塔 ,

宝塔，

[t'aɪgəz] ,
tigers ,
老虎 ,

老虎，

[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

蛇，

['elɪfənts] !
elephants !
大象 !

大象!

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] . -
I hope you will have ample time to see the sights . '
我 希望 你 将要 有 充足 时间 到 看 这 景点 . -

我希望您有充足的时间游览景点。

`I [həʊp] [səʊ] ,
`I hope so ,
`I 希望 所以 ,

我希望如此。

[mə'sjɜː] [fɪks] .
Monsieur Fix .
先生 使固定 .

菲克斯先生。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)]
a man of sound sense ought not to spend his life jumping from a steamer
一个 男人 的 声音 感觉 应该 不是 到 花费 他的 生活 跳 从 一个 汽船
[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,
upon a railway train ,
之上 一个 铁路 火车 ,

一个头脑清醒的人不应该把生命浪费在从轮船跳到火车上这种事情上。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ə'gen] ,
and from a railway train upon a steamer again ,
和 从 一个 铁路 火车 之上 一个 汽船 再次 ,

然后从火车上换乘轮船。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !
pretending to make the tour of the world in eighty days !
假装 到 制作 这 旅游 的 这 世界 在 八十 天 !

假装要在八十天内环游世界！

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ɔːl] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] ,
all these gymnastics ,
全部 这些 体操 ,

所有这些体操动作，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,

您可以放心，

[wɪl] [siːs] [æt; ət] [bɒm'beɪ] . -
will cease at Bombay . '
将要 停止 在 孟买 . -

将在孟买终止。

`And ['mɪstə(r)] [fɑːg] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] ?
`And Mr Fogg is getting on well ?
`And 先生 福格 是 获得 在 出色地 ?

“福格先生一切都好吗？”

- [ɑːskt] [fɪks] ,
' asked Fix ,
- 问 使固定 ,

菲克斯问道，

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][təʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːld] .
in the most natural tone in the world .
在 这 最多 自然的 语气 在 这 世界 .

用世界上最自然的语气。

`Quite [wel] ,
`Quite well ,
`Quite 出色地 ,

“很好，

[ænd; ənd][ai][tuː] .
and I too .
和 我 也 .

我也是。

[ai][iːt][laɪk][ə; eɪ]['fæmɪʃt]['əʊgə(r)] ;
I eat like a famished ogre ;
我 吃 喜欢 一个 饥饿 食人魔 ;

我吃得像个饿疯了的食人魔；

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[ðə; ði][siː][eə(r)] . -
the sea air . '
这 海 空气 . -

海风。

`But [ai]['nevə(r)][siː][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɒn][dek] . -
`But I never see your master on deck . '
`But 我 绝不 看 你的 掌握 在 甲板 . -

“但我从未在甲板上见过你们的船长。”

`Never ;
`Never ;
`Never ;

绝不；

[hiː; hi]['hæznt][ðə; ði][liːst][ˌkjʊəri'ɒsəti] . -
he hasn't the least curiosity . '
他 还没有 这 至少 好奇心 . -

他一点好奇心都没有。

`Do [juː; jʊ][nəʊ] ,
`Do you know ,
`Do 你 知道 ,

你知道吗，

['mɪstə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,
Mr Passepartout ,
先生 帕斯帕图 ,

帕斯帕图先生

[ðæt][ðɪs][prɪ'tendɪd][tʊə(r)][ɪn]['eɪti][deɪz][meɪ][kən'siːl][sʌm; səm]['siːkrət]['erənd] - [pə'hæps][ə; eɪ]
that this pretended tour in eighty days may conceal some secret errand - perhaps a
那 这 假装 旅游 在 八十 天 可能 隐藏 一些 秘密 差事 - 也许 一个
[ˌdɪplə'mætɪk]['mɪʃ(ə)n] ? -
diplomatic mission ? '
外交 使命 ? -

这次为期八十天的所谓巡游，或许掩盖着某种秘密任务——也许是外交使命？

`Faith ,
`Faith ,
`Faith ,

信仰，

[mə'sjɜ:] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I assure you I know nothing about it ,
我 保证 你 我 知道 没有什么 关于 它 ,

我向你保证，我对这件事一无所知。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ai] [gɪv] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . -
nor would I give half - a - crown to find out . '
也不 会 我 给 一半 - 一个 - 王冠 到 寻找 出去 . -

我连半克朗都不愿意花去打听。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
After this meeting ,
后 这 会议 ,

会后，

[ˌpæspɑ:'tu:] [ænd; ənd] [fɪks] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Passepartout and Fix got into the habit of chatting together ,
帕斯帕图 和 使固定 得到 进入 这 习惯 的 聊天 一起 ,

帕斯帕图和菲克斯养成了互相聊天的习惯。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [mænz] ['kɒnfɪdəns] .
the latter making it a point to gain the worthy man's confidence .
这 后者 制作 它 一个 观点 到 获得 这 值得 男人的 信心 .

后者则竭力赢得这位有识之士的信任。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɔ:(r)] [peɪl] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [bɑ:(r)] -
He frequently offered him a glass of whisky or pale ale in the steamer bar -
他 频繁地 提供 他 一个 玻璃 的 威士忌酒 或者 苍白 麦芽酒 在 这 汽船 酒吧 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他经常在轮船酒吧里给他倒一杯威士忌或淡啤酒。

[wɪtʃ] [ˌpæspɑ:'tu:] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ək'sept] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [ə'lækrəti] ,
which Passepartout never failed to accept with graceful alacrity ,
哪个 帕斯帕图 绝不 失败的 到 接受 和 优美 敏捷 ,

而帕斯帕图总是欣然接受，姿态优雅。

['mentəli] [prə'naʊnsɪŋ] [fɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] .
mentally pronouncing Fix the best of good fellows .
精神上 发音 使固定 这 最好的 的 好的 伙伴们 .

在心里默念：找出最好的伙伴。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] `Mongolia - [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] ['ræpɪdli] ;
Meanwhile the `Mongolia ' was pushing forward rapidly ;
同时 这 `Mongolia - 曾是 推动 向前 快速 ;

与此同时，“蒙古”也在迅速向前推进；

[ɒn][ðə; ði] 13th ,
on the 13th ,
在 这 13th ,

13日，

['mɒkə] ,
Mocha ,
摩卡 ,

摩卡，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [weər'ɒn] [deɪt] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
surrounded by its ruined walls whereon date - trees were growing ,
包围 经过 它是 毁坏 墙壁 其中 日期 - 树木 是 生长 ,

四周环绕着残垣断壁，墙上长满了枣椰树。

[wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,
was sighted ,
曾是 目击者 ,

被发现，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] [i'spai] [vɑːst] ['kɒfi] - ['fiːldz] .
and on the mountains beyond were espied vast coffee - fields .
和 在 这 山脉 超过 是 窥视 广阔的 咖啡 - 字段 .

远处群山之中，隐约可见广袤的咖啡田。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] ,
Passepartout was ravished to behold this celebrated place ,
帕斯帕图 曾是 被蹂躏 到 看哪 这 著名 地方 ,

帕斯帕图被这著名景点深深吸引。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ,
and thought that ,
和 想法 那 ,

我当时想，

[wɪð] [ɪts]['sɜːkjələ(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [fɔːt] ,
with its circular walls and dismantled fort ,
和 它是 圆 墙壁 和 拆卸 堡 ,

及其圆形城墙和已拆除的堡垒，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .
it looked like an immense coffee cup and saucer .
它 看起来 喜欢 一个 巨大 咖啡 杯子 和 碟子 .

它看起来像一个巨大的咖啡杯和碟子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][bɑːb] - [el] - ['mændɛb] ,
The following night they passed through the Strait of Bab - el - Mandeb ,
这 下列的 夜晚 他们 通过了 通过 这 海峡 的 巴布 - el - 曼德布 ,

第二天晚上，他们穿过了曼德海峡。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]['ærəbɪk] `The [brɪdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] - ,
which means in Arabic `The Bridge of Tears ' ,
哪个 方法 在 阿拉伯 `The 桥 的 眼泪 - ,

它的阿拉伯语意思是“泪桥”。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ['stiːmə(r)] [pɔɪnt] ,
and the next day they put in at Steamer Point ,
和 这 下一个 天 他们 放 在 在 汽船 观点 ,

第二天，他们就抵达了蒸汽角。

[nɔːθ] - [west] [ɒv; əv]['eɪdən] ['hɑːbə(r)] ,
north - west of Aden harbour ,
北 - 西方 的 亚丁 港口 ,

亚丁港西北部

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [kəʊl] .
to take in coal .
到 拿 在 煤炭 .

接收煤炭。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['fjuːəlɪŋ] [s'tiːməz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	matter	of	fuelling	steamers	is	a	serious	one	at	such	distances	from	the
这	事情	的	加油	蒸汽船	是	一个	严肃的	一	在	这样的	距离	从	这

[kəʊl] [maɪnz] ;

coal	mines	;
煤炭	矿井	;

在距离煤矿如此遥远的地方，轮船的燃料供应是一个非常重要的问题；

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

it	costs	the	Peninsular	Company	some	eight	hundred	thousand	pounds	a	year	.
它	成本	这	半岛	公司	一些	八	百	千	磅	一个	年	.

半岛公司每年要为此花费大约八十万英镑。

[ɪn] [ðiːz] ['dɪstənt] ['siːz] ,

In	these	distant	seas	,
在	这些	遥远	海域	,

在这些遥远的海域，

[kəʊl] [ɪz] [wɜːθ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] .

coal	is	worth	three	or	four	pounds	sterling	a	ton	.
煤炭	是	值得	三	或者	四	磅	英镑	一个	吨	.

煤炭每吨价值三到四英镑。

[ðə; ði] `Mongolia - [hæd; həd] [stɪl] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [bɪ'fɔː(r)]

The	`Mongolia	'	had	still	sixteen	hundred	and	fifty	miles	to	traverse	before
这	`Mongolia	-	有	仍然	十六	百	和	五十	英里	到	横穿	前

['riːtʃɪŋ] [bɒm'beɪ] ,

reaching	Bombay	,
到达	孟买	,

“蒙古号”距离孟买还有1650英里的路程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] ['stiːmə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kəʊl] [ʌp] .

and	was	obliged	to	remain	four	hours	at	Steamer	Point	to	coal	up	.
和	曾是	有义务	到	保持	四	小时	在	汽船	观点	到	煤炭	向上	.

因此，他们不得不在汽船角停留四个小时进行加煤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,

But	this	delay	,
但	这	延迟	,

但这种延误，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'siːn] ,

as	it	was	foreseen	,
作为	它	曾是	预见	,

正如预料的那样，

[dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['faɪliəs] [fɑːgz] ['prəʊgræm] ;

did	not	affect	Phileas	Fogg's	programme	;
做过	不是	影响	菲利亚斯	福格的	程序	;

并未影响菲利亚斯·福格的计划；

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] `Mongolia - ,

the	`Mongolia	'	,
这	`Mongolia	-	,

“蒙古”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['eɪdən][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ,

instead	of	reaching	Aden	on	the	morning	of	the	15th	,
反而	的	到达	亚丁	在	这	早晨	的	这	15th	,

而不是在15日早上抵达亚丁，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [djuː] ,

when	she	was	due	,
什么时候	她	曾是	到期的	,

当她预产期到来时，

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ,

arrived	there	on	the	evening	of	the	14th	,
到达的	那里	在	这	晚上	的	这	14th	,

14日晚抵达那里，

[ə; eɪ] [geɪn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] .

a	gain	of	fifteen	hours	.
一个	获得	的	十五	小时	.

节省了十五个小时。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət]['eɪdən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːspɔːt]

Mr	Fogg	and	his	servant	went	ashore	at	Aden	to	have	the	passport
先生	福格	和	他的	仆人	去	岸上	在	亚丁	到	有	这	护照

[ə'gen] ['viːzəd] ;

again	visaed	;
再次	签证	;

福格先生和他的仆人到亚丁港上岸，重新办理护照签证；

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

未被察觉的，

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

跟着他们走了。

[ðə; ði]['viːzə] [prə'kjʊəd] ,

The	visa	procured	,
这	签证	采购	,

已获得的签证，

['mɪstə(r)] [fɑːg] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['hæbɪts] ;

Mr	Fogg	returned	on	board	to	resume	his	former	habits	;
先生	福格	返回	在	木板	到	恢复	他的	以前的	习惯	;

福格先生回到船上，恢复了他以前的习惯；

[waɪl] [ˌpæspɑː'tuː] ,

while	Passepartout	,
尽管	帕斯帕图	,

而帕斯帕图，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

according	to	custom	,
根据	到	风俗	,

按照习俗，

[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɪkst] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səuˈmɑːliz] ,

sauntered	about	among	the	mixed	population	of	Somalis	,
漫步	关于	之中	这	混合	人口	的	索马里人	,

他漫步在索马里混杂的人群中，

['bænjən] ,

Banyans	,
榕树	,

榕树，

[ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː] ,

Parsees	,
帕西人	,

帕西人，

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

犹太人

['ærəbz] [ænd; ənd] [ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] ['eɪdən] .

Arabs	and	Europeans	who	comprise	the	twenty	-	five	thousand	inhabitants	of	Aden	.
阿拉伯人	和	欧洲人	WHO	包括	这	二十	-	五	千	居民	的	亚丁	.

亚丁的两万五千居民由阿拉伯人和欧洲人组成。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [ɒv; əv]

He	gazed	with	wonder	upon	the	fortifications	which	make	this	place	the	Gibraltar	of
他	凝视	和	想知道	之上	这	防御工事	哪个	制作	这	地方	这	直布罗陀	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	Indian	Ocean	,
这	印度	海洋	,

他惊叹地凝视着这些防御工事，这些工事使这里成为印度洋上的直布罗陀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɑːst] ['sistən] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒəˈnɪr] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,

and	the	vast	cisterns	where	the	English	engineers	were	still	at	work	,
和	这	广阔的	水箱	在哪里	这	英语	工程师	是	仍然	在	工作	,

还有英国工程师仍在施工的巨大蓄水池，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

two	thousand	years	after	the	engineers	of	Solomon	.
二	千	年	后	这	工程师	的	所罗门	.

所罗门工程师之后两千年。

`Very ['kjʊəriəs] ,

`Very	curious	,
`Very	好奇的	,

非常好奇，

['veri] ['kjʊəriəs] ,

very	curious	,
非常	好奇的	,

非常好奇，

- [sed] [ˌpæspɑːˈtuː] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

'	said	Passepartout	to	himself	,
-	说	帕斯帕图	到	他自己	,

“帕斯帕图自言自语道，”

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

on	returning	to	the	steamer	.
在	返回	到	这	汽船	.

返回轮船后。

`I [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['juːsləs] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
`I see that it is by no means useless to travel ,
`I 看 那 它 是 经过 不 方法 无用 到 旅行 ,

我认为旅行绝非毫无用处。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . -
if a man wants to see something new . '
如果 一个 男人 想要 到 看 某物 新的 . -

如果一个男人想看些新鲜事物。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [ðə; ði] `Mongolia - ['sləʊli] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] ,
At six p . m . the `Mongolia ' slowly moved out of the roadstead ,
在 六 p . 米 . 这 `Mongolia - 缓慢地 已搬 出去 的 这 锚地 ,

下午六点，“蒙古号”缓缓驶出锚地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .
and was soon once more on the Indian Ocean .
和 曾是 很快 一次 更多的 在 这 印度 海洋 .

不久后，他们再次来到了印度洋上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɒm'beɪ] ,
She had a hundred and sixty - eight hours in which to reach Bombay ,
她 有 一个 百 和 六十 - 八 小时 在 哪个 到 抵达 孟买 ,

她必须在168小时内抵达孟买。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] ,
and the sea was favourable ,
和 这 海 曾是 有利 ,

海况良好，

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
the wind being in the north - west ,
这 风 存在 在 这 北 - 西方 ,

风向为西北风。

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪlz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
and all sails aiding the engine .
和 全部 帆 协助 这 引擎 .

所有帆都辅助发动机运转。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rəʊld] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
The steamer rolled but little ,
这 汽船 滚动 但 小的 ,

汽船几乎没有滚动，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

女士们，

[ɪn] [freʃ] ['tɔɪlɪts] ,
in fresh toilets ,
在 新鲜的 洗手间 ,

在干净的厕所里，

[ˌriːə'piə] [ɒn] [dek] ,
reappeared on deck ,
再次出现 在 甲板 ,

重新出现在甲板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈzjuːmd] .
and the singing and dancing were resumed .
和 这 歌唱 和 跳舞 是 恢复 .

于是，歌舞表演又开始了。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [məʊst] [sək'sesfəli] ,

The	trip	was	being	accomplished	most	successfully	,
这	旅行	曾是	存在	完成	最多	成功地	,

这次旅行非常成功。

[ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [tʃɑːns]

and	Passepartout	was	enchanted	with	the	congenial	companion	which	chance
和	帕斯帕图	曾是	迷人的	和	这	相投	伴侣	哪个	机会

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɪks] .

had	secured	him	in	the	person	of	the	delightful	Fix	.
有	安全	他	在	这	人	的	这	愉快	使固定	.

帕斯帕图被偶然间遇到的这位和蔼可亲的伙伴——迷人的菲克斯——深深吸引。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ,

On	Sunday	,
在	星期日	,

在星期天，

[ɒk'təʊbə(r)] 20th ,

October	20th	,
十月	20th	,

10月20日

[tə'wɔːdz] [nuːn] ,

towards	noon	,
向	中午	,

临近中午时分，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kəʊst] :

they	came	in	sight	of	the	Indian	coast	:
他们	来了	在	视线	的	这	印度	海岸	:

他们已经看到了印度海岸：

[tuː] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['paɪlət] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

two	hour	later	pilot	came	on	board	.
二	小时	之后	飞行员	来了	在	木板	.

两小时后，飞行员登机了。

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	range	of	hills	lay	against	the	sky	in	the	horizon	,
一个	范围	的	丘陵	躺	反对	这	天空	在	这	地平线	,

地平线上，连绵起伏的山峦映衬着天空。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɑːmz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [bɒm'beɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	soon	the	rows	of	palms	which	adorn	Bombay	came	distinctly	into	view	.
和	很快	这	行	的	棕榈树	哪个	装饰	孟买	来了	明显地	进入	看法	.

很快，点缀孟买的成排棕榈树清晰地映入眼帘。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	steamer	entered	the	road	formed	by	the	islands	in	the	bay	,
这	汽船	进入	这	路	形成	经过	这	岛屿	在	这	湾	,

汽船驶入了海湾中岛屿形成的水道，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɔːl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] .

and	at	half	-	past	four	she	hauled	up	at	the	quays	of	Bombay	.
和	在	一半	-	过去的	四	她	拖拽	向上	在	这	码头	的	孟买	.

四点半，她抵达孟买码头。

['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
Phileas Fogg was in the act of finishing the thirty - third rubber of the voyage
菲利亚斯 福格 曾是 在 这 行为 的 精加工 这 三十 - 第三 橡皮 的 这 航程
,
,
,

菲利亚斯·福格正在完成此行的第三十三次航行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ['hævɪŋ] ,
and his partner and himself having ,
和 他的 伙伴 和 他自己 拥有 ,

他和他的伴侣，以及他自己，

[baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] ,
by a bold stroke ,
经过 一个 大胆的 中风 ,

以大胆的笔触，

['kæptʃəd] [ɔːl] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] ,
captured all thirteen of the tricks ,
捕获 全部 十三 的 这 技巧 ,

掌握了全部十三种技巧，

[kən'kluːdɪd] [ðɪs] [faɪn] [kæm'peɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .
concluded this fine campaign with a brilliant victory .
结束 这 美好的 活动 和 一个 杰出的 胜利 .

这场精彩的战役以一场辉煌的胜利完美落幕。

[ðə; ði] `Mongolia - [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [bɒm'beɪ] [ɒn][ðə; ði] 22nd ;
The `Mongolia ' was due at Bombay on the 22nd ;
这 `Mongolia - 曾是 到期的 在 孟买 在 这 22nd ;

“蒙古号”原定于22日抵达孟买；

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 20th .
she arrived on the 20th .
她 到达的 在 这 20th .

她于20号到达。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][geɪn][tuː; tə] ['faɪliəs] [fɑːg] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
This was a gain to Phileas Fogg of two days since his departure from
这 曾是 一个 获得 到 菲利亚斯 福格 的 二 天 自从 他的 离开 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

自从菲利亚斯·福格离开伦敦以来，他又多了两天时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] ['entəd] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] ,
and he calmly entered the fact in the itinerary ,
和 他 平静地 进入 这 事实 在 这 行程 ,

他平静地将这一事实记入了行程单。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['geɪnz] . - - -

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpæspɑːˈtuː] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

IN	WHICH	PASSEPARTOUT	IS	ONLY	TOO	GLAD	TO	GET	OFF	WITH	THE	LOSS	OF	HIS
在	哪个	帕斯帕图	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	离开	和	这	损失	的	他的

[ʃuːz] . - - -

[ænd; ənd][ɪn][ˌbenˈgɔːl] ,
and **in** **Bengal** **,**
和 在 孟加拉 ,

在孟加拉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lefˈtenənt] - [ˈgʌvənə(r)] [æt; ət][ˈɑːgrə] .
and **a** **lieutenant** **-** **governor** **at** **Agra** **.**
和 一个 中尉 - 州长 在 阿格拉 .

还有一位阿格拉的副总督。

[bʌt; bət] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] ,
But **British** **India** **,**
但 英国 印度 ,

但英属印度，

[ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ,
properly **so** **called** **,**
适当地 所以 称为 ,

严格意义上的，

[ˈəʊnli] [imˈbreis] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ,
only **embraces** **seven** **hundred** **thousand** **square** **miles** **,**
仅有的 拥抱 七 百 千 正方形 英里 ,

面积仅七十万平方英里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [mˈɪliənz]
and **a** **population** **of** **from** **one** **hundred** **to** **one** **hundred** **and** **ten** **millions**
和 一个 人口 的 从 一 百 到 一 百 和 十 百万
[ɒv; əv] [ɪnˈhæbətənt] .
of **inhabitants** **.**
的 居民 .

人口在一亿到一亿一千万之间。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɪndiə] [ɪz] [stɪl] [friː] [frɒm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːˈθɒrəti] ;
A **considerable** **portion** **of** **India** **is** **still** **free** **from** **British** **authority** **;**
一个 大量 部分 的 印度 是 仍然 自由的 从 英国 权威 ;

印度相当一部分地区仍然处于英国统治之外；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [fəˈrəʊʃəs] [ˈrɑːdʒə][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæbsəluːtli]
and **there** **are** **certain** **ferocious** **rajahs** **in** **the** **interior** **who** **are** **absolutely**
和 那里 是 肯定 凶猛 拉贾 在 这 内部的 WHO 是 绝对地
[ˌɪndɪˈpendənt] .
independent **.**
独立的 .

内陆地区有一些极其凶猛的拉者，他们完全独立自主。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [frɒm; frəm] - ,
The **celebrated** **East** **India** **Company** **was** **all** **-** **powerful** **from** **1756** **,**
这 著名 东方 印度 公司 曾是 全部 - 强大的 从 - ,

著名的东印度公司自1756年起拥有至高无上的权力。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fɜːst] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [naʊ] [stændz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
when **the** **English** **first** **gained** **a** **foothold** **on** **the** **spot** **where** **now** **stands** **the** **city** **of**
什么时候 这 英语 第一的 获得 一个 立足点 在 这 点 在哪里 现在 站立 这 城市 的
[məˈdræs; məˈdrɑːs] ,
Madras **,**
马德拉斯 ,

当英国人最初在如今马德拉斯城所在地站稳脚跟时，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːpɔɪ] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
down **to** **the** **time** **of** **the** **great** **Sepoy** **insurrection** **.**
向下 到 这 时间 的 这 伟大的 士兵 起义 .

一直到印度民族起义时期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [ˈænekst; əˈnekst] [ˈprɒvɪns] [ˈɑːftə(r)] [ˈprɒvɪns] ,

It	gradually	annexed	province	after	province	,
它	逐步地	附件	省	后	省	,

它逐步吞并了一个又一个省份，

[ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʃiːfs] ,

purchasing	them	of	the	native	chiefs	,
购买	他们	的	这	本国的	酋长们	,

从当地酋长手中购买，

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [peɪd] ,

whom	it	seldom	paid	,
谁	它	很少	有薪酬的	,

它很少向其支付报酬，

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] ,

and	appointed	the	governor	-	general	and	his	subordinates	,
和	任命	这	州长	-	一般的	和	他的	下属	,

并任命了总督及其下属。

[ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪlətri] .

civil	and	military	.
民用	和	军队	.

民用和军用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

But	the	East	India	Company	has	now	passed	away	,
但	这	东方	印度	公司	有	现在	通过了	离开	,

但东印度公司现在已经不复存在了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeʃənz] [ɪn] [ˈɪndiə] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

leaving	the	British	possessions	in	India	directly	under	the	control	of	the	Crown	.
离开	这	英国	财产	在	印度	直接地	在下面	这	控制	的	这	王冠	.

这使得英国在印度的殖民地直接处于英国王室的控制之下。

[ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

The	aspect	of	the	country	,
这	方面	的	这	国家	,

这个国家的方方面面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [reɪs] ,

as	well	as	the	manners	and	distinctions	of	race	,
作为	出色地	作为	这	礼仪	和	区别	的	种族	,

以及种族间的礼仪和区别，

[ɪz] [ˈdeɪli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

is	daily	changing	.
是	日常的	变化	.

每天都在变化。

[ˈfɔːməli] [wʌn][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ˈɪndiə] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌmbrəs] ['meθədz] [ɒv; əv]

Formerly	one	was	obliged	to	travel	in	India	by	the	old	cumbrous	methods	of
以前	一	曾是	有义务	到	旅行	在	印度	经过	这	老的	笨重的	方法	的

['gəʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

going	on	foot	or	on	horseback	,
去	在	脚	或者	在	马背	,

过去在印度旅行，人们只能采用步行或骑马这种繁琐的旧方式。

[ɪn] [ˌpælənˈkiːn] [ɔː(r)] [ʌnˈwiːldi] ['kəʊtʃɪz] ;

in	palanquins	or	unwieldy	coaches	;
在	轿子	或者	笨重	教练	;

乘坐轿子或笨重的马车；

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[fɑːst] ['stiːmbəʊt] [plaɪ] [ɒn][ðə; ði]['ɪndəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
fast **steamboats** **ply** **on** **the** **Indus** **and** **the** **Ganges** **,**
快速地 汽船 胶合板 在 这 印度河 和 这 恒河 ,

印度河和恒河上往来穿梭，蒸汽船速度很快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] ,
and **a** **great** **railway** **,**
和 一个 伟大的 铁路 ,

还有一条伟大的铁路，

[wɪð] [brɑːntʃ] [laɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɒn] [ɪts] [ruːt] ,
with **branch** **lines** **joining** **the** **main** **line** **at** **many** **points** **on** **its** **route** **,**
和 分支 线条 加入 这 主要的 线 在 许多 积分 在 它是 路线 ,

其沿途多处有支线与干线相连，

['trævəsiz] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
traverses **the** **peninsula** **from** **Bombay** **to** **Calcutta** **in** **three** **days** **.**
横穿 这 半岛 从 孟买 到 加尔各答 在 三 天 .

三天内穿越半岛，从孟买到达加尔各答。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [ə'krɒs] ['ɪndiə] .
This **railway** **does** **not** **run** **in** **a** **direct** **line** **across** **India** **.**
这 铁路 做 不是 跑步 在 一个 直接的 线 穿过 印度 .

这条铁路并非横贯印度全境。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ,
The **distance** **between** **Bombay** **and** **Calcutta** **,**
这 距离 之间 孟买 和 加尔各答 ,

孟买到加尔各答的距离，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [flaɪz] ,
as **the** **bird** **flies** **,**
作为 这 鸟 苍蝇 ,

当鸟儿飞翔时，

[ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;
is **only** **from** **one** **thousand** **to** **eleven** **hundred** **miles** **;**
是 仅有的 从 一 千 到 十一 百 英里 ;

只有一千到一千一百英里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'flekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'kriːs] [ðɪs] ['dɪstəns] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] .
but **the** **deflections** **of** **the** **road** **increase** **this** **distance** **by** **more** **than** **a** **third** **.**
但 这 挠度 的 这 路 增加 这 距离 经过 更多的 比 一个 第三 .

但道路的弯曲会使这个距离增加三分之一以上。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [pə'nɪnsjələ] ['reɪlweɪ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The **general** **route** **of** **the** **Great** **Indian** **Peninsula** **Railway** **is** **as** **follows** **:**
这 一般的 路线 的 这 伟大的 印度 半岛 铁路 是 作为 跟随 :

大印度半岛铁路的大致路线如下：

- ['liːvɪŋ] [bɒm'beɪ] ,
- **Leaving** **Bombay** **,**
- 离开 孟买 ,

离开孟买，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] - ,
it **passes** **through** **Salcette** **,**
它 通过 通过 - ,

它途经萨尔塞特，

['krɒsɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɒntɪnənt]	['ɒpəzɪt]	,
crossing	**to** **the**	**continent**	**opposite**	**Tannah** **,**
过境	到 这	大陆	对面的	坦纳 ,

渡海前往塔纳对面的大陆，

[gəʊz]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['westən]	[gʌt]	,
goes	**over** **the**	**chain**	**of** **the**	**Western**	**Ghauts**	**,**
去	超过 这	链	的 这	西	高斯	,

翻越西高止山脉，

[rʌnz]	[ðens]	[nɔːθ]	-	[iːst]	[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]	-	,
runs	**thence**	**north**	**-**	**east**	**as** **far** **as**	**Burhampoor**	**,**
跑步	因此	北	-	东方	作为 远的 作为	-	,

然后向东北方向延伸至伯汉普尔，

[skɜːrts][ðə; ði]	['nɪəli]	[ˌɪndɪ'pendənt]	['terətri]	[ɒv; əv]	-	,
skirts **the**	**nearly**	**independent**	**territory**	**of**	**Bundelcund**	**,**
裙子 这	几乎	独立的	领土	的	-	,

绕过几乎独立的邦德尔昆德领土，

[ə'sendz]	[tuː; tə]['æləhəˌbæd]	,
ascends	**to** **Allahabad**	**,**
上升	到 阿拉哈巴德	,

升至阿拉哈巴德，

[tɜːnz]	[ðens]	['iːstwədlɪ]	,
turns	**thence**	**eastwardly**	**,**
转弯	因此	向东	,

然后转向东，

['miːtɪŋ]	[ðə; ði]['gændʒiːz][æt; ət]	[bə'nɑːriz]	,
meeting	**the** **Ganges** **at**	**Benares**	**,**
会议	这 恒河 在	贝拿勒斯	,

在贝拿勒斯与恒河交汇，

[ðen]	[diˈpɑːt]	[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	,
then	**departs** **from**	**the** **river** **a**	**little** **,**
然后	离开 从	这 河 一个	小的 ,

然后稍微偏离河岸，

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

和，

[dɪ'sendɪŋ]	[saʊθ]	-	['iːstwəd]	[baɪ]	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	[frentʃ]	[taʊn]	[ɒv; əv]	[ˌtʃʌndər'nɑːgər]	,
descending	**south**	**-**	**eastward**	**by**	**Burdivan**	**and**	**the**	**French**	**town**	**of**	**Chandernagor** **,**
下降	南	-	向东	经过	-	和	这	法语	镇	的	昌德纳戈尔 ,

沿布尔迪万和法国小镇昌德纳戈尔向东南方向下行，

[hæz; həz][ɪts]	['tɜːmɪnəs]	[æt; ət]	[kæl'kʌtə]	.
has **its**	**terminus**	**at**	**Calcutta**	**.**
有 它是	终点站	在	加尔各答	.

终点站是加尔各答。

[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[ɒv; əv][ðə; ði]	`Mongolia	-	[went]	[ə'ʃɔː(r)]	[æt; ət][hɑːf]	-	[pɑːst][fɔː(r)][piː]	.	[em]	.	;
The	**passengers**	**of** **the**	**`Mongolia**	**'**	**went**	**ashore**	**at**	**half**	**-** **past**	**four**	**p**	**.**	**m** **.** **;**
这	乘客	的 这	`Mongolia	-	去	岸上	在	一半	- 过去的	四	p	.	米 . ;

“蒙古号”的乘客于下午四点半上岸；

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ]	[eɪt]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wʊd]	[stɑːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[kæl'kʌtə]	.
at	**exactly**	**eight** **the**	**train**	**would**	**start**	**for**	**Calcutta**	**.**
在	确切地	八 这	火车	会	开始	为了	加尔各答	.

八点整，开往加尔各答的火车将准时发车。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

Mr	**Fogg**	**,**
先生	福格	,

福格先生

['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪst] ['pɑːtnə] ,

after	**bidding**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**	**whist**	**partners**	**,**
后	投标	好的	-	再见	到	他的	惠斯特	合作伙伴	,

在与他的惠斯特牌搭档告别后，

[left] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

left	**the**	**steamer**	**,**
左边	这	汽船	,

离开了轮船，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['sevrəl] ['erəndz] [tuː; tə][duː; də] ,

gave	**his**	**servant**	**several**	**errands**	**to**	**do**	**,**
给予	他的	仆人	一些	跑腿	到	做	,

给他的仆人安排了几项差事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第5/10页

[ɜːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈprɒmptli] [æt; ət] [eɪt] ,

urged	it	upon	him	to	be	at	the	station	promptly	at	eight	,
敦促	它	之上	他	到	是	在	这	车站	及时	在	八	,

当局敦促他八点准时到达车站。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈregjələ(r)] [step] ,

with	his	regular	step	,
和	他的	常规的	步	,

他迈着稳健的步伐，

[wɪtʃ] [biːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,

which	beat	to	the	second	,
哪个	打	到	这	第二	,

精确到秒，

[laɪk] [æn; ən] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [klɒk] ,

like	an	astronomical	clock	,
喜欢	一个	天文	钟	,

就像天文钟一样，

[daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːspɔːt] [ˈɒfɪs] .

directed	his	Steps	to	the	passport	office	.
指导	他的	步骤	到	这	护照	办公室	.

他指示他前往护照办公室。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [bɒmˈbeɪ] - [ɪts] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [hɔːl] ,

As	for	the	wonders	of	Bombay	-	its	famous	city	hall	,
作为	为了	这	奇迹	的	孟买	-	它是	著名的	城市	大厅	,

至于孟买的奇观——其著名的市政厅，

[ɪts] [ˈsplendɪd] [ˈlaɪbrəri] ,

its	splendid	library	,
它是	灿烂	图书馆	,

它那藏书丰富的图书馆，

[ɪts] [fɔːrts] [ænd; ənd] [dɒks] ,

its	forts	and	docks	,
它是	堡垒	和	码头	,

它的堡垒和码头，

[ɪts] [bəˈzɑːz] ,

its	bazaars	,
它是	集市	,

它的集市，

[mɒsks] ,

mosques	,
清真寺	,

清真寺，

[ˈsinəgɔg, -gɔːg] ,
synagogues **,**
犹太教堂 ,

犹太教堂，

[ɪts] [ɑːˈmiːniən] [tʃɜːtʃɪz] ,
its **Armenian** **churches** **,**
它是 亚美尼亚 教堂 ,

它的亚美尼亚教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][pəˈgəʊdə][ɒn][ˈmæləbaː(r)] [hɪl] [wɪð] [ɪts] [tuː] [pəˈlɪgənl] [ˈtaʊəz] - [hiː; hi] [kɛəd]
and **the** **noble** **pagoda** **on** **Malabar** **Hill** **with** **its** **two** **polygonal** **towers** **-** **he** **cared**
和 这 高贵 宝塔 在 马拉巴尔 爬坡道 和 它是 二 多边形 塔楼 - 他 关心
[nɒt][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
not **a** **straw** **to** **see** **them** **.**
不是 一个 稻草 到 看 他们 .

还有马拉巴尔山上那座雄伟的宝塔，它有两个多边形的塔楼——他一点也不想去看。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɒv; əv] [ˌelɪˈfæntə] ,
He **would** **not** **deign** **to** **examine** **even** **the** **masterpieces** **of** **Elephanta** **,**
他 会 不是 设计 到 检查 甚至 这 杰作 的 象 ,

他甚至不屑一顾埃莱芬塔的杰作。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌhaɪpəʊˈdʒiːə] ,
or **the** **mysterious** **hypogea** **,**
或者 这 神秘 地下 ,

或者神秘的地下墓穴，

[kənˈsiːld] [ˌsaʊθˈiːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] ,
concealed **southeast** **from** **the** **docks** **,**
暗 东南 从 这 码头 ,

从码头向东南方向隐蔽，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [faɪn] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈbʊdɪst] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
or **those** **fine** **remains** **of** **Buddhist** **architecture** **,**
或者 那些 美好的 遗迹 的 佛教徒 建筑学 ,

或者那些精美的佛教建筑遗迹，

[ðə; ði] - [ˈgrɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] - .
the **Kanherian** **grottoes** **of** **the** **island** **of** **Salcette** **.**
这 - 洞穴 的 这 岛 的 - .

萨尔塞特岛的坎赫里安洞穴。

[ˈhævɪŋ] [trænˈzæktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːspɔːt] [ˈɒfɪs] ,
Having **transacted** **his** **business** **at** **the** **passport** **office** **,**
拥有 已交易 他的 商业 在 这 护照 办公室 ,

在护照办公室办理完业务后，

[ˈfaɪliəs] [fɑːg] [rɪˈpeəd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Phileas **Fogg** **repaired** **quietly** **to** **the** **railway** **station** **,**
菲利亚斯 福格 已修复 悄悄 到 这 铁路 车站 ,

菲利亚斯·福格静静地前往火车站。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈdɪnə(r)] .
where **he** **ordered** **dinner** **.**
在哪里 他 订购 晚餐 .

他在那里点了晚餐。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
Among **the** **dishes** **served** **up** **to** **him** **,**
之中 这 菜肴 服务 向上 到 他 ,

呈给他的菜肴中，

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dʒɪblɪt] [ɒv; əv] `native ['ræbɪt] - ,

the	**landlord**	**especially**	**recommended**	**a**	**certain**	**giblet**	**of**	**`native**	**rabbit**	**'**	**,**
这	房东	尤其	受到推崇的	一个	肯定	鸡杂	的	`native	兔子	-	,

房东特别推荐了一种“本地兔”的内脏。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] .

on	**which**	**he**	**prided**	**himself**	**.**
在	哪个	他	自豪	他自己	.

他为此感到自豪。

['mɪstə(r)] [fɑ:g] [ə'kɔ:dɪŋli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

Mr	**Fogg**	**accordingly**	**tasted**	**the**	**dish**	**,**
先生	福格	因此	尝过	这	盘子	,

于是，福格先生品尝了这道菜。

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [spaɪst] [sɔ:s] ,

despite	**its**	**spiced**	**sauce**	**,**
尽管	它是	加香料	酱	,

尽管它的酱汁很辣，

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['pælətəb(ə)l] .

found	**it**	**far**	**from**	**palatable**	**.**
成立	它	远的	从	可口的	.

感觉味道很差。

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔ:d] ,

He	**rang**	**for**	**the**	**landlord**	**,**
他	响铃	为了	这	房东	,

他按响了房东的电话，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

and	**on**	**his**	**appearance**	**,**
和	在	他的	外貌	,

以及他的外貌，

[sed] ,

said	**,**
说	,

说，

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

fixing	**his**	**clear**	**eyes**	**upon**	**him**	**,**
定影	他的	清除	眼睛	之上	他	,

他目光清澈地注视着他，

`Is [ðɪs] ['ræbɪt] ,

`Is	**this**	**rabbit**	**,**
`Is	这	兔子	,

这是兔子吗?

[sɜ:(r)] ? -

sir	**?**	**'**
先生	?	-

先生? '

`Yes ,

`Yes	**,**
`Yes	,

是的，

[maɪ] [lɔːd] ,
my lord ,
我的 主 ,

我的大人，

- [ðə; ði] [rəʊg] ['bəʊldlɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' the rogue boldly replied ,
- 这 流氓 大胆地 回复 ,

“那恶棍大胆地回答道：”

`rabbit [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] . -
`rabbit from the jungles . '
`rabbit 从 这 丛林 . -

“来自丛林的兔子。”

`And [ðɪs] ['ræbɪt] [dɪd] [nɒt] [mjuː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] ? -
`And this rabbit did not mew when he was killed ? '
`And 这 兔子 做过 不是 喵 什么时候 他 曾是 被杀 ? -

“这只兔子被杀的时候竟然没有叫一声？”

`Mew ,
`Mew ,
`Mew ,

喵，

[maɪ] [lɔːd] !
my lord !
我的 主 !

我的大人！

[wɒt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [mjuː] !
a rabbit mew !
一个 兔子 喵 !

兔子喵喵叫！

[aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - -
I swear to you - - '
我 发誓 到 你 - - -

我向你发誓——

`Be [səʊ] [gʊd] ,
`Be so good ,
`Be 所以 好的 ,

要乖哦，

['lændlɔːd] ,
landlord ,
房东 ,

房东，

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [sweə(r)] ,
as not to swear ,
作为 不是 到 发誓 ,

以免说脏话，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] :
but remember this :
但 记住 这 :

但请记住这一点：

[kæts][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kən'sɪdəd] ,

cats	were	formerly	considered	,
猫	是	以前	经过考虑的	,

猫以前被认为是，

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

在印度，

[æz; əz]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] .

as	sacred	animals	.
作为	神圣	动物	.

作为神圣的动物。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -

That	was	a	good	time	.	'
那	曾是	一个	好的	时间	.	-

那段时光真美好。

`For [ðə; ði][kæts] ,

`For	the	cats	,
`For	这	猫	,

对于猫来说，

[maɪ] [lɔːd] ? -

my	lord	?	'
我的	主	?	-

我的大人?

`Perhaps [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [wel] ! -

`Perhaps	for	the	travellers	as	well	!	'
`Perhaps	为了	这	旅行者	作为	出色地	!	-

“或许对旅行者来说也是如此！”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

After	which	Mr	Fogg	quietly	continued	his	dinner	.
后	哪个	先生	福格	悄悄	持续	他的	晚餐	.

之后，福格先生便继续安静地用餐。

[fɪks] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

Fix	had	gone	on	shore	shortly	after	Mr	Fogg	,
使固定	有	已消失	在	支撑	不久	后	先生	福格	,

菲克斯在福格先生之后不久也上岸了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [pə'liːs] .

and	his	first	destination	was	the	headquarters	of	the	Bombay	police	.
和	他的	第一的	目的地	曾是	这	总部	的	这	孟买	警察	.

他的第一站是孟买警察总部。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ,

He	made	himself	known	as	a	London	detective	,
他	制成	他自己	已知	作为	一个	伦敦	侦探	,

他自称是伦敦侦探，

[təʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,

told	his	business	at	Bombay	,
讲述	他的	商业	在	孟买	,

他讲述了他在孟买的生意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɒbə(r)] ,

and	the	position	of	affairs	relative	to	the	supposed	robber	,
和	这	位置	的	事务	相对的	到	这	据称	强盗	,

以及事件相对于假想劫匪的位置，

[ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [ɑːskt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

and	nervously	asked	if	a	warrant	had	arrived	from	London	.
和	紧张地	问	如果	一个	保证	有	到达的	从	伦敦	.

他紧张地询问伦敦方面是否已经发出逮捕令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] ;

It	had	not	reached	the	office	;
它	有	不是	达到	这	办公室	;

它还没有送到办公室;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确,

[ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raɪv] .

there	had	not	yet	been	time	for	it	to	arrive	.
那里	有	不是	然而	到过	时间	为了	它	到	到达	.

还没来得及等它到达。

[fɪks] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Fix	was	sorely	disappointed	,
使固定	曾是	非常	失望的	,

Fix 非常失望,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ə'rest] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]

and	tried	to	obtain	an	order	of	arrest	from	the	director	of
和	尝试	到	获得	一个	命令	的	逮捕	从	这	导演	的

[ðə; ðɪ] [bɒm'beɪ] [pə'liːs] .

the	Bombay	police	.
这	孟买	警察	.

并试图从孟买警察局长那里获得逮捕令。

[ðɪs] [ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [rɪ'fjuːzd] ,

This	the	director	refused	,
这	这	导演	拒绝	,

导演拒绝了。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['ɒfɪs] ,

as	the	matter	concerned	the	London	office	,
作为	这	事情	担心的	这	伦敦	办公室	,

因为此事涉及伦敦办事处,

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] ['liːgəli] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɒrənt] .

which	alone	could	legally	deliver	the	warrant	.
哪个	独自的	可以	合法地	递送	这	保证	.

只有它才能合法地送达搜查令。

[fɪks] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] ,

Fix	did	not	insist	,
使固定	做过	不是	坚持	,

菲克斯并没有坚持,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	was	fain	to	resign	himself	to	await	the	arrival	of	the	important
和	曾是	欣然	到	辞职	他自己	到	等待	这	到达	的	这	重要的

['dɒkjumənt] ;

document	;
文档	;

他只好无奈地等待那份重要文件的到来;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [rəʊg] [æz; əz] [lɒŋ]

but	he	was	determined	not	to	lose	sight	of	the	mysterious	rogue	as	long
但	他	曾是	决定	不是	到	失去	视线	的	这	神秘	流氓	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [bɒm'beɪ] .

as	he	stayed	in	Bombay	.
作为	他	入住	在	孟买	.

但他决心只要待在孟买，就绝不会放过这个神秘的流氓。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	did	not	doubt	for	a	moment	,
他	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	,

他没有丝毫怀疑，

[ˌeni'mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌpæspɑː'tuː] ,

anymore	than	Passepartout	,
不再	比	帕斯帕图	,

比帕斯帕图更甚，

[ðæt] ['faɪliəs] [fɑːg] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ,

that	Phileas	Fogg	would	remain	there	,
那	菲利亚斯	福格	会	保持	那里	,

菲利亚斯·福格将留在那里。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

at	least	until	it	was	time	for	the	warrant	to	arrive	.
在	至少	直到	它	曾是	时间	为了	这	保证	到	到达	.

至少在搜查令送达之前是这样。

[ˌpæspɑː'tuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] `Mongolia - ,

had	no	sooner	heard	his	master's	orders	on	leaving	the	`Mongolia	'	,
有	不	很快	听到	他的	硕士学位	订单	在	离开	这	`Mongolia	-	,

他刚一听到主人让他离开"蒙古"的命令，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [bɒm'beɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

than	he	saw	at	once	that	they	were	to	leave	Bombay	as	they	had
比	他	锯	在	一次	那	他们	是	到	离开	孟买	作为	他们	有

[dʌn] ['suːɪz] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

done	Suez	and	Paris	,
完毕	苏伊士运河	和	巴黎	,

他立刻意识到，他们要像离开苏伊士和巴黎一样离开孟买。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kæl'kʌtə] ,

and	that	the	journey	would	be	extended	at	least	as	far	as	Calcutta	,
和	那	这	旅行	会	是	扩展	在	至少	作为	远的	作为	加尔各答	,

旅程至少会延伸到加尔各答。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pleɪs] .

and	perhaps	beyond	that	place	.
和	也许	超过	那	地方	.

或许还不止于此。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] [bet] [ðæt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli]

He	began	to	ask	himself	if	this	bet	that	Mr	Fogg	talked	about	was	not	really
他	开始	到	问	他自己	如果	这	赌注	那	先生	福格	谈话	关于	曾是	不是	真的

[ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

in	good	earnest	,
在	好的	认真	,

他开始怀疑福格先生所说的这个赌约是不是真的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [truːθ] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] ,

and	whether	his	fate	was	not	in	truth	forcing	him	,
和	无论	他的	命运	曾是	不是	在	真相	强制	他	,

以及他的命运是否真的迫于无奈，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

despite	his	love	of	repose	,
尽管	他的	爱	的	休息	,

尽管他喜欢休息，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eɪti] [deɪz] !

around	the	world	in	eighty	days	!
大约	这	世界	在	八十	天	!

八十天环游世界！

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

Having	purchased	the	usual	quota	of	shirts	and	shoes	,
拥有	购买	这	通常	配额	的	衬衫	和	鞋	,

购买了通常数量的衬衫和鞋子后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['leʒəli] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

he	took	a	leisurely	promenade	about	the	streets	,
他	采取	一个	悠闲	长廊	关于	这	街道	,

他悠闲地在街上散步，

[weə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [ˌnæʃə'nælɪtiz] - [ˌjʊərə'piːənz] ,

where	crowds	of	people	of	many	nationalities	-	Europeans	,
在哪里	人群	的	人们	的	许多	国籍	-	欧洲人	,

那里聚集着来自许多国家的人——欧洲人，

['pəːʃənz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [kæps] ,

Persians	with	pointed	caps	,
波斯人	和	尖	帽子	,

戴着尖顶帽的波斯人，

[-] [wɪð] [raʊnd] ['tɜːbən] ,

Banyas	with	round	turbans	,
巴尼亚斯	和	圆形的	头巾	,

头戴圆形头巾的巴尼亚人

[wɪð] [skweə(r)] ['bɔnɪts] ,

Sindis	with	square	bonnets	,
辛迪斯	和	正方形	引擎盖	,

戴着方形帽子的辛迪人

[ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [wɪð] [blæk] ['maɪtə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [rəʊbd] [ɑːr'miːniənz] - [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

Parsees	with	black	mitres	and	long	-	robed	Armenians	-	were	collected	.
帕西人	和	黑色的	主教冠	和	长的	-	身着长袍	亚美尼亚人	-	是	集	.

戴着黑色主教冠的帕西人和身穿长袍的亚美尼亚人——被聚集起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['festɪvl; 'festəvəl] .

It	happened	to	be	the	day	of	a	Parsee	festival	.
它	发生	到	是	这	天	的	一个	帕西人	节日	.

那天恰逢帕西族节日。

[ðiːz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] - [ðə; ði][məʊst] ['θrɪfti] ,

These	descendants	of	the	sect	of	Zoroaster	-	the	most	thrifty	,
这些	后代	的	这	教派	的	琐罗亚斯德	-	这	最多	节俭	,

这些琐罗亚斯德教派的后裔——他们最为节俭——

['sɪvəlaɪzd] ,

civilized	,
文明	,

文明的，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiənz] ,

intelligent	and	austere	of	the	East	Indians	,
聪明的	和	简朴	的	这	东方	印度人	,

东印度人既聪明又严谨

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['neɪtɪv] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] - [wɜː(r); wə(r)]

among	whom	are	counted	the	richest	native	merchants	of	Bombay	-	were
之中	谁	是	计数	这	最富有的	本国的	商人	的	孟买	-	是

['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnɪv(ə)l] ,

celebrating	a	sort	of	religious	carnival	,
庆祝	一个	种类	的	宗教	狂欢	,

其中包括孟买最富有的本地商人——他们正在庆祝一种宗教狂欢节。

[wɪð] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,

with	processions	and	shows	,
和	游行	和	演出	,

包括游行和表演，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndiən] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] ,

in	the	midst	of	which	Indian	dancing	-	girls	,
在	这	中间	的	哪个	印度	跳舞	-	女孩们	,

其中还有印度舞女，

[kləʊðd] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] [gɔːz] ,

clothed	in	rose	-	coloured	gauze	,
穿着衣服	在	玫瑰	-	有色	纱布	,

身着玫瑰色薄纱，

[luːpt] [ʌp] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

looped	up	with	gold	and	silver	,
循环	向上	和	金子	和	银	,

用金银编织而成，

[dɑːnst] ['eərəli] ,

danced	airily	,
跳舞	轻盈地	,

轻盈地跳舞，

[bʌt; bət] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['mɒdəsti] ,

but	with	perfect	modesty	,
但	和	完美的	谦逊	,

但语气极其谦逊，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vaɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] .

to	the	sound	of	viols	and	the	clanging	of	tambourines	.
到	这	声音	的	维奥尔斯	和	这	叮当声	的	铃鼓	.

伴随着提琴声和铃鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌpæspɑː'tuː] [wɒtʃt] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['serɪmənɪz] [wɪð] ['steərɪŋ]

It	is	needless	to	say	that	Passepartout	watched	these	curious	ceremonies	with	staring
它	是	不必要	到	说	那	帕斯帕图	观看	这些	好奇的	仪式	和	凝视

[aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ,

eyes	and	gaping	mouth	,
眼睛	和	张开的	嘴	,

不言而喻，帕斯帕图目瞪口呆地看着这些奇特的仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] ['buːbi] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	that	his	countenance	was	that	of	the	greenest	booby	imaginable	.
和	那	他的	面容	曾是	那	的	这	最绿色	鲣鸟	可以想象的	.

他的脸色像极了最绿的鲣鸟。

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Unhappily	for	his	master	,
不幸地	为了	他的	掌握	,

不幸的是，对于他的主人来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	well	as	himself	,
作为	出色地	作为	他自己	,

以及他自己，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [druː] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

his	curiosity	drew	him	unconsciously	farther	off	than	he	intended	to	go	.
他的	好奇心	画	他	不知不觉	更远	离开	比	他	故意的	到	去	.

他的好奇心不知不觉地把他引向了比他预想的更远的地方。

[æt; ət][lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː]['kɑːnɪv(ə)l] [wɪnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

having	seen	the	Parsee	carnival	wind	away	in	the	distance	,
拥有	已见	这	帕西人	狂欢	风	离开	在	这	距离	,

远远地望去，只见帕西人的狂欢节队伍渐渐远去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

he	was	turning	his	steps	towards	the	station	,
他	曾是	转弯	他的	步骤	向	这	车站	,

他转身朝车站走去，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] ['splendɪd] [pə'gəʊdə][ɒn]['mæləbaː(r)] [hɪl] ,

when	he	happened	to	espy	the	splendid	pagoda	on	Malabar	Hill	,
什么时候	他	发生	到	间谍	这	灿烂	宝塔	在	马拉巴尔	爬坡道	,

当他偶然瞥见马拉巴尔山上那座壮丽的宝塔时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] .

and	was	seized	with	an	irresistible	desire	to	see	its	interior	.
和	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	到	看	它是	内部的	.

于是，他产生了一种无法抗拒的欲望，想要一探究竟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kweɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['entə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndiən]

He	was	quite	ignorant	that	it	is	forbidden	to	Christians	to	enter	certain	Indian
他	曾是	相当	无知	那	它	是	禁止	到	基督徒	到	进入	肯定	印度

['templz] ,

temples	,
寺庙	,

他完全不知道基督徒被禁止进入某些印度寺庙。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃu:z]

and	that	even	the	faithful	must	not	go	in	without	first	leaving	their	shoes
和	那	甚至	这	忠实	必须	不是	去	在	没有	第一的	离开	他们的	鞋

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

即使是虔诚的信徒，也必须先把鞋子脱在门外才能进入。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [sɪ'vɪəli]

It	may	be	said	here	that	the	wise	policy	of	the	British	Government	severely
它	可能	是	说	这里	那	这	明智的	政策	的	这	英国	政府	严重

['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

punishes	a	disregard	of	the	practices	of	the	native	religions	.
惩罚	一个	漠视	的	这	实践	的	这	本国的	宗教	.

这里可以说，英国政府的明智政策严厉惩罚了对本土宗教习俗的漠视。

[ˌpæspɑ:'tu:] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [hɑ:m] ,

thinking	no	harm	,
思维	不	伤害	,

想着无害，

[went] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['tʊərɪst] ,

went	in	like	a	simple	tourist	,
去	在	喜欢	一个	简单的	游客	,

像个普通游客一样进去的

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['brɑ:mɪn] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	was	soon	lost	in	admiration	of	the	splendid	Brahmin	ornamentation	which
和	曾是	很快	丢失的	在	钦佩	的	这	灿烂	婆罗门	装饰	哪个

['evriweə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

everywhere	met	his	eyes	,
到处	遇见	他的	眼睛	,

他很快便沉醉于映入眼帘的华丽婆罗门装饰之中。

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['flægɪŋ] .

when	of	a	sudden	he	found	himself	sprawling	on	the	sacred	flagging	.
什么时候	的	一个	突然	他	成立	他自己	蔓延	在	这	神圣	标记	.

突然间，他发现自己四仰八叉地倒在了神圣的石板上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][bɪ'həʊld] [θri:] [ɪn'reɪdʒd] [pri:sts] ,

He	looked	up	to	behold	three	enraged	priests	,
他	看起来	向上	到	看哪	三	愤怒	神父	,

他抬头望去，只见三个神情愤怒的牧师站在那里。

[hu:] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

who	forthwith	fell	upon	him	,
WHO	立即	跌倒	之上	他	,

他们立刻扑向他，

[tɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,

tore	off	his	shoes	,
撕裂	离开	他的	鞋	,

他扯掉了自己的鞋子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] [wɪð] [laʊd] ,

and	began	to	beat	him	with	loud	,
和	开始	到	打	他	和	大声	,

然后开始大声殴打他，

['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meiʃən] .

savage	exclamations	.
野蛮的	感叹词	.

野蛮的惊叹。

[ðə; ði] ['ædʒaɪl] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

The	agile	Frenchman	was	soon	upon	his	feet	again	,
这	敏捷	法国人	曾是	很快	之上	他的	脚	再次	,

身手敏捷的法国人很快又站了起来。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [tu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [gaun] ['ædvəs(ə)riz] [wɪð]

and	lost	no	time	in	knocking	down	two	of	his	long	-	gowned	adversaries	with
和	丢失的	不	时间	在	敲门	向下	二	的	他的	长的	-	身着礼服	对手	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [təʊz] ;

his	fists	and	a	vigorous	application	of	his	toes	;
他的	拳头	和	一个	蓬勃	应用	的	他的	脚趾	;

他毫不犹豫地用拳头和有力的脚趾击倒了两名身穿长袍的对手；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,

rushing	out	of	the	pagoda	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
匆忙	出去	的	这	宝塔	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他飞快地冲出宝塔，双腿飞奔而去。

[hi:; hi] [su:n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [θɜ:d] [pri:st] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

he	soon	escaped	the	third	priest	by	mingling	with	the	crowd	in	the	streets	.
他	很快	逃脱	这	第三	牧师	经过	混杂	和	这	人群	在	这	街道	.

他混入街上的人群中，很快躲过了第三个神父的追捕。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [eɪt] ,

At	five	minutes	before	eight	,
在	五	分钟	前	八	,

八点差五分

[ˌpæspɑ:'tu:] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

['hætlɪs] ,

hatless	,
无帽	,

没戴帽子的

['ʃu:lɪs] ,

shoeless	,
赤脚	,

赤脚，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] ,

and	having	in	the	squabble	lost	his	package	of	shirts	and	shoes	,
和	拥有	在	这	争吵	丢失的	他的	包裹	的	衬衫	和	鞋	,

在争吵中，他弄丢了装有衬衫和鞋子的包裹。

[rʌʃt] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

rushed	breathlessly	into	the	station	.
匆忙	气喘吁吁	进入	这	车站	.

气喘吁吁地冲进车站。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

who	had	followed	Mr	Fogg	to	the	station	,
WHO	有	随后	先生	福格	到	这	车站	,

跟随福格先生来到车站的人

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [bɒm'beɪ] ,

and	saw	that	he	was	really	going	to	leave	Bombay	,
和	锯	那	他	曾是	真的	去	到	离开	孟买	,

并意识到他真的要离开孟买了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

was	there	,
曾是	那里	,

当时在那里，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

upon	the	platform	.
之上	这	平台	.

在平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['rɒbə(r)][tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

He	had	resolved	to	follow	the	supposed	robber	to	Calcutta	,
他	有	已解决	到	跟随	这	据称	强盗	到	加尔各答	,

他决心跟踪那名假想的劫匪到加尔各答去。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	farther	,
和	更远	,

更远的地方，

[ɪf] ['nesəsəri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[ˌpæspɑː'tuː] [dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Passepartout	did	not	observe	the	detective	,
帕斯帕图	做过	不是	观察	这	侦探	,

帕斯帕图没有注意到侦探。

[huː] [stʊd] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kʌmə(r)] ;

who	stood	in	an	obscure	comer	;
WHO	站立	在	一个	朦胧	角	;

他站在一个不起眼的角落里；

[bʌt; bət] [fɪks] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [fɑːg] .

but	Fix	heard	him	relate	his	adventures	in	a	few	words	to	Mr	Fogg	.
但	使固定	听到	他	涉及	他的	冒险	在	一个	很少	字	到	先生	福格	.

但菲克斯听到他用几句话向福格先生讲述了他的冒险经历。

`I [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] ,

`I	hope	that	this	will	not	happen	again	,
`I	希望	那	这	将要	不是	发生	再次	,

我希望这样的事情不会再次发生。

- [sed] ['faɪliəs] [fɑːg] ,
' said Phileas Fogg ,
- 说 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格说道：

['kəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

冷冷地，

[æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] .
as he got into the train .
作为 他 得到 进入 这 火车 .

他上了火车。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,
Poor Passepartout ,
贫穷的 帕斯帕图 ,

可怜的帕斯帕图，

[kwaɪt] ['krestfɔːlən] ,
quite crestfallen ,
相当 垂头丧气 ,

非常沮丧，

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
followed his master without a word .
随后 他的 掌握 没有 一个 单词 .

他一言不发地跟随主人。

[fɪks] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ,
Fix was on the point of entering another carriage ,
使固定 曾是 在 这 观点 的 进入 其他 运输 ,

菲克斯正要进入另一节车厢，

[wen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][plæn] .
when an idea struck him which induced him to alter his plan .
什么时候 一个 主意 击 他 哪个 诱导 他 到 改变 他的 计划 .

这时他灵光一闪，想到了一个主意，于是改变了计划。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[aɪl] [steɪ] ,
I'll stay ,
患病的 停留 ,

我会留下来。

- ['mʌtə] [hiː; hi] .
' muttered he .
- 低声说道 他 .

“他低声说道。”

`An [ə'fens] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['ɪndiən] [sɔɪl] .
`An offence has been committed on Indian soil .
`An 罪行 有 到过 坚定的 在 印度 土壤 .

“在印度领土上发生了犯罪行为。”

[aɪv] [gɒt][maɪ][mæn] . -
I've got my man . '
我已经 得到 我的 男人 . -

我找到我的男人了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [skriːtʃ] ,

Just	then	the	locomotive	gave	a	sharp	screech	,
只是	然后	这	机车	给予	一个	锋利的	尖叫	,

就在这时，火车发出了一声尖锐的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	train	passed	out	into	the	darkness	of	the	night	.
和	这	火车	通过了	出去	进入	这	黑暗	的	这	夜晚	.

火车驶入了漆黑的夜色中。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['faɪliəs] [fɑːg] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [æt; ət] [ə; eɪ]

IN	WHICH	PHILEAS	FOGG	SECURES	A	CURIOUS	MEANS	OF	CONVEYANCE	AT	A
在	哪个	菲利亚斯	雾	确保	一个	好奇的	方法	的	输送	在	一个

['fæbjələs] [praɪs] .

FABULOUS	PRICE	.
太棒了	价格	.

菲利亚斯·福格以惊人的价格购得了一件奇特的交通工具。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['pʌŋktʃuəli] .

The	train	had	started	punctually	.
这	火车	有	开始	准时	.

火车准时启动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

Among	the	passengers	were	a	number	of	officers	,
之中	这	乘客	是	一个	数字	的	警官	,

乘客中包括一些军官，

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Government	officials	,
政府	官员	,

政府官员，

[ænd; ənd] ['əʊpiəm] [ænd; ənd] ['ɪndɪgəʊ] ['mɜːrtʃənt] ,

and	opium	and	indigo	merchants	,
和	鸦片	和	靛青	商人	,

还有鸦片和靛蓝商人，

[huːz] ['bɪznəs] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .

whose	business	called	them	to	the	eastern	coast	.
谁	商业	称为	他们	到	这	东	海岸	.

他们的生意把他们带到了东海岸。

[ˌpæspɑː'tuː] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

Passepartout	rode	in	the	same	carriage	with	his	master	,
帕斯帕图	骑	在	这	相同的	运输	和	他的	掌握	,

帕斯帕图和他的主人同乘一辆马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	third	passenger	occupied	a	seat	opposite	to	them	.
和	一个	第三	乘客	占领	一个	座位	对面的	到	他们	.

第三名乘客坐在他们对面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['krɑːˌmɑːrti] ,

This	was	Sir	Francis	Cromarty	,
这	曾是	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	,

这是弗朗西斯·克罗马蒂爵士，

[wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [fɑːgz] [wɪst] ['pɑːtnə] [ɒn][ðə; ði] `Mongolia - ,

one	of	Mr	Fogg's	whist	partners	on	the	`Mongolia	'	,
一	的	先生	福格的	惠斯特	合作伙伴	在	这	`Mongolia	-	,

福格先生在“蒙古号”上的一位惠斯特牌搭档

[naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [æt; ət] [bə'nɑːriz] .

now	on	his	way	to	join	his	corps	at	Benares	.
现在	在	他的	方式	到	加入	他的	兵团	在	贝拿勒斯	.

现在他正前往贝拿勒斯与他的部队会合。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

Sir	Francis	was	a	tall	,
先生	弗朗西斯	曾是	一个	高的	,

弗朗西斯爵士身材高大，

[feə(r)][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] ,

fair	man	of	fifty	,
公平的	男人	的	五十	,

五十岁的俊美男子

[huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['siːpɔɪ] [rɪ'vəʊlt] .

who	had	greatly	distinguished	himself	in	the	last	Sepoy	revolt	.
WHO	有	非常	杰出的	他自己	在	这	最后的	士兵	反叛	.

他在上次印度兵变中表现出色。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɪndiə] [hɪz; ɪz]['həʊmə(r)]['əʊnli] ['peɪɪŋ] [briːf] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] ;

He	made	India	his	homer	only	paying	brief	visits	to	England	at	rare	intervals	;
他	制成	印度	他的	荷马	仅有的	付费	简短的	访问	到	英格兰	在	稀有的	间隔	;

他以印度为家，只是偶尔短暂地访问英国；

[ænd; ənd][wɔː(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

and	war	almost	as	familiar	as	a	native	with	the	customs	,
和	战争	几乎	作为	熟悉的	作为	一个	本国的	和	这	海关	,

战争对当地人来说几乎就像熟悉当地习俗一样熟悉。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

history	and	character	of	India	and	its	people	.
历史	和	特点	的	印度	和	它是	人们	.

印度的历史和民族性格。

[bʌt; bət] ['faɪliəs] [fɑːg] ,

But	Phileas	Fogg	,
但	菲利亚斯	福格	,

但是菲利亚斯·福格，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['trævəlɪŋ] ,

who	was	not	travelling	,
WHO	曾是	不是	旅行	,

那些没有出行的人，

[bʌt; bət]['əʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] ,

but	only	describing	a	circumference	,
但	仅有的	描述	一个	圆周	,

但仅仅描述的是周长，

[tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ;

took	no	pains	to	inquire	into	these	subjects	;
采取	不	疼痛	到	查询	进入	这些	主题	;

他并未费心去探究这些问题；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['bɒdi] ,

he	was	a	solid	body	,
他	曾是	一个	坚硬的	身体	,

他身形结实。

['trævɜ-sɪŋ] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] ,

traversing	an	orbit	around	the	terrestrial	globe	,
穿越	一个	轨道	大约	这	陆地	地球	,

绕地球轨道运行，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [mə'kænɪks] .

according	to	the	laws	of	rational	mechanics	.
根据	到	这	法律	的	合理的	机械学	.

根据理性力学定律。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] [spent]

He	was	at	this	moment	calculating	in	his	mind	the	number	of	hours	spent
他	曾是	在	这	片刻	计算	在	他的	头脑	这	数字	的	小时	花费

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

since	his	departure	from	London	,
自从	他的	离开	从	伦敦	,

此时此刻，他正在心里计算着从离开伦敦至今已经过去了多少个小时。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

had	it	been	in	his	nature	to	make	a	useless	demonstration	,
有	它	到过	在	他的	自然	到	制作	一个	无用	示范	,

如果他生来就喜欢做无用的演示，

[wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

would	have	rubbed	his	hands	for	satisfaction	.
会	有	摩擦	他的	双手	为了	满意	.

他会搓着手表示满意。

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] -

Sir	Francis	Cromarty	had	observed	the	oddity	of	his	travelling	companion	-
先生	弗朗西斯	克罗马蒂	有	观察到	这	奇特	的	他的	旅行	伴侣	-

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [waɪl]

although	the	only	opportunity	he	had	for	studying	him	had	been	while
虽然	这	仅有的	机会	他	有	为了	学习	他	有	到过	尽管

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] ,

he	was	dealing	the	cards	,
他	曾是	处理	这	牌	,

弗朗西斯·克罗马蒂爵士注意到了他旅伴的古怪之处——尽管他唯一有机会观察他的时候，就是他发牌的时候。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rʌbəz] - [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] ['riːəli]

and	between	two	rubbers	-	and	questioned	himself	whether	a	human	heart	really
和	之间	二	橡胶	-	和	被质问	他自己	无论	一个	人类	心	真的

[biːt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [kəʊld] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

beat	beneath	this	cold	exterior	,
打	下面	这	寒冷的	外部的	,

夹在两片橡胶之间——他不禁怀疑，在这冰冷的外表下，是否真的有一颗人类的心在跳动。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['faɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	whether	Phileas	Fogg	had	any	sense	of	the	beauties	of	nature	.
和	无论	菲利亚斯	福格	有	任何	感觉	的	这	美女	的	自然	.

菲利亚斯·福格是否懂得欣赏大自然的美景?

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] ['mentəli] [kən'fes] ,

The	brigadier	-	general	was	free	to	mentally	confess	,
这	准将	-	一般的	曾是	自由的	到	精神上	承认	,

准将可以在心里坦白，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] ,

of	all	the	eccentric	persons	he	had	ever	met	,
的	全部	这	偏心	人	他	有	曾经	遇见	,

在他所遇到的所有古怪的人中，

[nʌn] [wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

none	was	comparable	to	this	product	of	the	exact	sciences	.
没有任何	曾是	可比	到	这	产品	的	这	精确的	科学	.

没有哪一项可以与这项精密科学的成果相媲美。

['faɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd] [nɒt] [kən'siːld] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['frɑːnsɪs][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [raʊnd]

Phileas	Fogg	had	not	concealed	from	Sir	Francis	his	design	of	going	round
菲利亚斯	福格	有	不是	暗	从	先生	弗朗西斯	他的	设计	的	去	圆形的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

菲利亚斯·福格并没有向弗朗西斯爵士隐瞒他环游世界的计划。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [aʊt] ;

nor	the	circumstances	under	which	he	set	out	;
也不	这	情况	在下面	哪个	他	放	出去	;

既不记得他出发时的具体情况；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['əʊnli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk]

and	the	general	only	saw	in	the	wager	a	useless	eccentricity	and	a	lack
和	这	一般的	仅有的	锯	在	这	赌注	一个	无用	古怪	和	一个	缺少

[ɒv; əv] [saʊnd] ['kɒmən] [sens] .

of	sound	common	sense	.
的	声音	常见的	感觉	.

而将军只觉得这场赌约是一种毫无意义的怪癖和缺乏常识的行为。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

In	the	way	this	strange	gentleman	was	going	on	,
在	这	方式	这	奇怪的	绅士	曾是	去	在	,

这位古怪先生的行事方式，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

he	would	leave	the	world	without	having	done	any	good	to	himself	or	anybody	else	.
他	会	离开	这	世界	没有	拥有	完毕	任何	好的	到	他自己	或者	任何人	别的	.

他离开人世时，既没有为自己也没有为他人做出任何贡献。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [bɒm'beɪ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['vaɪədʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	hour	after	leaving	Bombay	the	train	had	passed	the	viaducts	and	the
一个	小时	后	离开	孟买	这	火车	有	通过了	这	高架桥	和	这

['aɪlənd] - ,

island	Salcette	,
岛	-	,

火车离开孟买一小时后，就经过了高架桥和萨尔塞特岛。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

and	had	got	into	the	open	country	.
和	有	得到	进入	这	打开	国家	.

并进入了开阔地带。

[æt; ət] - [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tə'wɔːdz]

At	Callyan	they	reached	the	junction	of	the	branch	line	which	descends	towards
在	-	他们	达到	这	交汇处	的	这	分支	线	哪个	下降	向

[ˌsaʊθ'iːstən] ['ɪndiə] [baɪ] - [ænd; ənd] - ;

southeastern	India	by	Kandallah	and	Pounah	;
东南部	印度	经过	-	和	-	;

在卡利安，他们到达了支线的交汇处，这条支线经由坎达拉和普纳向印度东南部延伸；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['pɑːsɪŋ] - ,

passing	Pauwell	,
通过	-	,

经过保威尔

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [di'fail] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

they	entered	the	defiles	of	the	mountains	,
他们	进入	这	污秽	的	这	山脉	,

他们进入了山间的隘口，

[wɪð] [ðeə(r)]['bæsɔːlt]['beɪsiːz] ,

with	their	basalt	bases	,
和	他们的	玄武岩	基地	,

它们底部是玄武岩，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmit] [kraʊnd] [wɪð] [θɪk] [ænd; ənd]['vɜːd(ə)nt]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	their	summits	crowned	with	thick	and	verdant	forests	.
和	他们的	峰会	加冕	和	厚的	和	葱茏	森林	.

它们的山顶覆盖着茂密翠绿的森林。

['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['krɑːˌmɑːrti] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

Phileas	Fogg	and	Sir	Francis	Cromarty	exchanged	a	few	words	from	time	to
菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	交换	一个	很少	字	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

菲利亚斯·福格和弗朗西斯·克罗马蒂爵士偶尔会交谈几句。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ,

and	now	Sir	Francis	,
和	现在	先生	弗朗西斯	,

现在轮到弗朗西斯爵士了。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

reviving	the	conversation	,
复苏	这	对话	,

重新开启对话，

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

观察到，

`Some [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
`Some years ago ,
`Some 年 前 ,

几年前，

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lɒst]
you would have met with a delay at this point which would probably have lost
你 会 有 遇见 和 一个 延迟 在 这 观点 哪个 会 大概 有 丢失的
[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] . -
you your wager . '
你 你的 赌注 . -

此时你可能会遇到延误，这很可能导致你输掉赌注。

`How [səʊ] ,
`How so ,
`How 所以 ,

怎么说?

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ? -
Sir Francis ? '
先生 弗朗西斯 ? -

弗朗西斯爵士?

`Because [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] ,
`Because the railway stopped at the base of these mountains ,
`Because 这 铁路 停止 在 这 根据 的 这些 山脉 ,

因为铁路止步于这些山脉的山脚下，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɒs] [ɪn] [ˌpælən'kiːn] [ɔː(r)][ɒn] ['pəuniz] [tuː; tə]
which the passengers were obliged to cross in palanquins or on ponies to
哪个 这 乘客 是 有义务 到 叉 在 轿子 或者 在 小马 到
- ,
Kandallah ,
- ,

乘客们不得不乘坐轿子或骑马渡河前往坎达拉。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] . -
on the other side . '
在 这 其他 边 . -

在另一边。

`Such [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'reɪndʒd] [maɪ][plænz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,
`Such a delay would not have deranged my plans in the least ,
`Such 一个 延迟 会 不是 有 精神错乱 我的 计划 在 这 至少 ,

这样的延误丝毫不会打乱我的计划。

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' said Mr Fogg .
- 说 先生 福格 .

“福格先生说道。”

`I [hæv; həv] ['kɒnstəntli] [fɔː'siːn] [ðə; ðɪ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɒbstək(ə)lz] . -
`I have constantly foreseen the likelihood of certain obstacles . '
`I 有 不断地 预见 这 可能性 的 肯定 障碍 . -

“我一直预见到某些障碍可能会出现。”

`But ,
`But ,
`But ,

但是，

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Mr Fogg ,
先生 福格 ,

福格先生

- [pə'sjuːd] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ,
' pursued Sir Francis ,
- 追击 先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士追问道：

`you [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['fɛloʊz] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət]
`you run the risk of having some difficulty about this worthy fellow's adventure at
`you 跑步 这 风险 的 拥有 一些 困难 关于 这 值得 同伴们 冒险 在
[ðə; ði][pə'gəʊdə] . -
the pagoda . '
这 宝塔 . -

“你可能会对这位值得尊敬的人在宝塔的奇遇感到困惑。”

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - ['blæŋkit] ,
his feet comfortably wrapped in his travelling - blanket ,
他的 脚 舒适地 包装 在 他的 旅行 - 毯子 ,

他的双脚舒服地裹在旅行毯里。

[wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
was sound asleep ,
曾是 声音 睡着了 ,

睡得很沉。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
and did not dream that anybody was talking about him .
和 做过 不是 梦 那 任何人 曾是 说 关于 他 .

他做梦也没想到有人在议论他。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fens] .
The Government is very severe upon that kind of offence .
这 政府 是 非常 严重 之上 那 种类 的 罪行 .

政府对这类犯罪行为非常严厉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It takes particular care that the religious customs of the Indians should be
它 需要 特别的 关心 那 这 宗教 海关 的 这 印度人 应该 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

它特别注重尊重印度人的宗教习俗，

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] - - -
and if your servant were caught - - '
和 如果 你的 仆人 是 捕捉 - - -

如果你的仆人被抓住了——

`Very [wel] ,
`Very well ,
`Very 出色地 ,

很好，

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ,
Sir Francis ,
先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ;
' replied Mr Fogg ;
- 回复 先生 福格 ;

福格先生回答道；

`if [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
`if he had been caught he would have been condemned and punished ,
`if 他 有 到过 捕捉 他 会 有 到过 谴责 和 受到惩罚 ,

如果他被抓住了，他就会被判刑并受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
and then would have quietly returned to Europe .
和 然后 会 有 悄悄 返回 到 欧洲 .

然后便会悄悄返回欧洲。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ə'feə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . -
I don't see how this affair could have delayed his master . '
我 不 看 如何 这 事务 可以 有 延迟 他的 掌握 . -

我不明白这件事怎么会耽误他主人的行程。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə'gen] .
The conversation fell again .
这 对话 跌倒 再次 .

谈话再次陷入沉寂。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][treɪn] [left][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd] ,
During the night the train left the mountains behind ,
期间 这 夜晚 这 火车 左边 这 山脉 在后面 ,

夜幕降临，火车驶离了群山。

[ænd; ənd] [pɑːst] - ,
and passed Nassik ,
和 通过了 - ,

并经过了纳西克，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [prə'siːdid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] ,
and the next day proceeded over the flat ,
和 这 下一个 天 继续 超过 这 平坦的 ,

第二天，我们继续在公寓里行走。

[wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
well - cultivated country of the khandeish ,
出色地 - 栽培 国家 的 这 - ,

坎德地区文明良好的国家，

[wɪð] [ɪts] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
with its straggling villages ,
和 它是 零散的 村庄 ,

以及零星散落的村庄，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdəz] .
above which rose the minarets of the pagodas .
多于 哪个 玫瑰 这 宣礼塔 的 这 宝塔 .

其上耸立着宝塔的尖塔。

[ðɪs] ['fɜ:taɪl] ['terətri] [ɪz] ['wɔ:təd] [baɪ] ['nju:mərəs] [smɔ:l] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [stri:mz] ,

This	fertile	territory	is	watered	by	numerous	small	rivers	and	limpid	streams	,
这	沃	领土	是	浇水	经过	很多的	小的	河流	和	清澈的	溪流	,

这片肥沃的土地上遍布着许多小河和清澈的溪流。

['məʊstli] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

mostly	tributaries	of	the	Godavery	.
大多	支流	的	这	戈达维里	.

大多是戈达维里河的支流。

[ˌpæspɑ:'tu:] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

on	waking	and	looking	out	,
在	醒来	和	寻找	出去	,

醒来向外望去，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['krɒsɪŋ] ['ɪndiə] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

could	not	realize	that	he	was	actually	crossing	India	in	a	railway	train	.
可以	不是	意识到	那	他	曾是	实际上	过境	印度	在	一个	铁路	火车	.

他当时并没有意识到自己其实正乘坐火车穿越印度。

[ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

The	locomotive	,
这	机车	,

机车，

['gaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [fed] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊl] ,

guided	by	an	English	engineer	and	fed	with	English	coal	,
引导	经过	一个	英语	工程师	和	美联储	和	英语	煤炭	,

在一位英国工程师的指导下，使用英国煤炭作为燃料，

[θru:] [aʊt] [ɪts] [sməʊk] [ə'pɒn] ['kɒtn] ,

threw	out	its	smoke	upon	cotton	,
扔	出去	它是	抽烟	之上	棉布	,

烟雾笼罩了棉花，

['kɒfi] ,

coffee	,
咖啡	,

咖啡，

['nʌtmeg] ,

nutmeg	,
肉豆蔻	,

肉豆蔻，

[kləʊv] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [plæn'teʃən] ,

clove	and	pepper	plantations	,
丁香	和	胡椒	种植园	,

丁香和胡椒种植园

[waɪl] [ðə; ði] [sti:m] [kɜ:ld] [ɪn] ['spaɪrəlz] [ə'raʊnd] [gru:ps] [ɒv; əv] [pɑ:m] - [tri:z] ,

while	the	steam	curled	in	spirals	around	groups	of	palm	-	trees	,
尽管	这	蒸汽	卷曲	在	螺旋	大约	团体	的	棕榈	-	树木	,

蒸汽在成片的棕榈树周围盘旋成螺旋状，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ˌpɪktʃə'resk] ['bʌŋgələuz] ,

in	the	midst	of	which	were	seen	picturesque	bungalows	,
在	这	中间	的	哪个	是	已见	如画	平房	,

其中点缀着风景如画的平房，

- ([ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'bændənd] ['mɑːnəˌsteriz]) ,
viharis (a sort of abandoned monasteries) ,
- (一个 种类 的 弃 修道院) ,

维哈里（一种废弃的寺院），

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['templz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən]
and marvellous temples enriched by the exhaustless ornamentation of Indian
和 奇妙 寺庙 富含 经过 这 无排气 装饰 的 印度
['ɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

还有那些精美绝伦的寺庙，它们因印度建筑无穷无尽的装饰而更加熠熠生辉。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [vɑːst] [trækts] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Then they came upon vast tracts extending to the horizon ,
然后 他们 来了 之上 广阔的 小册子 扩展 到 这 地平线 ,

然后他们发现眼前是一望无际的广袤土地，一直延伸到地平线。

[wɪð] ['dʒʌŋglz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] ,
with jungles inhabited by snakes and tigers ,
和 丛林 有人居住的 经过 蛇 和 老虎 ,

丛林里栖息着蛇和老虎，

[wɪtʃ] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;
which fled at the noise of the train ;
哪个 逃亡 在 这 噪音 的 这 火车 ;

听到火车的噪音，它们就逃走了；

[sək'siːdɪd] [baɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
succeeded by forests penetrated by the railway ,
成功了 经过 森林 渗透 经过 这 铁路 ,

铁路穿过森林，森林逐渐被取代。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['elɪfənts] [wɪtʃ] ,
and still haunted by elephants which ,
和 仍然 闹鬼的 经过 大象 哪个 ,

而且至今仍有大象出没，

[wɪð] ['pensɪv] [aɪz] ,
with pensive eyes ,
和 沉思的 眼睛 ,

眼神沉思，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
gazed at the train as it passed .
凝视 在 这 火车 作为 它 通过了 .

目送火车驶过。

[ðə; ði] ['trævələz] [krɒst] ,
The travellers crossed ,
这 旅行者 交叉 ,

旅客们过河，

[bɪ'jɒnd] - ,
beyond Malligaum ,
超过 - ,

超越马利冈，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kʌntri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [baɪ][ðə; ði] ['sektəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

the	fatal	country	so	often	stained	with	blood	by	the	sectaries	of	the	goddess
这	致命的	国家	所以	经常	染色	和	血	经过	这	教派	的	这	女神

['keɪlaɪ; 'kælɪ] .

Kali	.
卡莉	.

这个充满杀戮的国家，经常被卡莉女神的信徒们的鲜血染红。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [rəʊz] [e'lɔːrə] ,

Not	far	off	rose	Ellora	,
不是	远的	离开	玫瑰	埃洛拉	,

离玫瑰花埃洛拉不远，

[wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [pə'gəʊdəz] ,

with	its	graceful	pagodas	,
和	它是	优美	宝塔	,

以及它优雅的宝塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] - ,

and	the	famous	Aurungabad	,
和	这	著名的	-	,

还有著名的奥朗加巴德，

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] - - [zɛb] ,

capital	of	the	ferocious	Aureng	-	Zeb	,
首都	的	这	凶猛	-	-	泽布	,

凶猛的奥朗则布的首都

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

now	the	chief	town	of	one	of	the	detached	provinces	of	the	kingdom	of	the
现在	这	首席	镇	的	一	的	这	分离的	省份	的	这	王国	的	这

[nɪ'zæm] .

Nizam	.
尼扎姆	.

现在是尼扎姆王国一个分离省份的首府。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌðeərə'baʊts] [ðæt] - ,

It	was	thereabouts	that	Feringhea	,
它	曾是	大约	那	-	,

费林盖亚就位于附近。

[ðə; ði] [θʌ'giː] [tʃiːf] ,

the	Thuggee	chief	,
这	暴徒	首席	,

土匪首领

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stræŋglə(r)] ,

king	of	the	stranglers	,
国王	的	这	绞杀者	,

绞杀者之王

[held] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

held	his	sway	.
握住	他的	摇摆	.

他仍然拥有影响力。

[ðiːz] ['rʌfiən] ,

These	ruffians	,
这些	恶棍	,

这些恶棍，

[ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['si:krət][bɒnd] ,
united by a secret bond ,
团结的 经过 一个 秘密 纽带 ,

因秘密纽带而联系在一起，

['stræŋgld] ['vɪktɪms][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [deθ] ,
strangled victims of every age in honour of the goddess Death ,
被勒死 受害者 的 每一个 年龄 在 荣誉 的 这 女神 死亡 ,

为了祭祀死神，各个年龄段的受害者都被勒死了。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ʃedɪŋ] [blʌd] ;
without ever shedding blood ;
没有 曾经 脱落 血 ;

不流一滴血；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] ['trævld]
there was a period when this part of the country could scarcely be travelled
那里 曾是 一个 时期 什么时候 这 部分 的 这 国家 可以 几乎 是 旅行
['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:psiz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
over without corpses being found in every direction .
超过 没有 尸体 存在 成立 在 每一个 方向 .

曾有一段时间，这个地区的任何地方都几乎寸步难行，到处都能发现尸体。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ði:z] ['mə:də] ,
The English Government has succeeded in greatly diminishing these murders ,
这 英语 政府 有 成功了 在 非常 减少 这些 谋杀案 ,

英国政府已成功大幅减少了这些谋杀案。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θʌ'gi:] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
though the Thuggees still exist ,
尽管 这 暴徒 仍然 存在 ,

尽管土匪帮仍然存在，

[ænd; ənd] [pə'sju:] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [raɪts] .
and pursue the exercise of their horrible rites .
和 追求 这 锻炼 的 他们的 可怕 仪式 .

并继续进行他们可怕的仪式。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] - ,
At half - past twelve the train stopped at Burhampoor ,
在 一半 - 过去的 十二 这 火车 停止 在 - ,

十二点半，火车在布尔汉普尔站停了下来。

[weə(r)] [ˌpæspɑ:'tu:] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['slɪpə(r)z] ,
where Passepartout was able to purchase some Indian slippers ,
在哪里 帕斯帕图 曾是 有能力的 到 购买 一些 印度 拖鞋 ,

帕斯帕图在那里买到了一些印度拖鞋。

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [fɔ:ls] [pɜ:lz] ,
ornamented with false pearls ,
装饰 和 错误的 珍珠 ,

饰以假珍珠，

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

其中，

[wɪð] ['evɪdənt] ['vænəti] ,
with evident vanity ,
和 明显 虚荣 ,

带着明显的虚荣心，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	proceeded	to	incase	his	feet	.
他	继续	到	以防万一	他的	脚	.

他接着包扎了自己的双脚。

[ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - ,

The	travellers	made	a	hasty	breakfast	and	started	off	for	Assurghur	,
这	旅行者	制成	一个	仓促	早餐	和	开始	离开	为了	-	,

旅客们匆匆吃了早餐，便启程前往阿苏尔古尔。

['ɑːftə(r)] ['skɜːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ,

after	skirting	for	a	little	the	banks	of	the	small	river	Tapty	,
后	裙边	为了	一个	小的	这	银行	的	这	小的	河	塔普蒂	,

沿着塔普蒂小河的河岸走了一小段路后，

[wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] ,

which	empties	into	the	Gulf	of	Cambray	,
哪个	空瓶	进入	这	海湾	的	坎布雷	,

最终注入坎布雷湾，

[nɪə(r)] ['sʊərət] .

near	Surat	.
靠近	苏拉特	.

在苏拉特附近。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['revəri] .

Passepartout	was	now	plunged	into	absorbing	reverie	.
帕斯帕图	曾是	现在	暴跌	进入	吸收	遐想	.

帕斯帕图此刻完全沉浸在遐想之中。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,

Up	to	his	arrival	at	Bombay	,
向上	到	他的	到达	在	孟买	,

直到他抵达孟买为止，

[hiː; hi] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [həʊps] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wʊd] [end] [ðeə(r)] ;

he	had	entertained	hopes	that	their	journey	would	end	there	;
他	有	娱乐	希望	那	他们的	旅行	会	结尾	那里	;

他曾希望他们的旅程会在那里结束；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [hwɜːrl] [ə'krɒs] ['ɪndiə] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

but	now	that	they	were	plainly	whirling	across	India	at	full	speed	,
但	现在	那	他们	是	显然	旋转	穿过	印度	在	满的	速度	,

但现在它们显然正以全速飞越印度，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

a	sudden	change	had	come	over	the	spirit	of	his	dreams	.
一个	突然	改变	有	来	超过	这	精神	的	他的	梦境	.

他的梦境精神发生了突如其来的变化。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['vægəbɒnd] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ;

His	old	vagabond	nature	returned	to	him	;
他的	老的	流浪汉	自然	返回	到	他	;

他恢复了以前浪荡子的本性；

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	fantastic	ideas	of	his	youth	once	more	took	possession	of	him	.
这	极好的	想法	的	他的	青年	一次	更多的	采取	拥有	的	他	.

他年轻时的那些奇思妙想再次占据了他的心。

[hiː; hi] ['kɑːrneɪ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,

He	carne	to	regard	his	master's	project	as	intended	in	good	earnest	,
他	肉	到	看待	他的	硕士学位	项目	作为	故意的	在	好的	认真	,

他认真对待了导师的计划，

[bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; әv][ðə; ði][bet] ,

believed	in	the	reality	of	the	bet	,
相信	在	这	现实	的	这	赌注	,

相信打赌的真实性，

[ænd; әnd] ['ðeәfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; әv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; әnd][ðə; ði] [nə'sesәti] [ɒv; әv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	therefore	in	the	tour	of	the	worlds	and	the	necessity	of	making	it
和	所以	在	这	旅游	的	这	世界	和	这	必要性	的	制作	它

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['pɪәrɪәd] .

without	fail	within	the	designated	period	.
没有	失败	之内	这	指定的	时期	.

因此，在世界巡回赛中，必须在规定的时间内毫无差错地完成比赛。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tә] ['wʌri] [ә'baʊt]['pɒsәb(ә)l] [dɪ'leɪz] ,

Already	he	began	to	worry	about	possible	delays	,
已经	他	开始	到	担心	关于	可能的	延误	,

他已经开始担心可能会出现延误。

[ænd; әnd]['æksɪdәnts] [wɪtʃ] [mait] ['hæpәn] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	accidents	which	might	happen	on	the	way	.
和	事故	哪个	可能	发生	在	这	方式	.

以及途中可能发生的意外事故。

[hiː; hi] ['rekәg'naɪzd] [hɪm'self] [æz; әz] ['biːɪŋ] ['pɜːsәnәli] ['ɪntrәstɪd] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ,

He	recognized	himself	as	being	personally	interested	in	the	wager	,
他	认可	他自己	作为	存在	亲自	感兴趣的	在	这	赌注	,

他意识到自己与这场赌局有着个人利益关系。

[ænd; әnd] ['trembld] [æt; әt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; әv] ['luːzɪŋ]

and	trembled	at	the	thought	that	he	might	have	been	the	means	of	losing
和	颤抖	在	这	想法	那	他	可能	有	到过	这	方法	的	输

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːdnәbl] ['fɒli] [ɒv; әv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

it	by	his	unpardonable	folly	of	the	night	before	.
它	经过	他的	不可饶恕的	蠢事	的	这	夜晚	前	.

想到自己昨晚犯下的不可饶恕的愚蠢行为可能会让他失去这一切，他不禁浑身颤抖。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [kuːl] - ['hedɪd] [ðæn; ðәn]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

Being	much	less	cool	-	headed	than	Mr	Fogg	,
存在	很多	较少的	凉爽的	-	标题	比	先生	福格	,

他远不如福格先生冷静，

[hiː; hi][wɒz; wәz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['restlәs] ,

he	was	much	more	restless	,
他	曾是	很多	更多的	不安	,

他变得更加焦躁不安。

['kaʊntɪŋ] [ænd; әnd] [ri'kaunt] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['әʊvə(r)] ,

counting	and	recounting	the	days	passed	over	,
计数	和	重新计算	这	天	通过了	超过	,

一遍又一遍地数着过去的日子，

['ʌtәrɪŋ] [ˌmæli'dikʃәn] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

uttering	maledictions	when	the	train	stopped	,
发出声音	诅咒	什么时候	这	火车	停止	,

火车停下来时，他开始咒骂。

[ænd; әnd] [ә'kjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; әv] ['slʌgɪʃnәs] ,

and	accusing	it	of	sluggishness	,
和	指控	它	的	迟缓	,

并指责它行动迟缓，

[ænd; ənd] ['mentəli] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [braib] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	mentally	blaming	Mr	Fogg	for	not	having	bribed	the	engineer	.
和	精神上	指责	先生	福格	为了	不是	拥有	受贿	这	工程师	.

并在心里责怪福格先生没有贿赂那位工程师。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] ,

The	worthy	fellow	was	ignorant	that	,
这	值得	同伴	曾是	无知	那	,

这位值得尊敬的人并不知道，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

while	it	was	possible	by	such	means	to	hasten	the	rate	of	a	steamer	,
尽管	它	曾是	可能的	经过	这样的	方法	到	趋	这	速度	的	一个	汽船	,

虽然通过这种方法可以加快轮船的航速，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

it	could	not	be	done	on	the	railway	.
它	可以	不是	是	完毕	在	这	铁路	.

铁路运输无法完成这项任务。

[ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [ðə; ði] [di'fail] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] ,

The	train	entered	the	defiles	of	the	Sutpour	Mountains	,
这	火车	进入	这	污秽	的	这	-	山脉	,

火车驶入了苏特普尔山脉的峡谷，

[wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] - ,

which	separate	the	Khandeish	from	Bundelcund	,
哪个	分离	这	-	从	-	,

这使得坎德什与邦德尔昆德地区分离，

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] .

towards	evening	.
向	晚上	.

临近傍晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] [ɑːskt] [ˌpæspɑː'tuː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

The	next	day	Sir	Francis	Cromarty	asked	Passepartout	what	time	it	was	;
这	下一个	天	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	问	帕斯帕图	什么	时间	它	曾是	;

第二天，弗朗西斯·克罗马蒂爵士问帕斯帕图现在几点了；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

对此，

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

on	consulting	his	watch	,
在	咨询	他的	手表	,

他看了看手表，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	replied	that	it	was	three	in	the	morning	.
他	回复	那	它	曾是	三	在	这	早晨	.

他回答说，现在是凌晨三点。

[ðɪs] ['feɪməs] ['taɪmpiːs] ,

This	famous	timepiece	,
这	著名的	钟表	,

这款著名的腕表，

['ɔːlweɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [mə'rɪdiən] ,

always	regulated	on	the	Greenwich	meridian	,
总是	受监管	在	这	格林威治	子午线	,

始终以格林尼治子午线为准，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ['westwəd] ,

which	was	now	some	seventy	-	seven	degrees	westward	,
哪个	曾是	现在	一些	七十	-	七	学位	向西	,

当时大约在西偏七十七度的位置。

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['aʊəz] [sləʊ] .

was	at	least	four	hours	slow	.
曾是	在	至少	四	小时	慢的	.

至少慢了四个小时。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [kə'rektɪd] - [taɪm] ,

Sir	Francis	corrected	Passepartout's	time	,
先生	弗朗西斯	已更正	-	时间	,

弗朗西斯爵士纠正了帕斯帕图的时间，

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [fɪks] ;

whereupon	the	latter	made	the	same	remark	that	he	had	done	to	Fix	;
于是	这	后者	制成	这	相同的	评论	那	他	有	完毕	到	使固定	;

于是，后者说了和他对菲克斯说的同样的话；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪn]

and	upon	the	general	insisting	that	the	watch	should	be	regulated	in
和	之上	这	一般的	坚持	那	这	手表	应该	是	受监管	在

[iːtʃ] [njuː] [mə'rɪdiən] ,

each	new	meridian	,
每个	新的	子午线	,

将军坚持认为，每到一个新的子午线，手表都应该重新校准。

[sɪns] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [iːst] - [wɔːd] ,

since	he	was	constantly	going	east	-	ward	,
自从	他	曾是	不断地	去	东方	-	病房	,

因为他一直向东走，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

that	is	in	the	face	of	the	sun	,
那	是	在	这	脸	的	这	太阳	,

那是在太阳的注视下，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [baɪ][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dɪ'griː] [gɒn]

and	therefore	the	days	were	shorter	by	four	minutes	for	each	degree	gone
和	所以	这	天	是	较短	经过	四	分钟	为了	每个	程度	已消失

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

因此，温度每升高一度，白昼时间就缩短四分钟。

[ˌpæspɑː'tuː] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

Passepartout	obstinately	refused	to	alter	his	watch	,
帕斯帕图	顽固地	拒绝	到	改变	他的	手表	,

帕斯帕图固执地拒绝更换他的手表。

[wɪtʃ] [hiː; hɪ] [kept] [æt; ət] ['lʌndən] [taɪm] .

which	he	kept	at	London	time	.
哪个	他	保留	在	伦敦	时间	.

他一直以伦敦时间为准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hɑːm] [nəʊ][wʌn] .

It	was	an	innocent	delusion	which	could	harm	no	one	.
它	曾是	一个	清白的	错觉	哪个	可以	伤害	不	一	.

那只是一种无伤大雅的错觉，不会伤害任何人。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,
The train stopped ,
这 火车 停止 ,

火车停了下来。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
at eight o'clock ,
在 八 点钟 ,

八点钟，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gleɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] - ,
in the midst of a glade some fifteen miles beyond Rothal ,
在 这 中间 的 一个 林间空地 一些 十五 英里 超过 - ,

在罗萨尔以东约十五英里的一片林间空地中央，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bʌŋgələuz] [ænd; ənd] ['wɜrkmənz] ['kæbinz] .
where there were several bungalows and workmen's cabins .
在哪里 那里 是 一些 平房 和 工人的 小木屋 .

那里有好几栋平房和工人的小屋。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,
The conductor ,
这 导体 ,

指挥家，

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,
passing along the carriages ,
通过 沿着 这 马车 ,

沿着马车行驶，

['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

喊道，

`Passengers [wɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] ! -
`Passengers will get out here ! '
`Passengers 将要 得到 出去 这里 ! -

“乘客们会在这里下车！”

['faɪliəs] [fɑːg] [lʊkt] [æt; ət] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
Phileas Fogg looked at Sir Francis Cromarty for an explanation ;
菲利亚斯 福格 看起来 在 先生 弗朗西斯 克罗马蒂 为了 一个 解释 ;

菲利亚斯·福格看向弗朗西斯·克罗马蒂爵士，寻求解释；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [ment] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst]
but the general could not tell what meant a halt in the midst of this forest
但 这 一般的 可以 不是 告诉 什么 意思是 一个 停止 在 这 中间 的 这 森林
[ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] .
of dates and acacias .
的 日期 和 金合欢 .

但将军无法理解在这片枣椰树和金合欢树林中停下来意味着什么。

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[nɒt] [les] [sə'praɪzd] ,
not less surprised ,
不是 较少的 惊讶 ,

毫不惊讶

[rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːnd] ,
rushed **out** **and** **speedily** **returned** **,**
匆忙 出去 和 迅速地 返回 ,

冲出去又迅速返回，

['kraɪɪŋ] :
crying **:**
哭泣 :

哭泣：

`Monsieur ,
`Monsieur **,**
`Monsieur ,

先生，

[nəʊ] [mɔː(r)] ['reɪlweɪ] ! -
no **more** **railway** **!** **'**
不 更多的 铁路 ! -

铁路没了！

`What [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
`What **do** **you** **mean** **?**
`What 做 你 意思是 ?

你什么意思?

- [ɑːskt] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] .
' **asked** **Sir** **Francis** **.**
- 问 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士问道。

`I [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . -
`I **mean** **to** **say** **that** **the** **train** **isn't** **going** **on** **.** **'**
`I 意思是 到 说 那 这 火车 不是 去 在 . -

我的意思是，火车不会开走了。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [wʌns] [stept] [aʊt] ,
The **general** **at** **once** **stepped** **out** **,**
这 一般的 在 一次 步 出去 ,

将军立刻走了出去，

[waɪl] ['faɪliəs] [fɑːg] ['kɑːmli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
while **Phileas** **Fogg** **calmly** **followed** **him** **,**
尽管 菲利亚斯 福格 平静地 随后 他 ,

菲利亚斯·福格平静地跟在他身后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] .
and **they** **proceeded** **together** **to** **the** **conductor** **.**
和 他们 继续 一起 到 这 导体 .

然后他们一起走向列车长。

`Where [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
`Where **are** **we** **?**
`Where 是 我们 ?

我们现在在哪儿?

- [ɑːskt] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] .
' **asked** **Sir** **Francis** **.**
- 问 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士问道。

`At [ðə; ðɪ] ['hæmlət] [ɒv; əv] - . -
`At **the** **hamlet** **of** **Kholby** **.** **'**
`At 这 村庄 的 - . -

“在霍尔比村。”

`Do [wiː; wi] [stɒp] [hɪə(r)] ? -
`Do we stop here ? '
`Do 我们 停止 这里 ? -

我们到此为止吗?

`Certainly .
`Certainly .
`Certainly .

当然。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] . -
The railway isn't finished . '
这 铁路 不是 完成的 . -

铁路还没完工。

`What !
`What !
`What !

什么!

[nɒt] ['fɪnɪʃt] ? -
not finished ? '
不是 完成的 ? -

还没完吗?

`No .
`No .
`No .

不。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['æləhə,bæd] ,
There's still a matter of fifty miles to be laid from here to Allahabad ,
有 仍然 一个 事情 的 五十 英里 到 是 铺设 从 这里 到 阿拉哈巴德 ,

从这里到阿拉哈巴德还有五十英里的路要铺设。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] . -
where the line begins again . '
在哪里 这 线 开始 再次 . -

这条线又重新开始了。

`But [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [θruː'aʊt] . -
`But the papers announced the opening of the railway throughout . '
`But 这 文件 宣布 这 开幕 的 这 铁路 自始至终 . -

但报纸上到处都在报道铁路开通的消息。

`What [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
`What would you have ,
`What 会 你 有 ,

你想要什么?

['ɒfɪsə(r)] ?
officer ?
官 ?

官?

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] . -
The papers were mistaken . '
这 文件 是 错误 . -

报纸上的内容有误。

`Yet [juː; jʊ] [sel] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,
`Yet you sell tickets from Bombay to Calcutta ,
`Yet 你 卖 门票 从 孟买 到 加尔各答 ,

然而，你们却出售从孟买到加尔各答的船票。

- [ri'tɔ:t] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] ,
' retorted Sir Francis ,
- 反驳 先生 弗朗西斯 ,

“弗朗西斯爵士反驳道，”

[hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɔ:m] .
who was growing warm .
WHO 曾是 生长 温暖的 .

谁渐渐暖和起来了？

`No [daʊt] ,
`No doubt ,
`No 怀疑 ,

毫无疑问，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ;
' replied the conductor ;
- 回复 这 导体 ;

指挥回答道；

`but [ðə; ði] ['pæsndʒər] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
`but the passengers know that they must provide means of transportation for
`but 这 乘客 知道 那 他们 必须 提供 方法 的 运输 为了
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə]['æləhə,bæd] . -
themselves from Kholby to Allahabad . '
他们自己 从 - 到 阿拉哈巴德 . -

“但乘客们知道，他们必须自行安排从霍尔比到阿拉哈巴德的交通工具。”

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
Sir Francis was furious .
先生 弗朗西斯 曾是 狂怒 .

弗朗西斯爵士勃然大怒。

[ˌpæspɑ:'tu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [daʊn] ,
Passepartout would willingly have knocked the conductor down ,
帕斯帕图 会 心甘情愿 有 敲门 这 导体 向下 ,

帕斯帕图当时肯定会毫不犹豫地把列车长撞倒在地。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
and did not dare to look at his master .
和 做过 不是 敢 到 看 在 他的 掌握 .

他不敢看他的主人。

`Sir ['frɑ:nsɪs] ,
`Sir Francis ,
`Sir 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士，

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑ:g] ['kwaɪətli] ,
' said Mr Fogg quietly ,
- 说 先生 福格 悄悄 ,

“福格先生平静地说，”

`we [wɪl] ,
`we will ,
`we 将要 ,

我们会的，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果可以的话，

[lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['æləhə,bæd] . -

look	about	for	some	means	of	conveyance	to	Allahabad	.	'
看	关于	为了	一些	方法	的	输送	到	阿拉哈巴德	.	-

想办法去阿拉哈巴德。

`Mr [fɑːg] ,

`Mr	Fogg	,
`Mr	福格	,

福格先生，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ['greɪtli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] . -

this	is	a	delay	greatly	to	your	disadvantage	.	'
这	是	一个	延迟	非常	到	你的	劣势	.	-

这将造成对你极为不利的延误。

`No ,

`No	,
`No	,

不，

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ;

Sir	Francis	;
先生	弗朗西斯	;

弗朗西斯爵士；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː'siːn] . -

it	was	foreseen	.	'
它	曾是	预见	.	-

这是可以预见的。

`What !

`What	!
`What	!

什么！

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] - - -

You	knew	that	the	way	-	-	'
你	知道	那	这	方式	-	-	-

你知道那条路——

`Not [æt; ət] [ɔːl] ;

`Not	at	all	;
`Not	在	全部	;

完全不是；

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ə'raɪz] [ɒn] [maɪ] [ruːt] .

but	I	knew	that	some	obstacle	or	other	would	sooner	or	later	arise	on	my	route	.
但	我	知道	那	一些	障碍	或者	其他	会	很快	或者	之后	出现	在	我的	路线	.

但我知道，我的道路上迟早会遇到这样或那样的障碍。

['nʌθɪŋ] ,

Nothing	,
没有什么	,

没有什么，

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[ɪz] [lɒst] .

is	lost	.
是	丢失的	.

丢失了。

[ai][hæv; həv] [tuː] [deɪz] ,
I have two days ,
我 有 二 天 ,

我还有两天时间，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] ,
which I have already gained ,
哪个 我 有 已经 获得 ,

我已经获得了

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
to sacrifice .
到 牺牲 .

牺牲。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [liːvz] [kæl'kʌtə] [fɔː(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] [æt; ət] [nuːn] ,
A steamer leaves Calcutta for Hong Kong at noon ,
一个 汽船 树叶 加尔各答 为了 洪 孔 在 中午 ,

中午时分，一艘轮船从加尔各答出发前往香港。

[ɒn][ðə; ði] 25th .
on the 25th .
在 这 25th .

25日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 22nd ,
This is the 22nd ,
这 是 这 22nd ,

今天是22号，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [kæl'kʌtə] [ɪn] [taɪm] . -
and we shall reach Calcutta in time . '
和 我们 将 抵达 加尔各答 在 时间 . -

我们一定能及时到达加尔各答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
There was nothing to say to so confident a response .
那里 曾是 没有什么 到 说 到 所以 自信的 一个 回复 .

面对如此自信的回应，我无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
It was but too true that the railway came to a termination at this point .
它 曾是 但 也 真的 那 这 铁路 来了 到 一个 终止 在 这 观点 .

铁路到此终止的确是事实。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɒtʃɪz] ,
The papers were like some watches ,
这 文件 是 喜欢 一些 手表 ,

这些纸张就像一些手表一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːst] ,
which have a way of getting too fast ,
哪个 有 一个 方式 的 获得 也 快速地 ,

它们很容易变得过快，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['premətʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had been premature in their announcement of the completion of the
和 有 到过 过早 在 他们的 公告 的 这 完成 的 这
[laɪn] .
line .
线 .

他们宣布该线路竣工为时尚早。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

The	greater	part	of	the	travellers	were	aware	of	this	interruption	,
这	更大的	部分	的	这	旅行者	是	意识到的	的	这	中断	,

大部分旅客都知道这次中断。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	leaving	the	train	,
和	离开	这	火车	,

离开火车时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌtʃ] ['viːək(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] - [fɔː(r)] - [wiːld]

they	began	to	engage	such	vehicles	as	the	village	could	provide	-	four	-	wheeled
他们	开始	到	从事	这样的	车辆	作为	这	村庄	可以	提供	-	四	-	带轮子的

-

,

palkigharis	,
-	,

他们开始使用村里能提供的车辆——四轮轿子，

['wægənz] [drɔːn] [baɪ] ['ziːbuː] ,

waggons	drawn	by	zebus	,
马车	绘制	经过	瘤牛	,

由瘤牛拉的货车，

['kærɪdʒɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pə'ræmbjuleit] [pə'gəʊdəz] ,

carriages	that	looked	like	perambulating	pagodas	,
马车	那	看起来	喜欢	漫步	宝塔	,

看起来像移动宝塔的马车，

[ˌpælən'kiːn] ,

palanquins	,
轿子	,

轿子，

['pəuniz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

ponies	and	what	not	.
小马	和	什么	不是	.

小马之类的东西。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] ,

Mr	Fogg	and	Sir	Francis	Cromarty	,
先生	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	,

福格先生和弗朗西斯·克罗马蒂爵士，

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

after	searching	the	village	from	end	to	end	,
后	搜索	这	村庄	从	结尾	到	结尾	,

在将村子从头到尾找遍之后，

[keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

came	back	without	having	found	anything	.
来了	后退	没有	拥有	成立	任何事物	.

空手而归。

`I [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ə'fʊt] ,

`I	shall	go	afoot	,
`I	将	去	步行	,

我将步行前往。

- [sed] ['faɪliəs] [fɑːg] .

'	said	Phileas	Fogg	.
-	说	菲利亚斯	福格	.

菲利亚斯·福格说道。

[ˌpæspɑːˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
who had now rejoined his master ,
WHO 有 现在 重新加入 他的 掌握 ,

他现在已经回到了主人身边，

[meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] ,
made a wry grimace ,
制成 一个 讽刺 鬼脸 ,

他做了个苦笑，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
as he thought of his magnificent ,
作为 他 想法 的 他的 壮丽 ,

当他想到他那辉煌的……

[bʌt; bət] [tuː] [freɪl] ['ɪndiən] ['ʃuːz] .
but too frail Indian shoes .
但 也 脆弱 印度 鞋 .

但印度鞋太脆弱了。

['hæpɪli] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Happily he too had been looking about him ,
快乐地 他 也 有 到过 寻找 关于 他 ,

幸运的是，他也一直在环顾四周。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
after a moment's hesitation ,
后 一个 瞬间 犹豫 ,

犹豫片刻后，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

`Monsieur ,
`Monsieur ,
`Monsieur ,

先生，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] . -
I think I have found a means of conveyance . '
我 思考 我 有 成立 一个 方法 的 输送 . -

我想我找到了一种交通工具。

`What ? -
`What ? '
`What ? -

什么？

`An ['elɪfənt] !
`An elephant !
`An 大象 !

一头大象！

[æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps]

An	elephant	that	belongs	to	an	Indian	who	lives	but	a	hundred	steps
一个	大象	那	属于	到	一个	印度	WHO	生活	但	一个	百	步骤

[frɒm; frəm][hɪə(r)] . -

from	here	.	'
从	这里	.	-

这是一头属于一位印度人的大象，他家离这里只有一百步远。

- [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

`Let's	go	and	see	the	elephant	,
-	去	和	看	这	大象	,

我们去看大象吧。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [fɑ:g] .

'	replied	Mr	Fogg	.
-	回复	先生	福格	.

“福格先生回答道。”

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] ,

They	soon	reached	a	small	hut	,
他们	很快	达到	一个	小的	小屋	,

他们很快到达了一间小木屋，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ,

near	which	,
靠近	哪个	,

附近，

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [peiliŋz] ,

enclosed	within	some	high	Palings	,
内	之内	一些	高的	伙伴们	,

被一些高大的围墙包围着，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

was	the	animal	in	question	.
曾是	这	动物	在	问题	.

就是那只动物。

[æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

An	Indian	came	out	of	the	hut	,
一个	印度	来了	出去	的	这	小屋	,

一个印度人从小屋里走了出来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

at	their	request	,
在	他们的	要求	,

应他们的要求，

['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

conducted	them	within	the	enclosure	.
实施	他们	之内	这	外壳	.

在围栏内进行测试。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

The	elephant	,
这	大象	,

大象，

[wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

which	**its**	**owner**	**had**	**reared**	**,**
哪个	它是	所有者	有	饲养	,

它是由其主人饲养的，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

not	**for**	**a**	**beast**	**of**	**burden**	**,**
不是	为了	一个	兽	的	负担	,

不适用于驮畜，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːlaɪk] [pˈɜːpəsɪz] ,

but	**for**	**warlike**	**purposes**	**,**
但	为了	好战	目的	,

但就战争目的而言，

[wɒz; wəz][hɔːl] [dəˈmestɪkeɪtɪd] .

was	**hall**	**domesticated**	**.**
曾是	大厅	家养的	.

霍尔被驯化了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] ,

The	**Indian**	**had**	**begun**	**already**	**,**
这	印度	有	开始	已经	,

印度人已经开始了，

[baɪ]['ɒf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm] ,

by	**often**	**irritating**	**him**	**,**
经过	经常	令人恼火的	他	,

通过经常激怒他，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪm] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ɒn]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	**feeding**	**him**	**every**	**three**	**months**	**on**	**sugar**	**and**	**butter**	**,**
和	喂养	他	每一个	三	几个月	在	糖	和	黄油	,

每隔三个月用糖和黄油喂他一次，

[tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fəˈrɒsəti] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

to	**impart**	**to**	**him**	**a**	**ferocity**	**not**	**in**	**his**	**nature**	**,**
到	传授	到	他	一个	恶	不是	在	他的	自然	,

赋予他一种他本性中并不存在的凶猛，

[ðɪs] ['meθəd] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [treɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l]

this	**method**	**being**	**often**	**employed**	**by**	**those**	**who**	**train**	**the**	**Indian**	**elephants**	**for**	**battle**
这	方法	存在	经常	受雇	经过	那些	WHO	火车	这	印度	大象	为了	战斗

.

:

.

这种方法常被训练印度战象的人采用。

['hæpɪli] ,

Happily	**,**
快乐地	,

令人欣慰的是，

[haʊ] ['evə(r)] ,

how	**ever**	**,**
如何	曾经	,

然而，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

for	**Mr**	**Fogg**	**,**
为了	先生	福格	,

对于福格先生来说，

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] ,

the	**animal's**	**instruction**	**in**	**this**	**direction**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**,**
这	动物	操作说明	在	这	方向	有	不是	已消失	远的	,

这只动物在这方面的指令并没有奏效太久。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒent(ə)lnəs] .

and	**the**	**elephant**	**still**	**preserved**	**his**	**natural**	**gentleness**	**.**
和	这	大象	仍然	保存完好	他的	自然的	温柔	.

而这头大象依然保持着它天生的温顺。

- - [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] - [kʊd; kəd] ['daʊtləs] ['træv(ə)l] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)]

Kiouni	**-**	**this**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**beast**	**-**	**could**	**doubtless**	**travel**	**rapidly**	**for**
-	-	这	曾是	这	姓名	的	这	兽	-	可以	毫无疑问	旅行	快速	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

基奥尼——这是那头野兽的名字——无疑能够长时间快速行进。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,

in	**default**	**of**	**any**	**other**	**means**	**of**	**Conveyance**	**,**
在	默认	的	任何	其他	方法	的	输送	,

如无其他运输方式，

['mɪstə(r)] [fɑːg] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [hɪm] .

Mr	**Fogg**	**resolved**	**to**	**hire**	**him**	**.**
先生	福格	已解决	到	聘请	他	.

福格先生决定雇用他。

[bʌt; bət] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [tʃiːp] [ɪn] ['ɪndiə] ,

But	**elephants**	**are**	**far**	**from**	**cheap**	**in**	**India**	**,**
但	大象	是	远的	从	便宜的	在	印度	,

但在印度，大象的价格远非便宜。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəs] ;

where	**they**	**are**	**becoming**	**scarce**	**;**
在哪里	他们	是	成为	稀少	;

它们正变得越来越稀少；

[ðə; ði] [meɪlz] ,

the	**males**	**,**
这	男性	,

男性，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəs] [ʃəʊz] ,

which	**alone**	**are**	**suitable**	**for**	**circus**	**shows**	**,**
哪个	独自的	是	合适的	为了	马戏团	演出	,

仅这些就适合马戏表演。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt] ,

are	**much**	**sought**	**,**
是	很多	寻求	,

备受追捧，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [də'mestɪkeɪtɪd] .

especially	**as**	**but**	**few**	**of**	**them**	**are**	**domesticated**	**.**
尤其	作为	但	很少	的	他们	是	家养的	.

尤其是因为只有少数几种被驯化。

[wen] ,
When **,**
什么时候，

什么时候，

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

['mɪstə(r)] [fɑ:g] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:; tə]['haɪə(r)] - ,
Mr **Fogg** **proposed** **to** **the** **Indian** **to** **hire** **Kiouni** **,**
先生 福格 建议的 到 这 印度 到 聘请 - ,

福格先生向那位印度人提议雇用基奥尼。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
he **refused** **point** **-** **blank** **.**
他 拒绝 观点 - 空白的 .

他断然拒绝了。

['mɪstə(r)] [fɑ:g] [pə'sistid] ,
Mr **Fogg** **persisted** **,**
先生 福格 持续 ,

福格先生坚持不懈。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
offering **the** **excessive** **sum** **of** **ten** **pounds** **an** **hour** **for** **the** **loan** **of** **the**
提供 这 过多的 和 的 十 磅 一个 小时 为了 这 贷款 的 这
[bi:st] [tu:; tə]['æləhə,bæd] .
beast **to** **Allahabad** **.**
兽 到 阿拉哈巴德 .

为将这头牲畜租借到阿拉哈巴德，开出了每小时十英镑的过高价格。

[rɪ'fju:zd] .
Refused **.**
拒绝 .

拒绝。

['twenti] [paʊndz] ?
Twenty **pounds** **?**
二十 磅 ?

二十英镑?

[rɪ'fju:zd] ['ɔ:lsəʊ] .
Refused **also** **.**
拒绝 还 .

也被拒绝了。

['fɔ:ti] [paʊndz] ?
Forty **pounds** **?**
四十 磅 ?

四十英镑?

[stɪl] [rɪ'fju:zd] .
Still **refused** **.**
仍然 拒绝 .

仍然拒绝。

[ˌpæspɑ:'tu:] [dʒʌmpt] [æt; ət] [i:tʃ] [əd'vɑ:ns] ;
Passepartout **jumped** **at** **each** **advance** **;**
帕斯帕图 跳了起来 在 每个 进步 ;

帕斯帕图每次前进都跳了起来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

but	the	Indian	declined	to	be	tempted	.
但	这	印度	拒绝	到	是	受诱惑	.

但这位印度人拒绝了诱惑。

[jet] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [wʌn] ,

Yet	the	offer	was	an	alluring	one	,
然而	这	提供	曾是	一个	诱人	一	,

然而，这个提议极具诱惑力。

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æləhəˌbæd] ,

supposing	it	took	the	elephant	fifteen	hours	to	reach	Allahabad	,
假如	它	采取	这	大象	十五	小时	到	抵达	阿拉哈巴德	,

假设这头大象花了十五个小时才到达阿拉哈巴德，

[hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

his	owner	would	receive	no	less	than	six	hundred	pounds	sterling	.
他的	所有者	会	收到	不	较少的	比	六	百	磅	英镑	.

他的主人将至少获得六百英镑。

['faɪliəs] [fɑːg] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['flʌrid] ,

without	getting	in	the	least	flurried	,
没有	获得	在	这	至少	恍	,

丝毫没有慌乱之感，

[ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['aʊtraɪt] ,

then	proposed	to	purchase	the	animal	outright	,
然后	建议的	到	购买	这	动物	直接	,

然后提出直接购买这只动物，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	at	first	offered	a	thousand	pounds	for	him	.
和	在	第一的	提供	一个	千	磅	为了	他	.

起初他们出价一千英镑想买他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	Indian	,
这	印度	,

印度人

[pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] ,

perhaps	thinking	he	was	going	to	make	a	great	bargain	,
也许	思维	他	曾是	去	到	制作	一个	伟大的	便宜货	,

或许他以为自己能捡个大便宜，

[stɪl] [rɪ'fju:zd] .
still refused .
仍然 拒绝 .

仍然拒绝。

[sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs]['krɑ:ˌmɑ:rti] [tʊk] ['mɪstə(r)] [fɑ:g] [ə'saɪd] ,
Sir Francis Cromarty took Mr Fogg aside ,
先生 弗朗西斯 克罗马蒂 采取 先生 福格 旁边 ,

弗朗西斯·克罗马蒂爵士把福格先生拉到一边，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ;
and begged him to reflect before he went any further ;
和 乞求 他 到 反映 前 他 去 任何 更远 ;

并恳求他三思而后行；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['ræʃli] ,
to which that gentleman replied that he was not in the habit of acting rashly ,
到 哪个 那 绅士 回复 那 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 表演 贸然 ,

那位先生回答说，他没有鲁莽行事的习惯。

[ðæt] [ə; eɪ][bet][ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
that a bet of twenty thousand pounds was at stake ,
那 一个 赌注 的 二十 千 磅 曾是 在 赌注 ,

赌注高达两万英镑。

[ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hɪm] ,
that the elephant was absolutely necessary to him ,
那 这 大象 曾是 绝对地 必要的 到 他 ,

那头大象对他来说是绝对不可或缺的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['twenti] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['vælju:] .
and that he would secure him if he had to pay twenty times his value .
和 那 他 会 安全的 他 如果 他 有 到 支付 二十 时代 他的 价值 .

他表示，即使要付出二十倍的价钱，他也会确保他安全。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
Returning to the Indian ,
返回 到 这 印度 ,

回到印度人身上，

[hu:z] [smɔ:l] ,
whose small ,
谁 小的 ,

其小的，

[ʃɑ:p] [aɪz] ,
sharp eyes ,
锋利的 眼睛 ,

目光敏锐，

['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['ævərɪs] ,
glistening with avarice ,
闪闪发光 和 贪婪 ,

闪烁着贪婪的光芒，

[bɪ'treɪd] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [hi:; hi]
betrayed that with him it was only a question of how great a price he
背叛 那 和 他 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 如何 伟大的 一个 价格 他
[kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,
could obtain ,
可以 获得 ,

这暴露了他只关心自己能获得多大的代价。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ['ɒfəd] [fɜːst] [twelv] ['hʌndrəd] ,
Mr **Fogg** **offered** **first** **twelve** **hundred** **,**
先生 福格 提供 第一的 十二 百 ,

福格先生首先出价1200美元。

[ðen] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,
then **fifteen** **hundred** **,**
然后 十五 百 ,

然后是1500，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,
eighteen **hundred** **,**
十八 百 ,

一千八百年

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
two **thousand** **pounds** **.**
二 千 磅 .

两千英镑。

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout **,**
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['ruːbɪkənd] ,
usually **so** **rubicund** **,**
通常 所以 红润的 ,

通常如此红润，

[wɒz; wəz] ['feəli] [waɪt] [wɪð] [sə'spens] .
was **fairly** **white** **with** **suspense** **.**
曾是 相当 白色的 和 悬念 .

紧张得脸色都变了。

[æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['jiːldɪd] .
At **two** **thousand** **pounds** **the** **Indian** **yielded** **.**
在 二 千 磅 这 印度 产生 .

印第安人支付了两千英镑后屈服了。

`What [ə; eɪ] [praɪs] ,
`What **a** **price** **,**
`What 一个 价格 ,

这价格也太贵了吧!

[gʊd] ['hev(ə)n] !
good **heaven** **!**
好的 天堂 !

我的天哪!

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' **cried** **Passepartout** **,**
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

`for [æn; ən] ['elɪfənt] ! -
`for **an** **elephant** **!** **'**
`for 一个 大象 ! -

“为了大象！”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] ,
It **only** **remained** **now** **to** **find** **a** **guide** **,**
它 仅有的 剩余 现在 到 寻找 一个 指导 ,

现在只剩下找个向导了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .

which	was	comparatively	easy	.
哪个	曾是	比较	简单的	.

这相对来说比较容易。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ,

A	young	Parsee	,
一个	年轻的	帕西人	,

一位年轻的帕西人，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

with	an	intelligent	face	,
和	一个	聪明的	脸	,

面容聪慧，

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,

offered	his	services	,
提供	他的	服务	,

他主动提出提供服务，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [fɑ:g] [ək'septɪd] ,

which	Mr	Fogg	accepted	,
哪个	先生	福格	公认	,

福格先生接受了这一提议。

['prɒmɪsɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [æz; əz][tu:; tə] [mə'tɪəriəli] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [zi:l] .

promising	so	generous	a	reward	as	to	materially	stimulate	his	zeal	.
有前途	所以	慷慨的	一个	报酬	作为	到	重大	刺激	他的	热情	.

承诺给予如此丰厚的奖励，足以极大地激发他的热情。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][led] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

The	elephant	was	led	out	and	equipped	.
这	大象	曾是	引领	出去	和	配备	.

大象被牵了出来，并穿戴好了装备。

[ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ,

The	Parsee	,
这	帕西人	,

帕西人

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['elɪfənt] ['draɪvə(r)] ,

who	was	an	accomplished	elephant	driver	,
WHO	曾是	一个	完成	大象	司机	,

他是一位技艺精湛的驯象师。

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['sæd(ə)l] - [klɒθ] ,

covered	his	back	with	a	sort	of	saddle	-	cloth	,
涵盖	他的	后退	和	一个	种类	的	鞍	-	布	,

他用一块类似鞍毯的东西盖住了后背。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæŋks] [sʌm; səm] ['kjʊəriəsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['haʊdə] .

and	attached	to	each	of	his	flanks	some	curiously	uncomfortable	howdahs	.
和	随附的	到	每个	的	他的	侧翼	一些	奇怪的是	不舒服	轿子	.

他的两侧各挂着一些造型奇特、不太舒适的象轿。

['faɪliəs] [fɑ:g] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [sʌm; səm][bæŋk] - [nəʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm]

Phileas	Fogg	paid	the	Indian	with	some	bank	-	notes	which	he	extracted	from
菲利亚斯	福格	有薪酬的	这	印度	和	一些	银行	-	笔记	哪个	他	提取	从

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:pɪt] - [bæg] ,

the	famous	carpet	-	bag	,
这	著名的	地毯	-	包	,

菲利亚斯·福格用从著名的地毯袋里掏出的几张钞票付给了印第安人。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lz] .

a	proceeding	that	seemed	to	deprive	poor	Passepartout	of	his	vitals	.
一个	进行中	那	似乎	到	剥夺	贫穷的	帕斯帕图	的	他的	命脉	.

这一过程似乎剥夺了可怜的帕斯帕图的生命。

[ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][tuː; tə]['æləhəˌbæd] ,

Then	he	offered	to	carry	Sir	Francis	to	Allahabad	,
然后	他	提供	到	携带	先生	弗朗西斯	到	阿拉哈巴德	,

然后他提出要送弗朗西斯爵士去阿拉哈巴德。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] ,

which	the	brigadier	gratefully	accepted	,
哪个	这	准将	感激不尽	公认	,

准将欣然接受了。

[æz; əz][wʌn]['trævələ(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [biːst] .

as	one	traveller	the	more	would	not	be	likely	to	fatigue	the	gigantic	beast	.
作为	一	游客	这	更多的	会	不是	是	可能	到	疲劳	这	巨大	兽	.

一个人出行不太可能使这头巨兽感到疲惫。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] - ,

Provisions	were	purchased	at	Kholby	,
条款	是	购买	在	-	,

物资购自科尔比，

[ænd; ənd] [waɪl] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] [tʊk] [ðə; ði] ['haʊdə] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

and	while	Sir	Francis	and	Mr	Fogg	took	the	howdahs	on	either	side	,
和	尽管	先生	弗朗西斯	和	先生	福格	采取	这	轿子	在	任何一个	边	,

弗朗西斯爵士和福格先生分别坐在两侧的象轿上，

[ˌpæspɑː'tuː] [gɒt] [ə'straɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Passepartout	got	astride	the	saddle	-	cloth	between	them	.
帕斯帕图	得到	跨骑	这	鞍	-	布	之间	他们	.

帕斯帕图跨坐在他们中间的鞍毯上。

[ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] ,

The	Parsee	perched	himself	on	the	elephant's	neck	,
这	帕西人	栖息	他自己	在	这	大象的	脖子	,

帕西人爬到了大象的脖子上，

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	at	nine	o'clock	they	set	out	from	the	village	,
和	在	九	点钟	他们	放	出去	从	这	村庄	,

九点钟，他们从村子里出发。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [pɑːmz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] . - - -

the	animal	marching	off	through	the	dense	forest	of	palms	by	the	shortest	cut	. - - -
这	动物	行军	离开	通过	这	稠密	森林	的	棕榈树	经过	这	最短	切	. - - -

- - - -

[ɪn] [wɪtʃ] ['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ventʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪndiən]
IN **WHICH** **PHILEAS** **FOGG** **AND** **HIS** **COMPANIONS** **VENTURE** **ACROSS** **THE** **INDIAN**
在 哪个 菲利亚斯 雾 和 他的 同伴 风险投资 穿过 这 印度
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
FORESTS **,**
森林 ,

菲利亚斯·福格和他的同伴们冒险穿越印度森林。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'sjuː] . - - -

['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['krɑːˌmɑːrti] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

Phileas	**Fogg**	**and**	**Sir**	**Francis**	**Cromarty**	**plunged**	**to**	**the**	**neck**	**in**	**the**	**peculiar**
菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	暴跌	到	这	脖子	在	这	奇特

['haʊdə] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [θiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['dʒɔsl] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['trɒtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

howdahs	**provided**	**for**	**theme**	**were**	**horribly**	**jostled**	**by**	**the**	**swift**	**trotting**	**of**	**the**
轿子	假如	为了	主题	是	糟糕透了	推搡	经过	这	迅速	小跑	的	这

['elɪfənt] ,

elephant	**,**
大象	,

菲利亚斯·福格和弗朗西斯·克罗马蒂爵士被困在为他们准备的奇特象轿里，被大象快速的奔跑剧烈地摇晃着。

[spɜːd] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ;

spurred	**on**	**as**	**he**	**was**	**by**	**the**	**skilful**	**Parsee**	**;**
受到刺激	在	作为	他	曾是	经过	这	熟练	帕西人	;

因为他受到了那位技艺高超的帕西人的激励；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɪð] [truː] ['brɪtɪʃ] [flem] ,

but	**they**	**endured**	**the**	**discomfort**	**with**	**true**	**British**	**phlegm**	**,**
但	他们	忍受	这	不适	和	真的	英国	痰	,

但他们以典型的英国式冷漠忍受了这种不适。

['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

talking	**little**	**,**
说	小的	,

少说话，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**scarcely**	**able**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**each**	**other**	**.**
和	几乎	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	每个	其他	.

他们几乎无法看清彼此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,

As	**for**	**Passepartout**	**,**
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['biːsts] [bæk] ,

who	**was**	**mounted**	**on**	**the**	**beast's**	**back**	**,**
WHO	曾是	安装	在	这	野兽的	后退	,

骑在野兽背上的人

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][də'rekt] [fɔːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kən'kʌʃn] [æz; əz][hiː; hi][trɒd] [ə'lɒŋ] ,

and	**received**	**the**	**direct**	**force**	**of**	**each**	**concussion**	**as**	**he**	**trod**	**along**	**,**
和	已收到	这	直接的	力量	的	每个	脑震荡	作为	他	践踏	沿着	,

他边走边直接承受着每一次冲击力，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

he	**was**	**very**	**careful**	**,**
他	曾是	非常	小心	,

他非常谨慎。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [əd'vaɪs] ,

in	**accordance**	**with**	**his**	**master's**	**advice**	**,**
在	根据	和	他的	硕士学位	建议	,

遵照他主人的建议，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

to	**keep**	**his**	**tongue**	**from**	**between**	**his**	**teeth**	**,**
到	保持	他的	舌头	从	之间	他的	牙齿	,

为了不让舌头卡在牙齿之间，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] [ɒf] [ʃɔːt] .

as	it	would	other	have	been	bitten	off	short	.
作为	它	会	其他	有	到过	被咬	离开	短的	.

否则它就会被咬断。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] [baʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,

The	worthy	fellow	bounced	from	the	elephant's	neck	to	his	rump	,
这	值得	同伴	弹跳	从	这	大象的	脖子	到	他的	臀部	,

这位值得尊敬的家伙从大象的脖子跳到了屁股上，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːd] ;

and	vaulted	like	a	clown	on	a	spring	-	board	;
和	拱形	喜欢	一个	小丑	在	一个	春天	-	木板	;

他像小丑一样从跳板上跃起；

[jet] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] ,

yet	he	laughed	in	the	midst	of	his	bouncing	,
然而	他	笑了	在	这	中间	的	他的	弹跳	,

然而，他在蹦跳的过程中却笑了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	from	time	to	time	took	a	piece	of	sugar	out	of	his	pocket	,
和	从	时间	到	时间	采取	一个	片	的	糖	出去	的	他的	口袋	,

他时不时地从口袋里掏出一块方糖，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [trʌŋks] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['slækən]

and	inserted	it	in	Kiouni's	trunks	who	received	it	without	in	the	least	slackening
和	插入	它	在	-	树干	WHO	已收到	它	没有	在	这	至少	松弛

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [trɒt] .

his	regular	trot	.
他的	常规的	小跑	.

然后把它放进了基奥尼的裤子里，基奥尼接过它时，脚步丝毫没有放慢。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

After	two	hours	the	guide	stopped	the	elephant	,
后	二	小时	这	指导	停止	这	大象	,

两个小时后，向导停下了大象。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

and	gave	him	an	hour	for	rest	,
和	给予	他	一个	小时	为了	休息	,

让他休息一个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] - ,

during	which	Kiouni	,
期间	哪个	-	,

在此期间，基奥尼

['ɑːftə(r)] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ,

after	quenching	his	thirst	at	a	neighbouring	spring	,
后	淬火	他的	口渴	在	一个	邻接	春天	,

在附近的泉水边解渴后，

[set][tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .

set	to	devouring	the	branches	and	shrubs	round	about	him	.
放	到	吞噬	这	分支	和	灌木	圆形的	关于	他	.

它开始啃食周围的树枝和灌木。

['naɪðə(r)] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][nɔː(r)]['mɪstə(r)] [fɑːg] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Neither	Sir	Francis	nor	Mr	Fogg	regretted	the	delay	,
两者都不	先生	弗朗西斯	也不	先生	福格	后悔	这	延迟	,

弗朗西斯爵士和福格先生都不后悔耽搁了这么久。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and **both** **descended** **with** **a** **feeling** **of** **relief** **.**
和 两个都 下降 和 一个 感觉 的 宽慰 .

两人都如释重负地走了下来。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[hiːz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] !
he's **made** **of** **iron** **!**
他是 制成 的 铁 !

他简直是钢铁做的!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
' **exclaimed** **the** **general** **,**
- 惊呼 这 一般的 ,

“将军惊呼道，”

['geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn] - .
gazing **admiringly** **on** **Kiouni** **.**
凝视 钦佩地 在 - .

满怀爱慕地凝视着基奥尼。

`Of - [fɔːdʒd] ['aɪən] ,
`Of **-** **forged** **iron** **,**
`Of - 锻造 铁 ,

锻铁的

- [rɪ'plaɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' **replied** **Passepartout** **,**
- 回复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图回答道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] .
as **he** **set** **about** **preparing** **a** **hasty** **breakfast** **.**
作为 他 放 关于 准备 一个 仓促 早餐 .

他开始匆匆准备早餐。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
At **noon** **the** **Parsee** **gave** **the** **signal** **of** **departure** **.**
在 中午 这 帕西人 给予 这 信号 的 离开 .

中午时分，帕西人发出出发信号。

[ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] ['æspekt] .
The **country** **soon** **presented** **a** **very** **savage** **aspect** **.**
这 国家 很快 呈现 一个 非常 野蛮的 方面 .

这个国家很快展现出非常野蛮的一面。

[kɔps] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [dwɔːf] - [pɑːmz] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
Copses **of** **dates** **and** **dwarf** **-** **palms** **succeeded** **the** **dense** **forests** **;**
小树林 的 日期 和 矮人 - 棕榈树 成功了 这 稠密 森林 ;

茂密的森林之后，是成片的枣椰树和矮棕榈树；

[ðen] [vɑːst] ,
then **vast** **,**
然后 广阔的 ,

然后是广阔的，

[draɪ] [pleɪnz] ,
dry **plains** **,**
干燥 平原 ,

干旱平原，

['dɒtɪd] [wɪð] ['skænti] [ʃrʌbz] ,
dotted with scanty shrubs ,
虚线 和 稀少 灌木 ,

点缀着稀疏的灌木丛，

[ænd; ənd] [səʊn] [wɪð] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv]['saɪəˌnaɪt] .
and sown with great blocks of syenite .
和 播种 和 伟大的 积木 的 正长岩 .

并播撒了大量的正长岩块。

[ɔːl] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
All this portion of Bundelcund ,
全部 这 部分 的 - ,

Bundelcund 的这一部分，

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['trævələz] ,
which is little frequented by travellers ,
哪个 是 小的 经常光顾 经过 旅行者 ,

鲜有旅行者光顾的地方

[ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
is inhabited by a fanatical population ,
是 有人居住的 经过 一个 狂热的 人口 ,

居住地居民狂热，

['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [feɪθ] .
hardened in the most horrible practices of the Hindoo faith .
硬化 在 这 最多 可怕 实践 的 这 印度教 信仰 .

深受印度教最可怕习俗的影响。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [kəm'pliːt] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['terətri] ,
The English have not been able to secure complete dominion over this territory ,
这 英语 有 不是 到过 有能力的 到 安全的 完全的 统治权 超过 这 领土 ,

英国人一直未能完全统治这片领土。

[wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] ,
which is subjected to the influence of rajahs ,
哪个 是 受 到 这 影响 的 拉贾 ,

它受制于拉贾（统治者）的影响，

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] .
whom it is almost impossible to reach in their inaccessible mountain fastnesses .
谁 它 是 几乎 不可能的 到 抵达 在 他们的 无法进入 山 坚固性 .

他们居住在人迹罕至的山区深处，几乎不可能与他们取得联系。

[ðə; ði] ['trævələz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɔː] [bændz][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] ['ɪndiənz] ,
The travellers several times saw bands of ferocious Indians ,
这 旅行者 一些 时代 锯 乐队 的 凶猛 印度人 ,

旅行者们多次看到凶猛的印第安人队伍。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,
when they perceived the elephant striding across country ,
什么时候 他们 感知 这 大象 大步走 穿过 国家 ,

当他们看到大象大步走过这片土地时，

[meɪd] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['məuʃənz] .
made angry and threatening motions .
制成 生气的 和 威胁 运动 .

做出愤怒和威胁的动作。

[ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

The	Parsee	avoided	them	as	much	as	possible	.
这	帕西人	避免	他们	作为	很多	作为	可能的	.

帕西人尽可能地避开他们。

[fjuː] [ˈænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] ;

Few	animals	were	observed	on	the	route	;
很少	动物	是	观察到	在	这	路线	;

沿途很少见到动物;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌŋkiz] [ˈhʌrid] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ] [wɪð] [kənˈtɔːrʃənz] [ænd; ənd] [griˈmeis] [wɪtʃ]

even	the	monkeys	hurried	from	their	path	with	contortions	and	grimaces	which
甚至	这	猴子	慌忙	从	他们的	小路	和	扭曲	和	鬼脸	哪个

[kənˈvʌls] [ˌpæspɑːˈtuː] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .

convulsed	Passepartout	with	laughter	.
抽搐	帕斯帕图	和	笑声	.

就连猴子们也扭动着身体、做着鬼脸，匆匆离开他们的路，这让帕斯帕图笑得前仰后合。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] ,

In	the	midst	of	his	gaiety	,
在	这	中间	的	他的	欢乐	,

在他欢欣雀跃之时，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʌn] [θɔːt] [ˈtrʌbld] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈsɜːvənt] .

one	thought	troubled	the	worthy	servant	.
一	想法	麻烦	这	值得	仆人	.

一个念头困扰着这位忠诚的仆人。

[wɒt] [wʊd] [ˈmɪstə(r)] [fɑːg] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

What	would	Mr	Fogg	do	with	the	elephant	,
什么	会	先生	福格	做	和	这	大象	,

福格先生会怎么处置这头大象呢?

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ˈæləhəˌbæd] ?

when	he	got	to	Allahabad	?
什么时候	他	得到	到	阿拉哈巴德	?

他什么时候到达阿拉哈巴德的?

[wʊd] [hiː; hi] [ˈkæri] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [hɪm] ?

Would	he	carry	him	on	with	him	?
会	他	携带	他	在	和	他	?

他会把他带走吗?

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [trænˈspɔːrtɪŋ] [hɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˈruːɪnəsli] [ɪkˈspensɪv] .

The	cost	of	transporting	him	would	make	him	ruinously	expensive	.
这	成本	的	运输	他	会	制作	他	毁灭性的	昂贵的	.

运送他的费用会让他身价高昂，令人难以承受。

[wʊd] [hiː; hi] [sel] [hɪm] ,

Would	he	sell	him	,
会	他	卖	他	,

他会把他卖掉吗?

[ɔː(r)] [set] [hɪm] [friː] ?
or **set** **him** **free** **?**
或者 放 他 自由的 ?

还是释放他?

[ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] [biːst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
The **estimable** **beast** **certainly** **deserved** **some** **consideration** **.**
这 可估量的 兽 当然 应得的 一些 考虑 .

这头令人敬畏的野兽当然值得我们好好考虑。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ,
Should **Mr** **Fogg** **choose** **to** **make** **him** **,**
应该 先生 福格 选择 到 制作 他 ,

如果福格先生选择让他.....

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout **,**
帕斯帕图 ,

帕斯帕图,

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] - ,
a **present** **of** **Kiouni** **,**
一个 展示 的 - ,

基奥尼的礼物

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;
he **would** **be** **very** **much** **embarrassed** **;**
他 会 是 非常 很多 尴尬的 ;

他会感到非常尴尬;

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['wʌrɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and **these** **thoughts** **did** **not** **cease** **worrying** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
和 这些 想法 做过 不是 停止 令人担忧 他 为了 一个 长的 时间 .

这些想法让他久久无法释怀。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The **principal** **chain** **of** **the** **Vindhias** **was** **crossed** **by** **eight** **in** **the** **evening** **,**
这 主要的 链 的 这 - 曾是 交叉 经过 八 在 这 晚上 ,

傍晚八点，他们越过了文迪亚山脉的主链。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [sləʊp] ,
and **another** **halt** **was** **made** **on** **the** **northern** **slope** **,**
和 其他 停止 曾是 制成 在 这 北方 坡 ,

于是，他们在北坡再次停了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] [bed] ['bʌŋgələʊ] .
in **a** **Bed** **bungalow** **.**
在 一个 床 平房 .

在一间带床的平房里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
They **had** **gone** **nearly** **twenty** **-** **five** **miles** **that** **day** **,**
他们 有 已消失 几乎 二十 - 五 英里 那 天 ,

那天他们走了将近25英里。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æləhə,bæd] .
and **an** **equal** **distance** **still** **separated** **them** **from** **the** **station** **of** **Allahabad** **.**
和 一个 平等的 距离 仍然 分开 他们 从 这 车站 的 阿拉哈巴德 .

它们与阿拉哈巴德车站之间仍然保持着相同的距离。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
The **night** **was** **cold** **.**
这 夜晚 曾是 寒冷的 .

夜里很冷。

[ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

The	Parsee	lit	a	fire	in	the	bungalow	with	a	few	dry	branches	,
这	帕西人	点燃	一个	火	在	这	平房	和	一个	很少	干燥	分支	,

帕西人用几根干树枝在小屋里生起了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	the	warmth	was	very	grateful	.
和	这	温暖	曾是	非常	感激的	.

这份温暖令人感激不尽。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] - [səˈfais] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

The	provisions	purchased	at	Kholby	sufficed	for	supper	,
这	条款	购买	在	-	足够了	为了	晚餐	,

在科尔比购买的食材足够晚餐吃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [et; eɪt] ['rævənəsli] .

and	the	travellers	ate	ravenously	.
和	这	旅行者	吃	贪婪地	.

旅客们狼吞虎咽地吃着东西。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

The	conversation	,
这	对话	,

对话，

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskəˈnektɪd] ['freɪzɪz] ,

beginning	with	a	few	disconnected	phrases	,
开始	和	一个	很少	断开连接	短语	,

开头是一些零散的短语，

[suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [laʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [snɔːz] .

soon	gave	place	to	loud	and	steady	snores	.
很快	给予	地方	到	大声	和	稳定的	打鼾	.

很快，就被响亮而持续的鼾声所取代。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒtʃt] - ,

The	guide	watched	Kiouni	,
这	指导	观看	-	,

导游看着基奥尼，

[huː] [slept] ['stændɪŋ] ,

who	slept	standing	,
WHO	睡着了	常设	,

站着睡觉的人

['bəulstəriŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

bolstering	himself	against	the	trunk	of	a	large	tree	.
加强	他自己	反对	这	树干	的	一个	大的	树	.

他靠在一棵大树的树干上。

['nʌθɪŋ] [əˈkɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] ['slʌmbərərz] ,

Nothing	occurred	during	the	night	to	disturb	the	slumberers	,
没有什么	发生	期间	这	夜晚	到	打扰	这	沉睡者	,

夜间一切平静，无人惊扰熟睡的人们。

[ɔːlˈðəʊ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [graul] [frɒm; frəm] ['pænθəz] [ænd; ənd] [tʃætɜ·ɪŋz] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [brəʊk] [ðə; ði]

although	occasional	growls	from	panthers	and	chatterings	of	monkeys	broke	the
虽然	偶然	咆哮	从	黑豹	和	闲聊	的	猴子	打破	这

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

尽管偶尔传来豹子的咆哮声和猴子的叽叽喳喳声，打破了寂静；

[ðə; ði][mɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [biːsts] [meɪd] [nəʊ] [kraɪz] [ɔː(r)] [ˈhɒstaɪl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]

the	more	formidable	beasts	made	no	cries	or	hostile	demonstration	against	the
这	更多的	强大	野兽	制成	不	哭泣	或者	敌对的	示范	反对	这

['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

occupants	of	the	bungalow	.
居住者	的	这	平房	.

那些体型更大的野兽并没有对平房里的居民发出叫声或表现出敌意。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [slept] ['hevɪli] ,

Sir	Francis	slept	heavily	,
先生	弗朗西斯	睡着了	重度	,

弗朗西斯爵士睡得很沉。

[laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] .

like	an	honest	soldier	overcome	with	fatigue	.
喜欢	一个	诚实的	士兵	克服	和	疲劳	.

就像一个疲惫不堪的诚实士兵。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ʌn'iːzi] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Passepartout	was	wrapped	in	uneasy	dreams	of	the	bouncing	of	the	day	before	.
帕斯帕图	曾是	包装	在	不安	梦境	的	这	弹跳	的	这	天	前	.

帕斯帕图仍然心有余悸，梦里都是前一天蹦蹦跳跳的情景。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

As	for	Mr	Fogg	,
作为	为了	先生	福格	,

至于福格先生，

[hiː; hi] ['slʌmbə] [æz; əz] [piːk] ['fʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] .

he	slumbered	as	peak	fully	as	if	he	had	been	in	his	serene	mansion	in	Saville	Row	.
他	沉睡	作为	顶峰	完全	作为	如果	他	有	到过	在	他的	安详	大厦	在	萨维尔	排	.

他睡得非常香甜，就像身处萨维尔街宁静的豪宅中一样。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

The	journey	was	resumed	at	six	in	the	morning	;
这	旅行	曾是	恢复	在	六	在	这	早晨	;

旅程于早上六点继续进行；

[ðə; ði] [gaɪd] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['æləhə,bæd][baɪ] ['iːvnɪŋ] .

the	guide	hoped	to	reach	Allahabad	by	evening	.
这	指导	希望	到	抵达	阿拉哈巴德	经过	晚上	.

导游希望能在傍晚前抵达阿拉哈巴德。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

['mɪstə(r)] [fɑːg] [wʊd] ['əʊnli] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [seɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʊə(r)] .

Mr	Fogg	would	only	lose	a	part	of	the	forty	-	eight	hours	saved	since	the	beginning	of	the	tour	.
先生	福格	会	仅有的	失去	一个	部分	的	这	四十	-	八	小时	已保存	自从	这	开始	的	这	旅游	.

福格先生只会损失自旅行开始以来节省下来的 48 小时中的一部分时间。

- ,

Kiouni	,
-	,

基奥尼，

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][geɪt] ,

resuming	**his**	**rapid**	**gait**	**,**
恢复	他的	迅速的	步态	,

他恢复了快速的步伐，

[suːn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

soon	**descended**	**the**	**lower**	**spurs**	**of**	**the**	**Vindhias**	**,**
很快	下降	这	降低	马刺	的	这	-	,

很快，他们便沿着文迪亚山脉较低的山脊向下行进。

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [nuːn] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,

and	**towards**	**noon**	**they**	**passed**	**by**	**the**	**age**	**of**	**Kallenger**	**,**
和	向	中午	他们	通过了	经过	这	年龄	的	-	,

临近中午时分，他们经过了卡伦格尔时代。

[ɒn][ðə; ði][ˈkeɪni] ,

on	**the**	**Cani**	**,**
在	这	犬	,

在 Cani 上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgændʒiːz] .

one	**of**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**Ganges**	**.**
一	的	这	分支	的	这	恒河	.

恒河的一条支流。

[ðə; ði] [gaɪd] [əˈvɔɪdɪd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] ,

The	**guide**	**avoided**	**inhabited**	**places**	**,**
这	指导	避免	有人居住的	地方	,

导游避开了人烟稀少的地方。

[tæg][ˌaɪ ˈtiː] [sefə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] ,

tag	**it**	**safer**	**to**	**keep**	**the**	**open**	**country**	**,**
标签	它	更安全	到	保持	这	打开	国家	,

贴上标签是为了更安全地保持乡村开放区域的安全，

[wɪtʃ] [laɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] [dɪˈpreʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] .

which	**lies**	**along**	**the**	**first**	**depressions**	**of**	**the**	**basin**	**of**	**the**	**great**	**river**	**.**
哪个	谎言	沿着	这	第一的	抑郁症	的	这	盆地	的	这	伟大的	河	.

它位于大河盆地最初的洼地沿线。

[ˈæləhəˌbæd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊnli] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] .

Allahabad	**was**	**now**	**only**	**twelve**	**miles**	**to**	**the**	**northeast**	**.**
阿拉哈巴德	曾是	现在	仅有的	十二	英里	到	这	东北	.

阿拉哈巴德现在距离东北方向只有十二英里。

[ðeɪ] [stɒpt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][bəˈnɑːnəz] ,

They	**stopped**	**under**	**a**	**clump**	**of**	**bananas**	**,**
他们	停止	在下面	一个	丛	的	香蕉	,

他们停在一丛香蕉树下，

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	**fruit**	**of**	**which**	**,**
这	水果	的	哪个	,

其果实，

[æz; əz] [ˈhelθi] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌkjələnt] [æz; əz] [kriːm] ,

as	**healthy**	**as**	**bread**	**and**	**as**	**succulent**	**as**	**cream**	**,**
作为	健康	作为	面包	和	作为	多肉植物	作为	奶油	,

像面包一样健康，像奶油一样美味。

[wɒz; wəz] [ˈæmpli] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

was	**amply**	**partaken**	**of**	**and**	**appreciated**	**.**
曾是	充足的	参与	的	和	感谢	.

得到了充分的参与和赞赏。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɒrɪst] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈsevrəl] [maɪlz] ;

At	**two**	**o'clock**	**the**	**guide**	**entered**	**a**	**thick**	**forest**	**which**	**extended**	**several**	**miles**	**;**
在	二	点钟	这	指导	进入	一个	厚的	森林	哪个	扩展	一些	英里	;

两点钟，向导进入了一片绵延数英里的茂密森林；

[hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][ˈtrævə(ə)l][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

he	**preferred**	**to**	**travel**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**woods**	**.**
他	首选	到	旅行	在下面	覆盖	的	这	树林	.

他更喜欢在树林的掩护下出行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [inˈkauntəz] ,

They	**had**	**not**	**as**	**yet**	**had**	**any**	**unpleasant**	**encounters**	**,**
他们	有	不是	作为	然而	有	任何	令人不快的	遭遇	,

他们之前还没有遇到过任何不愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesfəli] [əˈkʌmplɪʃt] ,

and	**the**	**journey**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**being**	**successfully**	**accomplished**	**,**
和	这	旅行	似乎	在	这	观点	的	存在	成功地	完成	,

旅程似乎即将圆满完成。

[wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,

when	**the**	**elephant**	**,**
什么时候	这	大象	,

当大象

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrestləs] ,

becoming	**restless**	**,**
成为	不安	,

变得焦躁不安，

[ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .

suddenly	**stopped**	**.**
突然	停止	.

突然停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] .

It	**was**	**then**	**four**	**o'clock**	**.**
它	曾是	然后	四	点钟	.

当时是四点钟。

- [ðə; ði]['mætə(r)] ?

`What's	**the**	**matter**	**?**
-	这	事情	?

出什么事了?

- [ɑːskt] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ,

'	**asked**	**Sir**	**Francis**	**,**
-	问	先生	弗朗西斯	,

弗朗西斯爵士问道：

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

putting	**out**	**his**	**head**	**.**
推杆	出去	他的	头	.

探出头来。

`I [doʊnt] [nəʊ] ,

`I	**don't**	**know**	**,**
`I	不	知道	,

我不知道，

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	**,**
官	,

官，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ,
' replied the Parsee ,
- 回复 这 帕西人 ,

“帕西人回答道，”

['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] .
listening attentively to a confused murmur which came through the thick branches .
聆听 认真地 到 一个 使困惑 低语 哪个 来了 通过 这 厚的 分支 .

仔细聆听着从茂密的树枝间传来的嘈杂低语。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ;
The murmur soon became more distinct ;
这 低语 很快 成为 更多的 清楚的 ;

杂音很快变得更加清晰；

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [brɑːs]
it now seemed like a distant concert of human voices accompanied by brass
它 现在 似乎 喜欢 一个 遥远 音乐会 的 人类 声音 伴随 经过 黄铜
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

现在听起来就像是远处传来的人声演唱会，伴奏乐器是铜管乐器。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
Passepartout was all eyes and ears .
帕斯帕图 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 .

帕斯帕图全神贯注，竖起了耳朵。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Mr Fogg patiently waited without a word .
先生 福格 耐心 等待 没有 一个 单词 .

福格先生一言不发，耐心地等待着。

[ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The Parsee jumped to the ground ,
这 帕西人 跳了起来 到 这 地面 ,

帕西人跳到了地上，

['fɑːsənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
fastened the elephant to a tree ,
系紧 这 大象 到 一个 树 ,

将大象拴在树上，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and plunged into the thicket .
和 暴跌 进入 这 灌木丛 .

然后一头扎进了灌木丛。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
He soon returned ,
他 很快 返回 ,

他很快回来了。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

`A [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɑːminz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
`A procession of Brahmins is coming this way .
`A 游行 的 婆罗门 是 未来 这 方式 .

一群婆罗门教徒正朝这边走来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

We	must	prevent	their	seeing	us	,
我们	必须	防止	他们的	看到	我们	,

我们必须阻止他们发现我们。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . -

if	possible	.	'
如果	可能的	.	-

如果可能的话。'

[ðə; ði] [gaɪd] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

The	guide	unloosed	the	elephant	and	led	him	into	a	thicket	,
这	指导	解开	这	大象	和	引领	他	进入	一个	灌木丛	,

向导解开了大象的缰绳，把它牵进了灌木丛。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] .

at	the	same	time	asking	the	travellers	not	to	stir	.
在	这	相同的	时间	问	这	旅行者	不是	到	搅拌	.

同时要求旅客不要动弹。

[hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'straɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

He	held	himself	ready	to	bestride	the	animal	at	a	moment's	notice	,
他	握住	他自己	准备好	到	最佳跨步	这	动物	在	一个	瞬间	注意	,

他时刻准备着随时骑上那头牲畜。

[ʃʊd; ʃəd] [flaɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] ;

should	flight	become	necessary	;
应该	航班	变得	必要的	;

如果飞行成为必要之举；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,

but	he	evidently	thought	that	the	procession	of	the	faithful	would	pass	without	perceiving	them	amid	the	thick	foliage	,
但	他	显然	想法	那	这	游行	的	这	忠实	会	经过	没有	感知	他们	之中	这	厚的	叶子	,

但他显然认为，信徒们的队伍会穿过茂密的树叶而不被发现。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [kən'siːld] .

in	which	they	were	wholly	concealed	.
在	哪个	他们	是	完全	暗	.

它们完全被隐藏了起来。

[ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [druː] ['nɪərə(r)] ,

The	discordant	tones	of	the	voices	and	instruments	drew	nearer	,
这	不和谐的	音调	的	这	声音	和	仪器	画	更近	,

人声和乐器的不和谐音越来越近，

[ænd; ənd] [naʊ] ['drəʊnɪŋ] [sɔːŋz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .

and	now	droning	songs	mingled	with	the	sound	of	the	tambourines	and	cymbals	.
和	现在	无人机	歌曲	混合	和	这	声音	的	这	铃鼓	和	钹	.

现在，单调的歌声与铃鼓和钹的声音交织在一起。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [suːn] [ə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	head	of	the	procession	soon	appeared	beneath	the	trees	,
这	头	的	这	游行	很快	出现	下面	这	树木	,

队伍的最前面很快出现在树下。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ;
a **hundred** **paces** **away** **;**
一个 百 步幅 离开 ;

一百步之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli]
and **the** **strange** **figures** **who** **performed** **the** **religious** **ceremony** **were** **easily**
和 这 奇怪的 数据 WHO 执行 这 宗教 仪式 是 容易地
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
distinguished **through** **the** **branches** **.**
杰出的 通过 这 分支 .

透过树枝，很容易就能辨认出举行宗教仪式的那些奇形怪状的人。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [priːsts] ,
First **came** **the** **priests** **,**
第一的 来了 这 神父 ,

首先是祭司，

[wɪð] ['maɪtə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
with **mitres** **on** **their** **heads** **,**
和 主教冠 在 他们的 头部 ,

头戴主教冠，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [lɒŋ] [leɪs] [rəʊbz] .
and **clothed** **in** **long** **lace** **robes** **.**
和 穿着衣服 在 长的 蕾丝 长袍 .

她们身穿长长的蕾丝长袍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] ,
They **were** **surrounded** **by** **men** **,**
他们 是 包围 经过 男人 ,

他们被一群人包围着，

['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **children** **,**
和 孩子们 ,

还有孩子们，

[huː] [sæŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lə'guːbriəs] [sɑːm] ,
who **sang** **a** **kind** **of** **lugubrious** **psalm** **,**
WHO 唱 一个 种类 的 忧郁的 诗篇 ,

谁唱了一首哀伤的赞美诗，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ;
interrupted **at** **regular** **intervals** **by** **the** **tambourines** **and** **cymbals** **;**
中断 在 常规的 间隔 经过 这 铃鼓 和 钹 ;

不时被铃鼓和钹声打断；

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [wiːlz] ,
while **behind** **them** **was** **drawn** **a** **car** **with** **large** **wheels** **,**
尽管 在后面 他们 曾是 绘制 一个 车 和 大的 车轮 ,

在他们身后，拖着一辆大轮子的汽车。

[ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɜːpənts] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the **spokes** **of** **which** **represented** **serpents** **entwined** **with** **each** **other** **.**
这 发言人 的 哪个 代表 蛇 交织 和 每个 其他 .

它的辐条象征着相互缠绕的蛇。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Upon **the** **car** **,**
之上 这 车 ,

在车上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['ziːbuː] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['stætʃuː] [wɪð] [fɔː(r)]
which **was** **drawn** **by** **four** **richly** **caparisoned** **zebus** **stood** **a** **hideous** **statue** **with** **four**
哪个 曾是 绘制 经过 四 丰富 华丽的 瘤牛 站立 一个 可怕 雕像 和 四
[ɑːmz] ,
arms **,**
武器 ,

由四头装饰华丽的牛拉着的，是一尊长着四只手臂的丑陋雕像。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌləd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ,
the **body** **coloured** **a** **dull** **red** **,**
这 身体 有色 一个 乏味的 红色的 ,

身体呈暗红色，

[wɪð] ['hægəd] [aɪz] ,
with **haggard** **eyes** **,**
和 枯槁 眼睛 ,

眼神憔悴，

[dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,
dishevelled **hair** **,**
蓬头垢面 头发 ,

蓬乱的头发，

[prə'truːdɪŋ] [tʌŋ] ,
protruding **tongue** **,**
突出 舌头 ,

伸出舌头，

[ænd; ənd] [lɪps] ['tɪntɪd] [wɪð] ['biːtl] .
and **lips** **tinted** **with** **betel** **.**
和 嘴唇 有色 和 槟榔 .

嘴唇染上了槟榔的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['hedləs] ['dʒaɪənt] .
It **stood** **upright** **upon** **the** **figure** **of** **a** **prostrate** **and** **headless** **giant** **.**
它 站立 直立 之上 这 数字 的 一个 前列腺 和 无头 巨大的 .

它直立在一个匍匐在地、无头巨人的雕像之上。

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ,
Sir **Francis** **,**
先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,
recognizing **the** **statue** **,**
识别 这 雕像 ,

认出这座雕像，

['wɪspəd] ,
whispered **,**
低声说道 ,

低声说道，

`The ['gɒdes; 'gɒdəs] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] ;
`The **goddess** **Kali** **;**
`The 女神 卡莉 ;

卡莉女神；

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] . -
the **goddess** **of** **love** **and** **death** **.** **'**
这 女神 的 爱 和 死亡 . -

爱与死的女神。

`Of [deθ] ,
`Of **death** **,**
`Of 死亡 ,

死亡，

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

- ['mʌtə] [bæk] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' **muttered** **back** **Passepartout** **,**
- 低声说道 后退 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图低声回应道，”

`but [ɒv; əv] [lʌv] - [ðæt] ['ʌgli] [əʊld][hæg] ?
`but **of** **love** **-** **that** **ugly** **old** **hag** **?**
`but 的 爱 - 那 丑陋的 老的 魔女 ?

但爱情呢——那个丑陋的老巫婆?

['nevə(r)] ! -
Never **!** **'**
绝不 ! -

绝不！'

[ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .
The **Parsee** **made** **a** **motion** **to** **keep** **silence** **.**
这 帕西人 制成 一个 运动 到 保持 沉默 .

帕西人提议保持沉默。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əʊld]['feɪkɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['keipə] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][ə'duː] [raʊnd] [ðə; ði]
A **group** **of** **old** **fakirs** **were** **capering** **and** **making** **a** **wild** **ado** **round** **the**
一个 团体 的 老的 苦行僧 是 嬉戏 和 制作 一个 荒野 阿多 圆形的 这
['stætʃuː] ;
statue **;**
雕像 ;

一群老苦行僧围着雕像嬉闹喧哗；

[tiː][wɜː(r); wə(r)] [straɪpt] [wɪð] ['əʊkə(r)] ,
te **were** **striped** **with** **ochre** **,**
te 是 有条纹的 和 赭石 ,

它们被涂上了赭石条纹，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [kʌts] [wens] [ðeə(r)] [blʌd] ['ɪʃuːd] [drɒp][baɪ][drɒp] - ['stjuːpɪd][fə'nætɪks] ,
and **covered** **with** **cuts** **whence** **their** **blood** **issued** **drop** **by** **drop** **-** **stupid** **fanatics** **,**
和 涵盖 和 削减 何处 他们的 血 发布 降低 经过 降低 - 愚蠢的 狂热分子 ,

浑身是伤口，鲜血一滴一滴地流出来——愚蠢的狂热分子!

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['serɪmənɪz] ,
in **the** **great** **Indian** **ceremonies** **,**
在 这 伟大的 印度 仪式 ,

在盛大的印度仪式中，

[stɪl] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['dʒʌgənɔːt] .

still	throw	themselves	under	the	wheels	of	Juggernaut	.
仍然	扔	他们自己	在下面	这	车轮	的	巨无霸	.

仍然甘愿被巨无霸碾压。

[sʌm; səm] ['brɑːminz] ,

Some	Brahmins	,
一些	婆罗门	,

一些婆罗门，

[klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'pærəl] ,

clad	in	all	the	sumptuousness	of	Oriental	apparel	,
覆膜	在	全部	这	豪华	的	东方	服饰	,

身着华丽的东方服饰，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['fɔːltəd] [æt; ət] ['evri] [step] ,

and	leading	a	woman	who	faltered	at	every	step	,
和	领导	一个	女士	WHO	犹豫不决	在	每一个	步	,

并引导一位步履蹒跚的女子，

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

This	woman	was	young	,
这	女士	曾是	年轻的	,

这个女人很年轻，

[ænd; ənd][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] .

and	as	fair	as	a	European	.
和	作为	公平的	作为	一个	欧洲的	.

而且像欧洲人一样公正。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

Her	head	and	neck	,
她	头	和	脖子	,

她的头部和颈部，

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

肩膀，

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

耳朵，

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

武器，

[hændz][ænd; ənd] [təʊz] ,

hands	and	toes	,
双手	和	脚趾	,

手和脚，

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][dʒemz] ,

were	loaded	down	with	jewels	and	gems	,
是	已加载	向下	和	珠宝	和	宝石	,

他们身上佩戴着大量的珠宝和宝石，

- [wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
- with bracelets ,
- 和 手镯 ,

- 配有手镯，

['ɪrˌrɪŋ] ,
earrings ,
耳环 ,

耳环，

[ænd; ənd] [rɪŋz] ;
and rings ;
和 戒指 ;

还有戒指；

[waɪl] [ə; eɪ]['tjuːnɪk] ['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] ,
while a tunic bordered with gold ,
尽管 一个 束腰外衣 带边框 和 金子 ,

而一件镶有金边的束腰外衣，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['mʌzlɪn] [rəʊb] ,
and covered with a light muslin robe ,
和 涵盖 和 一个 光 细棉布 长袍 ,

身上披着一件薄纱长袍，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .
betrayed the outline of her form .
背叛 这 大纲 的 她 形式 .

勾勒出她的身形轮廓。

[ðə; ði] [gɑːdz] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The guards who followed the young woman presented a violent contrast to her
这 守卫 WHO 随后 这 年轻的 女士 呈现 一个 暴力 对比 到 她
,
,
,

尾随这名年轻女子的卫兵与她本人形成了鲜明的对比，他们性格粗暴。

[ɑːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['neɪkɪd] ['seɪbəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [weist] ,
armed as they were with naked sabres hung at their waists ,
武装 作为 他们 是 和 裸 军刀 悬挂 在 他们的 腰部 ,

他们腰间挂着裸露的马刀，全副武装。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['dæməsiːn] ['pistlz] ,
and long damascened pistols ,
和 长的 大马士革 手枪 ,

还有长长的镶有大马士革花纹的手枪，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn][ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] .
and bearing a corpse on a palanquin .
和 轴承 一个 尸体 在 一个 轿子 .

用轿子抬着尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,
It was the body of an old man ,
它 曾是 这 身体 的 一个 老的 男人 ,

那是一具老人的尸体。

['gɔːdʒəsli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːdʒə] ,
gorgeously arrayed in the habiliments of a rajah ,
美极了 排列 在 这 服装 的 一个 拉贾 ,

身着华丽的拉者服饰，

['weərɪŋ] ,
wearing ,
穿着 ,

穿着，

[æz; əz][ɪn][laɪf] ,
as in life ,
作为 在 生活 ,

就像在生活中一样，

[ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [pɜːlz] ,
a turban embroidered with pearls ,
一个 头巾 绣花 和 珍珠 ,

一条绣满珍珠的头巾，

[ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] ,
a robe of tissue of silk and gold ,
一个 长袍 的 组织 的 丝绸 和 金子 ,

一件丝绸和金箔制成的长袍，

[ə; eɪ][skɑːf][ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [səʊd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
a scarf of cashmere sewed with diamonds ,
一个 围巾 的 羊绒 缝制的 和 钻石 ,

一条缝有钻石的羊绒围巾，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wepənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [prɪns] .
and the magnificent weapons of a Hindoo prince .
和 这 壮丽 武器 的 一个 印度教 王子 .

以及一位印度王子的精美武器。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪəgɑːd] [ɒv; əv] ['keipə] ['feɪkɪə(r)] ,
Next came the musicians and a rearguard of capering fakirs ,
下一个 来了 这 音乐家 和 一个 后卫 的 嬉戏 苦行僧 ,

接下来是乐手们和一群滑稽的苦行僧作为后卫。

[huːz] [kraɪz] ['sʌmtaɪmz] ['draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
whose cries sometimes drowned the noise of the instruments ;
谁 哭泣 有时 溺水 这 噪音 的 这 仪器 ;

他的哭喊声有时会盖过乐器的声音；

[ðiːz] [kləʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
these closed the procession .
这些 关闭 这 游行 .

这些人员为游行队伍画上了句号。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] ,
Sir Francis watched the procession with a sad countenance ,
先生 弗朗西斯 观看 这 游行 和 一个 伤心 面容 ,

弗朗西斯爵士面色悲伤地注视着送葬队伍。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,
turning to the guide ,
转弯 到 这 指导 ,

转向导游，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

`A ['sʌti:; sʌ'ti:] . -
`A suttee . '
`A 萨蒂 . -

“殉葬。”

[ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] [n'ɒdɪd] ,
The Parsee nodded ,
这 帕西人 点头 ,

帕西人点了点头。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and put his finger to his lips .
和 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 .

然后他把手指放在嘴唇上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] [wu:nd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,
The procession slowly wound under the trees ,
这 游行 缓慢地 伤口 在下面 这 树木 ,

队伍缓缓地在树荫下行进，

[ænd; ənd] [su:n] [ɪts][lɑ:st][ræŋks] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and soon its last ranks disappeared in the depths of the wood .
和 很快 它是最后的 排名 消失 在 这 深度 的 这 木头 .

不久，它最后的队伍也消失在了森林深处。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] ;
The songs gradually died away ;
这 歌曲 逐步地 死亡 离开 ;

这些歌曲逐渐消失了；

[ə'keɪʒnəli] [kraɪz][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
occasionally cries were heard in the distance ,
偶尔 哭泣 是 听到 在 这 距离 ,

远处偶尔传来哭喊声。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] .
until at last all was silence again .
直到 在 最后的全部 曾是 沉默 再次 .

直到最后一切再次归于沉寂。

['faɪliəs] [fɑ:g] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] [sed] ,
Phileas Fogg had heard what Sir Francis said ,
菲利亚斯 福格 有 听到 什么 先生 弗朗西斯 说 ,

菲利亚斯·福格听到了弗朗西斯爵士的话。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
as soon as the procession had disappeared ,
作为 很快 作为 这 游行 有 消失 ,

队伍消失后，

[ɑ:skt] :
asked :
问 :

问：

`What [ɪz][ə; eɪ] " ['sʌti:; sʌ'ti:] " ? -
`What is a " suttee " ? '
`What 是 一个 " 萨蒂 " ? -

什么是“殉葬”?

`A ['sʌtiː; sʌ'tiː] ,
`A suttee ,
`A 萨蒂 ,

殉葬，

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
' returned the general ,
- 返回 这 一般的 ,

将军回答道：

`is [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɒləntri] [wʌn] .
`is a human sacrifice but a voluntary one .
`is 一个 人类 牺牲 但 一个 自愿 一 .

这是一场人祭，但却是自愿的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnd] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
The woman you have just seen will be burned tomorrow at the dawn of day .
这 女士 你 有 只是 已见 将要 是 烧伤 明天 在 这 黎明 的 天 .
-
'
-
-

你刚才看到的那个女人，明天黎明时分将被火化。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðə; ði] ['skaundrəl] !
the scoundrels !
这 无赖 !

这群恶棍！

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
who could not repress his indignation .
WHO 可以 不是 抑 他的 愤慨 .

他无法抑制心中的愤慨。

`And [ðə; ði] [kɔːps] ?
`And the corpse ?
`And 这 尸体 ?

尸体呢?

- [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' asked Mr Fogg .
- 问 先生 福格 .

“福格先生问道。”

`Is [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
`Is that of the prince ,
`Is 那 的 这 王子 ,

是王子的吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

- [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ;
' said the guide ;
- 说 这 指导 ;

导游说道;

`an [ˌɪndɪ'pendənt] ['rɑːdʒə][ɒv; əv] - . -
`an independent rajah of Bundelcund . '
`an 独立的 拉贾 的 - . -

“邦德尔昆德的独立拉者。”

`Is [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
`Is it possible ,
`Is 它 可能的 ,

有可能吗?

- [ri'zjuːmd] ['faɪliəs] [fɑːg] ,
' resumed Phileas Fogg ,
- 恢复 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格继续说道:

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'trei] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
his voice betraying not the least emotion ,
他的 嗓音 背叛 不是 这 至少 情感 ,

他的声音里没有流露出丝毫感情,

`that [ðiːz] ['bɑːbərəs] ['kʌstəmz] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɪndiə] ,
`that these barbarous customs still exist in India ,
`that 这些 野蛮 海关 仍然 存在 在 印度 ,

“这些野蛮的习俗在印度仍然存在,”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
and that the English have been unable to put a stop to them ? '
和 那 这 英语 有 到过 无法 到 放 一个 停止 到 他们 ? -

而英国人却无力阻止他们?

`These ['sækrɪfaɪsɪz][duː; də] [nɒt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
`These sacrifices do not occur in the larger portion of India ,
`These 牺牲 做 不是 发生 在 这 更大的 部分 的 印度 ,

“在印度的大部分地区，并没有发生这样的牺牲。”

- [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ;
' replied Sir Francis ;
- 回复 先生 弗朗西斯 ;

弗朗西斯爵士回答道;

`but [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['sævɪdʒ] ['teritəriz] ,
`but we have no power over these savage territories ,
`but 我们 有 不 力量 超过 这些 野蛮的 领土 ,

但是我们对这些蛮荒之地没有管辖权。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)][ɪn] - .
and especially here in Bundelcund .
和 尤其 这里 在 - .

尤其是在邦德尔昆德这里。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['məːdə]
The whole district north of the Vindhias is the theatre of incessant murders
这 所有的 区 北 的 这 - 是 这 剧院 的 不停歇 谋杀案
[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] . -
and pillage . '
和 掠夺 . -

文迪亚山脉以北的整个地区都是连绵不断的谋杀和劫掠的场所。

`The [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
`The poor wretch !
`The 贫穷的 可怜虫 !

可怜的家伙!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˌpæspɑːˈtuː] .
' exclaimed Passepartout .
- 惊呼 帕斯帕图 .

“帕斯帕图惊呼道。”

`To [biː; bi] [bɜːnd] [əˈlaɪv] ! -
`To be burned alive ! '
`To 是 烧伤 活 ! -

“活活烧死！”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [rɪˈtɜːnd] [sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs] ,
' returned Sir Francis ,
- 返回 先生 弗朗西斯 ,

弗朗西斯爵士回答道：

`burned [əˈlaɪv] .
`burned alive .
`burned 活 .

被活活烧死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
And if she were not ,
和 如果 她 是 不是 ,

如果她不是，

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [wɒt] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][frɒm; frəm]
you cannot conceive what treatment she would be obliged to submit to from
你 不能 构想 什么 治疗 她 会 是 有义务 到 提交 到 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] .
her relatives .
她 亲属 .

你无法想象她会被迫忍受亲戚们怎样的对待。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪv] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈskænti] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [raɪs] ,
They would shave off her hair feed her on a scanty allowance of rice ,
他们 会 刮胡子 离开 她 头发 喂养 她 在 一个 稀少 津贴 的 米 ,

他们会剃光她的头发，只给她少量的米饭。

[triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kənˈtempt] ;
treat her with contempt ;
对待 她 和 鄙视 ;

轻蔑地对待她；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [ˈkriːtʃə(r)] ,
she would be looked upon as an unclean creature ,
她 会 是 看起来 之上 作为 一个 不洁 生物 ,

她会被视为不洁之人。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːnə(r)] ,
and would die in some corner ,
和 会 死 在 一些 角落 ,

然后死在某个角落里，

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [dɒg] .
like a scurvy dog .
喜欢 一个 坏血病 狗 .

像条得了坏血病的狗。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [draɪvz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]
The prospect of so frightful an existence drives these poor creatures to the
这 前景 的 所以 可怕 一个 存在 驱动 这些 贫穷的 生物 到 这
['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] .
sacrifice much more than love or religious fanaticism .
牺牲 很多 更多的 比 爱 或者 宗教 狂热 .

如此可怕的生存前景驱使这些可怜的生灵做出牺牲，远胜于爱情或宗教狂热。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['riːəli] ['vɒləntri] ,
the sacrifice is really voluntary ,
这 牺牲 是 真的 自愿 ,

这种牺牲完全是自愿的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and it requires the active interference of the Government to prevent it .
和 它 需要 这 积极的 干涉 的 这 政府 到 防止 它 .

而要阻止这种情况发生，就需要政府的积极干预。

['sevrəl] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
Several years ago ,
一些 年 前 ,

几年前，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,
when I was living at Bombay ,
什么时候 我 曾是 活的 在 孟买 ,

当我住在孟买的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [ə'lɒŋ] [wɪð]
a young widow asked permission of the governor to be burned along with
一个 年轻的 寡妇 问 允许 的 这 州长 到 是 烧伤 沿着 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] ;
her husband's body ;
她 丈夫的 身体 ;

一位年轻的寡妇请求州长允许她与丈夫的遗体一起被火化；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
as you may imagine ,
作为 你 可能 想象 ,

正如你所想的那样，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] .
he **refused** **.**
他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
The **woman** **left** **the** **town** **,**
这 女士 左边 这 镇 ,

女人离开了小镇。

[tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈrɑːdʒə] ,
took **refuge** **with** **an** **independent** **rajah** **,**
采取 避难所 和 一个 独立的 拉贾 ,

投奔一位独立的拉者，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈkærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [dɪˈvəʊtɪd] [ˈpɜːpəs] . -
and **there** **carried** **out** **her** **self** **-** **devoted** **purpose** **.** **'**
和 那里 携带 出去 她 自己 - 奉献 目的 . -

并在那里实现了她毕生致力于的目标。

[waɪl] [sɜː(r)] [ˈfrɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
While **Sir** **Francis** **was** **speaking** **,**
尽管 先生 弗朗西斯 曾是 请讲 ,

弗朗西斯爵士讲话时，

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
the **guide** **shook** **his** **head** **several** **times** **,**
这 指导 摇晃 他的 头 一些 时代 ,

导游连连摇头。

[ænd; ənd] [naʊ] [sed] :
and **now** **said** **:**
和 现在 说 :

然后说道：

`The [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət] [dɔːn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈvɒləntri] [wʌn] . -
`The **sacrifice** **which** **will** **take** **place** **tomorrow** **at** **dawn** **is** **not** **a** **voluntary** **one** **.** **'**
`The 牺牲 哪个 将要 拿 地方 明天 在 黎明 是 不是 一个 自愿 一 . -

“明天黎明时分将要进行的献祭并非自愿的。”

`How [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? -
`How **do** **you** **know** **?** **'**
`How 做 你 知道 ? -

你怎么知道的?

`Everybody [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [ɪn] - . -
`Everybody **knows** **about** **this** **affair** **in** **Bundelcund** **.** **'**
`Everybody 知道 关于 这 事务 在 - . -

“邦德尔昆德的这件事人尽皆知。”

`But [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] ,
`But **the** **wretched** **creature** **did** **not** **seem** **to** **be** **making** **any** **resistance** **,**
`But 这 可怜 生物 做过 不是 似乎 到 是 制作 任何 反抗 ,

但那可怜的家伙似乎并没有进行任何抵抗。

- [əbˈzɜːvd] [sɜː(r)] [ˈfrɑːnsɪs] .
' **observed** **Sir** **Francis** **.**
- 观察到 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士说道。

`That [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fju:mz] [ɒv; əv] [hemp] [ænd; ənd]
`That was because they had intoxicated her with fumes of hemp and
`That 曾是 因为 他们 有 酣 她 和 烟雾 的 麻 和
['əʊpiəm] . -
opium . '
鸦片 . -

“那是因为他们给她吸食了大麻和鸦片的烟雾，使她中毒了。”

`But [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ? -
`But where are they taking her ? '
`But 在哪里 是 他们 采取 她 ? -

“但他们要把她带到哪里去？”

[tu:; tə][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv] - ,
To the pagoda of Pillaji ,
到 这 宝塔 的 - ,

前往皮拉吉佛塔，

[tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;
two miles from here ;
二 英里 从 这里 ;

离这里两英里；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] . -
she will pass the night there . '
她 将要 经过 这 夜晚 那里 . -

她将在那儿过夜。

`And [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] - - -
`And the sacrifice will take place - - '
`And 这 牺牲 将要 拿 地方 - - -

“而献祭即将发生——”

`To - ['mɒrəʊ] ,
`To - morrow ,
`To - 明天 ,

明天，

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔ:n] . -
at the first light of dawn . '
在 这 第一的 光 的 黎明 . -

在黎明的第一缕曙光中。

[ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] [led][ðə; ði] ['elɪfənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The guide now led the elephant out of the thicket ,
这 指导 现在 引领 这 大象 出去 的 这 灌木丛 ,

向导领着大象走出了灌木丛。

[ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
and leaped upon his neck .
和 跳跃 之上 他的 脖子 .

然后扑到了他的脖子上。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] - ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ]
Just at the moment that he was about to urge Kiouni forward with a
只是 在 这 片刻 那 他 曾是 关于 到 敦促 - 向前 和 一个
[pɪ'kju:liə(r)] ['wɪs(ə)l] ,
peculiar whistle ,
奇特 哨 ,

就在他准备用一声奇特的哨声催促基奥尼前进的时候，

['mɪstə(r)] [fɑːg] [stɒpt] [hɪm] ,
Mr **Fogg** **stopped** **him** **,**
先生 福格 停止 他 ,

福格先生拦住了他。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['krɑːˌmɑːrti] ,
turning **to** **Sir** **Francis** **Cromarty** **,**
转弯 到 先生 弗朗西斯 克罗马蒂 ,

转向弗朗西斯·克罗马蒂爵士，

[sed] ,
said **,**
说 ,

说，

`Suppose [wiː; wi] [seɪv] [ðɪs] ['wʊmən] . -
`Suppose **we** **save** **this** **woman** **.** **'**
`Suppose 我们 节省 这 女士 . -

“假设我们救了这个女人。”

`Save [ðə; ði] ['wʊmən] ,
`Save **the** **woman** **,**
`Save 这 女士 ,

救救这个女人，

['mɪstə(r)] [fɑːg] ! -
Mr **Fogg** **!** **'**
先生 福格 ! -

福格先生!

`I [hæv; həv] [jet] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə][speə(r)] ;
`I **have** **yet** **twelve** **hours** **to** **spare** **;**
`I 有 然而 十二 小时 到 空闲的 ;

我还有十二个小时的空闲时间；

[ai][kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] . -
I **can** **devote** **them** **to** **that** **.** **'**
我 能 奉献 他们 到 那 . -

我可以把它们投入到那件事中。

`Why ,
`Why **,**
`Why ,

为什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɑːt] ! -
you **are** **a** **man** **of** **heart** **!** **'**
你 是 一个 男人 的 心 ! -

你真是个有爱心的人!

`Sometimes ,
`Sometimes **,**
`Sometimes ,

有时，

- [rɪ'plaɪd] ['faɪliəs] [fɑːg] ,
' **replied** **Phileas** **Fogg** **,**
- 回复 菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格回答道：

['kwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

悄悄;

`when [ai][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] .
`when I have the time . '
`when 我 有 这 时间 .

“等我有时间的时候。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpæspɑː'tuː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [njuː] [pruːf] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] .
IN WHICH PASSEPARTOUT RECEIVES A NEW PROOF THAT FORTUNE FAVOURS THE BRAVE . -
在 哪个 帕斯帕图 接收 一个 新的 证明 那 财富 恩惠 这 勇敢的 .

帕斯帕图再次证明，幸运女神眷顾勇者。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ,
The project was a bold one ,
这 项目 曾是 一个 大胆的 一 ,

这个项目非常大胆。

[fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
full of difficulty ,
满的 的 困难 ,

困难重重，

[pə'hæps] [ɪm'præktɪkəbl] .
perhaps impracticable .
也许 不切实际 .

或许不切实际。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [laɪf] ,
Mr Fogg was going to risk life ,
先生 福格 曾是 去 到 风险 生活 ,

福格先生要冒生命危险，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['lɪbəti] ,
or at least liberty ,
或者 在 至少 自由 ,

或者至少是自由，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)] .
and therefore the success of his tour .
和 所以 这 成功 的 他的 旅游 .

因此，他的巡回演出取得了成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ,
But he did not hesitate ,
但 他 做过 不是 犹豫 ,

但他没有犹豫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['krɑːˌmɑːrti][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ælaɪ] .

and	he	found	in	Sir	Francis	Cromarty	an	enthusiastic	ally	.
和	他	成立	在	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	一个	热情的	盟友	.

他在弗朗西斯·克罗马蒂爵士身上找到了热情的盟友。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,

As	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [prə'pəʊzd] .

he	was	ready	for	anything	that	might	be	proposed	.
他	曾是	准备好	为了	任何事物	那	可能	是	建议的	.

他已经做好了接受任何提议的准备。

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪ'dɪə] [tʃɑːmd] [hɪm] ;

His	master's	idea	charmed	him	;
他的	硕士学位	主意	迷住了	他	;

他被主人的想法深深吸引了；

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

he	perceived	a	heart	,
他	感知	一个	心	,

他看到了一颗心，

[ə; eɪ] [səʊl] ,

a	soul	,
一个	灵魂	,

灵魂，

['ʌndə(r)] [ðæt] ['aɪsi] [ɪk'stɪəriə(r)] .

under	that	icy	exterior	.
在下面	那	冰冷的	外部的	.

在那冰冷的外表下。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] ['faɪliəs] [fɑːg] .

He	began	to	love	Phileas	Fogg	.
他	开始	到	爱	菲利亚斯	福格	.

他开始爱上了菲利亚斯·福格。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] :

There	remained	the	guide	:
那里	剩余	这	指导	:

导游还在那里：

[wɒt] [kɔːs] [wʊd] [hiː; hi] [ə'dɒpt] ?

what	course	would	he	adopt	?
什么	课程	会	他	采纳	?

他会采取什么策略?

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ?

Would	he	not	take	part	with	the	Indians	?
会	他	不是	拿	部分	和	这	印度人	?

他难道不愿意和印第安人一起参加比赛吗?

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

In	default	of	his	assistance	,
在	默认	的	他的	协助	,

如果他不提供帮助，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː'trælәti] .

it	was	necessary	to	be	assured	of	his	neutrality	.
它	曾是	必要的	到	是	保证	的	他的	中立	.

必须确保他的中立性。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['frænŋkli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] .

Sir	Francis	frankly	put	the	question	to	him	.
先生	弗朗西斯	坦率地说	放	这	问题	到	他	.

弗朗西斯爵士坦率地向他提出了这个问题。

`Officers ,

`Officers ,

`Officers ,

警官们，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

'	replied	the	guide	,
-	回复	这	指导	,

导游回答道。

`I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ,

`I	am	a	Parsee	,
`I	是	一个	帕西人	,

我是帕西人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] .

and	this	woman	is	a	Parsee	.
和	这	女士	是	一个	帕西人	.

这位女士是帕西人。

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] . -

Command	me	as	you	will	.	'
命令	我	作为	你	将要	.	-

请您随意命令我。

`Excellent ,

`Excellent ,

`Excellent ,

极好，

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .

'	said	Mr	Fogg	.
-	说	先生	福格	.

“福格先生说道。”

`However ,

`However ,

`However ,

然而，

- [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] ;

'	resumed	the	guide	;
-	恢复	这	指导	;

导游继续说道；

`it [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

`it	is	certain	,
`it	是	肯定	,

可以肯定的是，

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪsk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

not	only	that	we	shall	risk	our	lives	,
不是	仅有的	那	我们	将	风险	我们的	生活	,

不仅如此，我们还要冒生命危险，

[bʌt; bət] ['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə] ,

but	horrible	tortures	,
但	可怕	酷刑	,

但可怕的酷刑，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] . -
if **we** **are** **taken** **.** **'**
如果 我们 是 已采取 . -

如果我们被抓走了。

`That [ɪz] [fɔː'siːn] ,
`That **is** **foreseen** **,**
`That 是 预见 ,

那是可以预见的。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' **replied** **Mr** **Fogg** **.**
- 回复 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`I [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] . -
`I **think** **we** **must** **wait** **till** **night** **before** **acting** **.** **'**
`I 思考 我们 必须 等待 直到 夜晚 前 表演 . -

我认为我们必须等到晚上才能采取行动。

`I [θɪŋk] [səʊ] ,
`I **think** **so** **,**
`I 思考 所以 ,

我想是这样。

- [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
' **said** **the** **guide** **.**
- 说 这 指导 .

导游说道。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['ɪndiən] [ðen] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
The **worthy** **Indian** **then** **gave** **some** **account** **of** **the** **victim** **,**
这 值得 印度 然后 给予 一些 帐户 的 这 受害者 ,

这位值得尊敬的印度人随后讲述了受害者的情况。

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [reɪs] ,
was **a** **celebrated** **beauty** **of** **the** **Parsee** **race** **,**
曾是 一个 著名 美丽 的 这 帕西人 种族 ,

她是帕西族著名的美女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [bɒm'beɪ] ['mɜːtʃənt] .
and **the** **daughter** **of** **a** **wealthy** **Bombay** **merchant** **.**
和 这 女儿 的 一个 富裕 孟买 商人 .

她是孟买一位富商的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
She **had** **received** **a** **thoroughly** **English** **education** **in** **that** **city** **,**
她 有 已收到 一个 彻底 英语 教育 在 那 城市 ,

她在那个城市接受了完整的英式教育。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

from	her	manners	and	intelligence	,
从	她	礼仪	和	智力	,

从她的举止和智慧来看，

[wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən][ˌjʊərə'piːən] .

would	be	thought	an	European	.
会	是	想法	一个	欧洲的	.

会被认为是欧洲人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɑːuːdə] .

Her	name	was	Aouda	.
她	姓名	曾是	奥达	.

她的名字叫奥达。

[left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

Left	an	orphan	,
左边	一个	孤儿	,

留下了孤儿，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['rɑːdʒə][ɒv; əv] - ;

she	was	married	against	her	will	to	the	old	rajah	of	Bundelcund	-	;
她	曾是	已婚	反对	她	将要	到	这	老的	拉贾	的	-	-	;

她被迫嫁给了邦德尔昆德的老拉贾；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

knowing	the	fate	that	awaited	her	,
会心	这	命运	那	等待中	她	,

知道自己将面临怎样的命运，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,

she	escaped	,
她	逃脱	,

她逃走了。

[wɒz; wəz][ˌriː'teɪkən] ,

was	retaken	,
曾是	重新夺回	,

被重新夺回，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɑːdʒəz] ['relətɪvz] ,

and	devoted	by	the	rajah's	relatives	,
和	奉献	经过	这	拉贾的	亲属	,

并受到拉贾亲属的奉献，

[huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

who	had	an	interest	in	her	death	,
WHO	有	一个	兴趣	在	她	死亡	,

对她的死感兴趣的人，

[tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

to	the	sacrifice	from	which	it	seemed	she	could	not	escape	.
到	这	牺牲	从	哪个	它	似乎	她	可以	不是	逃脱	.

她似乎无法逃脱这场牺牲。

[ðə; ði] [pɑːrsiːz] ['nærətɪv] ['əʊnli] [kən'fɜːmd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðeə(r)]
The Parsee's narrative only confirmed Mr Fogg and his companions in their
这 帕西人的 叙述 仅有的 确认的 先生 福格 和 他的 同伴 在 他们的
['dʒenərəs] [dɪ'zaɪn] .
generous design .
慷慨的 设计 .

帕西人的叙述恰恰证实了福格先生和他的同伴们慷慨的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ðə; ði] ['elɪfənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pə'gəʊdə]
It was decided that the guide should direct the elephant towards the pagoda
它 曾是 决定 那 这 指导 应该 直接的 这 大象 向 这 宝塔
[ɒv; əv] - ,
of Pillaji ,
的 - ,

最终决定由向导引导大象前往皮拉吉佛塔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
which he accordingly approached as quickly as possible .
哪个 他 因此 接近 作为 迅速地 作为 可能的 .

因此，他尽快采取了行动。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,
They halted ,
他们 停止 ,

他们停了下来，

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
half - an - hour afterwards ,
一半 - 一个 - 小时 然后 ,

半小时后，

[ɪn][ə; eɪ] [kɒps] ,
in a copse ,
在 一个 矮林 ,

在小树林里，

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'gəʊdə] ,
some five hundred feet from the pagoda ,
一些 五 百 脚 从 这 宝塔 ,

距离宝塔约五百英尺，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kən'siːld] ;
where they were well concealed ;
在哪里 他们 是 出色地 暗 ;

它们被很好地隐藏了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪkɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
but they could hear the groans and cries of the fakirs distinctly .
但 他们 可以 听到 这 呻吟 和 哭泣 的 这 苦行僧 明显地 .

但他们却能清楚地听到苦行僧们的呻吟和哭喊声。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
They then discussed the means of getting at the victim .
他们 然后 讨论 这 方法 的 获得 在 这 受害者 .

然后他们讨论了如何接近受害者。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv] - ,
The guide was familiar with the pagoda of Pillaji ,
这 指导 曾是 熟悉的 和 这 宝塔 的 - ,

导游对皮拉吉佛塔很熟悉。

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in **which** **,**
在 哪个 ,

其中，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
as **he** **declared** **,**
作为 他 声明 ,

正如他所宣称的那样，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .
the **young** **woman** **was** **imprisoned** **.**
这 年轻的 女士 曾是 被监禁 .

这名年轻女子被监禁了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['entə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [dɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [plʌndʒd]
Could **they** **enter** **any** **of** **its** **doors** **while** **the** **whole** **party** **of** **Indians** **was** **plunged**
可以 他们 进入 任何 的 它是 门 尽管 这 所有的 派对 的 印度人 曾是 暴跌
[ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sefə] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
in **a** **drunken** **sleep** **or** **was** **it** **safer** **to** **attempt** **to** **make** **a** **hole** **in** **the**
在 一个 醉 睡觉 或者 曾是 它 更安全 到 试图 到 制作 一个 洞 在 这
[wɔːlz] ?
walls **?**
墙壁 ?

趁着印第安人全队都醉睡着了，他们能从任何一扇门进去吗？还是在墙上凿个洞更安全？

[ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðəm'selvz] ;
This **could** **only** **be** **determined** **at** **the** **moment** **and** **the** **place** **themselves** **;**
这 可以 仅有的 是 决定 在 这 片刻 和 这 地方 他们自己 ;

这只能在当时的现场才能确定；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] ,
but **it** **was** **certain** **that** **the** **abduction** **must** **be** **made** **that** **night** **,**
但 它 曾是 肯定 那 这 绑架 必须 是 制成 那 夜晚 ,

但可以肯定的是，绑架必须在当晚进行。

[ænd; ənd] [nɒt] [wen] ,
and **not** **when** **,**
和 不是 什么时候 ,

而不是何时，

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
at **break** **of** **day** **,**
在 休息 的 天 ,

破晓时分，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] .
the **victim** **was** **led** **to** **her** **funeral** **pyre** **.**
这 受害者 曾是 引领 到 她 葬礼 火葬堆 .

受害者被带往火葬堆。

[ðen] [nəʊ] ['hjuːmən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Then **no** **human** **intervention** **could** **save** **her** **.**
然后 不 人类 干涉 可以 节省 她 .

那时，任何人为干预都无法救她了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [fel] ,
As **soon** **as** **night** **fell** **,**
作为 很快 作为 夜晚 跌倒 ,

夜幕降临后，

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] ,
about six o'clock ,
关于 六 点钟 ,

大约六点钟，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] .
they decided to make a reconnaissance around the pagoda .
他们 决定 到 制作 一个 侦察 大约 这 宝塔 .

他们决定对宝塔周围进行侦察。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪkɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['siːsɪŋ] ;
The cries of the fakirs were just ceasing ;
这 哭泣 的 这 苦行僧 是 只是 停止 ;

苦行僧们的哭喊声渐渐停止了；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [kɔːzd]
the Indians were in the act of plunging themselves into the drunkenness caused
[baɪ] ['lɪkwɪd] ['əʊpiəm] ['mɪŋgld] [wɪð] [hemp] ,
by liquid Opium mingled with hemp ,
经过 液体 鸦片 混合 和 麻 ,

印第安人正沉浸在由鸦片和麻的混合物引起的醉酒之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪt'self] .
and it might be possible to slip between them to the temple itself .
和 它 可能 是 可能的 到 滑 之间 他们 到 这 寺庙 本身 .

或许可以从他们中间溜进去，到达寺庙。

[ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ,
The Parsee ,
这 帕西人 ,

帕西人

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
leading the others ,
领导 这 其他的 ,

带领其他人，

['nɔɪzləsli] [krept] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
noiselessly crept through the wood ,
无声 悄悄地爬 通过 这 木头 ,

悄无声息地穿过树林，

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
and in ten minutes they found themselves on the banks of a small stream ,
和 在 十 分钟 他们 成立 他们自己 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 ,

十分钟后，他们发现自己来到了一条小溪的岸边。

[wens] ,
whence ,
何处 ,

何处，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒzɪn] ['tɔːrtʃɪz] ,
by the light of the rosin torches ,
经过 这 光 的 这 松香 火炬 ,

借着松香火炬的光芒，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['paɪə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ,
they perceived a pyre of wood ,
他们 感知 一个 火葬堆 的 木头 ,

他们看到了一堆木头，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ɪm'bɑːmd] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] ,

on	the	top	of	which	lay	the	embalmed	body	of	the	rajah	,
在	这	顶部	的	哪个	躺	这	防腐处理	身体	的	这	拉贾	,

最上面躺着的是拉贾的防腐尸体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

which	was	to	be	burned	with	his	wife	.
哪个	曾是	到	是	烧伤	和	他的	妻子	.

他的妻子将被一同焚毁。

[ðə; ði][pə'gəʊdə] ,

The	pagoda	,
这	宝塔	,

宝塔，

[huːz] [ˌmɪnə'ret] [luːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] ,

whose	minarets	loomed	above	the	trees	in	the	deepening	dusk	,
谁	宣礼塔	迫近	多于	这	树木	在	这	加深	黄昏	,

暮色渐浓，清真寺的尖塔高耸于树梢之上。

[stʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ə'weɪ] .

Stood	a	hundred	steps	away	.
站立	一个	百	步骤	离开	.

站在百步之外。

`Come ! -

`Come	!	'
`Come	!	-

来!

['wɪspəd] [ðə; ði] [gaɪd] .

whispered	the	guide	.
低声说道	这	指导	.

导游低声说道。

[hiː; hi] [slɪpt] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

He	slipped	more	cautiously	than	ever	through	the	brush	,
他	滑倒了	更多的	谨慎地	比	曾经	通过	这	刷子	,

他比以往任何时候都更加小心翼翼地穿过灌木丛。

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

followed	by	his	companions	;
随后	经过	他的	同伴	;

他的同伴们随后跟上；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ]

the	silence	around	was	only	broken	by	the	low	murmuring	of	the	wind	among
这	沉默	大约	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	低的	淙淙	的	这	风	之中

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

the	branches	.
这	分支	.

周围一片寂静，只有风吹过树枝的低沉沙沙声打破了宁静。

[suːn] [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

Soon	the	Parsee	stopped	on	the	borders	of	the	glade	,
很快	这	帕西人	停止	在	这	边界	的	这	林间空地	,

不久，帕西人停在了林间空地的边缘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .

which	was	lit	up	by	the	torches	.
哪个	曾是	点燃	向上	经过	这	火炬	.

火把照亮了那里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

The	ground	was	covered	by	groups	of	the	Indians	,
这	地面	曾是	涵盖	经过	团体	的	这	印度人	,

地面上到处都是成群的印第安人。

['məʊʃnləs] [ɪn][ðeə(r)] ['drʌŋkən] [sliːp] ;

motionless	in	their	drunken	sleep	;
静止不动	在	他们的	醉	睡觉	;

他们醉醺醺地睡着了，一动不动;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

it	seemed	a	battle	-	field	strewn	with	the	dead	.
它	似乎	一个	战斗	-	场地	散落的	和	这	死的	.

这里仿佛是一片尸横遍野的战场。

[men] ,

Men	,
男人	,

男人们，

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] [tə'geðə(r)] .

and	children	lay	together	.
和	孩子们	躺	一起	.

孩子们躺在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

In	the	background	,
在	这	背景	,

背景中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

在树林间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第7/10页

[ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv] - [lu:m] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
the pagoda of Pillaji loomed indistinctly .
这 宝塔 的 - 迫近 模糊不清 .

皮拉吉佛塔隐约可见。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪdz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Much to the guide's disappointment ,
很多 到 这 指南 失望 ,

令导游大失所望的是，

[ðə; ði] [gɑ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə] ,
the guards of the rajah ,
这 守卫 的 这 拉贾 ,

拉贾的卫兵，

['laɪtɪd] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz] ,
lighted by torches ,
照明 经过 火炬 ,

在火炬的照亮下，

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['neɪkɪd] ['seɪbəz]
were watching at the doors and marching to and fro with naked sabres
是 观看 在 这 门 和 行军 到 和 弗 和 裸 军刀
;
;
;

他们守在门口，挥舞着光秃秃的马刀来回走动；

['prɒbəbli] [ðə; ði] [pri:sts] ,
probably the priests ,
大概 这 神父 ,

可能是祭司们，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
were watching within .
是 观看 之内 .

我们正在内部观察。

[ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ,
The Parsee ,
这 帕西人 ,

帕西人

[naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
now convinced that it was impossible to force an entrance to the temple ,
现在 确信 那 它 曾是 不可能的 到 力量 一个 入口 到 这 寺庙 ,

现在他确信强行进入寺庙是不可能的，

[əd'vɑ:nst] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ,
advanced no farther ,
先进的 不 更远 ,

未能继续前进。

[bʌt; bət] [led] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bæk] [ə'gen] .

but	led	his	companions	back	again	.
但	引领	他的	同伴	后退	再次	.

但他又带领同伴们返回了。

['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'temptɪd]

Phileas	Fogg	and	Sir	Francis	Cromarty	also	saw	that	nothing	could	be	attempted
菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	克罗马蒂	还	锯	那	没有什么	可以	是	尝试过

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

菲利亚斯·福格和弗朗西斯·克罗马蒂爵士也意识到，朝那个方向尝试是行不通的。

[ðeɪ] [stɒpt] ,

They	stopped	,
他们	停止	,

他们停了下来，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒləkwi] .

and	engaged	in	a	whispered	colloquy	.
和	已订婚的	在	一个	低声说道	对话	.

他们低声交谈起来。

`It [ɪz] ['əʊnli] [eɪt] [naʊ] ,

`It	is	only	eight	now	,
`It	是	仅有的	八	现在	,

现在才八点，

- [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

'	said	the	brigadier	,
-	说	这	准将	,

“准将说道，”

`and [ðiːz] [gɑːdz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . -

`and	these	guards	may	also	go	to	sleep	.	'
`and	这些	守卫	可能	还	去	到	睡觉	.	-

“这些守卫也可能去睡觉。”

`It [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

`It	is	not	impossible	,
`It	是	不是	不可能的	,

这并非不可能，

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] .

'	returned	the	Parsee	.
-	返回	这	帕西人	.

帕西人回答道。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

They	lay	down	at	the	foot	of	a	tree	,
他们	躺	向下	在	这	脚	的	一个	树	,

他们躺在树下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɒŋ] ;

The	time	seemed	long	;
这	时间	似乎	长的	;

时间似乎很漫长；

[ðə; ði] [gaɪd] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

the	guide	ever	and	anon	left	them	to	take	an	observation	on	the	edge
这	指导	曾经	和	匿名	左边	他们	到	拿	一个	观察	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

向导渐渐离开他们，到树林边缘去观察情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:dz] [wɒtʃt] ['stedəli] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] ,

but	the	guards	watched	steadily	by	the	glare	of	the	torches	,
但	这	守卫	观看	稳步	经过	这	强光	的	这	火炬	,

但卫兵们在火炬的照射下目光坚定地注视着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə] .

and	a	dim	light	crept	through	the	windows	of	the	pagoda	.
和	一个	暗淡	光	悄悄地爬	通过	这	视窗	的	这	宝塔	.

一丝微弱的光线透过宝塔的窗户透了进来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ;

They	waited	till	midnight	;
他们	等待	直到	午夜	;

他们等到午夜；

[bʌt; bət][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑ:dz] ,

but	no	change	took	place	among	the	guards	,
但	不	改变	采取	地方	之中	这	守卫	,

但守卫队伍中没有任何变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

and	it	became	apparent	that	their	yielding	to	sleep	could	not	be	counted	on	.
和	它	成为	明显	那	他们的	屈服	到	睡觉	可以	不是	是	计数	在	.

很明显，他们无法如愿入睡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plæn][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ;

The	other	plan	must	be	carried	out	;
这	其他	计划	必须	是	携带	出去	;

另一项计划必须执行；

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .

an	opening	in	the	walls	of	the	pagoda	must	be	made	.
一个	开幕	在	这	墙壁	的	这	宝塔	必须	是	制成	.

必须在宝塔的墙壁上开一个口子。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

It	remained	to	ascertain	whether	the	priests	were	watching	by	the	side	of
它	剩余	到	探明	无论	这	神父	是	观看	经过	这	边	的

[ðeə(r)] ['vɪktɪm] [æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

their	victim	as	assiduously	as	were	the	soldiers	at	the	door	.
他们的	受害者	作为	勤勉地	作为	是	这	士兵	在	这	门	.

接下来需要确定的是，祭司们是否像门口的士兵一样，尽职尽责地守在受害者身边。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɑ:st][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	last	consultation	,
后	一个	最后的	咨询	,

最后一次会诊后，

[ðə; ði] [gaɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	guide	announced	that	he	was	ready	for	the	attempt	,
这	指导	宣布	那	他	曾是	准备好	为了	这	试图	,

向导宣布他已准备好尝试。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ,
and **advanced** **,**
和 先进的 ,

并且先进，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .
followed **by** **the** **others** **.**
随后 经过 这 其他的 .

随后是其他人。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,
They **took** **a** **roundabout** **way** **,**
他们 采取 一个 迂回 方式 ,

他们走了条迂回的路，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] .
so **as** **to** **get** **at** **the** **pagoda** **on** **the** **rear** **.**
所以 作为 到 得到 在 这 宝塔 在 这 后部 .

以便到达后面的宝塔。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːlz] [ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ,
They **reached** **the** **walls** **about** **half** **-** **past** **twelve** **,**
他们 达到 这 墙壁 关于 一半 - 过去的 十二 ,

他们大约在十二点半到达了城墙边。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] ['eniwʌn] ;
without **having** **met** **anyone** **;**
没有 拥有 遇见 任何人 ;

之前从未见过任何人；

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɑːd] ,
here **there** **was** **no** **guard** **,**
这里 那里 曾是 不 警卫 ,

这里没有守卫。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['aɪðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [dɔːz] .
nor **were** **there** **either** **windows** **or** **doors** **.**
也不 是 那里 任何一个 视窗 或者 门 .

既没有窗户也没有门。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
The **night** **was** **dark** **.**
这 夜晚 曾是 黑暗的 .

夜色漆黑。

[ðə; ði] [muːn] ,
The **moon** **,**
这 月亮 ,

月亮，

[ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
on **the** **wane** **,**
在 这 衰落 ,

衰落中，

['skeəsli] [left] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
scarcely **left** **the** **horizon** **,**
几乎 左边 这 地平线 ,

几乎还没离开地平线，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [klaʊdz] ;
and **was** **covered** **with** **heavy** **clouds** **;**
和 曾是 涵盖 和 重的 云 ;

当时天空被厚厚的云层笼罩；

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['diːpənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	height	of	the	trees	deepened	the	darkness	.
这	高度	的	这	树木	加深	这	黑暗	.

树的高度加深了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

It	was	not	enough	to	reach	the	walls	;
它	曾是	不是	足够的	到	抵达	这	墙壁	;

仅仅到达墙壁是不够的;

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

an	opening	in	them	must	be	accomplished	,
一个	开幕	在	他们	必须	是	完成	,

必须在它们上面打开一个口子,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊnli][hæd; həd][ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪvz] .

and	to	attain	this	purpose	the	party	only	had	their	pocket	-	knives	.
和	到	达到	这	目的	这	派对	仅有的	有	他们的	口袋	-	刀具	.

为了达到这个目的,他们只有随身携带的小刀。

['hæpɪli] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Happily	the	temple	walls	were	built	of	brick	and	wood	,
快乐地	这	寺庙	墙壁	是	建造	的	砖	和	木头	,

幸运的是,寺庙的墙壁是用砖和木头建造的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;

which	could	be	penetrated	with	little	difficulty	;
哪个	可以	是	渗透	和	小的	困难	;

很容易就能渗透进去;

['ɑːftə(r)][wʌn] [brɪk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] ,

after	one	brick	had	been	taken	out	,
后	一	砖	有	到过	已采取	出去	,

取出一块砖后,

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [jiːld] ['iːzəli] .

the	rest	would	yield	easily	.
这	休息	会	屈服	容易地	.

其余的都会轻易屈服。

[ðeɪ] [set] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [wɜːk] ,

They	set	noiselessly	to	work	,
他们	放	无声	到	工作	,

他们默默地开始工作,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	Parsee	on	one	side	and	Passepartout	on	the	other	began	to
和	这	帕西人	在	一	边	和	帕斯帕图	在	这	其他	开始	到

['luːs(ə)n][ðə; ði] [brɪks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

loosen	the	bricks	so	as	to	make	an	aperture	two	feet	wide	.
松开	这	砖块	所以	作为	到	制作	一个	光圈	二	脚	宽的	.

于是,帕西人在一边,帕斯帕图人在另一边,开始松动砖块,以便开出一个两英尺宽的洞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdli] ,

They	were	getting	on	rapidly	,
他们	是	获得	在	快速	,

他们进展很快,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

when	suddenly	a	cry	was	heard	in	the	interior	of	the	temple	,
什么时候	突然	一个	哭	曾是	听到	在	这	内部的	的	这	寺庙	,

突然,寺庙内部传来一声喊叫声。

['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['ʌðə(r)] [kraɪz] [ri'plai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

followed	almost	instantly	by	other	cries	replying	from	the	outside	.
随后	几乎	即刻	经过	其他	哭泣	回复	从	这	外部	.

紧接着，外面也传来其他喊叫声。

[ˌpæspɑː'tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [stɒpt] .

Passepartout	and	the	guide	stopped	.
帕斯帕图	和	这	指导	停止	.

帕斯帕图和导游停了下来。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [hɜːd] ?

Had	they	been	heard	?
有	他们	到过	听到	?

他们的声音被听到了吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ?

Was	the	alarm	being	given	?
曾是	这	警报	存在	给定	?

警报响了吗?

['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,

Common	prudence	urged	them	to	retire	,
常见的	谨慎	敦促	他们	到	退休	,

出于常识的谨慎，他们决定退休。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] ,

and	they	did	so	,
和	他们	做过	所以	,

他们照做了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] .

followed	by	Phileas	Fogg	and	Sir	Francis	.
随后	经过	菲利亚斯	福格	和	先生	弗朗西斯	.

随后是菲利亚斯·福格和弗朗西斯爵士。

[ðeɪ] [ə'gen] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

They	again	hid	themselves	in	the	wood	,
他们	再次	隐藏	他们自己	在	这	木头	,

他们再次躲进了树林里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

and	waited	till	the	disturbance	,
和	等待	直到	这	干扰	,

然后等到骚乱发生，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

whatever	it	might	be	,
任何	它	可能	是	,

不管是什么，

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

停止了，

['həʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

holding	themselves	ready	to	resume	their	attempt	without	delay	.
保持	他们自己	准备好	到	恢复	他们的	试图	没有	延迟	.

他们时刻准备着，一旦开始就立即恢复尝试。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['ɔːkwədli] [ɪ'nʌf] ,
awkwardly **enough** **,**
尴尬地 足够的 ,

尴尬的是，

[ðə; ði] [gɑːdz] [naʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the **guards** **now** **appeared** **at** **the** **rear** **of** **the** **temple** **,**
这 守卫 现在 出现 在 这 后部 的 这 寺庙 ,

卫兵们此时出现在寺庙后方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] ,
and **there** **installed** **themselves** **,**
和 那里 已安装 他们自己 ,

他们在那里安营扎寨，

[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
in **readiness** **to** **prevent** **a** **surprise** **.**
在 准备就绪 到 防止 一个 惊喜 .

做好准备，以防万一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
It **would** **be** **difficult** **to** **describe** **the** **disappointment** **of** **the** **party** **,**
它 会 是 难的 到 描述 这 失望 的 这 派对 ,

很难描述这场聚会的失望之情。

[ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .
thus **interrupted** **in** **their** **work** **.**
因此 中断 在 他们的 工作 .

于是他们的工作被打断了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ;
They **could** **not** **now** **reach** **the** **victim** **;**
他们 可以 不是 现在 抵达 这 受害者 ;

他们现在无法联系到受害者；

[haʊ] ,
how **,**
如何 ,

如何，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
could **they** **save** **her** **?**
可以 他们 节省 她 ?

他们能救她吗?

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
Sir **Francis** **shook** **his** **fists** **,**
先生 弗朗西斯 摇晃 他的 拳头 ,

弗朗西斯爵士挥舞着拳头，

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
Passepartout **was** **beside** **himself** **,**
帕斯帕图 曾是 旁 他自己 ,

帕斯帕图简直欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [reɪdʒ] .
and **the** **guide** **gnashed** **his** **teeth** **with** **rage** **.**
和 这 指导 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 .

导游气得咬牙切齿。

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [fɑ:g] ['weɪtɪd] ,
The tranquil Fogg waited ,
这 宁静 福格 等待 ,

平静的福格静静地等待着。

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
without betraying any emotion .
没有 背叛 任何 情感 .

不流露出任何情绪。

`We [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
`We have nothing to do but to go away ,
`We 有 没有什么 到 做 但 到 去 离开 ,

我们别无选择，只能离开。

- ['wɪspəd] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] .
' whispered Sir Francis .
- 低声说道 先生 弗朗西斯 .

“弗朗西斯爵士低声说道。”

`Nothing [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
`Nothing but to go away ,
`Nothing 但 到 去 离开 ,

除了离开别无他法。

- ['ekəud] [ðə; ði] [gaɪd] .
' echoed the guide .
- 回声 这 指导 .

“导游附和道。”

`Stop ,
`Stop ,
`Stop ,

停，

- [sed] [fɑ:g] .
' said Fogg .
- 说 福格 .

“福格说道。”

`I [ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dju:] [æt; ət]['æləhəˌbæd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] .
`I am only due at Allahabad to - morrow before noon .
`I 是 仅有的 到期的 在 阿拉哈巴德 到 - 明天 前 中午 .

我明天中午之前就能到达阿拉哈巴德。

`But [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə][du:; də] ?
`But what can you hope to do ?
`But 什么 能 你 希望 到 做 ?

但是，你又能指望做些什么呢?

- [ɑ:skt] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] .
' asked Sir Francis .
- 问 先生 弗朗西斯 .

弗朗西斯爵士问道。

`In [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] ,
`In a few hours it will be daylight ,
`In 一个 很少 小时 它 将要 是 日光 ,

几个小时后天就亮了。

[ænd; ənd] - - -
and - - '
和 - - -

和 - '

`The [tʃɑːns] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [lɒst] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] . -

`The	chance	which	now	seems	lost	may	present	itself	at	the	last	moment	.	'
`The	机会	哪个	现在	似乎	丢失的	可能	展示	本身	在	这	最后的	片刻	.	-

“现在看似错失的机会，或许会在最后一刻出现。”

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] ['faɪliəs] [fɑːgz] [aɪz] .

Sir	Francis	would	have	liked	to	read	Phileas	Fogg's	eyes	.
先生	弗朗西斯	会	有	喜欢	到	读	菲利亚斯	福格的	眼睛	.

弗朗西斯爵士一定会很想读懂菲利亚斯·福格的眼神。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kuːl] ['ɪŋglɪʃmən] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	was	this	cool	Englishman	thinking	of	?
什么	曾是	这	凉爽的	英国人	思维	的	?

这位酷酷的英国绅士当时在想什么呢?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

Was	he	planning	to	make	a	rush	for	the	young	woman	at	the	very
曾是	他	规划	到	制作	一个	匆忙	为了	这	年轻的	女士	在	这	非常

['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,

moment	of	the	sacrifice	,
片刻	的	这	牺牲	,

他是不是打算在献祭的那一刻冲向那个年轻女子?

[ænd; ənd] ['bəʊldli] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] ?

and	boldly	snatch	her	from	her	executioners	?
和	大胆地	抢夺	她	从	她	刽子手	?

并大胆地从刽子手手中将她救走?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtə(r)] ['fɒli] ,

This	would	be	utter	folly	,
这	会	是	说出	蠢事	,

这简直是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [fɑːg] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	it	was	hard	to	admit	that	Fogg	was	such	a	fool	.
和	它	曾是	难的	到	承认	那	福格	曾是	这样的	一个	傻子	.

很难承认福格是个傻瓜。

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [kən'sent] ,

Sir	Francis	consented	,
先生	弗朗西斯	同意	,

弗朗西斯爵士同意了。

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['drɑːmə] .

to	remain	to	the	end	of	this	terrible	drama	.
到	保持	到	这	结尾	的	这	糟糕的	戏剧	.

坚持到这场可怕的悲剧结束。

[ðə; ði] [gaɪd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] ,

The	guide	led	them	to	the	rear	of	the	glade	,
这	指导	引领	他们	到	这	后部	的	这	林间空地	,

向导领着他们来到林间空地的后方，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gruːps] .

where	they	were	able	to	observe	the	sleeping	groups	.
在哪里	他们	是	有能力的	到	观察	这	睡眠	团体	.

在那里，他们可以观察到正在睡觉的群体。

['miːnwaɪl] [ˌpæspɑː'tuː] ,
Meanwhile Passepartout ,
同时 帕斯帕图 ,

与此同时，帕斯帕图

[huː] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
who had perched himself on the lower branches of a tree ,
WHO 有 栖息 他自己 在 这 降低 分支 的 一个 树 ,

他栖息在树的低矮枝条上，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [strʌk] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
was resolving an idea which had at first struck him like a flash ,
曾是 解决 一个 主意 哪个 有 在 第一的 击 他 喜欢 一个 闪光 ,

他正在思考一个最初像闪电般出现在他脑海中的想法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɜːmli] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and which was now firmly lodged in his brain .
和 哪个 曾是 现在 牢牢 已提交 在 他的 脑 .

而这个念头现在已经牢牢地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He had commenced by saying to himself ,
他 有 开始 经过 说 到 他自己 ,

他一开始是自言自语道：

`What ['fɒli] ! -
`What folly ! '
`What 蠢事 ! -

“真是愚蠢！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
and then he repeated ,
和 然后 他 重复 ,

然后他又重复了一遍：

`Why [nɒt] ,
`Why not ,
`Why 不是 ,

为什么不呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟?

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ;
It's a chance - perhaps the only one ;
它是 一个 机会 - 也许 这 仅有的 一 ;

这是一个机会——或许是唯一的机会；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɒts] ! -
and with such sots ! '
和 和 这样的 酒鬼 ! -

而且还跟这些酒鬼在一起!

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
Thinking thus ,
思维 因此 ,

这样想下去，

[hiː; hi] [slɪpt] ,
he slipped ,
他 滑倒了 ,

他滑倒了，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

with	the	suppleness	of	a	serpent	,
和	这	柔韧性	的	一个	蛇	,

像蛇一样灵活，

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['brɑːntʃɪz] ,

to	the	lowest	branches	,
到	这	最低	分支	,

到最低的树枝，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bent] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	ends	of	which	bent	almost	to	the	ground	.
这	结束	的	哪个	弯曲	几乎	到	这	地面	.

它们的末端几乎弯到了地上。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ,

The	hours	passed	,
这	小时	通过了	,

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃeɪdz] [naʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

and	the	lighter	shades	now	announced	the	approach	of	day	,
和	这	打火机	色调	现在	宣布	这	方法	的	天	,

而较浅的色调则预示着白昼的到来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [lait] .

though	it	was	not	yet	light	.
尽管	它	曾是	不是	然而	光	.

虽然天还没亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] .

This	was	the	moment	.
这	曾是	这	片刻	.

就是这一刻。

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] ,

The	slumbering	multitude	became	animated	,
这	沉睡	民众	成为	动画	,

沉睡的人群开始活跃起来，

[ðə; ði] [ˌtæmbə'riːnz] ['saʊndɪd] ,

the	tambourines	sounded	,
这	铃鼓	听起来	,

铃鼓响了起来，

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'rəʊz] ;

songs	and	cries	arose	;
歌曲	和	哭泣	出现	;

歌声和呼喊声响起；

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [kʌm] .

the	hour	of	the	sacrifice	had	come	.
这	小时	的	这	牺牲	有	来	.

献祭的时刻已经到来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

The	doors	of	the	pagoda	swung	open	,
这	门	的	这	宝塔	摇摆	打开	,

宝塔的大门敞开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lait] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ,

and	a	bright	light	escaped	from	its	interior	,
和	一个	明亮的	光	逃脱	从	它是	内部的	,

一道强光从它的内部射出，

[ɪn][ðə; ði] - [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [i'spai] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

in	the	-	midst	of	which	Mr	Fogg	and	Sir	Francis	espied	the	victim	.
在	这	-	中间	的	哪个	先生	福格	和	先生	弗朗西斯	窥视	这	受害者	.

就在这时，福格先生和弗朗西斯爵士发现了受害者。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

She	seemed	,
她	似乎	,

她看起来，

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

having	shaken	off	the	stupor	of	intoxication	,
拥有	摇晃	离开	这	昏迷	的	中毒	,

摆脱了醉酒的迷糊状态后，

[tuː; tə][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

to	be	striving	to	escape	from	her	executioner	.
到	是	努力	到	逃脱	从	她	刽子手	.

她正努力逃脱刽子手的追捕。

[sɜː(r)] ['frænsɪsɪz] [hɑːt] [θrɔb] ;

Sir	Francis's	heart	throbbed	;
先生	弗朗西斯的	心	悸动	;

弗朗西斯爵士的心怦怦直跳；

[ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] ['siːzɪŋ] ['mɪstə(r)] [fɑːgz] [hænd] ,

and	convulsively	seizing	Mr	Fogg's	hand	,
和	痉挛地	抓住	先生	福格的	手	,

她猛地抓住福格先生的手，

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['əʊpən] [naɪf] .

found	in	it	an	open	knife	.
成立	在	它	一个	打开	刀	.

在里面发现了一把打开的刀。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Just	at	this	moment	the	crowd	began	to	move	.
只是	在	这	片刻	这	人群	开始	到	移动	.

就在这时，人群开始移动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]

The	young	woman	had	again	fallen	into	a	stupor	caused	by	the	fumes	of
这	年轻的	女士	有	再次	倒下	进入	一个	昏迷	导致	经过	这	烟雾	的

[hemp] ,

hemp	,
麻	,

年轻女子再次因吸入大麻烟雾而陷入昏迷状态。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)] ,

and	passed	among	the	fakirs	,
和	通过了	之中	这	苦行僧	,

并在苦行僧中流传，

[huː] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld] ,

who	escorted	her	with	their	wild	,
WHO	护送	她	和	他们的	荒野	,

他们带着她，带着他们狂野的，

[rɪ'lɪdʒəs] [kraɪz] .

religious	cries	.
宗教	哭泣	.

宗教呼喊。

['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Phileas Fogg and his companions ,
菲利亚斯 福格 和 他的 同伴 ,

菲利亚斯·福格和他的同伴们，

['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
mingling in the rear ranks of the crowd ,
混杂 在 这 后部 排名 的 这 人群 ,

混迹于人群后方，

['fɒləʊd] ;
followed ;
随后 ;

随后；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and in two minutes they reached the banks of the stream ,
和 在 二 分钟 他们 达到 这 银行 的 这 溪流 ,

两分钟后，他们到达了溪岸。

[ænd; ənd] [stɒpt] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪə(r)] ,
and stopped fifty paces from the pyre ,
和 停止 五十 步幅 从 这 火葬堆 ,

他停在离火葬堆五十步远的地方，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [kɔːps] .
upon which still lay the rajah's corpse .
之上 哪个 仍然 躺 这 拉贾的 尸体 .

上面仍然躺着拉贾的尸体。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊərəti] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['vɪktɪm] ,
In the semi - obscurity they saw the victim ,
在 这 半 - 朦胧 他们 锯 这 受害者 ,

在昏暗的光线下，他们看到了受害者。

[kwaɪt] ['sensləs] ,
quite senseless ,
相当 无意义的 ,

完全没有道理，

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] .
stretched out beside her husband's body .
拉伸 出去 旁 她 丈夫的 身体 .

她躺在丈夫的遗体旁。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ,
Then a torch was brought ,
然后 一个 火炬 曾是 带来 ,

然后有人拿来了一支火把，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
and the wood ,
和 这 木头 ,

还有木头，

[səʊld] [wɪð] [ɔɪl] ,
sold with oil ,
卖 和 油 ,

含油出售

['ɪnstəntli] [tʊk] ['faɪə(r)] .
instantly took fire .
即刻 采取 火 .

瞬间起火。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sɜː(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [siːzd] ['faɪliəs] [fɑːg] ,

At	**this**	**moment**	**Sir**	**Francis**	**and**	**the**	**guide**	**seized**	**Phileas**	**Fogg**	**,**
在	这	片刻	先生	弗朗西斯	和	这	指导	查获	菲利亚斯	福格	,

这时，弗朗西斯爵士和向导抓住了菲利亚斯·福格。

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

WHO，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][mæd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

in	**an**	**instant**	**of**	**mad**	**generosity**	**,**
在	一个	立即的	的	疯狂的	慷慨	,

在一瞬间的疯狂慷慨中，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['paɪə(r)] .

was	**about**	**to**	**rush**	**upon**	**the**	**pyre**	**.**
曾是	关于	到	匆忙	之上	这	火葬堆	.

正要冲向火葬堆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

But	**he**	**had**	**quickly**	**pushed**	**them**	**aside**	**,**
但	他	有	迅速地	推动	他们	旁边	,

但他很快就把他们推到了一边。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

when	**the**	**whole**	**scene**	**suddenly**	**changed**	**.**
什么时候	这	所有的	场景	突然	已更改	.

整个场景突然发生了变化。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] [ə'rəʊz] .

A	**cry**	**of**	**terror**	**arose**	**.**
一个	哭	的	恐怖	出现	.

一声惊恐的尖叫响起。

[ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] ,

The	**whole**	**multitude**	**prostrated**	**themselves**	**,**
这	所有的	民众	俯卧	他们自己	,

众人俯伏在地，

['terə(r)] - ['strɪkən] ,

terror	**-**	**stricken**	**,**
恐怖	-	受打击的	,

惊恐万分的，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	**the**	**ground**	**.**
在	这	地面	.

在地面上。

[ðə; ði][əʊld]['rɑːdʒə][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,

The	**old**	**rajah**	**was**	**not**	**dead**	**,**
这	老的	拉贾	曾是	不是	死的	,

老拉者并没有死。

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[sɪns] [hiː; hi] [rəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

since	**he**	**rose**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
自从	他	玫瑰	的	一个	突然	,

因为他突然起身，

[laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)] ,

like	a	spectre	,
喜欢	一个	幽灵	,

如同幽灵一般，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

took	up	his	wife	in	his	arms	,
采取	向上	他的	妻子	在	他的	武器	,

他把妻子抱在怀里，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

and	descended	from	the	pyre	in	the	midst	of	the	clouds	of	smoke	,
和	下降	从	这	火葬堆	在	这	中间	的	这	云	的	抽烟	,

他从熊熊燃烧的火葬堆中走下来，周围烟雾缭绕。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [ə'pɪərəns] .

which	only	heightened	his	ghostly	appearance	.
哪个	仅有的	增强	他的	幽灵般的	外貌	.

这反而更突显了他幽灵般的面容。

['feɪkɪə(r)] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

Fakirs	and	soldiers	and	priests	,
苦行僧	和	士兵	和	神父	,

苦行僧、士兵和祭司，

[siːzd] [wɪð] ['ɪnstənt] ['terə(r)] ,

seized	with	instant	terror	,
查获	和	立即的	恐怖	,

瞬间被恐惧攫住，

[leɪ] [ðeə(r)] ,

lay	there	,
躺	那里	,

躺在那里，

[wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	their	faces	on	the	ground	,
和	他们的	面孔	在	这	地面	,

他们脸朝下趴在地上，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] .

not	daring	to	lift	their	eyes	and	behold	such	a	prodigy	.
不是	大胆	到	举起	他们的	眼睛	和	看哪	这样的	一个	神童	.

他们不敢抬头去看这位天才。

[ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	inanimate	victim	was	borne	along	by	the	vigorous	arms	which	supported	her
这	无生命	受害者	曾是	出生	沿着	经过	这	蓬勃	武器	哪个	有	她

,

,

,

这具毫无生气的尸体被支撑她的强壮双臂抬着向前移动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] .

and	which	she	did	not	seem	in	the	least	to	burden	.
和	哪个	她	做过	不是	似乎	在	这	至少	到	负担	.

而且她似乎丝毫没有给这带来负担。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Mr	Fogg	and	Sir	Francis	stood	erect	,
先生	福格	和	先生	弗朗西斯	站立	直立	,

福格先生和弗朗西斯爵士笔直地站着。

[ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the **Parsee** **bowed** **his** **head** **,**
这 帕西人 鞠躬 他的 头 ,

帕西人低下了头。

[ænd; ənd] [ˌpæspɑːˈtuː] [wɒz; wəz] ,
and **Passepartout** **was** **,**
和 帕斯帕图 曾是 ,

而帕斯帕图是，

[nəʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

['skeəsli] [les] ['stjuːpɪfaɪd] .
scarcely **less** **stupefied** **.**
几乎 较少的 目瞪口呆 .

几乎同样震惊不已。

[ðə; ði] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] ['rɑːdʒə] [ɐpɹˈəʊtʃt] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
The **resuscitated** **rajah** **approached** **Sir** **Francis** **and** **Mr** **Fogg** **,**
这 复苏 拉贾 接近 先生 弗朗西斯 和 先生 福格 ,

复活后的拉贾走向弗朗西斯爵士和福格先生，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [təʊn] ,
in **an** **abrupt** **tone** **,**
在 一个 突然 语气 ,

语气生硬地说，

[sed] ,
said **,**
说 ,

说，

`Let [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] ! -
`Let **us** **be** **off** **!** **'**
`Let 我们 是 离开 ! -

“我们走吧！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpæspɑːˈtuː] [hɪm'self] ,
It **was** **Passepartout** **himself** **,**
它 曾是 帕斯帕图 他自己 ,

正是帕斯帕图本人。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈpɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd] ,
who **had** **slipped** **upon** **the** **pyre** **in** **the** **midst** **of** **the** **smoke** **and** **,**
WHO 有 滑倒了 之上 这 火葬堆 在 这 中间 的 这 抽烟 和 ,

谁在浓烟中滑倒在火葬堆上，

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] ['dɑːknəs] ,
profiting **by** **the** **still** **overhanging** **darkness** **,**
获利 经过 这 仍然 悬垂 黑暗 ,

利用尚未完全消散的黑暗获利，

[hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [deθ] !
had **delivered** **the** **young** **woman** **from** **death** **!**
有 发表 这 年轻的 女士 从 死亡 !

救了这位年轻女子一命！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌpæspɑː'tuː] [huː] ,

It	was	Passepartout	who	,
它	曾是	帕斯帕图	WHO	,

是帕斯帕图，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɔː'dæsəti] ,

playing	his	part	with	a	happy	audacity	,
玩耍	他的	部分	和	一个	快乐的	大胆	,

他以一种快乐而大胆的方式扮演着自己的角色，

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['terə(r)] .

had	passed	through	the	crowd	amid	the	general	terror	.
有	通过了	通过	这	人群	之中	这	一般的	恐怖	.

在一片恐慌之中，他穿过了人群。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	moment	after	all	four	of	the	party	had	disappeared	in	the	woods	,
一个	片刻	后	全部	四	的	这	派对	有	消失	在	这	树林	,

就在一行四人消失在树林中之后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

and	the	elephant	was	bearing	them	away	at	a	rapid	pace	.
和	这	大象	曾是	轴承	他们	离开	在	一个	迅速的	步伐	.

大象驮着他们飞快地走开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

But	the	cries	and	noise	,
但	这	哭泣	和	噪音	,

但是哭喊声和噪音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [wɪzd] [θruː] ['faɪliəs] [fɑːgz] [hæt] ,

and	a	ball	which	whizzed	through	Phileas	Fogg's	hat	,
和	一个	球	哪个	嗖嗖	通过	菲利亚斯	福格的	帽子	,

还有一个球嗖地一声穿过了菲利亚斯·福格的帽子，

[ə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

apprised	them	that	the	trick	had	been	discovered	.
已获知	他们	那	这	诡计	有	到过	发现	.

告知他们诡计已被识破。

[ðə; ði][əʊld]['rɑːdʒəz] ['bɒdi] ,

The	old	rajah's	body	,
这	老的	拉贾的	身体	,

老拉贾的遗体，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[naʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['paɪə(r)] ;

now	appeared	upon	the	burning	pyre	;
现在	出现	之上	这	燃烧	火葬堆	;

现在出现在燃烧的柴堆上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ,

and	the	priests	,
和	这	神父	,

还有祭司们，

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['terə(r)] ,

recovered	from	their	terror	,
恢复	从	他们的	恐怖	,

从恐惧中恢复过来，

[pə'siːvd] [ðæt] [æn; ən] [æb'dʌkʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
perceived that an abduction had taken place .
感知 那 一个 绑架 有 已采取 地方 .

感觉发生了绑架事件。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
They hastened into the forest ,
他们 加快 进入 这 森林 ,

他们匆匆进入森林，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
followed by the soldiers ,
随后 经过 这 士兵 ,

士兵们紧随其后。

[huː] ['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;
who fired a volley after the fugitives ;
WHO 被解雇 一个 截击 后 这 逃犯 ;

谁向逃犯开了一枪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
but the latter rapidly increased the distance between them ,
但 这 后者 快速 增加 这 距离 之间 他们 ,

但后者迅速拉开了彼此之间的距离。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['ærəʊs] . -
and ere long found themselves beyond the reach of the bullets and arrows . -
和 埃雷 长的 成立 他们自己 超过 这 抵达 的 这 子弹 和 箭头 . -

不久之后，他们发现自己已经脱离了子弹和箭矢的射程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['faɪliəs] [fɑːg] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli]
IN WHICH PHILEAS FOGG DESCENDS THE WHOLE LENGTH OF THE BEAUTIFUL VALLEY
在 哪个 菲利亚斯 雾 下降 这 所有的 长度 的 这 美丽的 谷
[ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - - - - - - - - - - - - - - - - - -
OF THE GANGES WITHOUT EVER THINKING OF SEEING IT . - - - - - - - - - - - - - - - - - -
的 这 恒河 没有 曾经 思维 的 看到 它 . - - - - - - - - - - - - - - - - - -

菲利亚斯·福格沿着美丽的恒河谷一路向下，却从未想过要欣赏它的美景。

[ðə; ði] [ræʃ] [ɪk'splɔɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ;
The rash exploit had been accomplished ;
这 皮疹 开发 有 到过 完成 ;

鲁莽的行动已经完成；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] [lɑːft] ['geɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	for	an	hour	Passepartout	laughed	gaily	at	his	success	.
和	为了	一个	小时	帕斯帕图	笑了	兴高采烈地	在	他的	成功	.

帕斯帕图为自己的成功高兴地笑了一个小时。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [prest] [ðə; ði] ['wɜːði] ['fɛloʊz] [hænd] ,

Sir	Francis	pressed	the	worthy	fellow's	hand	,
先生	弗朗西斯	按下	这	值得	同伴们	手	,

弗朗西斯爵士握住了这位德高望重的人的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] ,

and	his	master	said	,
和	他的	掌握	说	,

他的主人说：

`Well [dʌn] ! -

`Well	done	!	'
`Well	完毕	!	-

干得好！

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

来自他，

[wɒz; wəz] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] ;

was	high	commendation	;
曾是	高的	表彰	;

获得高度赞扬；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpæspɑː'tuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

to	which	Passepartout	replied	that	all	the	credit	of	the	affair	belonged	to	Mr
到	哪个	帕斯帕图	回复	那	全部	这	信用	的	这	事务	属于	到	先生

[fɑːg] .

Fogg	.
福格	.

对此，帕斯帕图回答说，这件事的功劳全都应归于福格先生。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] `queer - [aɪ'dɪə] ;

he	had	only	been	struck	with	a	`queer	'	idea	;
他	有	仅有的	到过	击	和	一个	`queer	-	主意	;

他当时只是突然冒出了一个“奇怪”的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] ,

and	he	laughed	to	think	that	for	a	few	moments	he	,
和	他	笑了	到	思考	那	为了	一个	很少	时刻	他	,

他想到自己曾有过那么一会儿，不禁笑了起来。

[ˌpæspɑː'tuː] ,

Passepartout	,
帕斯帕图	,

帕斯帕图，

[ðə; ði][eks] - ['dʒɪmnæst] ,
the **ex** **-** **gymnast** **,**
这 前任 - 体操运动员 ,

这位前体操运动员

[eks] - ['sɑːdʒənt] ['faɪəmən] ,
ex **-** **sergeant** **fireman** **,**
前任 - 军士 消防队员 ,

前消防中士

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] ,
had **been** **the** **spouse** **of** **a** **charming** **woman** **,**
有 到过 这 配偶 的 一个 迷人 女士 ,

他曾是一位迷人女性的丈夫，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ,
a **venerable** **,**
一个 可敬 ,

一位德高望重的，

[ɪm'bɑːmd] ['rɑːdʒə] !
embalmed **rajah** **!**
防腐处理 拉贾 !

防腐处理的拉贾！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
As **for** **the** **young** **Indian** **woman** **,**
作为 为了 这 年轻的 印度 女士 ,

至于那位年轻的印度女子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [θruː'aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
she **had** **been** **unconscious** **throughout** **of** **what** **was** **passing** **,**
她 有 到过 无意识 自始至终 的 什么 曾是 通过 ,

她对发生的一切一直处于昏迷状态。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['blæŋkit] ,
wrapped **up** **in** **a** **travelling** **-** **blanket** **,**
包装 向上 在 一个 旅行 - 毯子 ,

裹在旅行毯里，

[wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] .
was **reposing** **in** **one** **of** **the** **howdahs** **.**
曾是 休息 在 一 的 这 轿子 .

当时它正躺在其中一个象轿里休息。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,
The **elephant** **,**
这 大象 ,

大象，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ,
thanks **to** **the** **skilful** **guidance** **of** **the** **Parsee** **,**
谢谢 到 这 熟练 指导 的 这 帕西人 ,

多亏了帕西人的巧妙指导，

[wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [dɑːk] - [sʌm; səm] ['fɒrɪst] ,
was **advancing** **rapidly** **through** **the** **still** **dark** **-** **some** **forest** **,**
曾是 前进 快速 通过 这 仍然 黑暗的 - 一些 森林 ,

他正快速穿过仍然昏暗的森林，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pə'gəʊdə] ,

an	hour	after	leaving	the	pagoda	,
一个	小时	后	离开	这	宝塔	,

离开佛塔一小时后，

[hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] .

had	crossed	a	vast	plain	.
有	交叉	一个	广阔的	清楚的	.

穿越了一片广袤的平原。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

They	made	a	halt	at	seven	o'clock	,
他们	制成	一个	停止	在	七	点钟	,

他们七点钟停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [prɒ'streɪʃn] .

the	young	woman	being	still	in	a	state	of	complete	prostration	.
这	年轻的	女士	存在	仍然	在	一个	状态	的	完全的	俯伏	.

那名年轻女子仍然完全瘫倒在地。

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

The	guide	made	her	drink	a	little	brandy	and	water	,
这	指导	制成	她	喝	一个	小的	白兰地	和	水	,

导游让她喝了一点白兰地兑水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] ['stjuːpɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] .

but	the	drowsiness	which	stupefied	her	could	not	yet	be	shaken	off	.
但	这	睡意	哪个	目瞪口呆	她	可以	不是	然而	是	摇晃	离开	.

但是，她仍然无法摆脱那种昏昏沉沉的困倦感。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ,

Sir	Francis	,
先生	弗朗西斯	,

弗朗西斯爵士

[huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]

who	was	familiar	with	the	effects	of	the	intoxication	produced	by	the	fumes	of
WHO	曾是	熟悉的	和	这	效果	的	这	中毒	生产	经过	这	烟雾	的

[hemp] ,

hemp	,
麻	,

他熟悉大麻烟雾产生的致幻作用，

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

reassured	his	companions	on	her	account	.
放心	他的	同伴	在	她	帐户	.

他以她为由安抚了同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .

But	he	was	more	disturbed	at	the	prospect	of	her	future	fate	.
但	他	曾是	更多的	不安	在	这	前景	的	她	未来	命运	.

但他更担心的是她未来的命运。

[hiː; hi][təʊld] ['faɪliəs] [fɑːg] [ðæt] ,

He	told	Phileas	Fogg	that	,
他	讲述	菲利亚斯	福格	那	,

他告诉菲利亚斯·福格，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːuːdə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,

should	**Aouda**	**remain**	**in**	**India**	**,**
应该	奥达	保持	在	印度	,

如果奥达留在印度，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌeksi'kjuːʃənə] .

she	**would**	**inevitably**	**fall**	**again**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**her**	**executioners**	**.**
她	会	不可避免地	落下	再次	进入	这	双手	的	她	刽子手	.

她终究会再次落入刽子手的手中。

[ðiːz] [fə'nætɪks][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

These	**fanatics**	**were**	**scattered**	**throughout**	**the**	**country**	**,**
这些	狂热分子	是	疏散	自始至终	这	国家	,

这些狂热分子分散在全国各地，

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	**would**	**,**
和	会	,

而且会，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] ,

despite	**the**	**English**	**police**	**,**
尽管	这	英语	警察	,

尽管英国警方

[rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] ['vɪktɪm] [æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs] ,

recover	**their**	**victim**	**at**	**Madras**	**,**
恢复	他们的	受害者	在	马德拉斯	,

在马德拉斯找到他们的受害者，

[bɒm'beɪ] ,

Bombay	**,**
孟买	,

孟买，

[ɔː(r)] [kæl'kʌtə] .

or	**Calcutta**	**.**
或者	加尔各答	.

或加尔各答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [kwɪtɪŋ] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

She	**would**	**only**	**be**	**safe**	**by**	**quitting**	**India**	**for**	**ever**	**.**
她	会	仅有的	是	安全的	经过	辞职	印度	为了	曾经	.

她只有永远离开印度才能安全。

['faɪliəs] [fɑːg] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

Phileas	**Fogg**	**replied**	**that**	**he**	**would**	**reflect**	**upon**	**the**	**matter**	**.**
菲利亚斯	福格	回复	那	他	会	反映	之上	这	事情	.

菲利亚斯·福格回答说，他会考虑一下这件事。

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['ælәhə,bæd][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,

The	**station**	**at**	**Allahabad**	**was**	**reached**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**
这	车站	在	阿拉哈巴德	曾是	达到	关于	十	点钟	,

大约十点钟到达阿拉哈巴德车站。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'zjuːmd] ,

and	**the**	**interrupted**	**line**	**of**	**railway**	**being**	**resumed**	**,**
和	这	中断	线	的	铁路	存在	恢复	,

中断的铁路线路恢复运行。

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [kæl'kʌtə] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

would	**enable**	**them**	**to**	**reach**	**Calcutta**	**in**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
会	使能够	他们	到	抵达	加尔各答	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

这将使他们能够在不到24小时内到达加尔各答。

['faɪliəs] [fɑːg] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [left]

Phileas	**Fogg**	**would**	**thus**	**be**	**able**	**to**	**arrive**	**in**	**time**	**to**	**take**	**the**	**steamer**	**which**	**left**
菲利亚斯	福格	会	因此	是	有能力的	到	到达	在	时间	到	拿	这	汽船	哪个	左边

[kæl'kʌtə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Calcutta	**the**	**next**	**day**	**,**
加尔各答	这	下一个	天	,

这样一来，菲利亚斯·福格就能及时赶到，搭乘第二天从加尔各答出发的轮船。

[ɒk'təʊbə(r)] 25th ,

October	**25th**	**,**
十月	25th	,

10月25日

[æt; ət] [nuːn] ,

at	**noon**	**,**
在	中午	,

中午时分

[fɔː(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] .

for	**Hong**	**Kong**	**.**
为了	洪	孔	.

针对香港。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	**young**	**woman**	**was**	**placed**	**in**	**one**	**of**	**the**	**waiting**	**-**	**rooms**	**of**	**the**	**station**	**,**
这	年轻的	女士	曾是	放置	在	一	的	这	等待	-	房间	的	这	车站	,

这位年轻女子被安排在车站的其中一个候车室里。

[waɪlst] [ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['pɜːtʃəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

whilst	**Passepartout**	**was**	**charged**	**with**	**purchasing**	**for**	**her**	**various**	**articles**	**of**
而	帕斯帕图	曾是	带电	和	购买	为了	她	各种各样的	文章	的

['tɔɪlət] ,

toilet	**,**
洗手间	,

而帕斯帕图则负责为她购买各种盥洗用品。

[ə; eɪ] [dres] ,

a	**dress**	**,**
一个	裙子	,

一件连衣裙，

[ʃɔːl] ,

shawl	**,**
披肩	,

披肩，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɜːrz] ;

and	**some**	**furs**	**;**
和	一些	毛皮	;

还有一些毛皮；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

for	**which**	**his**	**master**	**gave**	**him**	**unlimited**	**credit**	**.**
为了	哪个	他的	掌握	给予	他	无限	信用	.

为此，他的主人给了他无限的信用。

[ˌpæspɑː'tuː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

Passepartout	**started**	**off**	**forthwith**	**,**
帕斯帕图	开始	离开	立即	,

帕斯帕图随即开始行动，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['æləhə,bæd] ,
and **found** **himself** **in** **the** **streets** **of** **Allahabad** **,**
和 成立 他自己 在 这 街道 的 阿拉哈巴德 ,

他发现自己身处阿拉哈巴德的街头。

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] `City [ɒv; əv] [gɒd] - ,
the **`City** **of** **God** **'** **,**
这 `City 的 上帝 - ,

《上帝之城》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['venəreɪtɪd] [ɪn] ['ɪndiə] ,
one **of** **the** **most** **venerated** **in** **India** **,**
一 的 这 最多 受人尊敬 在 印度 ,

印度最受尊崇的人物之一

['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] ,
being **built** **at** **the** **junction** **of** **the** **two** **sacred** **rivers** **,**
存在 建造 在 这 交汇处 的 这 二 神圣 河流 ,

建于两条圣河的交汇处，

['gændʒiːz] [ænd; ənd] ['dʒʌmnə] ,
Ganges **and** **Jumna** **,**
恒河 和 朱姆纳 ,

恒河和亚穆纳河

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'trækt] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .
the **waters** **of** **which** **attract** **pilgrims** **from** **every** **part** **of** **the** **peninsula** **.**
这 水 的 哪个 吸引 朝圣者 从 每一个 部分 的 这 半岛 .

那里的水域吸引着来自半岛各地的朝圣者。

[ðə; ði] ['gændʒiːz] ,
The **Ganges** **,**
这 恒河 ,

恒河

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑː'maiənə; -'mɑːjə-] ,
according **to** **the** **legends** **of** **the** **Ramayana** **,**
根据 到 这 传说 的 这 罗摩衍那 ,

根据《罗摩衍那》的传说，

['raɪzɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
rises **in** **heaven** **,**
上升 在 天堂 ,

升入天堂，

[wens] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːməz] ['eɪdʒənsi] ,
whence **owing** **to** **Brahma's** **agency** **,**
何处 欠款 到 梵天的 机构 ,

因此，由于梵天的介入，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
it **descends** **to** **the** **earth** **.**
它 下降 到 这 地球 .

它降落到地面。

[ˌpæspɑː'tuː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Passepartout **made** **it** **a** **point** **,**
帕斯帕图 制成 它 一个 观点 ,

帕斯帕图特意强调了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pˈɜːtʃɪsɪz] ,
as **he** **made** **his** **purchases** **,**
作为 他 制成 他的 购买 ,

在他购物的过程中，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
to **take** **a** **good** **look** **at** **the** **city** **.**
到 拿 一个 好的 看 在 这 城市 .

好好看看这座城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [fɔːt] ,
It **was** **formerly** **defended** **by** **a** **noble** **fort** **,**
它 曾是 以前 辩护 经过 一个 高贵 堡 ,

它以前由一座高贵的堡垒守卫，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] ;
which **has** **since** **become** **a** **state** **prison** **;**
哪个 有 自从 变得 一个 状态 监狱 ;

此后这里成为了一座州立监狱；

[ɪts] [ˈkɒmɜːs] [hæz; həz] [ˈdwindl] [əˈweɪ] ,
its **commerce** **has** **dwindled** **away** **,**
它是 商业 有 减少 离开 ,

它的商业已经衰落了。

[ænd; ənd] [ˌpæspɑːˈtuː] [ɪn] [veɪn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəˈzɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst]
and **Passepartout** **in** **vain** **looked** **about** **him** **for** **such** **a** **bazaar** **as** **he** **used**
和 帕斯帕图 在 徒劳 看起来 关于 他 为了 这样的 一个 市场 作为 他 用过的
[tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] .
to **frequent** **in** **Regent** **Street** **.**
到 频繁 在 摄政 街道 .

帕斯帕图徒劳地四处寻找，想找到他以前常去的摄政街上的那种集市。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈeldəli] ,
At **last** **he** **came** **upon** **an** **elderly** **,**
在 最后的 他 来了 之上 一个 老年 ,

最后他遇到了一位老人，

[ˈkrʌsti] [dʒuː] ,
crusty **Jew** **,**
硬皮的 犹 ,

顽固的犹太人，

[huː] [səʊld] [ˈsekənd] - [hænd][ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
who **sold** **second** **-** **hand** **articles** **,**
WHO 卖 第二 - 手 文章 ,

谁在卖二手商品，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [stʌf] ,
and **from** **whom** **he** **purchased** **a** **dress** **of** **Scotch** **stuff** **,**
和 从 谁 他 购买 一个 裙子 的 苏格兰威士忌 东西 ,

他从那里买了一件苏格兰布料做的衣服。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmænt(ə)l] ,
a **large** **mantle** **,**
一个 大的 地幔 ,

一个巨大的地幔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɒtə(r)] - [skɪn] [pɪˈliːs] ,
and **a** **fine** **otter** **-** **skin** **pelisse** **,**
和 一个 美好的 獭 - 皮肤 皮衣 ,

还有一件上好的水獭皮大衣，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [peɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] .

for	which	he	did	not	hesitate	to	pay	seventy	-	five	pounds	.
为了	哪个	他	做过	不是	犹豫	到	支付	七十	-	五	磅	.

为此他毫不犹豫地支付了七十五英镑。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	then	returned	triumphantly	to	the	station	.
他	然后	返回	凯旋而归	到	这	车站	.

然后他得意洋洋地返回了车站。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] - [hæd; həd][səb'dʒektɪd] ['ɑːuːdə] [bɪ'gæn] ['grædʒuəli]

The	influence	to	which	the	priests	of	Pillaji	had	subjected	Aouda	began	gradually
这	影响	到	哪个	这	神父	的	-	有	受	奥达	开始	逐步地

[tuː; tə] [jiːld] ,

to	yield	,
到	屈服	,

皮拉吉祭司们对奥达施加的影响开始逐渐减弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [hɜː'self] ,

and	she	became	more	herself	,
和	她	成为	更多的	她自己	,

她变得越来越像她自己了。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [rɪ'zjuːmd] [ɔːl][ðeə(r)] [spft] ['ɪndiən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	that	her	fine	eyes	resumed	all	their	soft	Indian	expression	.
所以	那	她	美好的	眼睛	恢复	全部	他们的	柔软的	印度	表达	.

于是她那双美丽的眼睛又恢复了柔和的印度式神态。

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] - [kɪŋ] ,

When	the	poet	-	king	,
什么时候	这	诗人	-	国王	,

当诗人国王

[juːkæf] - ,

Ucaf	Uddaul	,
加州大学空军	-	,

Ucaf Uddaul，

['selɪbreɪts] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - ,

celebrates	the	charms	of	the	queen	of	Ahmehnagara	,
庆祝	这	魅力	的	这	女王	的	-	,

赞颂艾哈迈纳加尔女王的魅力，

[hiː; hi] [spiːks] [ðʌs] : - -

he	speaks	thus	:	-	-
他	说话	因此	:	-	-

他这样说道：——

`Her ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] ,

`Her	shining	tresses	,
`Her	灼灼	头发	,

她闪亮的秀发，

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [pɑːts] ,

divided	in	two	parts	,
分割	在	二	部分	,

分为两部分，

[ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃiːks] ,

encircle	the	harmonious	contour	of	her	white	and	delicate	cheeks	,
包围	这	和谐	轮廓	的	她	白色的	和	精美的	脸颊	,

勾勒出她白皙娇嫩脸颊的和谐轮廓，

['brɪliənt] [ɪn][ðeə(r)] [gləʊ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

brilliant	in	their	glow	and	freshness	.
杰出的	在	他们的	辉光	和	新鲜	.

它们散发着迷人的光泽和清新的气息。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ebəni] [braʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]['kɑ:mə] ,

Her	ebony	brows	have	the	form	and	charm	of	the	bow	of	Kama	,
她	乌木	眉毛	有	这	形式	和	魅力	的	这	弓	的	卡玛	,

她乌黑的眉毛有着爱神卡玛之弓的形状和魅力。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,

the	god	of	love	,
这	上帝	的	爱	,

爱神，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [lait] [swɪm] ,

and	beneath	her	long	silken	lashes	the	purest	reflections	and	a	celestial	light	swim	,
和	下面	她	长的	丝	睫毛	这	最纯净的	反思	和	一个	天体	光	游泳	,

在她长长的丝滑睫毛下，闪烁着最纯净的光芒和天光。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪks] [ɒv; əv] [ˌhimə'leiə] ,

as	in	the	sacred	lakes	of	Himalaya	,
作为	在	这	神圣	湖泊	的	喜马拉雅山脉	,

就像喜马拉雅山的圣湖一样，

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [klɪə(r)] [aɪz] .

in	the	black	pupils	of	her	great	clear	eyes	.
在	这	黑色的	学生	的	她	伟大的	清除	眼睛	.

在她那双清澈大眼睛的黑色瞳孔里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ,

Her	teeth	,
她	牙齿	,

她的牙齿，

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

美好的，

['i:kwəl][ænd; ənd] [waɪt] ,

equal	and	white	,
平等的	和	白色的	,

平等且白皙，

['glɪtə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [laɪk] [dju:] - [drɒps] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz] [hɑ:f] - [ɪn'veləpt] [brest] .

glitter	between	her	smiling	lips	like	dew	-	drops	in	a	passion	-	flower's	half	-	enveloped	breast	.
闪光	之间	她	微笑	嘴唇	喜欢	露	-	滴	在	一个	热情	-	花朵	一半	-	被包裹	胸部	.

她微笑的嘴唇间闪烁着光芒，如同西番莲半掩的花蕊中晶莹的露珠。

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkətli] [fɔ:md] [ɪəz] ,

Her	delicately	formed	ears	,
她	轻柔地	形成	耳朵	,

她那形状精致的耳朵，

[hɜː(r); hə(r)] [vəˈmɪljən] [hændz] ,
her **vermillion** **hands** **,**
她 朱红色 双手 ,

她那双朱红色的手，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
her **little** **feet** **,**
她 小的 脚 ,

她的小脚丫，

[kɜːvd] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ləʊtəs] - [bʌd] ,
curved **and** **tender** **as** **the** **lotus** **-** **bud** **,**
弯曲 和 投标 作为 这 莲花 - 芽 ,

像莲花花蕾一样弯曲柔嫩，

['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɜːlz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
glitter **with** **the** **brilliancy** **of** **the** **loveliest** **pearls** **of** **Ceylon** **,**
闪光 和 这 才华横溢 的 这 最可爱的 珍珠 的 锡兰 ,

闪耀着锡兰最美丽珍珠般的璀璨光芒，

[ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ]['daɪəməndz][ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] .
the **most** **dazzling** **diamonds** **of** **Golconda** **.**
这 最多 耀眼的 钻石 的 戈尔孔达 .

戈尔康达最璀璨夺目的钻石。

[hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [weɪst] ,
Her **narrow** **and** **supple** **waist** **,**
她 狭窄的 和 柔软 腰部 ,

她纤细而柔韧的腰肢，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][hænd] [meɪ] [klɑːsp] [ə'raʊnd] ,
which **a** **hand** **may** **clasp** **around** **,**
哪个 一个 手 可能 搭扣 大约 ,

一只手可以环抱住它，

[sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
sets **forth** **the** **outline** **of** **her** **rounded** **figure** **and** **the** **beauty** **of** **her**
套 前进 这 大纲 的 她 圆润 数字 和 这 美丽 的 她
['bʊzəm] ,
bosom **,**
怀 ,

勾勒出她圆润的身材轮廓和优美的胸部曲线，

[weə(r)] [juːθ] [ɪn][ɪts]['flaʊə(r)] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] ;
where **youth** **in** **its** **flower** **displays** **the** **wealth** **of** **its** **treasures** **;**
在哪里 青年 在 它是 花 显示器 这 财富 的 它是 宝藏 ;

青春正值盛放，展现出它丰富的宝藏；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
and **beneath** **the** **silken** **folds** **of** **her** **tunic** **she** **seems** **to** **have** **been**
和 下面 这 丝 折叠 的 她 束腰外衣 她 似乎 到 有 到过
['mɒd(ə)ld] [ɪn][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [hænd][ɒv; əv] - ,
modelled **in** **pure** **silver** **by** **the** **godlike** **hand** **of** **Vicvarcarma** **,**
建模 在 纯的 银 经过 这 神一般的 手 的 - ,

在她丝绸长袍的褶皱下，她仿佛是由维克瓦尔卡玛神一般的双手用纯银塑造而成。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['skʌlptə(r)] . -
the **immortal** **sculptor** **.** **'**
这 不朽 雕塑家 . -

不朽的雕塑家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is enough to say ,
它 是 足够的 到 说 ,

只需说：

[wɪˈðaʊt] [əˈplaɪɪŋ] [ðɪs] [pəʊˈetɪkəl] [ˈræpsədi] [tuː; tə] [ˈɑːuːdə] ,
without applying this poetical rhapsody to Aouda ,
没有 申请 这 诗意的 狂想曲 到 奥达 ,

如果不把这首诗意的狂想曲用在奥达身上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] ,
that she was a charming woman ,
那 她 曾是 一个 迷人 女士 ,

她是一位很有魅力的女士。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌæksepˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] .
in all the European acceptation of the phrase .
在 全部 这 欧洲的 接受 的 这 短语 .

在欧洲人对该短语的所有理解中。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪð] [greɪt] [ˈpjʊərəti] ,
She spoke English with great purity ,
她 辐 英语 和 伟大的 纯度 ,

她的英语说得非常流利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː] [hæd; həd]
and the guide had not exaggerated in saying that the young Parsee had
和 这 指导 有 不是 夸张的 在 说 那 这 年轻的 帕西人 有
[biːn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .
been transformed by her bringing up .
到过 转变 经过 她 带来 向上 .

导游说这位年轻的帕西人因为她的抚养而发生了改变，这话一点也不夸张。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ˈæləhəˌbæd] ,
The train was about to start from Allahabad ,
这 火车 曾是 关于 到 开始 从 阿拉哈巴德 ,

火车即将从阿拉哈巴德出发。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [fɑːg] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [ðə; ði] [praɪs] [əˈgriːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and Mr Fogg proceeded to pay the guide the price agreed for his
和 先生 福格 继续 到 支付 这 指导 这 价格 同意 为了 他的
[ˈsɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

于是，福格先生按约定支付了向导的服务费。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] [mɔː(r)] ;
and not a farthing more ;
和 不是 一个 法辛 更多的 ;

一分钱也不多。

[wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ˌpæspɑːˈtuː] ,
which astonished Passepartout ,
哪个 惊讶 帕斯帕图 ,

这令帕斯帕图感到惊讶。

[huː] [rɪˈmembəd] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪdz] [dɪˈvəʊʃn] .
who remembered all that this master owed to the guide's devotion .
WHO 记得 全部 那 这 掌握 欠款 到 这 指南 虔诚 .

谁能想到这位大师对向导的忠诚感激不尽？

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He **had** **,**
他 有 ,

他有，

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət] - ,
risked **his** **life** **in** **the** **adventure** **at** **Pillaji** **,**
冒险 他的 生活 在 这 冒险 在 - ,

在皮拉吉的冒险中，他冒着生命危险

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
and **he** **should** **be** **caught** **afterwards** **by** **the** **Indians** **,**
和 他 应该 是 捕捉 然后 经过 这 印度人 ,

他随后应该会被印第安人抓住。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['vendʒəns] .
he **would** **with** **difficulty** **escape** **their** **vengeance** **.**
他 会 和 困难 逃脱 他们的 复仇 .

他很难逃脱他们的报复。

- ,
Kiouni **,**
- ,

基奥尼，

['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
must **be** **disposed** **of** **.**
必须 是 处置 的 .

必须丢弃。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
What **should** **be** **done** **with** **the** **elephant** **,**
什么 应该 是 完毕 和 这 大象 ,

应该如何处置这头大象?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] ?
which **had** **been** **so** **dearly** **purchased** **?**
哪个 有 到过 所以 亲爱的 购买 ?

那些花费巨资购买的物品呢?

['faɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Phileas **Fogg** **had** **already** **determined** **this** **question** **.**
菲利亚斯 福格 有 已经 决定 这 问题 .

菲利亚斯·福格早已决定了这个问题。

`Parsee ,
`Parsee **,**
`Parsee ,

帕西人，

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,
' **said** **he** **to** **the** **guide** **,**
- 说 他 到 这 指导 ,

他对向导说：

`you [hæv; həv] [biː] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] .

`you	have	been	serviceable	and	devoted	.
`you	有	到过	可用	和	奉献	.

你一直尽职尽责，忠诚可靠。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

I	have	paid	for	your	service	,
我	有	有薪酬的	为了	你的	服务	,

我已经支付了你的服务费用。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

but	not	for	your	devotion	.
但	不是	为了	你的	虔诚	.

但不是因为你的虔诚。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['elɪfənt] ?

Would	you	like	to	have	this	elephant	?
会	你	喜欢	到	有	这	大象	?

你想要这头大象吗?

[hiː; hi][ɪz] [jɔːz] . -

He	is	yours	.	'
他	是	你的	.	-

他是你的。

[ðə; ði] [gaɪdz] [aɪz] ['glisən] .

The	guide's	eyes	glistened	.
这	指南	眼睛	闪闪发光	.

导游的眼睛闪闪发光。

`Your ['ɒnə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !

`Your	honour	is	giving	me	a	fortune	!
`Your	荣誉	是	给予	我	一个	财富	!

“大人，您给了我一大笔钱！”

- [kraɪd] [hiː; hi] .

'	cried	he	.
-	哭	他	.

“他喊道。”

`Take [hɪm] ,

`Take	him	,
`Take	他	,

带走他，

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

指导，

- [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

'	returned	Mr	Fogg	,
-	返回	先生	福格	,

福格先生回答说:

`and [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] . -

`and	I	shall	still	be	your	debtor	.	'
`and	我	将	仍然	是	你的	债务人	.	-

“而我依然会是你的债主。”

`Good !

`Good	!
`Good	!

好!

- [ɪk'skleɪmd] [ˌpæspɑː'tuː] .
' exclaimed Passepartout .
- 惊呼 帕斯帕图 .

“帕斯帕图惊呼道。”

`Take [hɪm] ,
`Take him ,
`Take 他 ,

带走他，

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

- [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [biːst] . -
Kiouni is a brave and faithful beast . '
- 是 一个 勇敢的 和 忠实 兽 . -

基奥尼是一头勇敢而忠诚的野兽。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
going up to the elephant ,
去 向上 到 这 大象 ,

走到大象跟前，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
he gave him several lumps of sugar ,
他 给予 他 一些 肿块 的 糖 ,

他给了他几块方糖，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

`Here ,
`Here ,
`Here ,

“这里，

- ,
Kiouni ,
- ,

基奥尼，

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里，

[hɪə(r)] . -
here . '
这里 . -

这里。'

[ðə; ði] ['elɪfənt] [grʌnt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The elephant grunted out his satisfaction ,
这 大象 哼哼 出去 他的 满意 ,

大象满意地哼了一声。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[klɑːsp, klæsp] [ˌpæspɑːˈtuː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
clasping **Passepartout** **around** **the** **waist** **with** **his** **trunk** **,**
紧握 帕斯帕图 大约 这 腰部 和 他的 树干 ,

他用象鼻将帕斯帕图的腰紧紧搂住，

['lɪftɪd] [hɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .
lifted **him** **as** **high** **as** **his** **head** **.**
抬起 他 作为 高的 作为 他的 头 .

把他举到头顶那么高。

[ˌpæspɑːˈtuː] ,
Passepartout **,**
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈlɑːmd] ,
not **in** **the** **least** **alarmed** **,**
不是 在 这 至少 惊慌 ,

丝毫没有惊慌，

[kəˈres] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
caressed **the** **animal** **,**
被爱抚 这 动物 ,

抚摸着动物，

[wɪtʃ] [rɪˈpleɪsd] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
which **replaced** **him** **gently** **on** **the** **ground** **.**
哪个 替换 他 轻轻地 在 这 地面 .

它轻轻地把他放在地上。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ,
Soon **after** **,**
很快 后 ,

不久，

['faɪliəs] [fɑːg] ,
Phileas **Fogg** **,**
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

[sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['krɑːˌmɑːrti] ,
Sir **Francis** **Cromarty** **,**
先生 弗朗西斯 克罗马蒂 ,

弗朗西斯·克罗马蒂爵士

[ænd; ənd] [ˌpæspɑːˈtuː] ,
and **Passepartout** **,**
和 帕斯帕图 ,

还有帕斯帕图，

[ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['ɑːuːdə] ,
installed **in** **a** **carriage** **with** **Aouda** **,**
已安装 在 一个 运输 和 奥达 ,

安装在与奥达同一辆马车里，

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [siːt] ,
who **had** **the** **best** **seat** **,**
WHO 有 这 最好的 座位 ,

谁坐到了最好的位置？

[wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [təˈwɔːdz] [bəˈnɑːriz] .

were	whirling	at	full	speed	towards	Benares	.
是	旋转	在	满的	速度	向	贝拿勒斯	.

正全速向贝拿勒斯疾驰而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ˈeɪti] [maɪlz] ,

It	was	a	run	of	eighty	miles	,
它	曾是	一个	跑步	的	八十	英里	,

这是一次八十英里的长跑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [tuː] [ˈaʊəz] .

and	was	accomplished	in	two	hours	.
和	曾是	完成	在	二	小时	.

两个小时就完成了。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

During	the	journey	,
期间	这	旅行	,

在旅途中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .

the	young	woman	fully	recovered	her	senses	.
这	年轻的	女士	完全	恢复	她	感官	.

年轻女子完全恢复了意识。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈkærɪdʒ] ,

What	was	her	astonishment	to	find	herself	in	this	carriage	,
什么	曾是	她	惊讶	到	寻找	她自己	在	这	运输	,

她发现自己身处这辆马车里时，心中作何感想?

[ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,

on	the	railway	,
在	这	铁路	,

在铁路上，

[drest] [ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [həbɪˈlɪmənts] ,

dressed	in	European	habiliments	,
穿着	在	欧洲的	服装	,

身着欧洲服饰，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈtrævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈstrendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

and	with	travellers	who	were	quite	strangers	to	her	!
和	和	旅行者	WHO	是	相当	陌生人	到	她	!

而且同行的旅客对她来说完全是陌生人!

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [fɜːst] [set] [əˈbaʊt] [ˈfʊli] [rɪˈvaɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪkə(r)] ,

Her	companions	first	set	about	fully	reviving	her	with	a	little	liquor	,
她	同伴	第一的	放	关于	完全	复苏	她	和	一个	小的	酒	,

她的同伴们先是用少量酒让她彻底清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] [ˈfrɑːnsɪs] [nəˈreɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	then	Sir	Francis	narrated	to	her	what	had	passed	,
和	然后	先生	弗朗西斯	旁白	到	她	什么	有	通过了	,

然后弗朗西斯爵士向她讲述了所发生的事情。

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈfaɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd][nɒt] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz]

dwelling	upon	the	courage	with	which	Phileas	Fogg	had	not	hesitated	to	risk	his
住宅	之上	这	勇气	和	哪个	菲利亚斯	福格	有	不是	犹豫了一下	到	风险	他的

[laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

life	to	save	her	,
生活	到	节省	她	,

着重描写了菲利亚斯·福格毫不犹豫地冒着生命危险去救她的勇气，

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['hæpi] ['si:kwəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,
and recounting the happy sequel of the venture ,
和 重新计算 这 快乐的 续集 的 这 风险投资 ,

并讲述了这次冒险的愉快后续发展，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [ræʃ] [aɪ'dɪə] .
the result of Passepartout's rash idea .
这 结果 的 - 皮疹 主意 .

这是帕斯帕图鲁莽想法的后果。

['mɪstə(r)] [fɑ:g] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Mr Fogg said nothing ;
先生 福格 说 没有什么 ;

福格先生什么也没说；

[waɪl] [ˌpæspɑ:'tu:] ,
while Passepartout ,
尽管 帕斯帕图 ,

而帕斯帕图，

[ə'bæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

羞愧，

[kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] `it ['wʌznt] [wɜ:θ] ['telɪŋ] - .
kept repeating that `it wasn't worth telling ' .
保留 重复 那 `it 不是 值得 讲述 - .

反复说“不值得说”。

['ɑ:u:də] [pə'θetɪkli] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [di'livərə] ,
Aouda pathetically thanked her deliverers ,
奥达 可悲地 谢谢 她 送货员 ,

奥达可怜兮兮地感谢了救她的人，

['rɑ:ðə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] ;
rather with tears than words ;
相当 和 眼泪 比 字 ;

与其说是言语，不如说是泪水；

[hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [ɪn'tɜ:prətɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
her fine eyes interpreted her gratitude better than her lips .
她 美好的 眼睛 翻译 她 感激 更好的 比 她 嘴唇 .

她那双美丽的眼睛比她的嘴唇更能表达她的感激之情。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [streɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
as her thoughts strayed back to the scene of the sacrifice ,
作为 她 想法 迷路了 后退 到 这 场景 的 这 牺牲 ,

她的思绪又飘回到了献祭的现场，

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [stɪl] ['menəs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and recalled the dangers which still menaced her ,
和 召回 这 危险 哪个 仍然 受威胁 她 ,

她回想起仍然威胁着她的危险，

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [wɪð] ['terə(r)] .
she shuddered with terror .
她 颤抖 和 恐怖 .

她吓得浑身颤抖。

['faɪliəs] [fɑːg] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] ,
Phileas Fogg understood what was passing in Aouda's mind ,
菲利亚斯 福格 理解 什么 曾是 通过 在 - 头脑 ,

菲利亚斯·福格明白了奥达在想什么。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ,
and offered ,
和 提供 ,

并提出，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
in order to reassure her ,
在 命令 到 保证 她 ,

为了让她安心，

[tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
to escort her to Hong Kong ,
到 护送 她 到 洪 孔 ,

护送她去香港，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] - [æn; ən]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
where she might remain safely until the affair was hushed up - an offer which she
在哪里 她 可能 保持 安全 直到 这 事务 曾是 静静地 向上 - 一个 提供 哪个 她
['iːgəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .
eagerly and gratefully accepted .
急切地 和 感激不尽 公认 .

她可以安全地待在那里，直到这件事被平息下来——她欣然接受了这个提议，并对此表示感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[ə; eɪ][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
a Parsee relation ,
一个 帕西人 关系 ,

帕西人关系，

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
who was one of the principal merchants of Hong Kong ,
WHO 曾是 一 的 这 主要的 商人 的 洪 孔 ,

他是香港的主要商人之一，

[wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪti] ,
which is wholly an English city ,
哪个 是 完全 一个 英语 城市 ,

这是一个完全属于英国的城市，

[ðəʊ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kəʊst] .
though on an island on the Chinese coast .
尽管 在 一个 岛 在 这 中国人 海岸 .

虽然它位于中国沿海的一个岛屿上。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət] [bə'nɑːriz] .
At half - past twelve the train stopped at Benares .
在 一半 - 过去的 十二 这 火车 停止 在 贝拿勒斯 .

十二点半，火车在贝拿勒斯停了下来。

[ðə; ði] ['brɑ:mɪn] ['ledʒəndz] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑ:zi] ,

The	Brahmin	legends	assert	that	this	city	is	built	on	the	site	of	the	ancient	Casi	,
这	婆罗门	传说	断言	那	这	城市	是	建造	在	这	地点	的	这	古老的	卡西	,

婆罗门教的传说声称，这座城市建在古代卡西城的遗址上。

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[laɪk] - [tu:m] ,

like	Mahomet's	tomb	,
喜欢	-	墓	,

就像穆罕默德的陵墓一样，

[wɒz; wəz] [wʌns] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ;

was	once	suspended	between	heaven	and	earth	;
曾是	一次	暂停	之间	天堂	和	地球	;

曾经悬浮于天地之间；

[ðəʊ] [ðə; ði] [bə'nɑ:riz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

though	the	Benares	of	to	-	day	,
尽管	这	贝拿勒斯	的	到	-	天	,

尽管如今的贝拿勒斯.....

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔ:ri'entəlist; ˌəu-][kɔ:l][ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

which	the	Orientalists	call	the	Athens	of	India	,
哪个	这	东方学家	称呼	这	雅典	的	印度	,

东方学家称之为“印度的雅典”。

[stændz] [kwaɪt] [ˌʌnpoʊ'ɛtɪkəli] [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜ:θ] .

stands	quite	unpoetically	on	the	solid	earth	.
站立	相当	不诗意地	在	这	坚硬的	地球	.

它毫无诗意地矗立在坚实的地面上。

[ˌpæspɑ:'tu:] [kɔ:t] [glimps] [ɒv; əv][ɪts] [brɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kleɪ] [hʌt] ,

Passepartout	caught	glimpses	of	its	brick	houses	and	clay	huts	,
帕斯帕图	捕捉	惊鸿一瞥	的	它是	砖	房屋	和	黏土	小屋	,

帕斯帕图瞥见了那里的砖瓦房和泥屋，

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

giving	an	aspect	of	desolation	to	the	place	,
给予	一个	方面	的	荒凉	到	这	地方	,

使这个地方显得荒凉破败。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	train	entered	it	.
作为	这	火车	进入	它	.

火车驶入时。

[bə'nɑ:riz] [wɒz; wəz][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] - [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Benares	was	Sir	Francis	Cromarty's	destination	,
贝拿勒斯	曾是	先生	弗朗西斯	-	目的地	,

贝拿勒斯是弗朗西斯·克罗马蒂爵士的目的地。

[ðə; ði] [tru:ps] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌri:'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [maɪlz] ['nɔ:θwəd] [ɒv; əv]

the	troops	he	was	rejoining	being	encamped	some	miles	northward	of
这	军队	他	曾是	重新加入	存在	营地	一些	英里	向北	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他重新加入的部队驻扎在城北几英里处。

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['faɪliəs] [fɑːg] ,

He	bade	adieu	to	Phileas	Fogg	,
他	巴德	再见	到	菲利亚斯	福格	,

他向菲利斯·福格告别，

['wɪʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [sək'ses] ,

wishing	him	all	success	,
祝	他	全部	成功	,

祝他一切顺利。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l]

and	expressing	the	hope	that	he	would	come	that	way	again	in	a	less	original
和	表达	这	希望	那	他	会	来	那	方式	再次	在	一个	较少的	原来的

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

but	more	profitable	fashion	.
但	更多的	有利可图	时尚	.

并表示希望他能以一种不那么新颖但更有利可图的方式再次这样做。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ['laɪtli] [prest] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] .

Mr	Fogg	lightly	pressed	him	by	the	hand	.
先生	福格	轻轻	按下	他	经过	这	手	.

福格先生轻轻地按了按他的手。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːuːdə] ,

The	parting	of	Aouda	,
这	离别	的	奥达	,

奥达的离别

[huː] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ,

who	did	not	forget	what	she	owed	to	Sir	Francis	,
WHO	做过	不是	忘记	什么	她	欠款	到	先生	弗朗西斯	,

她没有忘记自己欠弗朗西斯爵士的人情。

[bɪ'treɪd] [mɔː(r)] [wɔːmθ] ;

betrayed	more	warmth	;
背叛	更多的	温暖	;

流露出更多热情；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ,

as	for	Passepartout	,
作为	为了	帕斯帕图	,

至于帕斯帕图，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] .

he	received	a	hearty	shake	of	the	hand	from	the	gallant	general	.
他	已收到	一个	爽朗	摇	的	这	手	从	这	英勇	一般的	.

他受到了这位英勇将军的热情握手。

[ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,

The	railway	,
这	铁路	,

铁路，

[ɒn] ['liːvɪŋ] [bə'nɑːriz] ,

on	leaving	Benares	,
在	离开	贝拿勒斯	,

离开贝拿勒斯时，

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] .

passed	for	a	while	along	the	valley	of	the	Ganges	.
通过了	为了	一个	尽管	沿着	这	谷	的	这	恒河	.

沿着恒河谷走了一段路。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Through	the	windows	of	their	carriage	the	travellers	had	glimpses	of	the
通过	这	视窗	的	他们的	运输	这	旅行者	有	惊鸿一瞥	的	这

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [bi'hɑː] ,

diversified	landscape	of	Behar	,
多元化	景观	的	比哈尔	,

透过马车的车窗，旅客们得以一窥比哈尔邦丰富多样的风景。

[wɪð] [ɪts] ['maʊntənz] [kləʊðd] [ɪn]['vɜːdʒə(r)] ,

with	its	mountains	clothed	in	verdure	,
和	它是	山脉	穿着衣服	在	绿意盎然	,

山峦披上了绿装，

[ɪts] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['bɑːli] ,

its	fields	of	barley	,
它是	字段	的	大麦	,

它的大麦田，

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

小麦，

[ænd; ənd] [kɔːn] ,

and	corn	,
和	玉米	,

还有玉米，

[ɪts] ['dʒʌŋglz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [griːn] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

its	jungles	peopled	with	green	alligators	,
它是	丛林	人	和	绿色的	鳄鱼	,

那里的丛林里栖息着绿鳄鱼，

[ɪts] [niːt] ['vɪlɪdʒ] ,

its	neat	villages	,
它是	整洁的	村庄	,

它整洁的村庄，

[ænd; ənd][ɪts] [stɪl] ['θɪkli] - [liːvd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	its	still	thickly	-	leaved	forests	.
和	它是	仍然	浓密	-	离开	森林	.

以及依然枝繁叶茂的森林。

['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['rɪvə(r)] ,

Elephants	were	bathing	in	the	waters	of	the	sacred	river	,
大象	是	洗澡	在	这	水	的	这	神圣	河	,

大象们正在圣河中沐浴。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

and	groups	of	Indians	,
和	团体	的	印度人	,

以及一些印第安人团体，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [eə(r)] ,

despite	the	advanced	season	and	chilly	air	,
尽管	这	先进的	季节	和	寒冷	空气	,

尽管季节已深，空气寒冷，

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['sɒləmli] [ðeə(r)] ['paɪəs] [ə'bluːʃnz] .

were	performing	solemnly	their	pious	ablutions	.
是	表演	庄严地	他们的	虔诚的	洗礼	.

他们正庄严地进行虔诚的沐浴仪式。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːvənt] ['brɑːminz] ,

These	were	fervent	Brahmins	,
这些	是	热切	婆罗门	,

这些都是虔诚的婆罗门教徒。

[ðə; ði] [bˈɪtərəst] [fəʊz] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,

the	bitterest	foes	of	Buddhism	,
这	最苦涩的	敌人	的	佛教	,

佛教最激烈的敌人

[ðeə(r)] ['diəti] ['biːɪŋ] ['vɪʃnuː] ,

their	deities	being	Vishnu	,
他们的	神灵	存在	毗湿奴	,

他们的神祇是毗湿奴，

[ðə; ði]['səʊlə(r)][gɒd] ,

the	solar	god	,
这	太阳的	上帝	,

太阳神

['ʃɪvə] ,

Shiva	,
湿婆	,

湿婆

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] ,

the	divine	impersonation	of	natural	forces	,
这	神圣的	冒充	的	自然的	力量	,

神圣化身为自然之力，

[ænd; ənd] ['brɑːmə] ,

and	Brahma	,
和	梵	,

还有梵天，

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] .

the	supreme	ruler	of	priests	and	legislators	.
这	最高	统治者	的	神父	和	立法者	.

祭司和立法者的最高统治者。

[wɒt] [wʊd] [ðiːz] [di'vinəti] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

What	would	these	divinities	think	of	India	,
什么	会	这些	神祇	思考	的	印度	,

这些神灵会如何看待印度?

['æŋglɪsaɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

anglicized	as	it	is	to	-	day	,
英语化	作为	它	是	到	-	天	,

如今它已被英语化了。

[wɪð] [s'tiːməz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gændʒiːz] ,

with	steamers	whistling	and	scudding	along	the	Ganges	,
和	蒸汽船	吹口哨	和	疾驰	沿着	这	恒河	,

汽船鸣着汽笛，沿着恒河疾驰而过。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [gʌlz] [wɪtʃ] [fləʊt] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

frightening	the	gulls	which	float	upon	its	surface	,
令人恐惧	这	海鸥	哪个	漂浮	之上	它是	表面	,

吓跑了在水面上盘旋的海鸥，

[ðə; ði] ['tɜːtlz] ['swɔːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] ,

the	turtles	swarming	along	its	banks	,
这	海龟	蜂拥而至	沿着	它是	银行	,

河岸边聚集着成群的海龟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] ?

and	the	faithful	dwelling	upon	its	borders	?
和	这	忠实	住宅	之上	它是	边界	?

以及居住在其边界上的信徒们?

[ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	panorama	passed	before	their	eyes	like	a	flash	,
这	全景	通过了	前	他们的	眼睛	喜欢	一个	闪光	,

全景图如闪电般在他们眼前掠过。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] ;

save	when	the	steam	concealed	it	fitfully	from	the	view	;
节省	什么时候	这	蒸汽	暗	它	断断续续地	从	这	看法	;

只有蒸汽偶尔将其遮蔽时，人们才能看到它；

[ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - ,

the	travellers	could	scarcely	discern	the	fort	of	Chupenie	,
这	旅行者	可以	几乎	辨别	这	堡	的	-	,

旅行者们几乎看不清丘佩尼堡的轮廓。

['twenti] [maɪlz] [saʊθ] - ['westwəd] [frɒm; frəm] [bə'nɑːriz] ,

twenty	miles	south	-	westward	from	Benares	,
二十	英里	南	-	向西	从	贝拿勒斯	,

从贝拿勒斯西南方向二十英里处，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ɒv; əv] [bi'hɑː] ;

the	ancient	stronghold	of	the	rajahs	of	Behar	;
这	古老的	据点	的	这	拉贾	的	比哈尔	;

比哈尔王公的古老堡垒；

[ɔː(r)] [ˌgɑːzi'pʊr] [ænd; ənd] [ɪts] ['feɪməs] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ['fæktriz] ;

or	Ghazipur	and	its	famous	rose	-	water	factories	;
或者	加济布尔	和	它是	著名的	玫瑰	-	水	工厂	;

或者加济布尔及其著名的玫瑰水工厂；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] ,

or	the	tomb	of	Lord	Cornwallis	,
或者	这	墓	的	主	康沃利斯	,

或者康沃利斯勋爵的陵墓，

['raɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ;

rising	on	the	left	bank	of	the	Ganges	;
上升	在	这	左边	银行	的	这	恒河	;

位于恒河左岸；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第8/10页

[ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ɒv; əv][bʌksɑːr] ,
the fortified town of Buxar ,
这 强化 镇 的 布克萨尔 ,

布克萨尔要塞城镇

[ɔː(r)]['pætnə] ,
or Patna ,
或者 巴特那 ,

或巴特那，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ,
a large manufacturing and trading place ,
一个 大的 制造业 和 贸易 地方 ,

一个大型制造和贸易中心，

[weə(r)] [ɪz] [held] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊpiəm] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ;
where is held the principal opium market of India ;
在哪里 是 握住 这 主要的 鸦片 市场 的 印度 ;

这里是印度主要的鸦片市场所在地；

[ɔː(r)] - ,
or Monghir ,
或者 - ,

或蒙吉尔，

[ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌjʊərə'piːən] [taʊn] ,
a more than European town ,
一个 更多的 比 欧洲的 镇 ,

一个比欧洲小镇更像欧洲小镇的地方

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['mæntʃestə(r)] [ɔː(r)] ['bɜːmɪŋəm] ,
for it is as English as Manchester or Birmingham ,
为了 它 是 作为 英语 作为 曼彻斯特 或者 伯明翰 ,

因为它和曼彻斯特或伯明翰一样，都是地道的英国城市。

[wɪð] [ɪts]['aɪən] ['faʊndriz] ,
with its iron foundries ,
和 它是 铁 铸造厂 ,

及其炼铁厂

[edʒ] - [tuːl] ['fæktriz] ,
edge - tool factories ,
边缘 - 工具 工厂 ,

刃具制造厂

[ænd; ənd] [haɪ] ['tʃɪmniz] ['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [blæk] [smәʊk] ['hevnwәd] .
and high chimneys puffing clouds of black smoke heavenward .
和 高的 烟囱 抽气 云 的 黑色的 抽烟 向天 .

高耸的烟囱向天空喷吐着滚滚黑烟。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] ;
Night came on ;
夜晚 来了 在 ;

夜幕降临；

[ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
the **train** **passed** **on** **at** **full** **speed** **,**
这 火车 通过了 在 在 满的 速度 ,

火车全速驶过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['taɪgəz] ,
in **the** **midst** **of** **the** **roaring** **of** **tigers** **,**
在 这 中间 的 这 咆哮 的 老虎 ,

在虎啸声中，

[beəz] ,
bears **,**
熊 ,

熊，

[ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪtʃ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌlәʊkə'mәʊtɪv] ;
and **wolves** **which** **fled** **before** **the** **locomotive** **;**
和 狼 哪个 逃亡 前 这 机车 ;

还有那些在火车前逃窜的狼群；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,
and **the** **marvels** **of** **Bengal** **,**
和 这 奇迹 的 孟加拉 ,

以及孟加拉的奇观，

[gɒl'kɒndə] ,
Golconda **,**
戈尔孔达 ,

戈尔康达

['ruːɪnd] ['guə] ,
ruined **Gour** **,**
毁坏 古尔 ,

毁了古尔，

- ,
Murshedabad **,**
- ,

穆尔谢达巴德

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] ,
the **ancient** **capital** **,**
这 古老的 首都 ,

古都，

[bɜːrd'wɑːn] ,
Burdwan **,**
布尔德万 ,

布尔德万

[hjuːgli] ,
Hugly **,**
巨大 ,

巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌtʃʌndər'nɑːgər] ,
and **the** **French** **town** **of** **Chandernagor** **,**
和 这 法语 镇 的 昌德纳戈尔 ,

还有法国小镇昌德纳戈尔，

[weə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,
where **Passepartout** **would** **have** **been** **proud** **to** **see** **his** **country's** **flag** **flying** **,**
在哪里 帕斯帕图 会 有 到过 自豪的 到 看 他的 该国的 旗帜 飞行 ,

帕斯帕图如果看到自己国家的国旗飘扬，一定会感到无比自豪。

[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

were	hidden	from	their	view	in	the	darkness	.
是	隐	从	他们的	看法	在	这	黑暗	.

隐藏在黑暗中，他们看不到。

[kæl'kʌtə] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Calcutta	was	reached	at	seven	in	the	morning	,
加尔各答	曾是	达到	在	七	在	这	早晨	,

早上七点抵达加尔各答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] [æt; ət] [nuːn] ;

and	the	packet	left	for	Hong	Kong	at	noon	;
和	这	包	左边	为了	洪	孔	在	中午	;

包裹于中午寄往香港;

[səʊ] [ðæt] ['faɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd] [faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

so	that	Phileas	Fogg	had	five	hours	before	him	.
所以	那	菲利亚斯	福格	有	五	小时	前	他	.

所以菲利亚斯·福格还有五个小时的时间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

According	to	his	journal	,
根据	到	他的	杂志	,

根据他的日记记载，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

he	was	due	at	Calcutta	on	the	25th	of	October	,
他	曾是	到期的	在	加尔各答	在	这	25th	的	十月	,

他原定于10月25日抵达加尔各答。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)l] .

and	that	was	the	exact	date	of	his	actual	arrival	.
和	那	曾是	这	精确的	日期	的	他的	实际的	到达	.

而那正是他实际抵达的日期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)][bɪ'haɪnd] - [hænd][nɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

He	was	therefore	neither	behind	-	hand	nor	ahead	of	time	.
他	曾是	所以	两者都不	在后面	-	手	也不	前方	的	时间	.

因此，他既没有落后于时代，也没有领先于时代。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [geɪnd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

The	two	days	gained	between	London	and	Bombay	had	been	lost	,
这	二	天	获得	之间	伦敦	和	孟买	有	到过	丢失的	,

从伦敦到孟买节省下来的两天时间又白费了。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] ,

as	has	been	seen	,
作为	有	到过	已见	,

正如我们所看到的，

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['ɪndiə] .

in	the	journey	across	India	.
在	这	旅行	穿过	印度	.

在穿越印度的旅程中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ['faɪliəs] [fɑːg] [rɪ'gretɪd] [ðem; ðəm] .

But	it	is	not	to	be	supposed	that	Phileas	Fogg	regretted	them	.
但	它	是	不是	到	是	据称	那	菲利亚斯	福格	后悔	他们	.

但我们不能认为菲利亚斯·福格会后悔。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [bæŋk] - [nəʊts] [dis'gɔːdʒ] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz]

IN	WHICH	THE	BAG	OF	BANK	-	NOTES	DISGORGES	SOME	THOUSANDS	OF	POUNDS
在	哪个	这	包	的	银行	-	笔记	吐出	一些	数千	的	磅

[mɔː(r)] .

MORE	.
更多的	.

从那袋钞票中又涌出数千英镑。

[ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	train	entered	the	station	,
这	火车	进入	这	车站	,

火车驶入车站。

[ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] ,

and	Passepartout	,
和	帕斯帕图	,

还有帕斯帕图，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [fɜːst] ,

jumping	out	first	,
跳	出去	第一的	,

首先跳出来，

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

was	followed	by	Mr	Fogg	,
曾是	随后	经过	先生	福格	,

接下来是福格先生。

[huː] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [dɪ'send] .

who	assisted	his	fair	companion	to	descend	.
WHO	协助	他的	公平的	伴侣	到	下降	.

他搀扶着他美丽的同伴下山。

['faɪliəs] [fɑːg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒŋ] [kɒŋ] ['stiːmə(r)] ,

Phileas	Fogg	intended	to	proceed	at	once	to	the	Hong	Kong	steamer	,
菲利亚斯	福格	故意的	到	继续	在	一次	到	这	洪	孔	汽船	,

菲利亚斯·福格打算立即前往香港轮船。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] ['ɑːuːdə] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

in	order	to	get	Aouda	comfortably	settled	for	the	voyage	.
在	命令	到	得到	奥达	舒适地	定居	为了	这	航程	.

为了让奥达在航行中舒适地安顿下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

He	**was**	**unwilling**	**to**	**leave**	**her**	**while**	**they**	**were**	**still**	**on**	**dangerous**	**ground**	**.**
他	曾是	不情愿	到	离开	她	尽管	他们	是	仍然	在	危险的	地面	.

他们当时还身处危险地带，他不愿意离开她。

[dʒʌst][æz; əz][laɪ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

Just	**as**	**lie**	**was**	**leaving**	**the**	**station**	**a**	**policeman**	**came**	**up**	**to**	**him**	**,**
只是	作为	说谎	曾是	离开	这	车站	一个	警察	来了	向上	到	他	,

正当他离开车站时，一名警察走了过来。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

他说：

`Mr ['faɪliəs] [fɑːg] ? -

`Mr	**Phileas**	**Fogg**	**?**	**'**
`Mr	菲利亚斯	福格	?	-

“菲利亚斯·福格先生？”

`I [ˌeɪ 'em][hiː; hi] . -

`I	**am**	**he**	**.**	**'**
`I	是	他	.	-

“我就是他。”

`Is [ðɪs] [mæn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ?

`Is	**this**	**man**	**your**	**servant**	**?**
`Is	这	男人	你的	仆人	?

这个人是你的仆人吗?

- ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

'	**added**	**the**	**policeman**	**,**
-	额外	这	警察	,

“警察补充道，”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌpæspɑː'tuː] .

pointing	**to**	**Passepartout**	**.**
指向	到	帕斯帕图	.

指向帕斯帕图。

`Yes . -

`Yes	**.**	**'**
`Yes	.	-

“是的。”

`Be [səʊ] [gʊd] ,

`Be	**so**	**good**	**,**
`Be	所以	好的	,

要乖哦，

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

both	**of**	**you**	**,**
两个都	的	你	,

你们俩，

[æz; əz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

as	**to**	**follow**	**me**	**.**	**'**
作为	到	跟随	我	.	-

跟随我。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] [wɒt'evə(r)] .

Mr	**Fogg**	**betrayed**	**no**	**surprise**	**whatever**	**.**
先生	福格	背叛	不	惊喜	任何	.

福格先生丝毫没有表现出任何惊讶。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

The	policeman	was	a	representative	of	the	law	,
这	警察	曾是	一个	代表	的	这	法律	,

警察是法律的代表。

[ænd; ənd] [lɔː] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	law	is	sacred	to	an	Englishman	.
和	法律	是	神圣	到	一个	英国人	.

法律对英国人来说是神圣不可侵犯的。

[ˌpæspɑː'tuː] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Passepartout	tried	to	reason	about	the	matter	,
帕斯帕图	尝试	到	原因	关于	这	事情	,

帕斯帕图试图就此事进行理性思考，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tæpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

but	the	policeman	tapped	him	with	his	stick	,
但	这	警察	轻敲	他	和	他的	戳	,

但警察用警棍敲了他一下，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ə'beɪ] .

and	Mr	Fogg	made	him	a	signal	to	obey	.
和	先生	福格	制成	他	一个	信号	到	服从	.

福格先生向他示意服从。

`May [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] ?

`May	this	young	lady	go	with	us	?
`May	这	年轻的	女士	去	和	我们	?

这位小姐可以和我们一起走吗?

- [ɑːskt] [hiː; hi] .

'	asked	he	.
-	问	他	.

他问道。

`She [meɪ] ,

`She	may	,
`She	可能	,

她或许会，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

'	replied	the	policeman	.
-	回复	这	警察	.

“警察回答道。”

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

Mr	Fogg	,
先生	福格	,

福格先生

['ɑːuːdə][ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] `palki - ['gɑːri] - ,

Aouda	and	Passepartout	were	conducted	to	a	`palki	-	gari	'	,
奥达	和	帕斯帕图	是	实施	到	一个	`palki	-	加里	-	,

Aouda 和 Passepartout 被带到了“palki-gari”上。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [wiːld] ['kærɪdʒ] ,

a	sort	of	four	-	wheeled	carriage	,
一个	种类	的	四	-	带轮子的	运输	,

一种四轮马车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

drawn	by	two	horses	,
绘制	经过	二	马匹	,

由两匹马拉着，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

in	which	they	took	their	places	and	were	driven	away	.
在	哪个	他们	采取	他们的	地方	和	是	驱动	离开	.

他们各就各位，然后被驱逐了。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]

No	one	spoke	during	the	twenty	minutes	which	elapsed	before	they	reached	their
不	一	辐	期间	这	二十	分钟	哪个	过去	前	他们	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

在到达目的地前的二十分钟里，没有人说话。

[ðeɪ] [fɜːst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] `black [taʊn] - ,

They	first	passed	through	the	`black	town	'	,
他们	第一的	通过了	通过	这	`black	镇	-	,

他们首先经过了“黑城”，

[wɪð] [ɪts] ['nærəʊ] [striːts] ,

with	its	narrow	streets	,
和	它是	狭窄的	街道	,

街道狭窄

[ɪts] ['mɪzrəbl] ,

its	miserable	,
它是	悲惨的	,

太糟糕了，

['dɜːti] [hʌt] ,

dirty	huts	,
肮脏的	小屋	,

肮脏的小屋，

[ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

and	squalid	population	;
和	肮脏的	人口	;

以及肮脏的人口；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] `European [taʊn] - ,

then	through	the	`European	town	'	,
然后	通过	这	`European	镇	-	,

然后穿过“欧洲小镇”，

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ɪts] [braɪt] [brɪk] ['mænʃənz] ,

which	presented	a	relief	in	its	bright	brick	mansions	,
哪个	呈现	一个	宽慰	在	它是	明亮的	砖	豪宅	,

那些明亮的砖砌豪宅给人带来了一丝慰藉。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['kəʊkənʌt] - [triːz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [mɑːsts] ,

shaded	by	coconut	-	trees	and	bristling	with	masts	,
阴影	经过	椰子	-	树木	和	竖起的	和	桅杆	,

椰树成荫，果实累累

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

although	it	was	early	morning	,
虽然	它	曾是	早期的	早晨	,

虽然当时是清晨，

['elɪgəntli] [drest] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ekwɪpɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
elegantly **dressed** **horsemen** **and** **handsome** **equipages** **were** **passing** **back** **and**
优雅地 穿着 骑兵 和 英俊的 装备 是 通过 后退 和
[fɔːθ] .
forth **.**
前进 .

衣着考究的骑手和漂亮的马车来回穿梭。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
The **carriage** **stopped** **before** **a** **modest** **-** **looking** **house** **,**
这 运输 停止 前 一个 谦虚的 - 寻找 房子 ,

马车停在一栋看起来很普通的房子前，

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænʃ(ə)n] .
did **not** **have** **the** **appearance** **of** **a** **private** **mansion** **.**
做过 不是 有 这 外貌 的 一个 私人的 大厦 .

它看起来不像是一座私人宅邸。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] - [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ,
The **policeman** **having** **requested** **his** **prisoners** **-** **for** **so** **,**
这 警察 拥有 请求 他的 囚犯 - 为了 所以 ,

警察要求交出他的囚犯——因此，

['truːli] ,
truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - [tuː; tə] [dɪ'send] ,
they **might** **be** **called** **-** **to** **descend** **,**
他们 可能 是 称为 - 到 下降 ,

它们或许可以被称为——下降，

['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [bɑːd] ['wɪndəʊz] ,
conducted **them** **into** **a** **room** **with** **barred** **windows** **,**
实施 他们 进入 一个 房间 和 禁止 视窗 ,

将他们带进一间装有铁栅栏的房间，

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说：

`You [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ˌəʊbə'daɪə] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] . -
`You **will** **appear** **before** **Judge** **Obadiah** **at** **half** **-** **past** **eight** **.** **'**
`You 将要 出现 前 法官 俄巴底亚 在 一半 - 过去的 八 . -

“你将于八点半到俄巴底亚法官面前出庭。”

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'taɪəd] ,
He **then** **retired** **,**
他 然后 退休 ,

随后他退休了。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and **closed** **the** **door** **.**
和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] ! -
we **are** **prisoners** **!** **'**
我们 是 囚犯 ! -

我们是囚犯!

[ɪk'skleɪmd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
exclaimed **Passepartout** **,**
惊呼 帕斯帕图 ,

帕斯帕图惊呼道:

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
falling **into** **a** **chair** **.**
坠落 进入 一个 椅子 .

跌坐在椅子上。

['ɑːuːdə] ,
Aouda **,**
奥达 ,

奥达，

[wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
with **an** **emotion** **she** **tried** **to** **conceal** **,**
和 一个 情感 她 尝试 到 隐藏 ,

她努力掩饰着自己的情绪。

[sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [fɑːg] :
said **to** **Mr** **Fogg** **:**
说 到 先生 福格 :

对福格先生说:

`Sir ,
`Sir ,
`Sir ,

先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] !
you **must** **leave** **me** **to** **my** **fate** **!**
你 必须 离开 我 到 我的 命运 !

你就让我听天由命吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['triːtmənt] ;
It **is** **on** **my** **account** **that** **you** **receive** **this** **treatment** **;**
它 是 在 我的 帐户 那 你 收到 这 治疗 ;

你之所以受到这种待遇，都是因为我的缘故;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ! -
it **is** **for** **having** **saved** **me** **!** **'**
它 是 为了 拥有 已保存 我 ! -

感谢你救了我!

['faɪliəs] [fɑːg] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Phileas **Fogg** **contented** **himself** **with** **saying** **that** **it** **was** **impossible** **.**
菲利亚斯 福格 满足 他自己 和 说 那 它 曾是 不可能的 .

菲利亚斯·福格只是简单地说，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['sʌtiː; sʌ'tiː] .

It	**was**	**quite**	**unlikely**	**that**	**he**	**should**	**be**	**arrested**	**for**	**preventing**	**a**	**suttee**	**.**
它	曾是	相当	不太可能	那	他	应该	是	被捕	为了	预防	一个	萨蒂	.

他不太可能因为阻止殉葬而被捕。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [wʊd] [nɒt] [deə(r)]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

The	**complainants**	**would**	**not**	**dare**	**present**	**themselves**	**with**	**such**	**a**	**charge**	**.**
这	投诉人	会	不是	敢	展示	他们自己	和	这样的	一个	收费	.

原告不敢以这样的罪名自证其罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	**was**	**some**	**mistake**	**.**
那里	曾是	一些	错误	.

出错了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ə'bændən] ['ɑːuːdə] ,

he	**would**	**not**	**in**	**any**	**event**	**abandon**	**Aouda**	**,**
他	会	不是	在	任何	事件	放弃	奥达	,

无论如何，他都不会抛弃奥达。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] .

but	**would**	**escort**	**her**	**to**	**Hong**	**Kong**	**.**
但	会	护送	她	到	洪	孔	.

但会护送她去香港。

`But [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [liːvz] [æt; ət] [nuːn] ! -

`But	**the**	**steamer**	**leaves**	**at**	**noon**	**!**	**'**
`But	这	汽船	树叶	在	中午	!	-

但是轮船中午就出发了!

[əb'zɜːvd] [ˌpæspɑː'tuː] ,

observed	**Passepartout**	**,**
观察到	帕斯帕图	,

帕斯帕图观察到

['nɜːvəsli] .

nervously	**.**
紧张地	.

紧张地。

`We [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [baɪ] [nuːn] ,

`We	**shall**	**be**	**on**	**board**	**by**	**noon**	**,**
`We	将	是	在	木板	经过	中午	,

我们中午之前会登船。

- [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

'	**replied**	**his**	**master**	**,**
-	回复	他的	掌握	,

“他的主人回答道，”

['plæsɪdli] .

placidly	**.**
平静地	.

平静地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [səʊ] ['pɒzətɪvli] ,

It	**was**	**said**	**so**	**positively**	**,**
它	曾是	说	所以	积极地	,

据说评价非常积极。

[ðæt] [ˌpæspɑːˈtuː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

that	Passepartout	could	not	help	muttering	to	himself	,
那	帕斯帕图	可以	不是	帮助	喃喃自语	到	他自己	,

帕斯帕图忍不住喃喃自语道:

`Parbleu ,

`Parbleu	,
`Parbleu	,

`Parbleu,

[ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] !

that's	certain	!
那就是	肯定	!

那当然!

[bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn] [bɔːd] . -

Before	noon	we	shall	be	on	board	.	'
前	中午	我们	将	是	在	木板	.	-

中午之前我们就能登船了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] .

But	he	was	by	no	means	reassured	.
但	他	曾是	经过	不	方法	放心	.

但他丝毫没有感到安心。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ,

At	half	-	past	eight	the	door	opened	,
在	一半	-	过去的	八	这	门	打开	,

八点半的时候，门开了。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [əˈpɪəd] ,

the	policeman	appeared	,
这	警察	出现	,

警察出现了，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[rɪˈkwestɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,

requesting	them	to	follow	him	,
请求	他们	到	跟随	他	,

请求他们跟随他，

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .

led	the	way	to	an	adjoining	hall	.
引领	这	方式	到	一个	相邻的	大厅	.

引领他走向隔壁的大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] ,

It	was	evidently	a	court	-	room	,
它	曾是	显然	一个	法庭	-	房间	,

那显然是一间法庭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [ɔːlˈredi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	crowd	of	Europeans	and	natives	already	occupied	the	rear	of	the
和	一个	人群	的	欧洲人	和	本地人	已经	占领	这	后部	的	这

[əˈpɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

一群欧洲人和当地人已经占据了公寓的后部。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][pn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

Mr	Fogg	and	his	two	companions	took	their	places	on	a	bench	opposite	the
先生	福格	和	他的	二	同伴	采取	他们的	地方	在	一个	长椅	对面的	这

[desks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] .

desks	of	the	magistrate	and	his	clerk	.
桌子	的	这	地方法官	和	他的	职员	.

福格先生和他的两个同伴在法官和书记员桌子对面的长凳上坐了下来。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,

Immediately	after	,
立即地	后	,

紧接着，

[dʒʌdʒ] [ˌəʊbə'daɪə] ,

Judge	Obadiah	,
法官	俄巴底亚	,

俄巴底亚法官

[ə; eɪ][fæt] ,

a	fat	,
一个	胖的	,

一个胖子，

[raʊnd] [mæn] ,

round	man	,
圆形的	男人	,

圆脸人，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,

followed	by	the	clerk	,
随后	经过	这	职员	,

然后是办事员，

['entəd] .

entered	.
进入	.

已进入。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][wɪg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] ,

He	proceeded	to	take	down	a	wig	which	was	hanging	on	a	nail	,
他	继续	到	拿	向下	一个	假发	哪个	曾是	绞刑	在	一个	指甲	,

他接着取下了挂在钉子上的假发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	put	it	hurriedly	on	his	head	.
和	放	它	匆匆	在	他的	头	.

然后匆匆地把它戴在头上。

`The [fɜːst] [keɪs] ,

`The	first	case	,
`The	第一的	案件	,

第一个例子，

- [sed] [hiː; hi] ;

'	said	he	;
-	说	他	;

他说；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
putting his hand to his head ,
推杆 他的 手 到 他的 头 ,

他用手捂住头，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道：

`Heh !
`Heh !
`Heh !

嘿！

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ][wɪg] ! -
This is not my wig ! '
这 是 不是 我的 假发 ! -

这不是我的假发！

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
your worship ,
你的 崇拜 ,

您的陛下，

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [klɑːk] ,
' returned the clerk ,
- 返回 这 职员 ,

“店员回答道，”

`it [ɪz] [maɪn] . -
`it is mine . '
`it 是 矿 . -

“这是我的。”

`My [dɪə(r)]['mɪstə(r)] - ,
`My dear Mr Oysterpuff ,
`My 亲爱的 先生 - ,

我亲爱的牡蛎泡芙先生，

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪz] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [klɜːrks] [wɪg] ? -
how can a judge give a wise sentence in a clerk's wig ? '
如何 能 一个 法官 给 一个 明智的 句子 在 一个 职员的 假发 ? -

法官戴着书记员的假发，怎么能做出明智的判决呢？

[ðə; ði] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
The wigs were exchanged .
这 假发 是 交换 .

假发互换了。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] ,
Passepartout was getting nervous ,
帕斯帕图 曾是 获得 紧张的 ,

帕斯帕图开始紧张起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ]
for **the** **hands** **on** **the** **face** **of** **the** **big** **clock** **over** **the** **judge** **seemed** **to** **go**
为了 这 双手 在 这 脸 的 这 大的 钟 超过 这 法官 似乎 到 去
[raʊnd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .
round **with** **terrible** **rapidity** **.**
圆形的 和 糟糕的 快速 .

法官头顶大钟的指针似乎飞快地转动着。

`The [fɜːst] [keɪs] ,
`The **first** **case** **,**
`The 第一的 案件 ,

第一个例子，

- [rɪ'piːtɪd] [dʒʌdʒ] [ˌəʊbə'daɪə] .
' **repeated** **Judge** **Obadiah** **.**
- 重复 法官 俄巴底亚 .

“俄巴底亚法官重复道。”

`Phileas [fɑːg] ?
`Phileas **Fogg** **?**
`Phileas 福格 ?

菲利亚斯·福格?

- [di'mɑːnd, -'mænd] - .
' **demanded** **Oysterpuff** **.**
- 要求 - .

“牡蛎泡芙”要求道。

`I [ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
`I **am** **here** **,**
`I 是 这里 ,

我在这里，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' **replied** **Mr** **Fogg** **.**
- 回复 先生 福格 .

“福格先生回答道。”

`Passepartout ? -
`Passepartout **?** **'**
`Passepartout ? -

“Passepartout? ”

`Present ! -
`Present **!** **'**
`Present ! -

“到！”

[rɪ'spɒndɪd] [ˌpæspɑː'tuː] .
responded **Passepartout** **.**
回应 帕斯帕图 .

帕斯帕图回应道。

`Good ,
`Good **,**
`Good ,

好的，

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' **said** **the** **judge** **.**
- 说 这 法官 .

法官说道。

`You [hæv; həv] [biːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
`You have been looked for ,
`You 有 到过 看起来 为了 ,

你一直在被寻找，

['prɪznər] ,
prisoners ,
囚犯 ,

囚犯们，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] [frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] . -
for two days on the trains from Bombay . '
为了 二 天 在 这 火车 从 孟买 . -

从孟买出发，在火车上待了两天。

`But [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'kjuːzd] ?
`But of what are we accused ?
`But 的 什么 是 我们 被告 ?

但我们究竟被指控了什么?

- [ɑːskt] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' asked Passepartout ,
- 问 帕斯帕图 ,

帕斯帕图问道：

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

`You [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] . -
`You are about to be informed . '
`You 是 关于 到 是 知情的 . -

你即将得知一些消息。

`I [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
`I am an English subject ,
`I 是 一个 英语 主题 ,

我是英语专业的学生，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' said Mr Fogg ,
- 说 先生 福格 ,

福格先生说：

`and [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] - - -
`and I have the right - - '
`and 我 有 这 正确的 - - -

“而且我有权利——”

`Have [juː; jʊ] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪd] ? -
`Have you been ill - treated ? '
`Have 你 到过 患病的 - 治疗 ? -

你是否曾受到虐待?

`Not [æt; ət][ɔːl] . -
`Not at all . '
`Not 在 全部 . -

“完全没有。”

`Very [wel] ;
`Very well ;
`Very 出色地 ;

很好;

[let] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [kʌm] [ɪn] . -
let the complainants come in . '
让 这 投诉人 来 在 . -

让投诉人进来。

[ə; eɪ] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊpən] [baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [θri:] ['ɪndiən] [pri:sts]
A door was swung open by order of the judge and three Indian priests
一个 门 曾是 摇摆 打开 经过 命令 的 这 法官 和 三 印度 神父
['entəd] .
entered .
进入 .

法官下令打开一扇门，三位印度祭司走了进去。

- [ˌaɪ 'ti:] ,
`That's it ,
- 它 ,

就这样，

- ['mʌtə] [ˌpæspɑ:'tu:] ;
' muttered Passepartout ;
- 低声说道 帕斯帕图 ;

“帕斯帕图低声说道;

`these [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [rəʊgz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:n] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
`these are the rogues who were going to burn our young lady . '
`these 是 这 流氓 WHO 是 去 到 烧伤 我们的 年轻的 女士 . -

“这些恶棍企图烧死我们的小姐。”

[ðə; ði] [pri:sts] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The priests took their places in front of the judge ,
这 神父 采取 他们的 地方 在 正面 的 这 法官 ,

祭司们在法官面前就位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:k] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and the clerk proceeded to read in a loud voice ,
和 这 职员 继续 到 读 在 一个 大声 嗓音 ,

于是，办事员开始大声朗读起来：

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] [ə'genst] ['faɪliəs] [fɑ:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
a complaint of sacrilege against Phileas Fogg and his servant ,
一个 抱怨 的 亵渎神灵 反对 菲利亚斯 福格 和 他的 仆人 ,

针对菲利亚斯·福格及其仆人的亵渎神灵控诉

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [held] ['kənsəˌkreitid] [baɪ] [ðə; ði] ['brɑ:mɪn]
who were accused of having violated a place held consecrated by the Brahmin
WHO 是 被告 的 拥有 违反 一个 地方 握住 已祝圣的 经过 这 婆罗门
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他们被指控亵渎了婆罗门教的圣地。

`You [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ?
`You hear the charge ?
`You 听到 这 收费 ?

你听到指控了吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' asked the judge .
- 问 这 法官 .

“法官问道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' replied Mr Fogg ,
- 回复 先生 福格 ,

福格先生回答说：

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
consulting his watch ,
咨询 他的 手表 ,

他看了看手表，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
and I admit it . '
和 我 承认 它 . -

我承认这一点。

`You [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
`You admit it ? '
`You 承认 它 ? -

你承认吗?

`I [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I admit it ,
`I 承认 它 ,

我承认，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [priːsts] [əd'mɪt] ,
and I wish to hear these priests admit ,
和 我 希望 到 听到 这些 神父 承认 ,

我希望听到这些神父承认：

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
in their turn ,
在 他们的 转动 ,

反过来，

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv] - . -
what they were going to do at the pagoda of Pillaji . '
什么 他们 是 去 到 做 在 这 宝塔 的 - . -

他们打算在皮拉吉佛塔做什么?

[ðə; ði] [priːsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The priests looked at each other ;
这 神父 看起来 在 每个 其他 ;

祭司们面面相觑；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
they did not seem to understand what was said .
他们 做过 不是 似乎 到 理解 什么 曾是 说 .

他们似乎没听懂别人说的话。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

['wɔːmli] ;
warmly ;
热情地 ;

热情地；

`at [ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv] - ,
`at the pagoda of Pillaji ,
`at 这 宝塔 的 - ,

在皮拉吉佛塔，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] . -
where they were on the point of burning their victim . '
在哪里 他们 是 在 这 观点 的 燃烧 他们的 受害者 . -

他们当时正准备烧死受害者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɛərd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The judge stared with astonishment ,
这 法官 凝视 和 惊讶 ,

法官惊讶地瞪大了眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] .
and the priests were stupefied .
和 这 神父 是 目瞪口呆 .

祭司们都惊呆了。

`What ['vɪktɪm] ?
`What victim ?
`What 受害者 ?

什么受害者?

- [sed] [dʒʌdʒ] [ˌəʊbə'daɪə] .
' said Judge Obadiah .
- 说 法官 俄巴底亚 .

“奥巴迪亚法官说道。”

`Burn [huːm] ?
`Burn whom ?
`Burn 谁 ?

烧死谁?

[ɪn] [bɒm'beɪ] [ɪt'self] ? -
In Bombay itself ? '
在 孟买 本身 ? -

就在孟买市内吗?

`Bombay ?
`Bombay ?
`Bombay ?

孟买?

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] .
' cried Passepartout .
- 哭 帕斯帕图 .

“帕斯帕图喊道。”

`Certainly .
`Certainly .
`Certainly .

当然。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv] - ,

We	are	not	talking	of	the	pagoda	of	Pillaji	,
我们	是	不是	说	的	这	宝塔	的	-	,

我们说的不是皮拉吉佛塔，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv]['mæləbaː(r)] [hɪl] ,

but	of	the	pagoda	of	Malabar	Hill	,
但	的	这	宝塔	的	马拉巴尔	爬坡道	,

但马拉巴尔山宝塔，

[æt; ət] [bɒm'beɪ] . -

at	Bombay	.	'
在	孟买	.	-

在孟买。

`And [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,

`And	as	a	proof	,
`And	作为	一个	证明	,

作为证明，

- ['ædɪd] [ðə; ði] [klɑːk] ,

'	added	the	clerk	,
-	额外	这	职员	,

“店员补充道，”

`here [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ['veri] ['ʃuːz] ,

`here	are	the	desecrator's	very	shoes	,
`here	是	这	-	非常	鞋	,

这就是亵渎者的鞋子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . -

which	he	left	behind	him	.	'
哪个	他	左边	在后面	他	.	-

他把这些东西留在了身后。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

Whereupon	he	placed	a	pair	of	shoes	on	his	desk	.
于是	他	放置	一个	一对	的	鞋	在	他的	桌子	.

于是，他把一双鞋放在桌子上。

`My ['ʃuːz] !

`My	shoes	!
`My	鞋	!

我的鞋子！

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,

'	cried	Passepartout	,
-	哭	帕斯帕图	,

“帕斯帕图喊道，”

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

in	his	surprise	permitting	this	imprudent	exclamation	to	escape	him	.
在	他的	惊喜	允许	这	轻率的	感叹	到	逃脱	他	.

他惊讶地脱口而出这句轻率的感叹。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] ,

The	confusion	of	master	and	man	,
这	困惑	的	掌握	和	男人	,

主人与仆人的混淆

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [bɒm'beɪ] ,

who	had	quite	forgotten	the	affair	at	Bombay	,
WHO	有	相当	被遗忘的	这	事务	在	孟买	,

他早已忘记了在孟买发生的那件事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [kæl'kʌtə] ,

for	which	they	were	now	detained	at	Calcutta	,
为了	哪个	他们	是	现在	被拘留	在	加尔各答	,

因此，他们现在被拘留在加尔各答。

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	be	imagined	.
可能	是	想象	.

可以想象。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	detective	,
这	侦探	,

侦探，

[hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] - ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [geɪv] [hɪm] ,

had	foreseen	the	advantage	which	Passepartout's	escapade	gave	him	,
有	预见	这	优势	哪个	-	恶作剧	给予	他	,

他早就预料到帕斯帕图的冒险经历会给他带来优势。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] ,

delaying	his	departure	for	twelve	hours	,
延迟	他的	离开	为了	十二	小时	,

他将出发时间推迟了十二个小时。

[hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['mæləbaː(r)] [hɪl] .

had	consulted	the	priests	of	Malabar	Hill	.
有	咨询	这	神父	的	马拉巴尔	爬坡道	.

曾咨询过马拉巴尔山的祭司们。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [delt] ['veri] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]

Knowing	that	the	English	authorities	dealt	very	severely	with	this	kind	of	misdemeanour
会心	那	这	英语	当局	已处理	非常	严重	和	这	种类	的	轻罪

,

,

,

鉴于英国当局对此类轻罪处理非常严厉，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [ɪn]['dæmɪdʒɪz] ,

he	promised	them	a	goodly	sum	in	damages	,
他	承诺	他们	一个	很好	和	在	损害	,

他承诺赔偿他们一大笔钱。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

and	sent	them	forward	to	Calcutta	by	the	next	train	.
和	发送	他们	向前	到	加尔各答	经过	这	下一个	火车	.

然后让他们搭乘下一班火车前往加尔各答。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

Owing	**to**	**the**	**delay**	**caused**	**by**	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**young**	**widow**	**,**
欠款	到	这	延迟	导致	经过	这	救援	的	这	年轻的	寡妇	,

由于营救年轻寡妇造成了延误，

[fɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Fix	**and**	**the**	**priests**	**reached**	**the**	**Indian**	**capital**	**before**	**Mr**	**Fogg**	**and**	**his**
使固定	和	这	神父	达到	这	印度	首都	前	先生	福格	和	他的

['sɜːvənts] ,

servants	**,**
仆人	,

菲克斯和牧师们比福格先生和他的仆人更早到达印度首都。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ə'rest] - [ʃʊd; ʃəd]

the	**magistrates**	**having**	**been**	**already**	**warned**	**by**	**a**	**despatch**	**to**	**arrest**	**thgm**	**should**
这	地方法官	拥有	到过	已经	警告	经过	一个	调度	到	逮捕	-	应该

[ðeɪ] [ə'raɪv] .

they	**arrive**	**.**
他们	到达	.

地方法官们已接到通告，如果他们到达，就逮捕他们。

[fɪksɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['faɪliəs] [fɑːg] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Fix's	**disappointment**	**when**	**he**	**learned**	**that**	**Phileas**	**Fogg**	**had**	**not**	**made**	**his**
修复	失望	什么时候	他	学习	那	菲利亚斯	福格	有	不是	制成	他的

[ə'pɪərəns] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

appearance	**in**	**Calcutta**	**,**
外貌	在	加尔各答	,

菲克斯得知菲利亚斯·福格没有出现在加尔各答时，感到非常失望。

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	**be**	**imagined**	**.**
可能	是	想象	.

可以想象。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt]

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**the**	**robber**	**had**	**stopped**	**somewhere**	**on**	**the**	**route**
他	制成	向上	他的	头脑	那	这	强盗	有	停止	某处	在	这	路线

[ænd; ənd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] .

and	**taken**	**refuge**	**in**	**the**	**southern**	**provinces**	**.**
和	已采取	避难所	在	这	南部	省份	.

他断定劫匪在途中某个地方停了下来，逃到了南方各省避难。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɪks] [wɒtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ;

For	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**Fix**	**watched**	**the**	**station**	**with**	**feverish**	**anxiety**	**;**
为了	二十	-	四	小时	使固定	观看	这	车站	和	发烧	焦虑	;

整整二十四小时，菲克斯焦急地守候在电视台；

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] [ə'raɪv] ,

at	**last**	**he**	**was**	**rewarded**	**by**	**seeing**	**Mr**	**Fogg**	**and**	**Passepartout**	**arrive**	**,**
在	最后的	他	曾是	奖励	经过	看到	先生	福格	和	帕斯帕图	到达	,

最后，他终于看到了福格先生和帕斯帕图的到来，他的努力也得到了回报。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

accompanied	**by**	**a**	**young**	**woman**	**,**
伴随	经过	一个	年轻的	女士	,

由一位年轻女子陪同，

[huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

whose	**presence**	**he**	**was**	**wholly**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**explain**	**.**
谁	在场	他	曾是	完全	在	一个	损失	到	解释	.

他完全无法解释这个人的出现。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

He	hastened	for	a	policeman	;
他	加快	为了	一个	警察	;

他赶紧去找警察；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ]

and	this	was	how	the	party	came	to	be	arrested	and	brought	before	Judge
和	这	曾是	如何	这	派对	来了	到	是	被捕	和	带来	前	法官

[ˌəʊbə'daɪə] .

Obadiah	.
俄巴底亚	.

就这样，这群人被逮捕并带到了奥巴迪亚法官面前。

[hæd; həd] [ˌpæspɑː'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [pri'ɒkjupaɪd] ,

Had	Passepartout	been	a	little	less	preoccupied	,
有	帕斯帕图	到过	一个	小的	较少的	心事重重	,

如果帕斯帕图少一些心事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [i'spai] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [ruːm] ,

he	would	have	espied	the	detective	ensconced	in	a	corner	of	the	court	-	room	,
他	会	有	窥视	这	侦探	安顿下来	在	一个	角落	的	这	法庭	-	房间	,

他应该已经注意到侦探躲在法庭的某个角落里了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ;

watching	the	proceedings	with	an	interest	easily	understood	;
观看	这	诉讼程序	和	一个	兴趣	容易地	理解	;

以易于理解的兴趣旁观庭审；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɒrənt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][æt; ət] [kæl'kʌtə] ,

for	the	warrant	had	failed	to	reach	him	at	Calcutta	,
为了	这	保证	有	失败的	到	抵达	他	在	加尔各答	,

因为逮捕令未能送达他在加尔各答的手中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] ['suːɪz] .

as	it	had	done	at	Bombay	and	Suez	.
作为	它	有	完毕	在	孟买	和	苏伊士运河	.

就像在孟买和苏伊士运河那样。

[dʒʌdʒ] [ˌəʊbə'daɪə][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɔːt] - [ræʃ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

Judge	Obadiah	had	unfortunately	caught	Passepartout's	rash	exclamation	,
法官	俄巴底亚	有	很遗憾	捕捉	-	皮疹	感叹	,

不幸的是，奥巴迪亚法官听到了帕斯帕图鲁莽的惊呼。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

which	the	poor	fellow	would	have	given	the	world	to	recall	.
哪个	这	贫穷的	同伴	会	有	给定	这	世界	到	记起	.

那可怜的人多么希望能够回忆起那段往事啊。

`The [fækts][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ?

`The	facts	are	admitted	?
`The	事实	是	承认	?

事实已被承认？

- [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

'	asked	the	judge	.
-	问	这	法官	.

“法官问道。”

`Admitted ,

`Admitted	,
`Admitted	,

承认，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' replied Mr Fogg ,
- 回复 先生 福格 ,

福格先生回答说：

['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

冷冷地。

`Inasmuch ,
`Inasmuch ,
`Inasmuch ,

因此，

- [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' resumed the judge ,
- 恢复 这 法官 ,

法官继续说道：

`as [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [prə'tekts] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l]
`as the English law protects equally and sternly the religions of the Indian people
`as 这 英语 法律 保护 同样地 和 严厉地 这 宗教 的 这 印度 人们
,
,
,

“正如英国法律平等且严格地保护印度人民的宗教一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˌpæspɑː'tuː] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['vaɪələeɪtɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]
and as the man Passepartout has admitted that he violated the sacred
和 作为 这 男人 帕斯帕图 有 承认 那 他 违反 这 神圣
[pə'gəʊdə][ɒv; əv]['mæləbaː(r)] [hɪl] ,
pagoda of Malabar Hill ,
宝塔 的 马拉巴尔 爬坡道 ,

而帕斯帕图本人也承认他亵渎了马拉巴尔山的圣塔。

[æt; ət] [bɒm'beɪ] ,
at Bombay ,
在 孟买 ,

在孟买，

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
on the 20th of October ,
在 这 20th 的 十月 ,

10月20日，

[ai] [kən'dem] [ðə; ði] [sed] [ˌpæspɑː'tuː] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I condemn the said Passepartout to imprisonment for fifteen days and a
我 谴责 这 说 帕斯帕图 到 监禁 为了 十五 天 和 一个
[faɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -
fine of three hundred pounds . '
美好的 的 三 百 磅 . -

我判处上述帕斯帕图监禁十五天，并处罚金三百英镑。

`Three ['hʌndrəd] [paʊndz] !
`Three hundred pounds !
`Three 百 磅 !

三百英镑！

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .
startled at the largeness of the sum .
惊慌 在 这 大 的 这 和 .

被这个数字之大吓了一跳。

`Silence !
`Silence !
`Silence !

安静!

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
' shouted the constable .
- 喊叫 这 警官 .

“警员喊道。”

`And [ɪnəz'mʌtʃ] ,
`And inasmuch ,
`And 因此 ,

因此，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' continued the judge ,
- 持续 这 法官 ,

法官继续说道：

`as [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
`as it is not proved that the act was not done by the connivance of the
`as 它 是 不是 已证实 那 这 行为 曾是 不是 完毕 经过 这 共谋 的 这
['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
master with the servant ,
掌握 和 这 仆人 ,

“由于无法证明该行为并非由主人与仆人串通所为，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts]
and as the master in any case must be held responsible for the acts
和 作为 这 掌握 在 任何 案件 必须 是 握住 负责任的 为了 这 行为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪd] ['sɜːvənt] ,
of his paid servant ,
的 他的 有薪酬的 仆人 ,

而且，无论如何，主人都必须对其雇佣的雇员的行为负责。

[aɪ] [kən'dem] ['faɪliəs] [fɑːg] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːks] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
I condemn Phileas Fogg to a week's imprisonment and a fine of one hundred
我 谴责 菲利亚斯 福格 到 一个 本周 监禁 和 一个 美好的 的 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] . -
and fifty pounds . '
和 五十 磅 . -

我判处菲利亚斯·福格一周监禁，并处罚金一百五十英镑。

[fɪks] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɒftli] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Fix rubbed his hands softly with satisfaction ;
使固定 摩擦 他的 双手 轻轻 和 满意 ;

菲克斯满意地轻轻搓了搓手；

[ɪf] ['faɪliəs] [fɑːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ə; eɪ] [wiːk] ,
if Phileas Fogg could be detained in Calcutta a week ,
如果 菲利亚斯 福格 可以 是 被拘留 在 加尔各答 一个 星期 ,

如果菲利亚斯·福格能在加尔各答被拘留一周，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
it would be more than time for the warrant to arrive .
它 会 是 更多的 比 时间 为了 这 保证 到 到达 .

逮捕令早就该送到了。

[ˌpæspɑːˈtuː] [wɒz; wəz] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
Passepartout **was** **stupefied** **.**
帕斯帕图 曾是 目瞪口呆 .

帕斯帕图目瞪口呆。

[ðɪs] [ˈsentəns] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
This **sentence** **ruined** **his** **master** **.**
这 句子 毁坏 他的 掌握 .

这句话毁了他的主人。

[ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [lɒst] ,
A **wager** **of** **twenty** **thousand** **pounds** **lost** **,**
一个 赌注 的 二十 千 磅 丢失的 ,

输掉了两万英镑的赌注。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ,
because **he** **,**
因为 他 ,

因为他，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [fuːl] ,
like **a** **precious** **fool** **,**
喜欢 一个 宝贵的 傻子 ,

像个珍贵的傻瓜，

[hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðæt] [əˈbɒmɪnəb(ə)l][pəˈgəʊdə] !
had **gone** **into** **that** **abominable** **pagoda** **!**
有 已消失 进入 那 可恶 宝塔 !

竟然进了那座可恶的宝塔!

[ˈfaɪliəs] [fɑːg] ,
Phileas **Fogg** **,**
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

[æz; əz] [self] - [kəmˈpəʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːn] [hɪm] ,
as **self** **-** **composed** **as** **if** **the** **judgment** **did** **not** **in** **the** **least** **concern** **him** **,**
作为 自己 - 由 作为 如果 这 判断 做过 不是 在 这 至少 忧虑 他 ,

他表现得十分镇定，仿佛对判决毫不在意。

[dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prəˈnaʊnst] .
did **not** **even** **lift** **his** **eyebrows** **while** **it** **was** **being** **pronounced** **.**
做过 不是 甚至 举起 他的 眉毛 尽管 它 曾是 存在 发音 .

在宣布结果的过程中，他甚至连眉毛都没抬一下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][nekst] [keɪs] ,
Just **as** **the** **clerk** **was** **calling** **the** **next** **case** **,**
只是 作为 这 职员 曾是 呼叫 这 下一个 案件 ,

就在书记员叫下一个案子的时候，

[hiː; hi] [rəʊz] ,
he **rose** **,**
他 玫瑰 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

他说：

`I [ˈɒfə(r)] [beɪl] . -
`I **offer** **bail** **.** **'**
`I 提供 保释 . -

我愿意提供保释。

`You [hæv; həv] [ðæt] [raɪt] ,
`You have that right ,
`You 有 那 正确的 ,

你有权这样做，

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' returned the judge .
- 返回 这 法官 .

法官回答道。

[fɪksɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] ,
Fix's blood ran cold ,
修复 血 跑 寒冷的 ,

菲克斯感到一阵寒意袭来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [beɪl]
but he resumed his composure when he heard the judge announce that the bail
但 他 恢复 他的 镇定 什么时候 他 听到 这 法官 宣布 那 这 保释
[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
required for each prisoner would be one thousand pounds .
必需的 为了 每个 囚犯 会 是 一 千 磅 .

但当他听到法官宣布每位囚犯的保释金为一千英镑时，他恢复了镇定。

`I [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ,
`I will pay it at once ,
`I 将要 支付 它 在 一次 ,

我会立即付款。

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' said Mr Fogg ,
- 说 先生 福格 ,

福格先生说：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] - [bɪls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,
taking a roll of bank - bills from the carpet - bag ,
采取 一个 卷 的 银行 - 账单 从 这 地毯 - 包 ,

从地毯袋里拿出一卷钞票，

[wɪtʃ] [ˌpæspɑː'tuː] [hæd; həd][baɪ][hɪm] ,
which Passepartout had by him ,
哪个 帕斯帕图 有 经过 他 ,

帕斯帕图在他身边

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] .
and placing them on the clerk's desk .
和 放置 他们 在 这 职员的 桌子 .

然后将它们放在办事员的桌子上。

`This [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ,
`This sum will be restored to you upon your release from prison ,
`This 和 将要 是 恢复 到 你 之上 你的 发布 从 监狱 ,

这笔款项将在您出狱后返还给您。

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' said the judge .
- 说 这 法官 .

法官说道。

`Meanwhile ,
`Meanwhile ,
`Meanwhile ,

与此同时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [beɪl] . -
you are liberated on bail . '
你 是 解放 在 保释 . -

你已获准保释。

`Come !
`Come !
`Come !

来吧!

- [sed] ['faɪliəs] [fɑːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
' said Phileas Fogg to his servant .
- 说 菲利亚斯 福格 到 他的 仆人 .

“菲利亚斯·福格对他的仆人说道。”

`But [let][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['ʃuːz] !
`But let them at least give me back my shoes !
`But 让 他们 在 至少 给 我 后退 我的 鞋 !

“但至少让我把鞋子还给他们吧!”

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道,”

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊,

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dɪə(r)] ['ʃuːz] ! -
these are pretty dear shoes ! '
这些 是 漂亮的 亲爱的 鞋 ! -

这双鞋真贵啊!

[hiː; hi] ['mʌtə] ,
he muttered ,
他 低声说道 ,

他喃喃自语道:

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
as they were handed to him .
作为 他们 是 递交 到 他 .

当他们把这些东西递给他时。

`More [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə'piːs] ;
`More than a thousand pounds apiece ;
`More 比 一个 千 磅 一块 ;

每人超过一千英镑;

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了,

[ðeɪ] [pɪntʃ] [maɪ] [fiːt] . -
they pinch my feet . '
他们 捏 我的 脚 . -

它们夹我的脚。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
Mr **Fogg** **,**
先生 福格 ,

福格先生

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['ɑːuːdə] ,
offering **his** **arm** **to** **Aouda** **,**
提供 他的 手臂 到 奥达 ,

他向奥达伸出手臂，

[ðen] [dɪ'pɑːtɪd] ,
then **departed** **,**
然后 已离开 ,

然后离开。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] [ˌpæspɑː'tuː] .
followed **by** **the** **crestfallen** **Passepartout** **.**
随后 经过 这 垂头丧气 帕斯帕图 .

紧随其后的是垂头丧气的帕斯帕图。

[fɪks] [stɪl] ['nʌrɪʃt] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wʊd] [nɒt] ,
Fix **still** **nourished** **hopes** **that** **the** **robber** **would** **not** **,**
使固定 仍然 营养 希望 那 这 强盗 会 不是 ,

菲克斯仍然抱有希望，认为劫匪不会.....

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[liːv] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
leave **the** **two** **thousand** **pounds** **behind** **him** **,**
离开 这 二 千 磅 在后面 他 ,

他把那两千英镑留在了身后。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɪn] [dʒeɪl] ,
but **would** **decide** **to** **serve** **out** **his** **week** **in** **jail** **,**
但 会 决定 到 服务 出去 他的 星期 在 监狱 ,

但他决定服完一周的刑期。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ɒn] ['mɪstə(r)] [fɑːgz] ['treɪsɪs] .
and **issued** **forth** **on** **Mr** **Fogg's** **traces** **.**
和 发布 前进 在 先生 福格的 痕迹 .

于是，他循着福格先生的踪迹出发了。

[ðæt] ['dʒentlmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
That **gentleman** **took** **a** **carriage** **,**
那 绅士 采取 一个 运输 ,

那位先生乘马车离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lændɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] .
and **the** **party** **were** **soon** **landed** **on** **one** **of** **the** **quays** **.**
和 这 派对 是 很快 登陆 在 一 的 这 码头 .

一行人很快便在其中一个码头上登陆。

[ðə; ði] `Rangoon - [wɒz; wəz] [mʊrd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
The **`Rangoon** **'** **was** **moored** **half** **a** **mile** **off** **in** **the** **harbour** **,**
这 `Rangoon - 曾是 系泊 一半 一个 英里 离开 在 这 港口 ,

“仰光号”停泊在离港口半英里远的地方。

[ɪts] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːst] - [hed] .
its **signal** **of** **departure** **hoisted** **at** **the** **mast** **-** **head** **.**
它是 信号 的 离开 吊起 在 这 桅杆 - 头 .

它的离港信号悬挂在桅杆顶端。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ;

Eleven	**o'clock**	**was**	**striking**	**;**
十一	点钟	曾是	引人注目	;

十一点整，钟声响起;

['mɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] .

Mr	**Fogg**	**was**	**an**	**hour**	**in**	**advance**	**of**	**time**	**.**
先生	福格	曾是	一个	小时	在	进步	的	时间	.

福格先生提前一个小时到达。

[fɪks] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

Fix	**saw**	**them**	**leave**	**the**	**carriage**	**and**	**push**	**off**	**in**	**a**	**boat**	**for**	**the**	**steamer**	**,**
使固定	锯	他们	离开	这	运输	和	推	离开	在	一个	船	为了	这	汽船	,

菲克斯看到他们离开马车，乘船前往轮船。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	**stamped**	**his**	**feet**	**with**	**disappointment**	**.**
和	盖章	他的	脚	和	失望	.

他失望地跺了跺脚。

`The ['rɑːskl] [ɪz] [ɒf] ,

`The	**rascal**	**is**	**off**	**,**
`The	恶棍	是	离开	,

“那家伙跑了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ! -

after	**all**	**!**	**'**
后	全部	!	-

毕竟！'

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	**exclaimed**	**.**
他	惊呼	.

他惊呼道。

`Two ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['sækrɪfaɪst] !

`Two	**thousand**	**pounds**	**sacrificed**	**!**
`Two	千	磅	牺牲	!

损失了两千英镑!

[hiːz] [æz; əz]['prɒdɪg(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] !

He's	**as**	**prodigal**	**as**	**a**	**thief**	**!**
他是	作为	浪子	作为	一个	贼	!

他挥霍无度，简直像个小偷!

[aɪl] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] ['nesəsəri] ;

I'll	**follow**	**him**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**if**	**necessary**	**;**
患病的	跟随	他	到	这	结尾	的	这	世界	如果	必要的	;

必要时，我将追随他到天涯海角;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

but	**at**	**the**	**rate**	**he's**	**going**	**on**	**,**
但	在	这	速度	他是	去	在	,

但照他目前的速度，

[ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] . -

the	**stolen**	**money**	**will**	**soon**	**be**	**exhausted**	**.**	**'**
这	被盗	钱	将要	很快	是	筋疲力尽的	.	-

偷来的钱很快就会用完。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] .

The	**detective**	**was**	**not**	**far**	**wrong**	**in**	**making**	**this**	**conjecture**	**.**
这	侦探	曾是	不是	远的	错误的	在	制作	这	推测	.

侦探的推测并非毫无道理。

[sɪns] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] ,
Since leaving London ,
自从 离开 伦敦 ,

自从离开伦敦以来，

[wɒt] [wɪð] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
what with travelling expenses ,
什么 和 旅行 开支 ,

再加上差旅费用，

[braɪbz] ,
bribes ,
贿赂 ,

贿赂，

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
the purchase of the elephant ,
这 购买 的 这 大象 ,

购买大象，

[beɪlz] [ænd; ənd] [faɪnz] ,
bails and fines ,
保释 和 罚款 ,

保释金和罚款

['mɪstə(r)] [fɑːg] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
Mr Fogg had already spent more than five thousand pounds on the way ,
先生 福格 有 已经 花费 更多的 比 五 千 磅 在 这 方式 ,

福格先生在路上已经花费了五千多英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['rɒbə(r)] ,
and the percentage of the sum recovered from the bank robber ,
和 这 百分比 的 这 和 恢复 从 这 银行 强盗 ,

以及从银行劫匪手中追回的金额的百分比，

['prɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
promised to the detectives ,
承诺 到 这 侦探 ,

向侦探们承诺：

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
was rapidly diminishing .
曾是 快速 减少 .

正在迅速减少。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪks] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
IN WHICH FIX DOES NOT SEEM TO UNDERSTAND IN THE LEAST WHAT IS SAID TO HIM .
在 哪个 使固定 做 不是 似乎 到 理解 在 这 至少 什么 是 说 到 他 .

菲克斯似乎完全没听懂别人跟他说的话。

[ðə; ði] `Rangoon - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][ænd; ənd][ɔ:ri'ent(ə)l] ['kʌmpəniz] [boʊts] ['plaɪɪŋ] [ɪn]

The	`Rangoon	'	-	one	of	the	Peninsular	and	Oriental	Company's	boats	plying	in
这	`Rangoon	-	-	一	的	这	半岛	和	东方	公司的	船	合奏	在

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] ['si:z] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skru:] ['sti:mə(r)] ,

the	Chinese	and	Japanese	seas	-	was	a	screw	steamer	,
这	中国人	和	日本人	海域	-	曾是	一个	拧紧	汽船	,

“仰光号”是半岛东方航运公司在中国和日本海域航行的船只之一，是一艘螺旋桨蒸汽船。

[bɪlt] [ɒv; əv]['aɪən] ,

built	of	iron	,
建造	的	铁	,

由铁制成，

[weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [tʌnz] ,

weighing	about	seventeen	hundred	and	seventy	tons	,
称重	关于	十七	百	和	七十	吨	,

重约一千七百七十吨，

[ænd; ənd] [wɪð] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [hɔ:s] - ['paʊə(r)] .

and	with	engines	of	four	hundred	horse	-	power	.
和	和	发动机	的	四	百	马	-	力量	.

并配备了400马力的发动机。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:st] ,

She	was	as	fast	,
她	曾是	作为	快速地	,

她速度也很快，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

but	not	as	well	fitted	up	,
但	不是	作为	出色地	适配	向上	,

但装配得不够完美，

[æz; əz][ðə; ði] `Mongolia - ,

as	the	`Mongolia	'	,
作为	这	`Mongolia	-	,

就像“蒙古”一样

[ænd; ənd]['ɑ:u:də][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ɒv; əv]

and	Aouda	was	not	as	comfortably	provided	for	on	board	of
和	奥达	曾是	不是	作为	舒适地	假如	为了	在	木板	的

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['faɪliəs] [fɑ:g] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

her	as	Phileas	Fogg	could	have	wished	.
她	作为	菲利亚斯	福格	可以	有	希望	.

而奥达在船上的待遇并没有菲利亚斯·福格所希望的那么舒适。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [tu:; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ['əʊnli] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

the	trip	from	Calcutta	to	Hong	Kong	only	comprised	some	three	thousand	five
这	旅行	从	加尔各答	到	洪	孔	仅有的	包括	一些	三	千	五

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

从加尔各答到香港的旅程只有大约三千五百英里。

['ɔkjupaiŋ] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] [deɪz] ,

occupying	from	ten	to	twelve	days	,
占领	从	十	到	十二	天	,

耗时十至十二天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

and	the	young	woman	was	not	difficult	to	please	.
和	这	年轻的	女士	曾是	不是	难的	到	请	.

这位年轻女子很容易取悦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ɑːuːdə] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

During	the	first	days	of	the	journey	Aouda	became	better	acquainted	with	her
期间	这	第一的	天	的	这	旅行	奥达	成为	更好的	熟人	和	她

[prə'tektə(r)] ,

protector	,
保护者	,

在旅程的最初几天里，奥达与她的保护者逐渐熟悉起来。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	constantly	gave	evidence	of	her	deep	gratitude	for	what	he	had
和	不断地	给予	证据	的	她	深的	感激	为了	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她不断表达对他的感激之情。

[ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['dʒentlmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	phlegmatic	gentleman	listened	to	her	,
这	黏液质的	绅士	听着	到	她	,

这位性格沉稳的先生听她倾诉。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [liːst] ,

apparently	at	least	,
显然	在	至少	,

至少表面上看来是这样。

[wɪð] ['kəʊldnəs] ,

with	coldness	,
和	寒冷	,

带着寒冷，

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [bi'trei] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

neither	his	voice	nor	his	manner	betraying	the	slightest	emotion	;
两者都不	他的	嗓音	也不	他的	方式	背叛	这	丝毫	情感	;

他的声音和举止都丝毫没有流露出任何情绪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪŋ]

but	he	seemed	to	be	always	on	the	watch	that	nothing	should	be	wanting
但	他	似乎	到	是	总是	在	这	手表	那	没有什么	应该	是	想要

[tuː; tə] - ['kʌmfət] .

to	Aouda's	comfort	.
到	-	舒适	.

但他似乎时刻关注着，确保奥达的舒适一切顺利。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələli] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,

He	visited	her	regularly	each	day	at	certain	hours	,
他	到访	她	经常	每个	天	在	肯定	小时	,

他每天都会在固定的时间定期去看望她。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tɔːk] .

not	so	much	to	talk	himself	as	to	sit	and	hear	her	talk	.
不是	所以	很多	到	讲话	他自己	作为	到	坐	和	听到	她	讲话	.

他自己并不想多说话，而是想坐下来听她说话。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [pə'laɪtnəs] ,

He	treated	her	with	the	strictest	politeness	,
他	治疗	她	和	这	最严格的	礼貌	,

他以极其礼貌的态度对待她。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ,

but	with	the	precision	of	an	automaton	,
但	和	这	精确	的	一个	自动机	,

但其精准度却堪比自动机。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

the	movements	of	which	had	been	arranged	for	this	purpose	.
这	移动	的	哪个	有	到过	安排	为了	这	目的	.

其行动是为此目的而安排的。

['ɑːuːdə] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Aouda	did	not	quite	know	what	to	make	of	him	,
奥达	做过	不是	相当	知道	什么	到	制作	的	他	,

奥达不太清楚该如何看待他。

[ðəʊ] [ˌpæspɑː'tuː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ˌeksen'trɪsəti] ,

though	Passepartout	had	given	her	some	hints	of	his	master's	eccentricity	,
尽管	帕斯帕图	有	给定	她	一些	提示	的	他的	硕士学位	古怪	,

虽然帕斯帕图曾向她透露过他主人的一些古怪之处，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ]

and	made	her	smile	by	telling	her	of	the	wager	which	was	sending
和	制成	她	微笑	经过	讲述	她	的	这	赌注	哪个	曾是	发送

[hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

him	round	the	world	.
他	圆形的	这	世界	.

他告诉她，他打赌要环游世界，这让她笑了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ʃiː; ʃi] [əud] ['faɪliəs] [fɑːg] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

she	owed	Phileas	Fogg	her	life	,
她	欠款	菲利亚斯	福格	她	生活	,

她欠菲利亚斯·福格一条命。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] .

and	she	always	regarded	him	through	the	exalting	medium	of	her	gratitude	.
和	她	总是	认为	他	通过	这	令人振奋	中等的	的	她	感激	.

她总是以无比感激的心情来看待他。

['ɑːuːdə] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [gaɪdz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Aouda	confirmed	the	Parsee	guide's	narrative	of	her	touching	history	.
奥达	确认的	这	帕西人	指南	叙述	的	她	接触	历史	.

奥达证实了帕西族导游对她感人经历的描述。

[ʃiː; ʃi] - ,

She	didndeed	,
她	-	,

她没有这样做，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

belong	to	the	highest	of	the	native	races	of	India	.
属于	到	这	最高	的	这	本国的	种族	的	印度	.

属于印度本土最高等种族。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ðeə(r)][baɪ] ['diːlɪŋ] [ɪn]
Many **of** **the** **Parsee** **merchants** **have** **made** **great** **fortunes** **there** **by** **dealing** **in**
许多 的 这 帕西人 商人 有 制成 伟大的 财富 那里 经过 处理 在
['kɒtn] ;
cotton **;**
棉布 ;

许多帕西商人在那里通过棉花贸易发了大财；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and **one** **of** **them** **,**
和 一 的 他们 ,

其中之一，

[sɜː(r)] - [dʒiːdʒiːbɔɪ] ,
Sir **Jametsee** **Jeejeebhoy** **,**
先生 - Jeejeebhoy ,

贾梅特西·吉吉博伊爵士

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['bærənət][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] .
was **made** **a** **baronet** **by** **the** **English** **government** **.**
曾是 制成 一个 男爵 经过 这 英语 政府 .

被英国政府册封为男爵。

['ɑːuːdə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
Aouda **was** **a** **relative** **of** **this** **great** **man** **,**
奥达 曾是 一个 相对的 的 这 伟大的 男人 ,

奥达是这位伟人的亲戚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,
and **it** **was** **his** **cousin** **Jeejeeh** **,**
和 它 曾是 他的 表哥 - ,

那是他的表弟吉吉。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] .
whom **she** **hoped** **to** **join** **at** **Hong** **Kong** **.**
谁 她 希望 到 加入 在 洪 孔 .

她希望能够与他在香港会合。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɪn][hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ;
Whether **she** **would** **find** **a** **protector** **in** **him** **she** **could** **not** **tell** **;**
无论 她 会 寻找 一个 保护者 在 他 她 可以 不是 告诉 ;

她无法预知自己能否在他身上找到庇护；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [fɑːg] ['esei, e'sei][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] ,
but **Mr** **Fogg** **essayed** **to** **calm** **her** **anxieties** **,**
但 先生 福格 尝试 到 冷静的 她 焦虑 ,

但福格先生努力安抚她的焦虑情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌmæθə'mætɪkli] - [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]
and **to** **assure** **her** **that** **everything** **would** **be** **mathematically** **-** **he** **used** **the**
和 到 保证 她 那 一切 会 是 数学上 - 他 用过的 这
['veri] [wɜːd] - [ə'reɪndʒd] .
very **word** **-** **arranged** **.**
非常 单词 - 安排 .

为了向她保证一切都会按照数学规律——他特意用了这个词——安排妥当。

['ɑːuːdə] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ,
Aouda **fastened** **her** **great** **eyes** **,**
奥达 系紧 她 伟大的 眼睛 ,

奥达紧紧地盯着她那双大眼睛，

`clear [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪə] - ,

`clear	as	the	sacred	lakes	of	the	Himalaya	'	,
`clear	作为	这	神圣	湖泊	的	这	喜马拉雅山脉	-	,

“清澈如喜马拉雅山的圣湖”

[ə'pɒn] [hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

在他身上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'træktəbl] [fɑːg] ,

but	the	intractable	Fogg	,
但	这	难以驾驭的	福格	,

但是固执的福格先生

[æz; əz] [rɪ'zɜːvd] [æz; əz]['evə(r)] ,

as	reserved	as	ever	,
作为	预订的	作为	曾经	,

一如既往地矜持

[dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] .

did	not	seem	at	all	inclined	to	throw	himself	into	this	lake	.
做过	不是	似乎	在	全部	倾斜	到	扔	他自己	进入	这	湖	.

他似乎一点也不想跳进这个湖里。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [pɑːst] ['prɒspərəsli] ,

The	first	few	days	of	the	voyage	passed	prosperously	,
这	第一的	很少	天	的	这	航程	通过了	繁荣昌盛	,

航行的头几天进展顺利。

[ə'mɪd] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɪʃəs] [wɪndz; waɪndz] ,

amid	favourable	weather	and	propitious	winds	,
之中	有利	天气	和	吉祥	风	,

在有利的天气和顺风条件下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ændəmən] ,

and	they	soon	came	in	sight	of	the	great	Andaman	,
和	他们	很快	来了	在	视线	的	这	伟大的	安达曼群岛	,

他们很快就看到了广袤的安达曼群岛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,

the	principal	of	the	islands	in	the	Bay	of	Bengal	,
这	主要的	的	这	岛屿	在	这	湾	的	孟加拉	,

孟加拉湾岛屿中的主要岛屿

[wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['sæd(ə)l] [piːk] ,

with	its	picturesque	Saddle	Peak	,
和	它是	如画	鞍	顶峰	,

以及风景如画的鞍峰，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

two	thousand	four	hundred	feet	high	,
二	千	四	百	脚	高的	,

两千四百英尺高

['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

looming	above	the	waters	.
迫在眉睫	多于	这	水	.

耸立于水面之上。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

The	steamer	passed	along	near	the	shores	,
这	汽船	通过了	沿着	靠近	这	海岸	,

汽船沿岸驶过，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pæpjʊən] ,
but **the** **savage** **Papuans** **,**
但 这 野蛮的 巴布亚人 ,

但是野蛮的巴布亚人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [skeɪl] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
who **are** **in** **the** **lowest** **scale** **of** **humanity** **,**
WHO 是 在 这 最低 规模 的 人类 ,

处于人类社会最低阶层的人

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
but **are** **not** **,**
但 是 不是 ,

但事实并非如此，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] ,
as **has** **been** **asserted** **,**
作为 有 到过 断言 ,

正如有人断言的那样，

['kænɪblz] ,
cannibals **,**
食人族 ,

食人族，

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
did **not** **make** **their** **appearance** **.**
做过 不是 制作 他们的 外貌 .

他们没有露面。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
The **panorama** **of** **the** **islands** **,**
这 全景 的 这 岛屿 ,

岛屿全景，

[æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
as **they** **steamed** **by** **them** **,**
作为 他们 蒸 经过 他们 ,

当蒸汽船从他们身边驶过时，

[wɒz; wəz][suː'pɜːb] .
was **superb** **.**
曾是 高超 .

非常棒。

[vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [pɑːmz] ,
Vast **forests** **of** **palms** **,**
广阔的 森林 的 棕榈树 ,

广袤的棕榈树林，

[ɛrɛks] ,
arecs **,**
ARECS ,

地区，

[ˌbæm'buː] ,
bamboo **,**
竹子 ,

竹子，

['tiːkwʊd] ,
teakwood **,**
柚木 ,

柚木，

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,

of	the	gigantic	mimosa	,
的	这	巨大	含羞草	,

巨大的含羞草，

[ænd; ənd] [triː] - [laɪk] [fɜːrnz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

and	tree	-	like	ferns	covered	the	foreground	,
和	树	-	喜欢	蕨类植物	涵盖	这	前景	,

前景覆盖着树状蕨类植物，

[waɪl] [bɪ'haɪnd] ,

while	behind	,
尽管	在后面	,

而身后，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

the	graceful	outlines	of	the	mountains	were	traced	against	the	sky	;
这	优美	概述	的	这	山脉	是	追踪	反对	这	天空	;

群山优美的轮廓在天空的映衬下清晰可见；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [swɔːm] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['swɔləuz] [huːz] [nests]

and	along	the	coasts	swarmed	by	thousands	the	precious	swallows	whose	nests
和	沿着	这	海岸	蜂拥而至	经过	数千	这	宝贵的	燕子	谁	巢穴

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .

furnish	a	luxurious	dish	to	the	tables	of	the	Celestial	Empire	.
提供	一个	豪华	盘子	到	这	表格	的	这	天体	帝国	.

沿海地区成千上万只珍贵的燕子聚集于此，它们的巢穴为天朝的餐桌提供了一道美味佳肴。

[ðə; ði] ['veərid] ['lændskeɪp] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['ændəmən] ['aɪləndz] [wɒz; wəz] [suːn] [pɑːst] ,

The	varied	landscape	afforded	by	the	Andaman	Islands	was	soon	passed	,
这	多种多样	景观	提供	经过	这	安达曼群岛	岛屿	曾是	很快	通过了	,

安达曼群岛丰富多样的地貌景观很快就被人们遗忘了。

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ænd; ənd][ðə; ði] `Rangoon - ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] ,

and	the	`Rangoon	-	rapidly	approached	the	Straits	of	Malacca	,
和	这	`Rangoon	-	快速	接近	这	海峡	的	马六甲	,

“仰光”号迅速驶近马六甲海峡，

[wɪtʃ] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] .

which	give	access	to	the	China	seas	.
哪个	给	使用权	到	这	中国	海域	.

这使得人们可以进入中国海域。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪv] [fɪks] ,

What	was	detective	Fix	,
什么	曾是	侦探	使固定	,

侦探菲克斯究竟是何许人也?

[səʊ] [ʌn'lʌkɪli] [drɔːn] [ɒn][frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

so	unluckily	drawn	on	from	country	to	country	,
所以	不幸的是	绘制	在	从	国家	到	国家	,

因此，很不幸地，这些资金在各国之间辗转流传。

['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

doing	all	this	while	?
正在做	全部	这	尽管	?

这段时间你一直在做什么?

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ðə; ði] `Rangoon - [æt; ət] [kæl'kʌtə] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn]

He	had	managed	to	embark	on	the	`Rangoon	'	at	Calcutta	without	being	seen
他	有	管理	到	启程	在	这	`Rangoon	-	在	加尔各答	没有	存在	已见

[baɪ] [ˌpæspɑː'tuː] ,

by	Passepartout	,
经过	帕斯帕图	,

他成功地在加尔各答登上了“仰光号”轮船，而没有被帕斯帕图发现。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] ,

after	leaving	orders	that	,
后	离开	订单	那	,

下达指令后，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

if	the	warrant	should	arrive	,
如果	这	保证	应该	到达	,

如果搜查令送达，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ;

it	should	be	forwarded	to	him	at	Hong	Kong	;
它	应该	是	转发	到	他	在	洪	孔	;

应该转寄给他在香港的同事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	he	hoped	to	conceal	his	presence	to	the	end	of	the	voyage	.
和	他	希望	到	隐藏	他的	在场	到	这	结尾	的	这	航程	.

他希望将自己的行踪隐藏到航程结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ]

It	would	have	been	difficult	to	explain	why	he	was	on	board	without	awaking
它	会	有	到过	难的	到	解释	为什么	他	曾是	在	木板	没有	觉醒

- [sə'spɪʃən] ,

Passepartout's	suspicions	,
-	怀疑	,

要解释他为什么会在船上而不引起路路图的怀疑，是很难的。

[huː] [θɔːt] [hɪm] [stɪl] [æt; ət] [bɒm'beɪ] .

who	thought	him	still	at	Bombay	.
WHO	想法	他	仍然	在	孟买	.

有人认为他还在孟买。

[bʌt; bət] [nə'sesəti] [ɪm'peld] [hɪm] ,

But	necessity	impelled	him	,
但	必要性	被迫	他	,

但迫于无奈，他这么做了。

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['sɜːvənt] ,

to	renew	his	acquaintance	with	the	worthy	servant	,
到	更新	他的	熟人	和	这	值得	仆人	,

为了重新结识那位忠诚的仆人，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

as	will	be	seen	.
作为	将要	是	已见	.

这一点我们稍后就会看到。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [həʊps] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsentəd] [ɒn] [hɒŋ] [kɒŋ] ;

All	the	detective's	hopes	and	wishes	were	now	centred	on	Hong	Kong	;
全部	这	侦探的	希望	和	愿望	是	现在	居中	在	洪	孔	;

这位侦探的所有希望和愿望现在都集中在香港；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [steɪ] [æt; ət] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [briːf] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə]

for	the	steamer's	stay	at	Singapore	would	be	too	brief	to	enable	him	to
为了	这	-	停留	在	新加坡	会	是	也	简短的	到	使能够	他	到

[teɪk] [ˈeni] [steps] [ðeə(r)] .

take	any	steps	there	.
拿	任何	步骤	那里	.

因为轮船在新加坡的停留时间太短，不足以让他采取任何行动。

[ðə; ði] [əˈrest] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

The	arrest	must	be	made	at	Hong	Kong	,
这	逮捕	必须	是	制成	在	洪	孔	,

逮捕行动必须在香港进行。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɪˈskeɪp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .

or	the	robber	would	probably	escape	him	for	ever	.
或者	这	强盗	会	大概	逃脱	他	为了	曾经	.

否则，劫匪可能永远都无法逃脱他的魔爪。

[hɒŋ] [kɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈɪŋglɪʃ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [fʊt] ;

Hong	Kong	was	the	last	English	ground	on	which	he	would	set	foot	;
洪	孔	曾是	这	最后的	英语	地面	在	哪个	他	会	放	脚	;

香港是他踏上的最后一块英国土地；

[bɪˈjɒnd] ,

beyond	,
超过	,

超过，

[ˈtʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

中国，

[dʒəˈpæn] ,

Japan	,
日本	,

日本，

[əˈmerɪkə] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [fɑːg] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈrefjuːdʒ] .

America	offered	to	Fogg	an	almost	certain	refuge	.
美国	提供	到	福格	一个	几乎	肯定	避难所	.

美国几乎肯定能为福格提供庇护。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɒrənt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

If	the	warrant	should	at	last	make	its	appearance	at	Hong	Kong	,
如果	这	保证	应该	在	最后的	制作	它是	外貌	在	洪	孔	,

如果逮捕令最终出现在香港，

[fɪks] [kʊd; kəd] [əˈrest] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] ,

Fix	could	arrest	him	and	give	him	into	the	hands	of	the	local	police	,
使固定	可以	逮捕	他	和	给	他	进入	这	双手	的	这	当地的	警察	,

菲克斯可以逮捕他，并将他移交给当地警方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	there	would	be	no	further	trouble	.
和	那里	会	是	不	更远	麻烦	.

这样就不会再有麻烦了。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
But **beyond** **Hong** **Kong** **,**
但 超过 洪 孔 ,

但除了香港以外，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɒrənt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;
a **simple** **warrant** **would** **be** **of** **no** **avail** **;**
一个 简单的 保证 会 是 的 不 可用 ;

普通的搜查令是无济于事的；

[æn; ən] [ˌekstrə'dɪʃn] ['wɒrənt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ,
an **extradition** **warrant** **would** **be** **necessary** **,**
一个 引渡 保证 会 是 必要的 ,

需要引渡令。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] ,
and **that** **would** **result** **in** **delays** **and** **obstacles** **,**
和 那 会 结果 在 延误 和 障碍 ,

这将导致延误和障碍。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] ['dʒʌstɪs] .
of **which** **the** **rascal** **would** **take** **advantage** **to** **elude** **justice** **.**
的 哪个 这 恶棍 会 拿 优势 到 躲避 正义 .

而这个恶棍就会利用这一点来逃脱法律的制裁。

[fɪks] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [ði:z] [ˌprɔbə'bilitiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fix **thought** **over** **these** **probabilities** **during** **the** **long** **hours** **which** **he** **spent** **in** **his**
使固定 想法 超过 这些 概率 期间 这 长的 小时 哪个 他 花费 在 他的
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

菲克斯在船舱里长时间思考着这些可能性。

[ænd; ənd] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and **kept** **repeating** **to** **himself** **,**
和 保留 重复 到 他自己 ,

他不停地对自己重复着：

`Now ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['wɒrənt] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
`Now **either** **the** **warrant** **will** **be** **at** **Hong** **Kong** **,**
`Now 任何一个 这 保证 将要 是 在 洪 孔 ,

现在，逮捕令要么在香港，要么在香港。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [maɪ][mæn] ,
in **which** **case** **I** **shall** **arrest** **my** **man** **,**
在 哪个 案件 我 将 逮捕 我的 男人 ,

在这种情况下，我将逮捕我的人。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ðeə(r)] ;
or **it** **will** **not** **be** **there** **;**
或者 它 将要 不是 是 那里 ;

否则它就不会存在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and **this** **time** **it** **is** **absolutely** **necessary** **that** **I** **should** **delay** **his** **departure** **.**
和 这 时间 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 延迟 他的 离开 .

这一次，我必须推迟他的离开。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,
I **have** **failed** **at** **Bombay** **,**
我 有 失败的 在 孟买 ,

我在孟买失败了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] [æt; ət] [kæl'kʌtə] :

and	I	have	failed	at	Calcutta	:
和	我	有	失败的	在	加尔各答	:

我在加尔各答考试中失败了:

[ɪf] [ai] [feɪl] [æt; ət] [hɔŋ] [kɔŋ] ,

if	I	fail	at	Hong	Kong	,
如果	我	失败	在	洪	孔	,

如果我香港之行失败了,

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [lɔst] .

my	reputation	is	lost	.
我的	名声	是	丢失的	.

我的名誉受损了。

[kɔst] [wɔt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Cost	what	it	may	,
成本	什么	它	可能	,

无论代价如何,

[ai][mʌst; məst] [sək'siːd] !

I	must	succeed	!
我	必须	成功	!

我一定要成功!

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

But	how	shall	I	prevent	his	departure	,
但	如何	将	我	防止	他的	离开	,

但我该如何阻止他离开呢?

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ? -

if	that	should	turn	out	to	be	my	last	resource	?	'
如果	那	应该	转动	出去	到	是	我的	最后的	资源	?	-

如果那是我最后的希望呢?

[fɪks] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

Fix	made	up	his	mind	that	,
使固定	制成	向上	他的	头脑	那	,

菲克斯下定了决心,

[ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] ,

if	worst	came	to	worst	,
如果	最差	来了	到	最差	,

如果情况变得最糟糕,

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [ˌpæspɑː'tuː] ,

he	would	make	a	confidant	of	Passepartout	,
他	会	制作	一个	知己	的	帕斯帕图	,

他会成为路路图的知己。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	tell	him	what	kind	of	a	fellow	his	master	really	was	.
和	告诉	他	什么	种类	的	一个	同伴	他的	掌握	真的	曾是	.

告诉他,他的主人究竟是个什么样的人。

[ðæt] [ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz][nɒt] [fɑːgz] [ə'kʌmplɪs] ,

That	Passepartout	was	not	Fogg's	accomplice	,
那	帕斯帕图	曾是	不是	福格的	同案犯	,

帕斯帕图并非福格的同伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] .

he	was	very	certain	.
他	曾是	非常	肯定	.

他非常肯定。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

The	**servant**	**,**
这	仆人	,

仆人，

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪs'kləʊʒə(r)] ,

enlightened	**by**	**his**	**disclosure**	**,**
开明	经过	他的	披露	,

他的坦白让我深受启发。

[ænd; ənd][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ,

and	**afraid**	**of**	**being**	**himself**	**implicated**	**in**	**the**	**crime**	**,**
和	害怕的	的	存在	他自己	牵涉其中	在	这	犯罪	,

他害怕自己也被牵连进这起犯罪中。

[wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

would	**doubtless**	**become**	**an**	**ally**	**of**	**the**	**detective**	**.**
会	毫无疑问	变得	一个	盟友	的	这	侦探	.

无疑会成为侦探的盟友。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

But	**this**	**method**	**was**	**a**	**dangerous**	**one**	**,**
但	这	方法	曾是	一个	危险的	一	,

但这种方法很危险。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] .

only	**to**	**be**	**employed**	**when**	**everything**	**else**	**had**	**failed**	**.**
仅有的	到	是	受雇	什么时候	一切	别的	有	失败的	.

只有在其他所有方法都失败后才会被录用。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌpæspɑː'tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] ['ruːɪn][ɔːl] .

A	**word**	**from**	**Passepartout**	**to**	**his**	**master**	**would**	**ruin**	**all**	**.**
一个	单词	从	帕斯帕图	到	他的	掌握	会	废墟	全部	.

帕斯帕图只要跟主人说一句话，一切就都完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第9/10页

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:(r)] [streɪt] .

The	**detective**	**was**	**therefore**	**in**	**a**	**sore**	**strait**	**.**
这	侦探	曾是	所以	在	一个	疮	海峡	.

因此，这位侦探陷入了困境。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

But	**suddenly**	**a**	**new**	**idea**	**struck**	**him**	**.**
但	突然	一个	新的	主意	击	他	.

但他突然灵光一闪，想到了一个新主意。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɑ:u:də] [ɒn][ðə; ði] `Rangoon - ,

The	**presence**	**of**	**Aouda**	**on**	**the**	**`Rangoon**	**'**	**,**
这	在场	的	奥达	在	这	`Rangoon	-	,

奥达在“仰光”号上的存在

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['faɪliəs] [fɑ:g] ,

in	**company**	**with**	**Phileas**	**Fogg**	**,**
在	公司	和	菲利亚斯	福格	,

与菲利亚斯·福格同行，

[geɪv] [hɪm] [nju:] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

gave	**him**	**new**	**material**	**for**	**reflection**	**.**
给予	他	新的	材料	为了	反射	.

这给了他新的思考素材。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	**was**	**this**	**woman**	**?**
WHO	曾是	这	女士	?

这个女人是谁?

[wɒt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:gz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ?

What	**combination**	**of**	**events**	**had**	**made**	**her**	**Fogg's**	**travelling**	**companion**	**?**
什么	组合	的	活动	有	制成	她	福格的	旅行	伴侣	?

究竟是什么样的机缘巧合，让她成为了福格的旅伴?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [met] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ;

They	**had**	**evidently**	**met**	**somewhere**	**between**	**Bombay**	**and**	**Calcutta**	**;**
他们	有	显然	遇见	某处	之间	孟买	和	加尔各答	;

他们显然是在孟买和加尔各答之间的某个地方相遇的;

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

but	**where**	**?**
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ˌæksɪ'dentəli] ,

Had	**they**	**met**	**accidentally**	**,**
有	他们	遇见	偶然	,

如果他们是偶然相遇的话

[ɔ:(r)][hæd; həd] [fɑ:g] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['pɜ:pəsli] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dæmzl] ?

or	**had**	**Fogg**	**gone**	**into**	**the**	**interior**	**purposely**	**in**	**quest**	**of**	**this**	**charming**	**damsel**	**?**
或者	有	福格	已消失	进入	这	内部的	故意	在	寻求	的	这	迷人	闺女	?

或者，福格是否是故意进入内陆去寻找这位迷人的姑娘?

[fɪks] [wɒz; wəz] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] .

Fix	was	fairly	puzzled	.
使固定	曾是	相当	困惑	.

菲克斯对此感到十分困惑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪ'ləʊpmənt] ;

He	asked	himself	whether	there	had	not	been	a	wicked	elopement	;
他	问	他自己	无论	那里	有	不是	到过	一个	邪恶	私奔	;

他问自己，这难道不是一起邪恶的私奔吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][səʊ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

and	this	idea	so	impressed	itself	upon	his	mind	that	he	determined	to	make
和	这	主意	所以	印象深刻	本身	之上	他的	头脑	那	他	决定	到	制作

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'triːg] .

use	of	the	supposed	intrigue	.
使用	的	这	据称	阴谋	.

这个想法深深地印在了他的脑海里，以至于他决定利用这个所谓的阴谋。

['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	the	young	woman	were	married	or	not	,
无论	这	年轻的	女士	是	已婚	或者	不是	,

无论这位年轻女子是否已婚，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] [fɑːg] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

he	would	be	able	to	create	such	difficulties	for	Mr	Fogg	at	Hong	Kong	,
他	会	是	有能力的	到	创造	这样的	困难	为了	先生	福格	在	洪	孔	,

他完全有能力在香港给福格先生制造这样的困难。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

that	he	could	not	escape	by	paying	any	amount	of	money	.
那	他	可以	不是	逃脱	经过	付费	任何	数量	的	钱	.

他无论付多少钱都无法逃脱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɒŋ] [kɒŋ] ?

But	could	he	even	wait	till	they	reached	Hong	Kong	?
但	可以	他	甚至	等待	直到	他们	达到	洪	孔	?

但他能等到他们抵达香港吗?

[fɑːg] [hæd; həd][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Fogg	had	an	abominable	way	of	jumping	from	one	boat	to	another	,
福格	有	一个	可恶	方式	的	跳	从	一	船	到	其他	,

福格跳船的方式极其糟糕，他总是从一艘船跳到另一艘船上。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,

before	anything	could	be	effected	,
前	任何事物	可以	是	受影响	,

在任何事情发生之前，

[maɪt] [get] [fʊl] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .

might	get	full	under	weigh	again	for	Yokohama	.
可能	得到	满的	在下面	称重	再次	为了	横滨	.

横滨站可能再次出现完全失重的情况。

[fɪks] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ,

Fix	decided	that	he	must	warn	the	English	authorities	,
使固定	决定	那	他	必须	警告	这	英语	当局	,

菲克斯决定他必须警告英国当局。

[ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ðə; ði] `Rangoon - [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	Signal	the	`Rangoon	-	before	her	arrival	.
和	信号	这	`Rangoon	-	前	她	到达	.

在“仰光”号抵达之前发出信号。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] ,

This	was	easy	to	do	,
这	曾是	简单的	到	做	,

这很容易做到。

[sɪns] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,

since	the	steamer	stopped	at	Singapore	,
自从	这	汽船	停止	在	新加坡	,

由于轮船在新加坡停靠，

[wens] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪə(r)][tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] .

whence	there	is	a	telegraphic	wire	to	Hong	Kong	.
何处	那里	是	一个	电报	金属丝	到	洪	孔	.

从那里有一条通往香港的电报线路。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] ,

He	finally	resolved	,
他	最后	已解决	,

他最终下定了决心。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] ,

before	acting	more	positively	,
前	表演	更多的	积极地	,

在采取更积极的行动之前，

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌpæspɑː'tuː] .

to	question	Passepartout	.
到	问题	帕斯帕图	.

质问帕斯帕图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] ;

It	would	not	be	difficult	to	make	him	talk	;
它	会	不是	是	难的	到	制作	他	讲话	;

让他开口说话并不难；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

as	there	was	no	time	to	lose	,
作为	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

因为时间紧迫，不容耽搁。

[fɪks] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] .

Fix	prepared	to	make	himself	known	.
使固定	准备	到	制作	他自己	已知	.

菲克斯准备现身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

It	was	now	the	30th	of	October	,
它	曾是	现在	这	30th	的	十月	,

现在是10月30日。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] `Rangoon - [wɒz; wəz][djuː][æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .

and	on	the	following	day	the	`Rangoon	'	was	due	at	Singapore	.
和	在	这	下列的	天	这	`Rangoon	-	曾是	到期的	在	新加坡	.

第二天，“仰光号”应运而生新加坡。

[fɪks] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [ɒn] [dek] .

Fix	emerged	from	his	cabin	and	went	on	deck	.
使固定	出现	从	他的	舱	和	去	在	甲板	.

菲克斯从船舱里出来，走到甲板上。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Passepartout	was	promenading	up	and	down	in	the	forward	part	of	the
帕斯帕图	曾是	漫步	向上	和	向下	在	这	向前	部分	的	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

帕斯帕图在轮船的前部来回踱步。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] ,

The	detective	rushed	forward	with	every	appearance	of	extreme	surprise	,
这	侦探	匆忙	向前	和	每一个	外貌	的	极端	惊喜	,

侦探一副极度惊讶的样子，冲了上前去。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

他惊呼道：

`You [hɪə(r)] ,

`You	here	,
`You	这里	,

你在这里，

[ɒn][ðə; ði] " [ræŋ'guːn] " ? -

on	the	"	Rangoon	"	?	'
在	这	"	仰光	"	?	-

在“仰光”号上?

`What ,

`What	,
`What	,

什么，

[mə'sjɜː] [fɪks] ,

Monsieur	Fix	,
先生	使固定	,

菲克斯先生

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] ? -

are	you	on	board	?	'
是	你	在	木板	?	-

你准备好了吗?

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌpæspɑː'tuː] ,

returned	the	really	astonished	Passepartout	,
返回	这	真的	惊讶	帕斯帕图	,

帕斯帕图回过头来，一脸惊讶。

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['krəʊni][ɒv; əv][ðə; ði] `Mongolia - .

recognizing	his	crony	of	the	`Mongolia	'	.
识别	他的	裙带关系	的	这	`Mongolia	-	.

认出他的“蒙古”同伙。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[ai] [left] [juː; jʊ][æt; ət] [bɒm'beɪ] ,
I left you at Bombay ,
我 左边 你 在 孟买 ,

我把你留在了孟买。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
and here you are ,
和 这里 你 是 ,

你在这里，

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] !
on the way to Hong Kong !
在 这 方式 到 洪 孔 !

前往香港的路上!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ? -
Are you going round the world too ? '
是 你 去 圆形的 这 世界 也 ? -

你也要环游世界吗?

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] ;
' replied Fix ;
- 回复 使固定 ;

回复：修复；

`I [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] - [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] . -
`I shall stop at Hong Kong - at least for some days . '
`I 将 停止 在 洪 孔 - 在 至少 为了 一些 天 . -

“我将在香港停留——至少停留几天。”

`Hum !
`Hum !
`Hum !

哼!

- [sed] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道：

[huː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [pə'plekst] .
who seemed for an instant perplexed .
WHO 似乎 为了 一个 立即的 困惑 .

他似乎一时困惑不解。

`But [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [kæl'kʌtə] ? -
`But how is it I have not seen you on board since we left Calcutta ? '
`But 如何 是 它 我 有 不是 已见 你 在 木板 自从 我们 左边 加尔各答 ? -

“可是自从我们离开加尔各答以来，我怎么一直没在船上见到你呢？”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['siːsɪknəs] ,
a trifle of seasickness ,
一个 琐事 的 晕船 ,

轻微的晕船症状，

- [aɪv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][maɪ] [bɜːθ] .
- I've been staying in my berth .
- 我已经 到过 入住 在 我的 泊位 .

我一直待在我的铺位上。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .
The Gulf of Bengal does not agree with me as well as the Indian Ocean .
这 海湾 的 孟加拉 做 不是 同意 和 我 作为 出色地 作为 这 印度 海洋 .

孟加拉湾和印度洋都不太合我的心意。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] [fɑːg] ? -
And how is Mr Fogg ? '
和 如何 是 先生 福格 ? -

福格先生怎么样了?

`As [wel] [ænd; ənd][æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz]['evə(r)] ,
`As well and as punctual as ever ,
`As 出色地 和 作为 准时 作为 曾经 ,

“一如既往地健康准时。”

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] !
not a day behind time !
不是 一个 天 在后面 时间 !

一天都没耽误!

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[mə'sjɜː] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
you don't know that we have a young lady with us . '
你 不 知道 那 我们 有 一个 年轻的 女士 和 我们 . -

你不知道我们这里还有一位年轻女士。

`A [jʌŋ] ['leɪdi] ?
`A young lady ?
`A 年轻的 女士 ?

一位年轻女士?

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
' replied the detective ,
- 回复 这 侦探 ,

“侦探回答道，”

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
not seeming to comprehend what was said .
不是 似乎 到 理解 什么 曾是 说 .

似乎没有理解对方所说的话。

[ˌpæspɑ:'tu:] [ˌðeərə'pɒn] [ri'kaunt] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Passepartout **thereupon** **recounted** **Aouda's** **history** **,**
帕斯帕图 于是 叙述 - 历史 ,

于是，帕斯帕图讲述了奥达的生平。

[ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [pə'gəʊdə] ,
the **affair** **at** **the** **Bombay** **pagoda** **,**
这 事务 在 这 孟买 宝塔 ,

孟买宝塔事件

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
the **purchase** **of** **the** **elephant** **for** **two** **thousand** **pounds** **,**
这 购买 的 这 大象 为了 二 千 磅 ,

以两千英镑的价格买下了这头大象。

[ðə; ði] ['reskju:] ,
the **rescue** **,**
这 救援 ,

救援行动

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [kɔ:t] ,
the **arrest** **and** **sentence** **of** **the** **Calcutta** **court** **,**
这 逮捕 和 句子 的 这 加尔各答 法庭 ,

加尔各答法院的逮捕和判刑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [fɑ:g] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lɪbəti] [ɒn] [beɪl] .
and **the** **restoration** **of** **Mr** **Fogg** **and** **himself** **to** **liberty** **on** **bail** **.**
和 这 恢复 的 先生 福格 和 他自己 到 自由 在 保释 .

福格先生和他本人都获得了保释，重获自由。

[fɪks] ,
Fix **,**
使固定 ,

使固定，

[hu:] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'vents] ,
who **was** **familiar** **with** **the** **last** **events** **,**
WHO 曾是 熟悉的 和 这 最后的 活动 ,

熟悉最近事件的人，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˌpæspɑ:'tu:] [rɪ'leɪtɪd] ;
seemed **to** **be** **equally** **ignorant** **of** **all** **that** **Passepartout** **related** **;**
似乎 到 是 同样地 无知 的 全部 那 帕斯帕图 有关的 ;

似乎对帕斯帕图所讲述的一切都一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [tu:; tə][faɪnd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
and **the** **latter** **was** **charmed** **to** **find** **so** **interested** **a** **listener** **.**
和 这 后者 曾是 迷住了 到 寻找 所以 感兴趣的 一个 听众 .

后者很高兴遇到一位如此感兴趣的听众。

`But [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] ['jʊərəp] ? -
`But **does** **your** **master** **propose** **to** **carry** **this** **young** **woman** **to** **Europe** **?** **'**
`But 做 你的 掌握 提出 到 携带 这 年轻的 女士 到 欧洲 ? -

“但是，你的主人打算把这位年轻女子带到欧洲去吗？”

`Not [æt; ət][ɔ:l] .
`Not **at** **all** **.**
`Not 在 全部 .

完全不是。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

We	are	simply	going	to	place	her	under	the	protection	of	one	of
我们	是	简单地	去	到	地方	她	在下面	这	保护	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,

her	relatives	,
她	亲属	,

我们打算把她托付给她的一位亲戚照顾。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] . -

a	rich	merchant	at	Hong	Kong	.	'
一个	富有的	商人	在	洪	孔	.	-

香港的一位富商。

`Nothing [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] ,

`Nothing	to	be	done	there	,
`Nothing	到	是	完毕	那里	,

那里什么也做不了。

- [sed] [fɪks] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	said	Fix	to	himself	,
-	说	使固定	到	他自己	,

菲克斯自言自语道：

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

concealing	his	disappointment	.
隐藏	他的	失望	.

他掩饰着自己的失望。

`A [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,

`A	glass	of	gin	,
`A	玻璃	的	杜松子酒	,

一杯杜松子酒，

['mɪstə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] ? -

Mr	Passepartout	?	'
先生	帕斯帕图	?	-

帕斯帕图先生?

`Willingly ,

`Willingly	,
`Willingly	,

心甘情愿地，

[mə'sjɜː] [fɪks] .

Monsieur	Fix	.
先生	使固定	.

菲克斯先生。

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [glɑːs] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [ræŋ'guːn] " . - - - - - - -

We	must	at	least	have	a	friendly	glass	on	board	the	"	Rangoon	"	.	'	-	-	-	-	-	-
我们	必须	在	至少	有	一个	友好的	玻璃	在	木板	这	"	仰光	"	.	-	-	-	-	-	-	-

- - - - - - -

['ʃəʊɪŋ]	[wɒt]	['hæpənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[ˌsɪŋə'pɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɒŋ]	[kɒŋ]	.
SHOWING	**WHAT**	**HAPPENED**	**ON**	**THE**	**VOYAGE**	**FROM**	**SINGAPORE**	**TO**	**HONG**	**KONG**	**.**
显示	什么	发生	在	这	航程	从	新加坡	到	香港	孔	.

展现从新加坡到香港的航程中所发生的一切。

[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	[ænd; ənd]	[ˌpæspɑː'tuː]	[met]	['ɒf(ə)n]	[ɒn]	[dek]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['ɪntəvjuː]	,
The	**detective**	**and**	**Passepartout**	**met**	**often**	**on**	**deck**	**after**	**this**	**interview**	**,**
这	侦探	和	帕斯帕图	遇见	经常	在	甲板	后	这	面试	,

这次审讯之后，侦探和帕斯帕图经常在甲板上碰面。

[ðəʊ]	[fɪks]	[wɒz; wəz]	[rɪ'zɜːvd]	,
though	**Fix**	**was**	**reserved**	**,**
尽管	使固定	曾是	预订的	,

虽然 Fix 已被预留，

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪn'djuːs]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[daɪ'vʌldʒ]	['eni]	[mɔː(r)]	[fækts]
and	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**induce**	**his**	**companion**	**to**	**divulge**	**any**	**more**	**facts**
和	做过	不是	试图	到	诱导	他的	伴侣	到	泄露	任何	更多的	事实

[kən'sɜːnɪŋ]	['mɪstə(r)]	[fɑːg]	.
concerning	**Mr**	**Fogg**	**.**
有关	先生	福格	.

他没有试图诱使同伴透露更多关于福格先生的信息。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mɪ'stɪəriəs]	['dʒentlmən]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	;
He	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**that**	**mysterious**	**gentleman**	**once**	**or**	**twice**	**;**
他	捕捉	一个	一瞥	的	那	神秘	绅士	一次	或者	两次	;

他曾一两次瞥见过那位神秘的绅士；

[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	[fɑːg]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kən'faɪnd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,
but	**Mr**	**Fogg**	**usually**	**confined**	**himself**	**to**	**the**	**cabin**	**,**
但	先生	福格	通常	受限	他自己	到	这	舱	,

但福格先生通常都待在小屋里。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[kept]	['ɑːuːdə]	['kʌmpəni]	,
where	**he**	**kept**	**Aouda**	**company**	**,**
在哪里	他	保留	奥达	公司	,

他在那里陪伴着奥达，

[ɔː(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'vetərət]	['hæbɪt]	,
or	**according**	**to**	**his**	**inveterate**	**habit**	**,**
或者	根据	到	他的	根深蒂固	习惯	,

或者按照他根深蒂固的习惯，

[tʊk]	[ə; eɪ]	[hænd]	[æt; ət]	[wɪst]	.
took	**a**	**hand**	**at**	**whist**	**.**
采取	一个	手	在	惠斯特	.

试玩了一下惠斯特牌。

[ˌpæspɑː'tuː]	[bɪ'gæn]	['veri]	['sɪəriəsli]	[tuː; tə]	[kən'dʒektʃə(r)]	[wɒt]	[streɪndʒ]	[tʃɑːns]	[kept]	[fɪks]	[stɪl]	[ɒn]
Passepartout	**began**	**very**	**seriously**	**to**	**conjecture**	**what**	**strange**	**chance**	**kept**	**Fix**	**still**	**on**
帕斯帕图	开始	非常	严重地	到	推测	什么	奇怪的	机会	保留	使固定	仍然	在

[ðə; ði]	[ruːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[pə'sjuːɪŋ]	.
the	**route**	**that**	**his**	**master**	**was**	**pursuing**	**.**
这	路线	那	他的	掌握	曾是	追求	.

帕斯帕图开始非常认真地猜测，究竟是什么奇怪的巧合让菲克斯一直沿着他的主人正在走的路线前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt]

It	was	really	worth	considering	why	this	certainly	very	amiable	and	complacent
它	曾是	真的	值得	考虑	为什么	这	当然	非常	可亲	和	自满

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

确实值得思考一下，为什么这位看起来非常和蔼可亲且安于现状的人，会……

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [met] [æt; ət] ['suːɪz] ,

whom	he	had	first	met	at	Suez	,
谁	他	有	第一的	遇见	在	苏伊士运河	,

他第一次见到他是在苏伊士运河事件中。

[hæd; həd] [ðen] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] `Mongolia - ,

had	then	encountered	on	board	the	`Mongolia	'	,
有	然后	遭遇	在	木板	这	`Mongolia	-	,

当时在“蒙古号”上遇到了

[huː] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət] [bɒm'beɪ] ,

who	disembarked	at	Bombay	,
WHO	下船	在	孟买	,

在孟买下船的人

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

which	he	announced	as	his	destination	,
哪个	他	宣布	作为	他的	目的地	,

他宣布那里是他的目的地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɜːnd] [ʌp][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ðə; ði] `Rangoon - ,

and	now	turned	up	so	unexpectedly	on	the	`Rangoon	'	,
和	现在	转向	向上	所以	不料	在	这	`Rangoon	-	,

而现在却出人意料地出现在了“仰光”号上。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] [fɑːgz] [træks] [step] [baɪ] [step] .

was	following	Mr	Fogg's	tracks	step	by	step	.
曾是	下列的	先生	福格的	轨道	步	经过	步	.

他一步一步地沿着福格先生的足迹前进。

[wɒt] [wɒz; wəz][fɪksɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

What	was	Fix's	object	?
什么	曾是	修复	目的	?

Fix 的对象是什么?

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['ʃuːz] - [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli]

Passepartout	was	ready	to	wager	his	Indian	shoes	-	which	he	religiously
帕斯帕图	曾是	准备好	到	赌注	他的	印度	鞋	-	哪个	他	宗教地

[prɪ'zɜːvd] - [ðæt] [fɪks] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [liːv] [hɒŋ] [kɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

preserved	-	that	Fix	would	also	leave	Hong	Kong	at	the	same	time	with	them	,
保存完好	-	那	使固定	会	还	离开	洪	孔	在	这	相同的	时间	和	他们	,

帕斯帕图甚至愿意拿他珍藏已久的印度皮鞋打赌，菲克斯也会带着这双鞋同时离开香港。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] .

and	probably	on	the	same	steamer	.
和	大概	在	这	相同的	汽船	.

而且很可能是在同一艘轮船上。

[ˌpæspɑː'tuː] [mait] [hæv; həv] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə'pɒn]

Passepartout	might	have	cudgelled	his	brain	for	a	century	without	hitting	upon
帕斯帕图	可能	有	用棍棒击打	他的	脑	为了	一个	世纪	没有	击中	之上

[ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

the	real	object	which	the	detective	had	in	view	.
这	真实的	目的	哪个	这	侦探	有	在	看法	.

帕斯帕图可能绞尽脑汁一个世纪，也找不到侦探真正想要寻找的东西。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [trækt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	never	could	have	imagined	that	Phileas	Fogg	was	being	tracked	as	a
他	绝不	可以	有	想象	那	菲利亚斯	福格	曾是	存在	已追踪	作为	一个

['rɒbə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .

robber	around	the	globe	.
强盗	大约	这	地球	.

他做梦也想不到，菲利亚斯·福格竟然被当作全球劫匪追捕。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['mɪst(ə)ri] ,

But	as	it	is	in	human	nature	to	attempt	the	solution	of	every	mystery	,
但	作为	它	是	在	人类	自然	到	试图	这	解决方案	的	每一个	神秘	,

但是，人类天性使然，人们总是试图解开每一个谜团。

[ˌpæspɑː'tuː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪksɪz] ['muːvmənts] ,

Passepartout	suddenly	discovered	an	explanation	of	Fix's	movements	,
帕斯帕图	突然	发现	一个	解释	的	修复	移动	,

帕斯帕图突然发现了菲克斯行踪的解释，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

which	was	in	truth	far	from	unreasonable	.
哪个	曾是	在	真相	远的	从	不合理	.

事实上，这远非不合理。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [fɑːgz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌbz] [sent]

could	only	be	an	agent	of	Mr	Fogg's	friends	at	the	Reform	Clubs	sent
可以	仅有的	是	一个	代理人	的	先生	福格的	朋友们	在	这	改革	俱乐部	发送

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] ,

to	follow	him	up	,
到	跟随	他	向上	,

只能是福格先生在改革俱乐部的朋友们派来的特工，来跟踪他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd]

and	to	ascertain	that	he	really	went	round	the	world	as	had	been	agreed
和	到	探明	那	他	真的	去	圆形的	这	世界	作为	有	到过	同意

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

并确认他是否真的按照约定环游了世界。

- [klɪə(r)] ! -

`It's	clear	!	'
-	清除	!	-

“很清楚！”

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

repeated	the	worthy	servant	to	himself	,
重复	这	值得	仆人	到	他自己	,

那忠诚的仆人喃喃自语道：

[praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .

proud	of	his	shrewdness	.
自豪的	的	他的	城府	.

他为自己的精明感到自豪。

- [ə; eɪ][spaɪ][sent][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [vjuː] !
`He's a spy sent to keep us in view !
- 一个 间谍 发送 到 保持 我们 在 看法 !

“他是派来监视我们的间谍！”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
That isn't quite the thing ,
那 不是 相当 这 事物 ,

那并非事情的真相。

['aɪðə(r)] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
to be spying Mr Fogg ,
到 是 间谍活动 先生 福格 ,

监视福格先生

[huː] [ɪz][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn] !
who is so honourable a man !
WHO 是 所以 光荣的 一个 男人 !

他真是个高尚的人！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ,
gentlemen of the Reform ,
先生们 的 这 改革 ,

改革派的绅士们，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][kɒst][juː; jʊ][dɪə(r)] ! -
this shall cost you dear ! '
这 将 成本 你 亲爱的 ! -

你将付出惨痛的代价！

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
enchanted with his discovery ,
迷人的 和 他的 发现 ,

他为自己的发现感到欣喜若狂，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
resolved to say nothing to his master ,
已解决 到 说 没有什么 到 他的 掌握 ,

他决心什么也不告诉主人。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmɪs'trʌst] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz]
lest he should be justly offended at this mistrust on the part of his adversaries
免得 他 应该 是 公正地 被冒犯了 在 这 不信任 在 这 部分 的 他的 对手
.
:
.

以免他因对手的这种不信任而感到义愤填膺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf] [fɪks] ,

But	he	determined	to	chaff	Fix	,
但	他	决定	到	糠	使固定	,

但他决心要激怒菲克斯，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

when	he	had	the	chance	,
什么时候	他	有	这	机会	,

当他有机会的时候，

[wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [əˈluːʒnz] ,

with	mysterious	allusions	,
和	神秘	暗示	,

带着神秘的暗示，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[niːd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [səˈspiʃən] .

need	not	betray	his	real	suspicions	.
需要	不是	背叛	他的	真实的	怀疑	.

他不必暴露自己真正的怀疑。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ,

During	the	afternoon	of	Wednesday	,
期间	这	下午	的	周三	,

周三下午，

[ɒkˈtəʊbə(r)] 30th ,

October	30th	,
十月	30th	,

10月30日

[ðə; ði] `Rangoon - ['entəd] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [məˈlækə] ,

the	`Rangoon	'	entered	the	Strait	of	Malacca	,
这	`Rangoon	-	进入	这	海峡	的	马六甲	,

“仰光”号驶入马六甲海峡，

[wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm] [sʊˈmɑːtrə] .

which	separates	the	peninsula	of	that	name	from	Sumatra	.
哪个	分离	这	半岛	的	那	姓名	从	苏门答腊	.

它将同名半岛与苏门答腊岛分隔开来。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['krægi] ['aɪləts] [ˌɪntəˈseptid] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['aɪlənd]

The	mountainous	and	craggy	islets	intercepted	the	beauties	of	this	noble	island
这	多山	和	崎岖不平	岛屿	截获	这	美女	的	这	高贵	岛

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

from	the	view	of	the	travellers	.
从	这	看法	的	这	旅行者	.

山峦叠嶂、怪石嶙峋的小岛阻挡了旅行者们欣赏这座高贵岛屿美景的视线。

[ðə; ði] `Rangoon - [wei] ['æŋkə(r)][æt; ət] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)][ə; eɪ] . [em] . ,

The	`Rangoon	'	weighed	anchor	at	Singapore	the	next	day	at	four	a	.	m	.	,
这	`Rangoon	-	称重	锚	在	新加坡	这	下一个	天	在	四	一个	.	米	.	,

“仰光号”于次日凌晨四点在新加坡起锚。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [kəʊl] ,

to	receive	coal	,
到	收到	煤炭	,

接收煤炭，

['hævɪŋ] [geɪnd] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

having	gained	half	a	day	on	the	prescribed	time	of	her	arrival	.
拥有	获得	一半	一个	天	在	这	规定	时间	的	她	到达	.

比预定到达时间提前了半天。

['faɪliəs] [fɑːg] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [geɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

Phileas	Fogg	noted	this	gain	in	his	journal	,
菲利亚斯	福格	著名的	这	获得	在	他的	杂志	,

菲利亚斯·福格在他的日记中记录了这一收获。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɑːuːdə] ,

accompanied	by	Aouda	,
伴随	经过	奥达	,

由奥达陪同，

[huː] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

who	betrayed	a	desire	for	a	walk	on	shore	,
WHO	背叛	一个	欲望	为了	一个	走	在	支撑	,

谁背叛了想要在岸边散步的愿望，

[ˌdisim'bɑːk] .

disembarked	.
下船	.

下船。

[fɪks] ,

Fix	,
使固定	,

使固定，

[huː] [sə'spektɪd] ['mɪstə(r)] [fɑːgz] ['evri] ['muːvmənt] ,

who	suspected	Mr	Fogg's	every	movement	,
WHO	怀疑	先生	福格的	每一个	移动	,

他怀疑福格先生的一举一动，

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] ,

followed	them	cautiously	,
随后	他们	谨慎地	,

我小心翼翼地跟着他们，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [pə'siːvd] ;

without	being	himself	perceived	;
没有	存在	他自己	感知	;

而不被人察觉；

[waɪl] [ˌpæspɑː'tuː] ,

while	Passepartout	,
尽管	帕斯帕图	,

而帕斯帕图，

['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][fɪksɪz] [mə'nuːvə(r)] ,

laughing	in	his	sleeve	at	Fix's	manoeuvres	,
笑	在	他的	袖子	在	修复	机动	,

他暗自嘲笑菲克斯的举动，

[went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['erəndz] .

went	about	his	usual	errands	.
去	关于	他的	通常	跑腿	.

他像往常一样忙着办事。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪz][nɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn]['æspekt] ,

The	island	of	Singapore	is	not	imposing	in	aspect	,
这	岛	的	新加坡	是	不是	气势磅礴	在	方面	,

新加坡岛从外观上看并不气势恢宏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['maʊntənz] ;

for	there	are	no	mountains	;
为了	那里	是	不	山脉	;

因为那里没有山脉;

[jet] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ət'rækʃnz] .

yet	its	appearance	is	not	without	attractions	.
然而	它是	外貌	是	不是	没有	景点	.

然而，它的外观并非毫无吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːk] ['tʃekəd] [baɪ] ['plez(ə)nt] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]['ævənjuːs] .

It	is	a	park	checkered	by	pleasant	highways	and	avenues	.
它	是	一个	公园	格子图案	经过	令人愉快的	高速公路	和	途径	.

这是一个被宜人的公路和大道环绕的公园。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] ,

A	handsome	carriage	,
一个	英俊的	运输	,

一辆漂亮的马车，

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [sliːk] [peə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] ['hɔːsɪz] ,

drawn	by	a	sleek	pair	of	New	Holland	horses	,
绘制	经过	一个	光滑	一对	的	新的	荷兰	马匹	,

由两匹矫健的新荷兰马拉着，

['kærid] ['faɪliəs] [fɑːg] [ænd; ənd] ['ɑːuːdə] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɑːmz] [wɪð] ['brɪliənt]

carried	Phileas	Fogg	and	Aouda	into	the	midst	of	rows	of	palms	with	brilliant
携带	菲利亚斯	福格	和	奥达	进入	这	中间	的	行	的	棕榈树	和	杰出的

['fəʊlɪɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

菲利亚斯·福格和奥达被抬进了成排枝繁叶茂的棕榈树中间。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kləʊv] - [triːz] [weər'ɒv] [ðə; ði] [kləʊvz] [fɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən]

and	of	clove	-	trees	whereof	the	cloves	form	the	heart	of	a	half	-	open
和	的	丁香	-	树木	其中	这	丁香	形式	这	心	的	一个	一半	-	打开

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

丁香树的丁香花是半开花朵的中心。

['pepə(r)] [plɑːnts] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['prɪkli] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['fiːldz] ;

Pepper	plants	replaced	the	prickly	hedges	of	European	fields	;
胡椒	植物	替换	这	带刺的	对冲	的	欧洲的	字段	;

胡椒植株取代了欧洲田野里带刺的篱笆;

['seɪgəʊ] - [bʊʃɪz] ,

sago	-	bushes	,
西米	-	灌木丛	,

西米灌木，

[lɑːdʒ] [fɜːrnz] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['brɑːntʃɪz] ,
large ferns with gorgeous branches ,
大的 蕨类植物 和 华丽的 分支 ,

枝繁叶茂的大蕨类植物，枝条优美。

['veərid] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l] [klaɪm] ;
varied the aspect of this tropical clime ;
多种多样 这 方面 的 这 热带 气候 ;

改变了这种热带气候的面貌；

[waɪl] ['nʌtmeg] - [triːz] [ɪn] [fʊl] ['fəʊliɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] .
while nutmeg - trees in full foliage filled the air with a penetrating perfume .
尽管 肉豆蔻 - 树木 在 满的 叶子 已填 这 空气 和 一个 渗透 香水 .

枝繁叶茂的肉豆蔻树散发出浓郁的香气。

['ædʒaɪl][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Agile and grinning bands of monkeys skipped about in the trees ,
敏捷 和 咧嘴笑 乐队 的 猴子 跳过 关于 在 这 树木 ,

一群群敏捷而笑容灿烂的猴子在树上蹦蹦跳跳，

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][t'aɪgəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] .
nor were tigers wanting in the jungles .
也不 是 老虎 想要 在 这 丛林 .

丛林里也不乏老虎。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
After a drive of two hours through the country ,
后 一个 驾驶 的 二 小时 通过 这 国家 ,

驱车两小时穿越乡村后，

['ɑːuːdə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
Aouda and Mr Fogg returned to the town ,
奥达 和 先生 福格 返回 到 这 镇 ,

奥达和福格先生回到了镇上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ,
which is a vast collection of heavy - looking ,
哪个 是 一个 广阔的 收藏 的 重的 - 寻找 ,

这是一个庞大的、看起来很笨重的集合体，

[ɪ'regjələ(r)] ['haʊzɪz] ,
irregular houses ,
不规律的 房屋 ,

不规则房屋，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['gaːdnz] [rɪtʃ] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] [ænd; ənd][plɑːnts] ;
surrounded by charming gardens rich in tropical fruits and plants ;
包围 经过 迷人 花园 富有的 在 热带 水果 和 植物 ;

四周环绕着迷人的花园，园内遍植热带水果和植物；

[ænd; ənd][æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] ,
and at ten o'clock they re - embarked ,
和 在 十 点钟 他们 关于 - 启航 ,

十点钟他们重新登船。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
closely followed by the detective ,
密切 随后 经过 这 侦探 ,

侦探紧随其后。

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ɪn] [saɪt] .
who had kept them constantly in sight .
WHO 有 保留 他们 不断地 在 视线 .

一直有人监视着他们。

[ˌpæspɑːˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [mˈæŋgəʊz] - [ə; eɪ] [fruːt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [gʊd] -
who had been purchasing several dozen mangoes - a fruit as large as good -
WHO 有 到过 购买 一些 打 芒果 - 一个 水果 作为 大的 作为 好的 -
[saɪzd] [ˈæplz] ,
sized apples ,
尺寸 苹果 ,

他当时购买了几十个芒果——这种水果个头和个头较大的苹果差不多。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] [ˈkʌlə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [wɪˈðɪn] ,
of a dark - brown colour outside and a bright red within ,
的 一个 黑暗的 - 棕色的 颜色 外部 和 一个 明亮的 红色的 之内 ,

外表呈深棕色，内里呈鲜红色。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪt] [pʌlp] ,
and whose white pulp ,
和 谁 白色的 纸浆 ,

以及其白色果肉，

[ˈmeltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
melting in the mouth ,
融化 在 这 嘴 ,

入口即化，

[əˈfɔːdz] [ˈguəmənd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [senˈseɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [dek] .
affords gourmands a delicious sensation - was waiting for them on deck .
提供 美食家 一个 可口的 感觉 - 曾是 等待 为了 他们 在 甲板 .

给美食家们带来一种美味的享受——他们一直在甲板上等着他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [sʌm; səm] [mˈæŋgəʊz] [tuː; tə] [ˈɑːuːdə] ,
He was only too glad to offer some mangoes to Aouda ,
他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 提供 一些 芒果 到 奥达 ,

他非常乐意送给奥达一些芒果。

[huː] [θæŋkt] [hɪm] [ˈveri] [ˈgreɪsfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
who thanked him very gracefully for them .
WHO 谢谢 他 非常 优雅地 为了 他们 .

他们非常客气地向他道谢。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði] `Rangoon - [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [ˈhɑːbə(r)] ,
At eleven o'clock the `Rangoon ' rode out of Singapore harbour ,
在 十一 点钟 这 `Rangoon - 骑 出去 的 新加坡 港口 ,

上午十一点，“仰光号”驶出新加坡港。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [məˈlækə] ,
and in a few hours the high mountains of Malacca ,
和 在 一个 很少 小时 这 高的 山脉 的 马六甲 ,

几个小时后，马六甲的高山就耸立在那里了。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbjuːtɪfli] - [tjuːnd] [tˈaɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
with their forests inhabited by the most beautifully - tuned tigers in the world ,
和 他们的 森林 有人居住的 经过 这 最多 非常漂亮 - 调谐 老虎 在 这 世界 ,

那里的森林里栖息着世界上声音最优美的老虎，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
were lost to view .
是 丢失的 到 看法 .

消失在视线之外。

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪz] ['dɪstənt] [sʌm; səm] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

Singapore	is	distant	some	thirteen	hundred	miles	from	the	island	of	Hong	Kong	,
新加坡	是	遥远	一些	十三	百	英里	从	这	岛	的	洪	孔	,

新加坡距离香港岛约1300英里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kəʊst] .

which	is	a	little	English	colony	near	the	Chinese	coast	.
哪个	是	一个	小的	英语	殖民地	靠近	这	中国人	海岸	.

这是一个位于中国沿海附近的小型英国殖民地。

['faɪliəs] [fɑːg] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,

Phileas	Fogg	hoped	to	accomplish	the	journey	in	six	days	,
菲利亚斯	福格	希望	到	完成	这	旅行	在	六	天	,

菲利亚斯·福格希望在六天内完成这段旅程。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]

so	as	to	be	in	time	for	the	steamer	which	would	leave	on	the	6th	of
所以	作为	到	是	在	时间	为了	这	汽船	哪个	会	离开	在	这	6th	的

[nəʊ'vembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,

November	for	Yokohama	,
十一月	为了	横滨	,

为了赶上11月6日开往横滨的轮船，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [pɔːt] .

the	principal	Japanese	port	.
这	主要的	日本人	港口	.

日本的主要港口。

[ðə; ði] `Rangoon - [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwəʊtə][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,

The	`Rangoon	-	had	a	large	quota	of	passengers	,
这	`Rangoon	-	有	一个	大的	配额	的	乘客	,

“仰光号”载客量很大。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,

many	of	whom	disembarked	at	Singapore	,
许多	的	谁	下船	在	新加坡	,

其中许多人在新加坡下船，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

among	them	a	number	of	Indians	,
之中	他们	一个	数字	的	印度人	,

其中一些人是印度人，

[ˌselə'niːz] ,

Ceylonese	,
锡兰人	,

锡兰人，

['ʧainəmən] ,

Chinamen	,
中国人	,

中国人，

[mə'leɪz] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

Malays	and	Portuguese	,
马来人	和	葡萄牙语	,

马来人和葡萄牙人，

['məʊstli] ['sekənd] - [klɑːs] ['trævələz] .

mostly	second	-	class	travellers	.
大多	第二	-	班级	旅行者	.

大部分是二等舱旅客。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

The	weather	,
这	天气	,

天气，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [faɪn] ,

which	had	hitherto	been	fine	,
哪个	有	迄今为止	到过	美好的	,

此前一直都没什么问题，

[tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

changed	with	the	last	quarter	of	the	moon	.
已更改	和	这	最后的	四分之一	的	这	月亮	.

随着月亮下弦月的变化而变化。

[ðə; ði] [siː] [rəʊld] ['hevɪli] ,

The	sea	rolled	heavily	,
这	海	滚动	重度	,

海浪汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

and	the	wind	at	intervals	rose	almost	to	a	storm	,
和	这	风	在	间隔	玫瑰	几乎	到	一个	风暴	,

风势时而猛烈，几乎达到暴风雨的程度。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

but	happily	blew	from	the	south	-	west	,
但	快乐地	吹	从	这	南	-	西方	,

但令人欣喜的是，西南风来了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪdɪd] [ðə; ði] - ['prəʊgres] .

and	thus	aided	the	steamer's	progress	.
和	因此	协助	这	-	进步	.

从而帮助了轮船的航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,

The	captain	as	often	as	possible	put	up	his	sails	,
这	队长	作为	经常	作为	可能的	放	向上	他的	帆	,

船长尽可能多地升起风帆。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres]

and	under	the	double	action	of	steam	and	sail	the	vessel	made	rapid	progress
和	在下面	这	双倍的	行动	的	蒸汽	和	帆	这	血管	制成	迅速的	进步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['ænæm] [ænd; ənd] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] .

along	the	coasts	of	Anam	and	Cochin	China	.
沿着	这	海岸	的	阿南	和	科钦	中国	.

在蒸汽和风帆的双重作用下，该船沿着安南和交趾支那的海岸线快速航行。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] `Rangoon - ,

Owing	to	the	defective	construction	of	the	`Rangoon	'	,
欠款	到	这	有缺陷的	建造	的	这	`Rangoon	-	,

由于“仰光号”的建造存在缺陷，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ʌn'juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃənz] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðə(r)] ;

unusual	precautions	became	necessary	in	unfavourable	weather	;
异常	防范措施	成为	必要的	在	不利	天气	;

恶劣天气下，必须采取非常规的预防措施；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ,
but **the** **loss** **of** **time** **which** **resulted** **from** **this** **cause** **,**
但 这 损失 的 时间 哪个 结果 从 这 原因 ,

但由此造成的时间损失，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [drəʊv] [ˌpæspɑː'tuː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
while **it** **nearly** **drove** **Passepartout** **out** **of** **his** **senses** **,**
尽管 它 几乎 驾驶 帕斯帕图 出去 的 他的 感官 ,

这几乎把帕斯帕图逼疯了。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
did **not** **seem** **to** **affect** **his** **master** **in** **the** **least** **.**
做过 不是 似乎 到 影响 他的 掌握 在 这 至少 .

似乎丝毫没有影响到他的主人。

[ˌpæspɑː'tuː] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Passepartout **blamed** **the** **captain** **,**
帕斯帕图 被指责 这 队长 ,

帕斯帕图将责任归咎于船长。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,
the **engineer** **and** **the** **crew** **,**
这 工程师 和 这 全体人员 ,

工程师和船员们，

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]
and **consigned** **all** **who** **were** **connected** **with** **the** **ship** **to** **the** **land** **where** **the**
和 寄售 全部 WHO 是 连接 和 这 船 到 这 土地 在哪里 这
['pepə(r)] [grəuz] .
pepper **grows** **.**
胡椒 生长 .

并将所有与这艘船有关的人都流放到了胡椒生长的地方。

[pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ,
Perhaps **the** **thought** **of** **the** **gas** **,**
也许 这 想法 的 这 气体 ,

或许是想到了煤气，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsləsli] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] ,
which **was** **remorselessly** **burning** **at** **his** **expense** **in** **Saville** **Row** **,**
哪个 曾是 冷酷无情 燃烧 在 他的 费用 在 萨维尔 排 ,

在萨维尔街，他正遭受无情的焚烧，而这一切都是为了他。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
had **something** **to** **do** **with** **his** **hot** **impatience** **.**
有 某物 到 做 和 他的 热的 不耐烦 .

这与他急躁易怒的性格有关。

`You [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
`You **are** **in** **a** **great** **hurry** **,**
`You 是 在 一个 伟大的 匆忙 ,

你很着急啊。

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

- [sed] [fɪks] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] ,
' **said** **Fix** **to** **him** **one** **day** **,**
- 说 使固定 到 他 一 天 ,

有一天，菲克斯对他说：

`to [riːtʃ] [hɒŋ] [kɒŋ] ? -
`to reach Hong Kong ? '
`to 抵达 洪 孔 ? -

“到达香港？”

`A ['veri] [greɪt] ['hʌri] ! -
`A very great hurry ! '
`A 非常 伟大的 匆忙 ! -

“非常匆忙！”

`Mr [fɑːg] ,
`Mr Fogg ,
`Mr 福格 ,

福格先生，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jəʊkəʊ'hɑːmə] ? -
is anxious to catch the steamer for Yokohama ? '
是 焦虑的 到 抓住 这 汽船 为了 横滨 ? -

他急着赶上去横滨的轮船吗?

`Terribly ['æŋkʃəs] . -
`Terribly anxious . '
`Terribly 焦虑的 . -

“非常焦虑。”

`You [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
`You believe in this journey around the world ,
`You 相信 在 这 旅行 大约 这 世界 ,

你相信这次环球之旅，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`Absolutely .
`Absolutely .
`Absolutely .

当然。

[doʊnt][juː; jʊ] ,
Don't you ,
不 你 ,

难道你不这么认为吗?

['mɪstə(r)] [fɪks] ? -
Mr Fix ? '
先生 使固定 ? -

“万能先生？”

`I ?
`I ?
`I ?

我?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
I don't believe a word of it . '
我 不 相信 一个 单词 的 它 . -

我一个字都不信。

- [ə; eɪ][slaɪ][dɒg] !
`You're a sly dog !
- 一个 狡猾 狗 !

你真是个狡猾的家伙!

- [sed] [ˌpæspɑːˈtuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道:

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
winking at him .
眨眼 在 他 .

朝他眨眨眼。

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [dɪˈstɜːbd] [fɪks] ,
This expression rather disturbed Fix ,
这 表达 相当 不安 使固定 ,

这种表情让菲克斯颇感不安。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
without his knowing why .
没有 他的 会心 为什么 .

他自己也不知道为什么。

[hæd; həd][ðə; ði] ['frentʃmən] [gest] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['pɜːpəs] ?
Had the Frenchman guessed his real purpose ?
有 这 法国人 猜对了 他的 真实的 目的 ?

法国人猜到他的真实目的了吗?

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He knew not what to think .
他 知道 不是 什么 到 思考 .

他不知该作何感想。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌpæspɑːˈtuː] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ?
But how could Passepartout have discovered that he was a detective ?
但 如何 可以 帕斯帕图 有 发现 那 他 曾是 一个 侦探 ?

但帕斯帕图是如何发现自己是一名侦探的呢?

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
in speaking as he did ,
在 请讲 作为 他 做过 ,

他说话的方式是

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'sprest] .
the man evidently meant more than he expressed .
这 男人 显然 意思是 更多的 比 他 表达 .

这个人显然话里有话,远不止他表达出来的那么简单。

[ˌpæspɑːˈtuː] [went] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
Passepartout went still further the next day ;
帕斯帕图 去 仍然 更远 这 下一个 天 ;

第二天,帕斯帕图走得更远了;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he could not hold his tongue .
他 可以 不是 抓住 他的 舌头 .

他忍不住说了出来。

`Mr [fɪks] ,
`Mr Fix ,
`Mr 使固定 ,

“修理先生”,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ;
in a bantering tone ;
在 一个 玩笑 语气 ;

用戏谑的语气;

`shall [wiː; wi][biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ? -
`shall we be so unfortunate as to lose you when we get to Hong Kong ? '
`shall 我们 是 所以 不幸 作为 到 失去 你 什么时候 我们 得到 到 洪 孔 ? -

“难道我们到了香港就真的会失去你吗?”

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么,

- [rɪ'spɒndɪd] [fɪks] ,
' responded Fix ,
- 回应 使固定 ,

' 回应 Fix,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,
a little embarrassed ,
一个 小的 尴尬的 ,

有点尴尬,

`I [doʊnt] [nəʊ] ;
`I don't know ;
`I 不 知道 ;

我不知道;

[pə'hæps] - - -
perhaps - - '
也许 - - -

也许 - '

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː 'es] !
if you would only go on with us !
如果 你 会 仅有的 去 在 和 我们 !

如果你愿意和我们一起继续下去就好了!

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)] ['kʌmpəni] ,
An agent of the Peninsular Company ,
一个 代理人 的 这 半岛 公司 ,

半岛公司的一名代理人

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[kænt] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [wei] !
can't stop on the way !
不能 停止 在 这 方式 !

途中不能停车!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɒm'beɪ] ,
You were only going to Bombay ,
你 是 仅有的 去 到 孟买 ,

你原本只是要去孟买而已。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['tʃaɪnə] .
and here you are in China .
和 这里 你 是 在 中国 .

你现在身处中国。

[ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
America is not far off ,
美国 是 不是 远的 离开 ,

美国离这里不远,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] . -
and from America to Europe is only a step . '
和 从 美国 到 欧洲 是 仅有的 一个 步 . -

从美国到欧洲，只是一步之遥。

[fɪks] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Fix looked intently at his companion ,
使固定 看起来 专注地 在 他的 伴侣 ,

菲克斯专注地看着他的同伴,

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
whose countenance was as serene as possible ,
谁 面容 曾是 作为 安详 作为 可能的 ,

他的面容尽可能地平静安详。

[ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .
and laughed with him .
和 笑了 和 他 .

然后和他一起笑了起来。

[bʌt; bət] [ˌpæspɑː'tuː] [pə'sistid] [ɪn] ['tʃæfɪŋ] [hɪm][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]
But Passepartout persisted in chaffing him by asking him if he made much by his
['prez(ə)nt] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] .
present occupation .
但 帕斯帕图 持续 在 摩擦 他 经过 问 他 如果 他 制成 很多 经过 他的
展示 职业 .

但路路图不依不饶，不断追问他目前的工作收入如何。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的,

[ænd; ənd][nəʊ] ,
and no ,
和 不 ,

不,

- [rɪ'tɜːnd] [fɪks] ;
' returned Fix ;
- 返回 使固定 ;

返回修复;

`there [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
`there is good and bad luck in such things .
`there 是 好的 和 坏的 运气 在 这样的 事物 .

这种事既有好运也有厄运。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][doʊnt]['trævə(l)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] . -
But you must understand that I don't travel at my own expense . '
但 你 必须 理解 那 我 不 旅行 在 我的 自己的 费用 . -

但你必须明白，我的旅行费用并非自费。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ! -
I am quite sure of that ! '
我 是 相当 当然 的 那 ! -

我对此非常肯定!

[kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
cried Passepartout ,
哭 帕斯帕图 ,

帕斯帕图喊道:

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
laughing heartily .
笑 衷心地 .

开怀大笑。

[fɪks] ,
Fix ,
使固定 ,

使固定，

['feəli] ['pʌz(ə)ld] ,
fairly puzzled ,
相当 困惑 ,

相当困惑，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
descended to his cabin and gave himself up to his reflections .
下降 到 他的 舱 和 给予 他自己 向上 到 他的 反思 .

他下到自己的小屋，陷入沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] ;
He was evidently suspected ;
他 曾是 显然 怀疑 ;

他显然是嫌疑人;

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
somehow or other the Frenchman had found out that he was a detective .
不知何故 或者 其他 这 法国人 有 成立 出去 那 他 曾是 一个 侦探 .

不知何故，那个法国人发现他是一名侦探。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?
But had he told his master ?
但 有 他 讲述 他的 掌握 ?

但他有没有告诉他的主人?

[wɒt] [pɑːt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] :
What part was he playing in all this :
什么 部分 曾是 他 玩耍 在 全部 这 :

他在这一切中扮演了什么角色?

[wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɔː(r)][nɒt] ?

was	he	an	accomplice	or	not	?
曾是	他	一个	同案犯	或者	不是	?

他是否是同谋?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ,

Was	the	game	,
曾是	这	游戏	,

游戏是.....

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ʌp] ?

up	?
向上	?

向上?

[fɪks] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Fix	spent	several	hours	turning	these	things	over	in	his	mind	,
使固定	花费	一些	小时	转弯	这些	事物	超过	在	他的	头脑	,

菲克斯花了几个小时反复思考这些事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] ,

sometimes	thinking	that	all	was	lost	,
有时	思维	那	全部	曾是	丢失的	,

有时觉得一切都失去了，

[ðen] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [fɑːg] [wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

then	persuading	himself	that	Fogg	was	ignorant	of	his	presence	,
然后	说服	他自己	那	福格	曾是	无知	的	他的	在场	,

然后他又说服自己，福格并不知道他的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] .

and	then	undecided	what	course	it	was	best	to	take	.
和	然后	未决定	什么	课程	它	曾是	最好的	到	拿	.

然后，他犹豫不决，不知该采取什么行动。

[ˌnevəðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] [prɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

he	preserved	his	coolness	of	mind	,
他	保存完好	他的	凉爽	的	头脑	,

他保持了冷静的头脑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [diːl] [ˈpleɪnli] [wɪð] [ˌpæspɑːˈtuː] .

and	at	last	resolved	to	deal	plainly	with	Passepartout	.
和	在	最后的	已解决	到	交易	显然	和	帕斯帕图	.

最终决定坦诚地处理帕斯帕图的问题。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkəbl] [tuː; tə] [əˈrest] [fɑːg] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

If	he	did	not	find	it	practicable	to	arrest	Fogg	at	Hong	Kong	,
如果	他	做过	不是	寻找	它	切实可行的	到	逮捕	福格	在	洪	孔	,

如果他认为在香港逮捕福格不切实际，

[ænd; ənd] [ɪf] [fɑːg] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [lɑːst] [ˈfʊthəʊld] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈterətri] ,

and	if	Fogg	made	preparations	to	leave	that	last	foothold	of	English	territory	,
和	如果	福格	制成	准备工作	到	离开	那	最后的	立足点	的	英语	领土	,

如果福格准备离开英国领土的最后据点，

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[fɪks] ,
Fix ,
使固定 ,

使固定，

[wʊd] [tel] [ˌpæspɑːˈtuː] [ɔːl] .
would **tell** **Passepartout** **all** .
会 告诉 帕斯帕图 全部 .

会把一切都告诉帕斯帕图。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
Either **the** **servant** **was** **the** **accomplice** **of** **his** **master** ,
任何一个 这 仆人 曾是 这 同案犯 的 他的 掌握 ,

要么这个仆人是他主人的同谋，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
and **in** **this** **case** **the** **master** **knew** **of** **his** **operations** ,
和 在 这 案件 这 掌握 知道 的 他的 运营 ,

在这种情况下，主人对自己的操作了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ;
and **he** **should** **fail** ;
和 他 应该 失败 ;

他应该失败；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,
or **else** **the** **servant** **knew** **nothing** **about** **the** **robbery** ,
或者 别的 这 仆人 知道 没有什么 关于 这 抢劫 ,

否则，仆人就对抢劫案一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['rɒbə(r)] .
and **then** **his** **interest** **would** **be** **to** **abandon** **the** **robber** .
和 然后 他的 兴趣 会 是 到 放弃 这 强盗 .

然后他就会想方设法抛弃劫匪。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌpæspɑːˈtuː] .
Such **was** **the** **situation** **between** **Fix** **and** **Passepartout** .
这样的 曾是 这 情况 之间 使固定 和 帕斯帕图 .

菲克斯和帕斯帕图之间就是这样的关系。

['miːnwaɪl] ['faɪliəs] [fɑːg] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst][mə'dʒestɪk][ænd; ənd]
Meanwhile **Phileas** **Fogg** **moved** **about** **above** **them** **in** **the** **most** **majestic** **and**
同时 菲利亚斯 福格 已搬 关于 多于 他们 在 这 最多 雄伟 和
[ʌn'kɒnʃəs] [ɪn'dɪfrəns] .
unconscious **indifference** .
无意识 漠不关心 .

与此同时，菲利亚斯·福格在他们上方走来走去，一副无所事事、泰然自若的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [mə'θɒdɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He **was** **passing** **methodically** **in** **his** **orbit** **around** **the** **world** ,
他 曾是 通过 有条不紊 在 他的 轨道 大约 这 世界 ,

他按部就班地绕着世界运行，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [stɑːz] [wɪtʃ] ['græviteit] [ə'raʊnd] [hɪm] .
regardless **of** **the** **lesser** **stars** **which** **gravitated** **around** **him** .
不管 的 这 较少 明星 哪个 引力 大约 他 .

尽管有不少名不见经传的小明星围绕着他。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [stɑ:(r)] ,

Yet	there	was	near	by	what	the	astronomers	would	call	a	disturbing	star	,
然而	那里	曾是	靠近	经过	什么	这	天文学家	会	称呼	一个	令人不安	星星	,

然而，附近却有一颗天文学家称之为"扰乱星"的恒星。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [prə'dju:st] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [hɑ:t] .

which	might	have	produced	an	agitation	in	this	gentleman's	heart	.
哪个	可能	有	生产	一个	搅动	在	这	绅士的	心	.

这或许会让这位先生心中感到不安。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['ɑ:u:də] [feɪld] [tu:; tə][ækt] ,

the	charms	of	Aouda	failed	to	act	,
这	魅力	的	奥达	失败的	到	行为	,

奥达的魅力未能奏效，

[tu:; tə] - [greɪt] [sə'praɪz] ;

to	Passepartout's	great	surprise	;
到	-	伟大的	惊喜	;

令帕斯帕图大吃一惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tɜ:rbəns] ,

and	the	disturbances	,
和	这	干扰	,

以及这些骚乱，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

if	they	existed	,
如果	他们	存在	,

如果它们存在的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [wɪtʃ]

would	have	been	more	difficult	to	calculate	than	those	of	Uranus	which
会	有	到过	更多的	难的	到	计算	比	那些	的	天王星	哪个

[led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['neptju:n] .

led	to	the	discovery	of	Neptune	.
引领	到	这	发现	的	海王星	.

计算天王星的轨道比计算海王星的轨道要困难得多，而天王星的轨道最终导致了海王星的发现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndə(r)][tu:; tə] [ˌpæspɑ:'tu:] ,

It	was	every	day	an	increasing	wonder	to	Passepartout	,
它	曾是	每一个	天	一个	增加	想知道	到	帕斯帕图	,

对帕斯帕图来说，这每天都是一件越来越令人惊奇的事。

[hu:] [ri:d] [ɪn] - [aɪz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

who	read	in	Aouda's	eyes	the	depths	of	her	gratitude	to	his	master	.
WHO	读	在	-	眼睛	这	深度	的	她	感激	到	他的	掌握	.

他从奥达的眼神中读出了她对他主人的深深感激之情。

['faɪliəs] [fɑ:g] ,

Phileas	Fogg	,
菲利亚斯	福格	,

菲利亚斯·福格

[ðəʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

though	brave	and	gallant	,
尽管	勇敢的	和	英勇	,

虽然勇敢无畏，

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

必须是，

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[kwaɪt] ['hɑːtləs] .

quite	heartless	.
相当	狠心	.

真是冷酷无情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm] ,

As	to	the	sentiment	which	this	journey	might	have	awakened	in	him	,
作为	到	这	情绪	哪个	这	旅行	可能	有	觉醒	在	他	,

至于这次旅行可能在他心中唤起的情感，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

there	was	clearly	no	trace	of	such	a	thing	;
那里	曾是	清楚地	不	痕迹	的	这样的	一个	事物	;

显然没有任何此类迹象；

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpæspɑː'tuː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['revəriz] .

while	poor	Passepartout	existed	in	perpetual	reveries	.
尽管	贫穷的	帕斯帕图	存在	在	永久	遐想	.

而可怜的帕斯帕图却永远沉浸在白日梦中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

One	day	he	was	leaning	on	the	railing	of	the	engine	-	room	,
一	天	他	曾是	倾斜	在	这	栏杆	的	这	引擎	-	房间	,

有一天，他倚靠在机房的栏杆上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

and	was	observing	the	engine	,
和	曾是	观察	这	引擎	,

当时他正在观察发动机，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [skruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	a	sudden	pitch	of	the	steamer	threw	the	screw	out	of	the	water	.
什么时候	一个	突然	沥青	的	这	汽船	扔	这	拧紧	出去	的	这	水	.

蒸汽船突然俯冲，将螺旋桨抛出水面。

[ðə; ði] [stiːm] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] ;

The	steam	came	hissing	out	of	the	valves	;
这	蒸汽	来了	嘶嘶声	出去	的	这	阀门	;

蒸汽从阀门里嘶嘶地冒出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌpæspɑː'tuː] [ɪn'dɪgnənt] .

and	this	made	Passepartout	indignant	.
和	这	制成	帕斯帕图	愤怒	.

这让帕斯帕图感到愤慨。

`The [vælvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [tʃɑːdʒd] ! -

`The	valves	are	not	sufficiently	charged	!	'
`The	阀门	是	不是	足够	带电	!	-

“阀门充气不足！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

`We	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	.
`We	**are**	**not**	**going**	**.**
`We	是	不是	去	.

我们不去。

[əʊ]	,
Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðiːz]	['ɪŋglɪʃ]	!	
these	**English**	**!**	
这些	英语	!	

这些英语！

[ɪf]	[ðɪs]	[wɒz; wəz][æn; ən]	[ə'merɪkən]	[krɑːft]	,	
If	**this**	**was**	**an**	**American**	**craft**	**,**
如果	这	曾是	一个	美国人	工艺	,

如果这是一艘美国制造的飞机，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bləʊ]	[ʌp]	,	
we	**should**	**blow**	**up**	**,**	
我们	应该	吹	向上	,	

我们应该爆炸，

[pə'hæps]	,	
perhaps	**,**	
也许	,	

也许，

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[gəʊ]	[fɑːstə(r)]	!	- - -

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	weather	was	bad	during	the	latter	days	of	the	voyage	.
这	天气	曾是	坏的	期间	这	后者	天	的	这	航程	.

航程后期天气恶劣。

[ðə; ði] [wɪnd] ,

The	wind	,
这	风	,

风，

['ɒbstɪnətli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

obstinately	remaining	in	the	north	-	west	,
顽固地	其余的	在	这	北	-	西方	,

顽固地留在西北方向，

[bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ,

blew	a	gale	,
吹	一个	大风	,

刮起了狂风，

[ænd; ənd] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

and	retarded	the	steamer	.
和	弱智	这	汽船	.

并减缓了轮船的航速。

[ðə; ði] `Rangoon - [rəʊld] ['hevɪli] ,

The	`Rangoon	'	rolled	heavily	,
这	`Rangoon	-	滚动	重度	,

“仰光号”剧烈摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	the	passengers	became	impatient	of	the	long	,
和	这	乘客	成为	不耐烦	的	这	长的	,

乘客们对漫长的旅程感到不耐烦，

['mɒnstrəs] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

monstrous	waves	which	the	wind	raised	before	their	path	.
滔天	波浪	哪个	这	风	提高	前	他们的	小路	.

狂风在他们面前掀起滔天巨浪。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tempɪst] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

A	sort	of	tempest	arose	on	the	3rd	of	November	,
一个	种类	的	暴风雨	出现	在	这	3rd	的	十一月	,

11月3日，一场风暴席卷而来。

[ðə; ði] [skwɔːl] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] ['fjʊəri] ,

the	squall	knocking	the	vessel	about	with	fury	,
这	暴风雨	敲门	这	血管	关于	和	愤怒	,

狂风暴雨猛烈地拍打着船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .

and	the	waves	running	high	.
和	这	波浪	跑步	高的	.

海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði] `Rangoon - [riːf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] ,

The	`Rangoon	'	reefed	all	her	sails	,
这	`Rangoon	-	礁石	全部	她	帆	,

“仰光号”收起了所有帆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	even	the	rigging	proved	too	much	,
和	甚至	这	索具	已证实	也	很多	,

就连索具都太难用了。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [skwɔːl] .

whistling	and	shaking	amid	the	squall	.
吹口哨	和	摇晃	之中	这	暴风雨	.

狂风暴雨中，发出呼啸声，身体摇晃。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'siːd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	steamer	was	forced	to	proceed	slowly	and	the	captain	estimated	that	she
这	汽船	曾是	强制	到	继续	缓慢地	和	这	队长	估计的	那	她

[wʊd] [riːtʃ] [hɒŋ] [kɒŋ] ['twenti] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

would	reach	Hong	Kong	twenty	hours	behind	time	,
会	抵达	洪	孔	二十	小时	在后面	时间	,

由于轮船被迫缓慢航行，船长估计她将比原计划晚20个小时到达香港。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] .

and	more	if	the	storm	lasted	.
和	更多的	如果	这	风暴	持续	.

如果暴风雨持续下去，损失还会更大。

['faɪliəs] [fɑːg] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] ,

Phileas	Fogg	gazed	at	the	tempestuous	sea	,
菲利亚斯	福格	凝视	在	这	暴风雨般的	海	,

菲利亚斯·福格凝视着波涛汹涌的大海，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm] ,

which	seemed	to	be	struggling	especially	to	delay	him	,
哪个	似乎	到	是	挣扎	尤其	到	延迟	他	,

似乎特别想拖延他的时间，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [træŋ'kwɪləti] .

with	his	habitual	tranquility	.
和	他的	习惯性的	宁静	.

他一如既往地保持着平静。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	never	changed	countenance	for	an	instant	,
他	绝不	已更改	面容	为了	一个	立即的	,

他面色一动也未曾改变。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['twenti] ['aʊəz] ,

though	a	delay	of	twenty	hours	,
尽管	一个	延迟	的	二十	小时	,

虽然延误了二十个小时，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [bəʊt] ,

by	making	him	too	late	for	the	Yokohama	boat	,
经过	制作	他	也	晚的	为了	这	横滨	船	,

让他错过了横滨的船，

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəblɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] .

would	almost	inevitably	cause	the	loss	of	the	wager	.
会	几乎	不可避免地	原因	这	损失	的	这	赌注	.

几乎必然会导致赌局失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [nɜːv] ['mænɪfestɪd] ['naɪðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [nɔː(r)] [ə'nɔɪəns] ;

But	this	man	of	nerve	manifested	neither	impatience	nor	annoyance	;
但	这	男人	的	神经	表现出来	两者都不	不耐烦	也不	烦恼	;

但这位胆识过人的人既没有表现出不耐烦，也没有表现出恼怒；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] ,

it	seemed	as	if	the	storm	were	a	part	of	his	programme	,
它	似乎	作为	如果	这	风暴	是	一个	部分	的	他的	程序	,

这场风暴似乎是他计划的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔːˈsiːn] .
and had been foreseen .
和 有 到过 预见 .

而且早已被预见。

['ɑːuːdə][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][æz; əz][kɑːm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Aouda was amazed to find him as calm as he had been from the
奥达 曾是 惊叹 到 寻找 他 作为 冷静的 作为 他 有 到过 从 这
[fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
first time she saw him .
第一的 时间 她 锯 他 .

奥达惊讶地发现他仍然像她第一次见到他时那样平静。

[fɪks] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
Fix did not look at the state of things in the same light .
使固定 做过 不是 看 在 这 状态 的 事物 在 这 相同的 光 .

菲克斯对事情的看法却截然不同。

[ðə; ði] [stɔːm] ['greɪtli] [pliːzd] [hɪm] .
The storm greatly pleased him .
这 风暴 非常 高兴 他 .

这场暴风雨让他非常高兴。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəmˈpliːt] [hæd; həd][ðə; ði] `Rangoon - [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]
His satisfaction would have been complete had the `Rangoon ' been forced to
他的 满意 会 有 到过 完全的 有 这 `Rangoon - 到过 强制 到
[rɪˈtriːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .
retreat before the violence of wind and waves .
撤退 前 这 暴力 的 风 和 波浪 .

如果“仰光号”在狂风巨浪的冲击下被迫撤退，他就会感到十分满意。

[iːtʃ] [dɪˈleɪ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [həʊp] ,
Each delay filled him with hope ,
每个 延迟 已填 他 和 希望 ,

每一次延误都让他充满希望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɑːg] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
for it became more and more probable that Fogg would be obliged to
为了 它 成为 更多的 和 更多的 可能 那 福格 会 是 有义务 到
[rɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ;
remain some days at Hong Kong ;
保持 一些 天 在 洪 孔 ;

因为福格很可能不得不在香港停留几天；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [ðəmˈselvz] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,
and now the heavens themselves became his allies ,
和 现在 这 天 他们自己 成为 他的 盟国 ,

现在，连天地都成了他的盟友。

[wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ænd; ənd] [skwɔːl] .
with the gusts and squalls .
和 这 阵风 和 暴风雨 .

伴随着阵阵狂风和暴雨。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [siː] - [sɪk] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
It mattered not that they made him sea - sick he made no account of this
它 重要 不是 那 他们 制成 他 海 - 生病的 他 制成 不 帐户 的 这
[ˌɪnkənˈviːniəns] ;
inconvenience ;
不便 ;

即使晕船也无所谓，他丝毫没有在意这种不便；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekts] ,

and	whilst	his	body	was	writhing	under	their	effects	,
和	而	他的	身体	曾是	扭动	在下面	他们的	效果	,

当他的身体在药物的作用下痛苦挣扎时，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['baʊndɪd] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

his	spirit	bounded	with	hopeful	exultation	.
他的	精神	有界	和	充满希望	大喜	.

他精神振奋，充满了希望和喜悦。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['weðə(r)] .

Passepartout	was	enraged	beyond	expression	by	the	unpropitious	weather	.
帕斯帕图	曾是	愤怒	超过	表达	经过	这	不吉利的	天气	.

帕斯帕图对这恶劣的天气感到无比愤怒。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [wel] [tɪl] [naʊ] !

Everything	had	gone	so	well	till	now	!
一切	有	已消失	所以	出色地	直到	现在	!

之前一切都很顺利!

[ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] ;

Earth	and	sea	had	seemed	to	be	at	his	master's	service	;
地球	和	海	有	似乎	到	是	在	他的	硕士学位	服务	;

天地似乎都听命于他的主人；

[s'tiːməz] [ænd; ənd] ['relˌwe] [əu'bei] [hɪm] ;

steamers	and	railways	obeyed	him	;
蒸汽船	和	铁路	服从	他	;

轮船和铁路都听从了他的命令；

[wɪnd] [ænd; ənd] [stiːm] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

wind	and	steam	united	to	speed	his	journey	.
风	和	蒸汽	团结的	到	速度	他的	旅行	.

风和蒸汽共同作用，加快了他的旅程。

[hæd; həd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [kʌm] ?

Had	the	hour	of	adversity	come	?
有	这	小时	的	逆境	来	?

逆境的时刻是否已经来临?

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

Passepartout	was	as	much	excited	as	if	the	twenty	thousand	pounds	were
帕斯帕图	曾是	作为	很多	兴奋的	作为	如果	这	二十	千	磅	是

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

to	come	from	his	own	pocket	.
到	来	从	他的	自己的	口袋	.

帕斯帕图兴奋极了，就好像这两万英镑是他自己的钱一样。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪm] ,

The	storm	exasperated	him	,
这	风暴	恼怒	他	,

这场风暴让他更加恼火。

[ðə; ði] [geɪl] [meɪd] [hɪm] ['fjʊəriəs] ,

the	gale	made	him	furious	,
这	大风	制成	他	狂怒	,

狂风让他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [siː] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] .

and	he	longed	to	lash	the	obstinate	sea	into	obedience	.
和	他	渴望	到	睫毛	这	顽固	海	进入	服从	.

他渴望鞭策桀骜不驯的大海，使其屈服。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[fɪks] ['keəfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Fix	carefully	concealed	from	him	his	own	satisfaction	,
使固定	小心	暗	从	他	他的	自己的	满意	,

费克精心掩饰了自己的满足感，

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	he	betrayed	it	,
有	他	背叛	它	,

如果他背叛了它，

[ˌpæspɑː'tuː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] .

Passepartout	could	scarcely	have	restrained	himself	from	personal	violence	.
帕斯帕图	可以	几乎	有	克制	他自己	从	个人的	暴力	.

帕斯帕图几乎难以克制住自己对他人施暴的冲动。

[ˌpæspɑː'tuː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ['lɑːstɪd] ,

Passepartout	remained	on	deck	as	long	as	the	tempest	lasted	,
帕斯帕图	剩余	在	甲板	作为	长的	作为	这	暴风雨	持续	,

暴风雨期间，帕斯帕图一直待在甲板上。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] ,

being	unable	to	remain	quiet	below	,
存在	无法	到	保持	安静的	以下	,

无法保持安静，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['lendɪŋ] [ə; eɪ]

and	taking	it	into	his	head	to	aid	the	progress	of	the	ship	by	lending	a
和	采取	它	进入	他的	头	到	援助	这	进步	的	这	船	经过	贷款	一个

[hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kruː] .

hand	with	the	crew	.
手	和	这	全体人员	.

他决定帮助船员们推进船舶的航行。

[hiː; hi] ['əʊvə(r)] - [hwelm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

He	over	-	whelmed	the	captain	,
他	超过	-	不知所措	这	队长	,

他压制了船长，

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,

officers	and	sailors	,
警官	和	水手们	,

军官和水手

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

who	could	not	help	laughing	at	his	impatience	,
WHO	可以	不是	帮助	笑	在	他的	不耐烦	,

谁忍不住被他的不耐烦逗笑了?

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

with	all	sorts	of	questions	.
和	全部	排序	的	问题	.

各种各样的问题。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] ;

He	wanted	to	know	exactly	how	long	the	storm	was	going	to	last	;
他	通缉	到	知道	确切地	如何	长的	这	风暴	曾是	去	到	最后的	;

他想知道这场暴风雨究竟会持续多久;

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

whereupon	he	was	referred	to	the	barometer	,
于是	他	曾是	指	到	这	晴雨表	,

于是他被引荐给了气压计。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] .

which	seemed	to	have	no	intention	of	rising	.
哪个	似乎	到	有	不	意图	的	上升	.

它似乎没有上升的意愿。

[ˌpæspɑː'tuː] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Passepartout	shook	it	,
帕斯帕图	摇晃	它	,

帕斯帕图摇了摇它,

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

but	with	no	perceptible	effect	;
但	和	不	可感知的	影响	;

但没有产生任何明显效果;

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [nɔː(r)] [ˌmæli'dikʃən] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [maɪnd] .

for	neither	shaking	nor	maledictions	could	prevail	upon	it	to	change	its	mind	.
为了	两者都不	摇晃	也不	诅咒	可以	占上风	之上	它	到	改变	它是	头脑	.

无论是摇晃还是诅咒,都无法使它改变主意。

[ɒn] [ðə; ði] 4th ,

On	the	4th	,
在	这	4th	,

4日,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而,

[ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kɑːm] ,

the	sea	became	more	calm	,
这	海	成为	更多的	冷静的	,

海面变得平静下来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] ['les(ə)nd] [ɪts] ['vaɪələns] ;

and	the	storm	lessened	its	violence	;
和	这	风暴	减少	它是	暴力	;

风暴的强度有所减弱;

[ðə; ði] [wɪnd] [viə] ['saʊθwədz] ,

the	wind	veered	southwards	,
这	风	转向	向南	,

风向转为南风。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] .

and	was	once	more	favourable	.
和	曾是	一次	更多的	有利	.

而且一度更加有利。

[ˌpæspɑː'tuː] [tʃɪəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

Passepartout	cheered	up	with	the	weather	.
帕斯帕图	欢呼	向上	和	这	天气	.

天气转暖,帕斯帕图心情也好了起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈfəːl] ,

Some	of	the	sails	were	unfurled	,
一些	的	这	帆	是	展开	,

部分船帆已经展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] `Rangoon - [riˈzjuːmd] [ɪts][məʊst]['ræpɪd] [spiːd] .

and	the	`Rangoon	-	resumed	its	most	rapid	speed	.
和	这	`Rangoon	-	恢复	它是	最多	迅速的	速度	.

“仰光号”恢复了最快速度。

[ðə; ði][taɪm] [lɒst] [kʊd; kəd][nɒt] ,

The	time	lost	could	not	,
这	时间	丢失的	可以	不是	,

失去的时间无法弥补。

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[biː; bi][riˈgein, riː-] .

be	regained	.
是	恢复	.

重新获得。

[lænd][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪgnəld] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ;

Land	was	not	signalled	until	five	o'clock	on	the	morning	of	the	6th	;
土地	曾是	不是	发出信号	直到	五	点钟	在	这	早晨	的	这	6th	;

直到6日凌晨5点，才发出陆地信号；

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [ɒn][ðə; ði] 5th .

the	steamer	was	due	on	the	5th	.
这	汽船	曾是	到期的	在	这	5th	.

轮船原定于5号到达。

['faɪliəs] [fɑːg] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪˈhaɪnd] - [hænd] ,

Phileas	Fogg	was	twenty	-	four	hours	behind	-	hand	,
菲利亚斯	福格	曾是	二十	-	四	小时	在后面	-	手	,

菲利亚斯·福格迟到了24小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjəʊkəʊˈhɑːmə]['stiːmə(r)] [wʊd] ,

and	the	Yokohama	steamer	would	,
和	这	横滨	汽船	会	,

而横滨轮船将会……

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[biː; bi] [mɪst] .

be	missed	.
是	错过	.

令人怀念。

[ðə; ði]['paɪlət] [went] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][sɪks] ,

The	pilot	went	on	board	at	six	,
这	飞行员	去	在	木板	在	六	,

飞行员六点登机。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	took	his	place	on	the	bridge	,
和	采取	他的	地方	在	这	桥	,

然后他走到桥上，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] `Rangoon - [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] .

to	guide	the	`Rangoon	-	through	the	channels	to	the	port	of	Hong	Kong	.
到	指导	这	`Rangoon	-	通过	这	频道	到	这	港口	的	洪	孔	.

引导“仰光”号通过水道抵达香港港。

[ˌpæspɑːˈtuː] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjəʊkəʊˈhɑːmə] ;

Passepartout	longed	to	ask	him	if	the	steamer	had	left	for	Yokohama	;
帕斯帕图	渴望	到	问	他	如果	这	汽船	有	左边	为了	横滨	;

帕斯帕图很想问问他，轮船是否已经开往横滨了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] ,

but	he	dared	not	,
但	他	敢于	不是	,

但他不敢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] ,

for	he	wished	to	preserve	the	spark	of	hope	,
为了	他	希望	到	保存	这	火花	的	希望	,

因为他想保留那份希望的火花。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,

which	still	remained	,
哪个	仍然	剩余	,

仍然存在，

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

till	the	last	moment	.
直到	这	最后的	片刻	.

直到最后一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'faid] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [fɪks] ,

He	had	confided	his	anxiety	to	Fix	,
他	有	坦白	他的	焦虑	到	使固定	,

他曾向菲克斯倾诉过自己的焦虑。

[huː] - [ðə; ði][slaɪ] ['rɑːskl] !

who	-	the	sly	rascal	!
WHO	-	这	狡猾	恶棍	!

是谁——那个狡猾的家伙!

- [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

-	tried	to	console	him	by	saying	that	Mr	Fogg	would	be	in	time	if	he	took	the
-	尝试	到	安慰	他	经过	说	那	先生	福格	会	是	在	时间	如果	他	采取	这

[nekst] [bəʊt] ;

next	boat	;
下一个	船	;

试图安慰他，说如果福格先生搭乘下一班船，就能及时赶到；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [pʊt] [ˌpæspɑːˈtuː] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

but	this	only	put	Passepartout	in	a	passion	.
但	这	仅有的	放	帕斯帕图	在	一个	热情	.

但这反而激起了帕斯帕图的愤怒。

['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

Mr	Fogg	,
先生	福格	,

福格先生

['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

bolder	than	his	servant	,
更大胆	比	他的	仆人	,

比他的仆人更大胆，

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] ,
did not hesitate to approach the pilot ,
做过 不是 犹豫 到 方法 这 飞行员 ,

毫不犹豫地走近飞行员，

[ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wen] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wʊd] [liːv] [hɒŋ] [kɒŋ]
and tranquilly ask him if he knew when a steamer would leave Hong Kong
和 平静地 问 他 如果 他 知道 什么时候 一个 汽船 会 离开 洪 孔
[fɔː(r); fə(r)][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .
for Yokohama .
为了 横滨 .

然后平静地问他是否知道什么时候会有轮船从香港开往横滨。

`At [haɪ] [taɪd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
`At high tide tomorrow morning ,
`At 高的 潮 明天 早晨 ,

明天早上涨潮时，

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['paɪlət] .
' answered the pilot .
- 回答 这 飞行员 .

“飞行员回答道。”

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊！

- [sed] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' said Mr Fogg ,
- 说 先生 福格 ,

福格先生说：

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['eni] [ə'stɒnɪʃmənt] .
without betraying any astonishment .
没有 背叛 任何 惊讶 .

脸上没有丝毫惊讶之色。

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[huː] [hɜːd] [wɒt] [pɑːst] ,
who heard what passed ,
WHO 听到 什么 通过了 ,

谁听到了刚才发生的事?

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['paɪlət] ,
would willingly have embraced the pilot ,
会 心甘情愿 有 拥抱 这 飞行员 ,

会欣然拥抱飞行员，

[waɪl] [fɪks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] .
while Fix would have been glad to twist his neck .
尽管 使固定 会 有 到过 高兴的 到 捻 他的 脖子 .

而菲克斯则很乐意扭断他的脖子。

`What [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] ?
`What is the steamer's name ?
`What 是 这 - 姓名 ?

这艘轮船叫什么名字?

- [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] .
' asked Mr Fogg .
- 问 先生 福格 .

“福格先生问道。”

`The " [kɑːr'nætɪk] " . -
`The " Carnatic " . '
`The " 卡纳提克 " . -

“卡纳提克”

`Ought [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] ['jestədeɪ] ? -
`Ought she not to have gone yesterday ? '
`Ought 她 不是 到 有 已消失 昨天 ? -

她昨天是不是不应该去?

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[sɜː(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] ,
but they had to repair one of her boilers ,
但 他们 有 到 维修 一 的 她 锅炉 ,

但他们必须修理她的一台锅炉。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] . -
and so her departure was postponed till tomorrow . '
和 所以 她 离开 曾是 推迟 直到 明天 . -

因此，她的出发日期推迟到了明天。

`Thank [juː; jʊ] ,
`Thank you ,
`Thank 你 ,

谢谢，

- [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] [fɑːg] ,
' returned Mr Fogg ,
- 返回 先生 福格 ,

福格先生回答说：

[dɪ'sendɪŋ] [ˌmæθə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] .
descending mathematically to the saloon .
下降 数学上 到 这 酒吧 .

按照数学规律下降到酒吧。

[ˌpæspɑː'tuː] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ðɪ] ['paɪləts] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Passepartout clasped the pilot's hand and shook it heartily in his delight ,
帕斯帕图 紧握 这 飞行员的 手 和 摇晃 它 衷心地 在 他的 喜 ,

帕斯帕图欣喜地握住飞行员的手，用力摇晃。

[ik'skleim] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼道：

`Pilot ,
`Pilot ,
`Pilot ,

飞行员，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] ！ -

you	are	the	best	of	good	fellows	!	'
你	是	这	最好的	的	好的	伙伴们	！	-

你是最棒的好伙伴！

[ðə; ði]['paɪlət] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪz] [wʌn] [hɪm] [ðɪs]

The	pilot	probably	does	not	know	to	this	day	why	his	responses	won	him	this
这	飞行员	大概	做	不是	知道	到	这	天	为什么	他的	回应	韩元	他	这

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] .

enthusiastic	greeting	.
热情的	问候	.

这位飞行员至今可能仍然不知道，为什么他的回答会赢得如此热烈的欢迎。

[hiː; hi] [ˌriː'maunt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	remounted	the	bridge	,
他	重新安装	这	桥	,

他重新登上桥，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv][dʒʌŋk] ,

and	guided	the	steamer	through	the	flotilla	of	junks	,
和	引导	这	汽船	通过	这	船队	的	垃圾	,

并引导汽船穿过帆船编队。

['tɑːŋkə][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] .

tankas	and	fishing	boats	which	crowd	the	harbour	of	Hong	Kong	.
坦克	和	钓鱼	船	哪个	人群	这	港口	的	洪	孔	.

香港海港挤满了短舟和渔船。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] `Rangoon - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,

At	one	o'clock	the	`Rangoon	'	was	at	the	quay	,
在	一	点钟	这	`Rangoon	-	曾是	在	这	码头	,

一点钟时，“仰光号”停靠在码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

and	the	passengers	were	going	ashore	.
和	这	乘客	是	去	岸上	.

乘客们正准备上岸。

[tʃɑːns] [hæd; həd] ['streɪndʒli] ['feɪvəd] ['faɪliəs] [fɑːg] ,

Chance	had	strangely	favoured	Phileas	Fogg	,
机会	有	奇怪的	受青睐	菲利亚斯	福格	,

命运似乎格外眷顾菲利亚斯·福格。

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] `Carnatic - [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][laɪ]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪləz] ,

had	not	the	`Carnatic	'	been	forced	to	lie	over	for	repairing	her	boilers	,
有	不是	这	`Carnatic	-	到过	强制	到	说谎	超过	为了	维修	她	锅炉	,

如果不是因为“卡纳提克”号被迫停泊维修锅炉，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

she	would	have	left	on	the	6th	of	November	,
她	会	有	左边	在	这	6th	的	十一月	,

她原本应该在11月6日离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'pæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	passengers	for	Japan	would	have	been	obliged	to	await	for
和	这	乘客	为了	日本	会	有	到过	有义务	到	等待	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['stiːmə(r)] .

a	week	the	sailing	of	the	next	steamer	.
一个	星期	这	帆船	的	这	下一个	汽船	.

前往日本的乘客将不得不等待一周才能搭乘下一班轮船。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz] ,

Mr	Fogg	was	,
先生	福格	曾是	,

福格先生是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

twenty	-	four	hours	behind	his	time	;
二十	-	四	小时	在后面	他的	时间	;

他的时间比实际时间晚24小时；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《八十天环游地球》(AROUND THE WORLD IN 80 DAYS)
第10/10页

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] .

but	this	could	not	seriously	imperil	the	remainder	of	his	tour	.
但	这	可以	不是	严重地	威胁	这	余	的	他的	旅游	.

但这不会严重危及他剩余的巡演行程。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [frɒm; frəm] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [meɪd]

The	steamer	which	crossed	the	Pacific	from	Yokohama	to	San	Francisco	made
这	汽船	哪个	交叉	这	太平洋	从	横滨	到	圣	弗朗西斯科	制成

[ə; eɪ] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

a	direct	connexion	with	that	from	Hong	Kong	,
一个	直接的	连接	和	那	从	洪	孔	,

从横滨横渡太平洋前往旧金山的轮船与从香港出发的轮船直接衔接。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [riːtʃt] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ;

and	it	could	not	sail	until	the	latter	reached	Yokohama	;
和	它	可以	不是	帆	直到	这	后者	达到	横滨	;

直到后者抵达横滨，它才能启航；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [leɪt] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,

and	if	Mr	Fogg	was	twenty	-	four	hours	late	on	reaching	Yokohama	,
和	如果	先生	福格	曾是	二十	-	四	小时	晚的	在	到达	横滨	,

如果福格先生到达横滨的时间比原计划晚了24小时，

[ðɪs] [taɪm] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['iːzəli] [ri'gein, riː-][ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [deɪz]

this	time	would	no	doubt	be	easily	regained	in	the	voyage	of	twenty	-	two	days
这	时间	会	不	怀疑	是	容易地	恢复	在	这	航程	的	二十	-	二	天

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

across	the	Pacific	.
穿过	这	太平洋	.

毫无疑问，在横渡太平洋的二十二天航程中，这段时间很容易就能重新获得。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

He	found	himself	,
他	成立	他自己	,

他发现自己，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'haɪndhænd] ,

about	twenty	-	four	hours	behindhand	,
关于	二十	-	四	小时	背后	,

大约晚了24小时，

['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] .

thirty	-	five	days	after	leaving	London	.
三十	-	五	天	后	离开	伦敦	.

离开伦敦三十五天后。

[ðə; ði] `Carnatic - [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [liːv] [hɒŋ] [kɒŋ] [æt; ət] [faɪv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	`Carnatic	'	was	announced	to	leave	Hong	Kong	at	five	the	next	morning	.
这	`Carnatic	-	曾是	宣布	到	离开	洪	孔	在	五	这	下一个	早晨	.

“卡纳提克号”宣布将于次日凌晨五点离开香港。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,

Mr	**Fogg**	**had**	**sixteen**	**hours**	**in**	**which**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**business**	**there**	**,**
先生	福格	有	十六	小时	在	哪个	到	出席	到	他的	商业	那里	,

福格先生有十六个小时的时间处理他在那里的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['ɑːuːdə] ['seɪfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['relətɪv] .

which	**was**	**to**	**deposit**	**Aouda**	**safely**	**with**	**her**	**wealthy**	**relative**	**.**
哪个	曾是	到	订金	奥达	安全	和	她	富裕	相对的	.

目的是将奥达安全地安置在她富有的亲戚那里。

[ɒn] ['lændɪŋ] ,

On	**landing**	**,**
在	降落	,

着陆时，

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] ,

he	**conducted**	**her**	**to**	**a**	**palanquin**	**,**
他	实施	她	到	一个	轿子	,

他领着她上了轿子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] [həʊ'tel] .

in	**which**	**they**	**repaired**	**to**	**the**	**Club**	**Hotel**	**.**
在	哪个	他们	已修复	到	这	俱乐部	酒店	.

他们随后前往俱乐部酒店。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

A	**room**	**was**	**engaged**	**for**	**the**	**young**	**woman**	**,**
一个	房间	曾是	已订婚的	为了	这	年轻的	女士	,

为这位年轻女子租了一间房间。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [fɑːg] ,

and	**Mr**	**Fogg**	**,**
和	先生	福格	,

还有福格先生，

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

after	**seeing**	**that**	**she**	**wanted**	**for**	**nothing**	**,**
后	看到	那	她	通缉	为了	没有什么	,

看到她什么都不缺，

[set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] - .

set	**out**	**in**	**search**	**of**	**her**	**cousin**	**Jeejeeh**	**.**
放	出去	在	搜索	的	她	表哥	-	.

她出发去寻找她的表妹吉吉。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌpæspɑː'tuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

He	**instructed**	**Passepartout**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**hotel**	**until**	**his**	**return**	**,**
他	指示	帕斯帕图	到	保持	在	这	酒店	直到	他的	返回	,

他指示帕斯帕图留在酒店，直到他回来。

[ðæt] ['ɑːuːdə] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

that	**Aouda**	**might**	**not**	**be**	**left**	**entirely**	**alone**	**.**
那	奥达	可能	不是	是	左边	完全	独自的	.

奥达或许不会完全孤身一人。

['mɪstə(r)] [fɑːg] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Mr	**Fogg**	**repaired**	**to**	**the**	**Exchange**	**,**
先生	福格	已修复	到	这	交换	,

福格先生前往交易所，

[weə(r)] ,

where	**,**
在哪里	,

在哪里，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] ,
he **did** **not** **doubt** **,**
他 做过 不是 怀疑 ,

他毫不怀疑。

['evri] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [səʊ] ['welθi] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði]
every **one** **would** **know** **so** **wealthy** **and** **considerable** **a** **personage** **as** **the**
每一个 一 会 知道 所以 富裕 和 大量 一个 人士 作为 这
[ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['mɜːtʃənt] .
Parsee **merchant** **.**
帕西人 商人 .

每个人都会认识这位富有而重要的帕西商人。

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brəʊkə(r)] ,
Meeting **a** **broker** **,**
会议 一个 经纪人 ,

与经纪人会面，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,
he **made** **the** **inquiry** **,**
他 制成 这 询问 ,

他进行了询问。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] - [hæd; həd] [left] ['tʃaɪnə] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
to **learn** **that** **Jeejeeh** **had** **left** **China** **two** **years** **before** **,**
到 学习 那 - 有 左边 中国 二 年 前 ,

得知吉吉两年前就离开了中国，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[rɪ'taɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] ,
retiring **from** **business** **with** **an** **immense** **fortune** **,**
退休 从 商业 和 一个 巨大 财富 ,

从商界退休，积累了巨额财富。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊərəp] - [ɪn] ['hɒlənd] ,
had **taken** **up** **his** **residence** **in** **Europe** **-** **in** **Holland** **,**
有 已采取 向上 他的 住宅 在 欧洲 - 在 荷兰 ,

他已在欧洲定居——在荷兰，

[ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [θɔːt] ,
the **broker** **thought** **,**
这 经纪人 想法 ,

经纪人心想：

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɪnsəpli] ['treɪdɪd] .
with **the** **merchants** **of** **which** **country** **he** **had** **principally** **traded** **.**
和 这 商人 的 哪个 国家 他 有 主要 交易 .

他主要与该国的商人进行贸易往来。

['faɪliəs] [fɑːg] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
Phileas **Fogg** **returned** **to** **the** **hotel** **,**
菲利亚斯 福格 返回 到 这 酒店 ,

菲利亚斯·福格回到了酒店。

[begd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɑːuːdə] ,
begged **a** **moment's** **conversation** **with** **Aouda** **,**
乞求 一个 瞬间 对话 和 奥达 ,

恳求和奥达交谈片刻，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] ,
without **more** **ado** **,**
没有 更多的 阿多 ,

无需赘言，

[əˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
apprised **her** **that** **Jeejeeh** **was** **no** **longer** **at** **Hong** **Kong** **,**
已获知 她 那 - 曾是 不 更长 在 洪 孔 ,

告知她吉吉已经不在香港了，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɪn] ['hɒlənd] .
but **probably** **in** **Holland** **.**
但 大概 在 荷兰 .

但很可能是在荷兰。

['ɑːuːdə] [æt; ət] [fɜːst] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Aouda **at** **first** **said** **nothing** **.**
奥达 在 第一的 说 没有什么 .

奥达起初什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
She **passed** **her** **hand** **across** **her** **forehead** **,**
她 通过了 她 手 穿过 她 前额 ,

她用手抹了抹额头，

[ænd; ənd] [rɛftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .
and **refted** **a** **few** **moments** **.**
和 驳回 一个 很少 时刻 .

并反驳了片刻。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
in **her** **sweet** **,**
在 她 甜的 ,

在她甜蜜的，

[sɒft] [vɔɪs] ,
soft **voice** **,**
柔软的 嗓音 ,

轻柔的声音

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she **said** **:**
她 说 :

她说：

`What [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː; də] ,
`What **ought** **I** **to** **do** **,**
`What 应该 我 到 做 ,

我该怎么办?

['mɪstə(r)] [fɑːg] ? -
Mr **Fogg** **?** **'**
先生 福格 ? -

福格先生?

`It [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
`It is very simple ,
`It 是 非常 简单的 ,

很简单，

- [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
' responded the gentleman .
- 回应 这 绅士 .

“那位先生回答道。”

`Go [ɒn][tuː; tə] ['jʊərəp] . -
`Go on to Europe . '
`Go 在 到 欧洲 . -

“去欧洲吧。”

`But [ai] ['kænɒt] [ɪn'truːd] - - -
`But I cannot intrude - - '
`But 我 不能 侵入 - - -

但我不能干涉——

`You [duː; də][nɒt] [ɪn'truːd] ,
`You do not intrude ,
`You 做 不是 侵入 ,

你不要干涉，

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəs] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
nor do you in the least embarrass my project .
也不 做 你 在 这 至少 尴尬 我的 项目 .

你丝毫没有让我的项目蒙羞。

[ˌpæspɑː'tuː] ! -
Passepartout ! '
帕斯帕图 ! -

帕斯帕图！

`Monsieur . -
`Monsieur . '
`Monsieur . -

“先生。”

`Go [tuː; tə][ðə; ði] " [kɑːr'nætɪk] " ,
`Go to the " Carnatic " ,
`Go 到 这 " 卡纳提克 " ,

去“卡纳提克”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [θriː] ['kæbinz] . -
and engage three cabins . '
和 从事 三 小木屋 . -

并租用三个舱室。

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
delighted that the young woman ,
高兴极了 那 这 年轻的 女士 ,

很高兴这位年轻女子，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] ,
who was very gracious to him ,
WHO 曾是 非常 亲切 到 他 ,

他对他非常友善。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

was	going	to	continue	the	journey	with	them	,
曾是	去	到	继续	这	旅行	和	他们	,

原本打算和他们一起继续这段旅程，

[went] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['ɔːdə(r)] .

went	off	at	a	brisk	gait	to	obey	his	master's	order	.
去	离开	在	一个	轻快	步态	到	服从	他的	硕士学位	命令	.

他迈着轻快的步伐，去执行主人的命令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpæspɑː'tuː] [teɪks] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

IN	WHICH	PASSEPARTOUT	TAKES	A	TOO	GREAT	INTEREST	IN	HIS	MASTER	,
在	哪个	帕斯帕图	需要	一个	也	伟大的	兴趣	在	他的	掌握	,

在这一集中，帕斯帕图对他的主人产生了过分的兴趣。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

AND	WHAT	COMES	OF	IT	.
和	什么	来	的	它	.

以及由此产生的后果。----------

[hɒŋ] [kɒŋ] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːz] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðə; ði]

Hong	Kong	is	an	island	which	came	into	the	pas	session	of	the	English	by	the
洪	孔	是	一个	岛	哪个	来了	进入	这	帕斯	会议	的	这	英语	经过	这

['triːti] [ɒv; əv] [næn'kin] ,

treaty	of	Nankin	,
条约	的	南金	,

香港是一个岛屿，根据《南京条约》成为英国的殖民地。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ;

after	the	war	of	1842	;
后	这	战争	的	-	;

1842 年战争之后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔlənaiz] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]

and	the	colonizing	genius	of	the	English	has	created	upon	it	an
和	这	殖民	天才	的	这	英语	有	创建	之上	它	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] [pɔːt] .

important	city	and	an	excellent	port	.
重要的	城市	和	一个	出色的	港口	.

英国人的殖民天才在此地创造了一座重要的城市和一个优良的港口。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] ['rɪvə(r)] ,

The	island	is	situated	at	the	mouth	of	the	Canton	River	,
这	岛	是	位于	在	这	嘴	的	这	广州	河	,

该岛位于坎顿河入海口，

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [taʊn] [ɒv; əv] [mə'kaʊ] ,

and	is	separated	by	about	sixty	miles	from	the	Portuguese	town	of	Macao	,
和	是	分开	经过	关于	六十	英里	从	这	葡萄牙语	镇	的	澳门	,

它与葡萄牙城镇澳门相距约六十英里。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊst] .

on	the	opposite	coast	.
在	这	对面的	海岸	.

在对岸。

[hɒŋ] [kɒŋ] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [mə'kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [treɪd] ,

Hong	Kong	has	beaten	Macao	in	the	struggle	for	the	Chinese	trade	,
洪	孔	有	被打败	澳门	在	这	斗争	为了	这	中国人	贸易	,

香港在争夺中国贸易方面击败了澳门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [gʊdz] [faindz][ɪts]['depəʊ]

and	now	the	greater	part	of	the	transportation	of	Chinese	goods	finds	its	depot
和	现在	这	更大的	部分	的	这	运输	的	中国人	商品	发现	它是	仓库

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

at	the	former	place	.
在	这	以前的	地方	.

现在，大部分中国货物的运输都以原址为中转站。

[dɒks] ,

Docks	,
码头	,

码头，

['hɑːspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

医院，

[wɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

码头，

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] ,

a	Gothic	cathedral	,
一个	哥特	大教堂	,

一座哥特式大教堂，

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

a	government	house	,
一个	政府	房子	,

政府大楼，

[mə'kædəmaiz] [striːts] [gɪv] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [kent] [ɔː(r)]

macadamized	streets	give	to	Hong	Kong	the	appearance	of	a	town	in	Kent	or
碎石路面	街道	给	到	洪	孔	这	外貌	的	一个	镇	在	肯特	或者

['sʌri] [træns'fəːd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

Surrey	transferred	by	some	strange	magic	to	the	antipodes	.
萨里	转移	经过	一些	奇怪的	魔法	到	这	对跖点	.

铺满碎石的街道使香港看起来像是肯特郡或萨里郡的一个小镇，被某种奇异的魔法转移到了地球的另一端。

[ˌpæspɑː'tuː] ['wɔndə] ,

Passepartout	wandered	,
帕斯帕图	漫步	,

帕斯帕图四处游荡，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,

with	his	hands	in	his	pockets	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [pɔːt] ,

towards	the	Victoria	port	,
向	这	维多利亚	港口	,

朝维多利亚港方向，

[ˈgeɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˌpælənˈkiːn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [kənˈveɪəns]

gazing	as	he	went	at	the	curious	palanquins	and	other	modes	of	conveyance
凝视	作为	他	去	在	这	好奇的	轿子	和	其他	模式	的	输送

,

,

,

他一边走一边注视着那些奇特的轿子和其他交通工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌʧaɪˈniːz] ,

and	the	groups	of	Chinese	,
和	这	团体	的	中国人	,

以及中国各群体，

[ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [ˌjʊərəˈpiːənz] [huː] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Japanese	and	Europeans	who	passed	to	and	fro	in	the	streets	.
日本人	和	欧洲人	WHO	通过了	到	和	弗	在	这	街道	.

街上来来往往的日本人和欧洲人。

[hɒŋ] [kɒŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [bɒmˈbeɪ] ,

Hong	Kong	seemed	to	him	not	unlike	Bombay	,
洪	孔	似乎	到	他	不是	与此不同	孟买	,

在他看来，香港和孟买并无太大区别。

[kælˈkʌtə] [ænd; ənd] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,

Calcutta	and	Singapore	,
加尔各答	和	新加坡	,

加尔各答和新加坡

[sɪns] ,

since	,
自从	,

自从，

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

like	them	,
喜欢	他们	,

像他们一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtreɪd] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .

it	betrayed	everywhere	the	evidence	of	English	supremacy	.
它	背叛	到处	这	证据	的	英语	霸权	.

它处处暴露了英国的霸权地位。

[æt; ət][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [pɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] :

At	the	Victoria	port	he	found	a	confused	mass	of	ships	of	all	nations	:
在	这	维多利亚	港口	他	成立	一个	使困惑	大量的	的	船舶	的	全部	国家	:

在维多利亚港，他发现那里停泊着来自世界各地的船只，一片混乱：

[ˈɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

英语，

[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

法语，

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
American and Dutch ,
美国人 和 荷兰语 ,

美国和荷兰，

[men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
men - of - war and trading vessels ,
男人 - 的 - 战争 和 贸易 船只 ,

军舰和商船，

[ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [dʒʌŋk] ,
Japanese and Chinese junks ,
日本人 和 中国人 垃圾 ,

日本和中国的帆船，

- ,
sempas ,
- ,

sempas，

[ˈtɑːŋkə][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [boʊts] ,
tankas and flower - boats ,
坦克 和 花 - 船 ,

短歌和花船，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [səʊ] ['meni] ['fləʊtɪŋ] [pɑːˈteə(r)] .
which formed so many floating parterres .
哪个 形成 所以 许多 漂浮的 花坛 .

它们形成了许多漂浮的花坛。

[ˌpæspɑːˈtuː] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [siːmd] ['veri] [əʊld]
Passepartout noticed in the crowd a number of the natives who seemed very old
帕斯帕图 注意到 在 这 人群 一个 数字 的 这 本地人 WHO 似乎 非常 老的
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['jeləʊ] .
and were dressed in yellow .
和 是 穿着 在 黄色的 .

帕斯帕图注意到人群中有一些看起来很老的当地人，他们穿着黄色的衣服。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['baːbəz] [tuː; tə] [get] [ʃeɪvd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [men] [wɜː(r); wə(r)]
On going into a barber's to get shaved he learned that these ancient men were
在 去 进入 一个 理发师 到 得到 剃光 他 学习 那 这些 古老的 男人 是
[ɔːl][æt; ət] [liːst] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,
all at least eighty years old ,
全部 在 至少 八十 年 老的 ,

他去理发店刮胡子时得知，这些老人都至少有八十岁了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)] ['jeləʊ] ,
at which age they are permitted to wear yellow ,
在 哪个 年龄 他们 是 允许 到 穿 黄色的 ,

他们几岁可以穿黄色衣服?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kʌlə(r)] .
which is the Imperial colour .
哪个 是 这 帝国 颜色 .

这是帝王色。

[ˌpæspɑːˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæktli] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,
without exactly knowing why ,
没有 确切地 会心 为什么 ,

在不完全清楚原因的情况下，

[θɔːt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfʌni] .
thought this very funny .
想法 这 非常 有趣的 .

我觉得这很有趣。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [ɒn][ðə; ði] `Carnatic - ,
On reaching the quay where they were to embark on the `Carnatic ' ,
在 到达 这 码头 在哪里 他们 是 到 启程 在 这 `Carnatic - ,

到达他们即将登上“卡纳提克号”的码头后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [fɪks] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
he was not astonished to find Fix walking up and down .
他 曾是 不是 惊讶 到 寻找 使固定 步行 向上 和 向下 .

他看到菲克斯来回走动，并不感到惊讶。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
The detective seemed very much disturbed and disappointed .
这 侦探 似乎 非常 很多 不安 和 失望的 .

侦探似乎非常不安和失望。

`This [ɪz][bæd] ,
`This is bad ,
`This 是 坏的 ,

这很糟糕，

- [ˈmʌtə] [ˌpæspɑːˈtuː] ,
' muttered Passepartout ,
- 低声说道 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图低声说道，”

`for [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [klʌb] ! -
`for the gentlemen of the Reform Club ! '
`for 这 先生们 的 这 改革 俱乐部 ! -

“献给改革俱乐部的各位绅士！”

[hiː; hi] [əˈkɒstɪd] [fɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [smaɪl] ,
He accosted Fix with a merry smile ,
他 被骚扰 使固定 和 一个 欢乐 微笑 ,

他面带笑容地走近菲克斯，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈʃægrɪn] .
as if he had not perceived that gentleman's chagrin .
作为 如果 他 有 不是 感知 那 绅士的 懊恼 .

仿佛他没有察觉到那位先生的懊恼。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] ,
The detective had ,
这 侦探 有 ,

侦探有，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæd] [lʌk] [wɪtʃ] [pə'sjuːd] [hɪm] .
good reasons to inveigh against the bad luck which pursued him .
好的 原因 到 令人震惊 反对 这 坏的 运气 哪个 追击 他 .

他有充分的理由痛斥厄运缠身。

[ðə; ðɪ] ['wɒrənt] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] !
The warrant had not come !
这 保证 有 不是 来 !

逮捕令还没到!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
It was certainly on the way ,
它 曾是 当然 在 这 方式 ,

它肯定已经在路上了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [riːtʃ] [hɒŋ] [kɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;
but as certainly it could not now reach Hong Kong for several days ;
但 作为 当然 它 可以 不是 现在 抵达 洪 孔 为了 一些 天 ;

但可以肯定的是，它现在至少几天内都无法到达香港;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['ɪŋglɪʃ] ['terətri] [ɒn]['mɪstə(r)] [fɑːgz] [ruːt] ,
and this being the last English territory on Mr Fogg's route ,
和 这 存在 这 最后的 英语 领土 在 先生 福格的 路线 ,

这是福格先生路线上的最后一块英国领土，

[ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,
the robber would escape ,
这 强盗 会 逃脱 ,

劫匪会逃脱。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .
unless he could manage to detain him .
除非 他 可以 管理 到 扣留 他 .

除非他能设法拘留他。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[mə'sjɜː] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

- [sed] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道：

`have [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə'merɪkə] ? -
`have you decided to go on with us as far as America ? '
`have 你 决定 到 去 在 和 我们 作为 远的 作为 美国 ? -

“你决定和我们一起去美国吗？”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [rɪ'tɜːnd] [fɪks] ,
' returned Fix ,
- 返回 使固定 ,

'返回修复，

[θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .
through his set teeth .
通过 他的 放 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

`Good !
`Good !
`Good !

好！

- [ɪk'skleɪmd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' exclaimed Passepartout ,
- 惊呼 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图惊呼道，”

['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
laughing heartily .
笑 衷心地 .

开怀大笑。

`I [njuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [juː 'es] .
`I knew you could not persuade yourself to separate from us .
`I 知道 你 可以 不是 说服 你自己 到 分离 从 我们 .

我知道你无法说服自己与我们分开。

[kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] . -
Come and engage your berth . '
来 和 从事 你的 泊位 . -

请前来占用您的泊位。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ['kæbinz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .
They entered the steamer office and secured cabins for four persons .
他们 进入 这 汽船 办公室 和 安全 小木屋 为了 四 人 .

他们进入轮船办公室，预订了四个舱位。

[ðə; ði] [klɑːk] ,
The clerk ,
这 职员 ,

店员，

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
as he gave them the tickets ,
作为 他 给予 他们 这 门票 ,

他把票递给他们的时候，

[ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
informed them that ,
知情的 他们 那 ,

告知他们，

[ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒn] [ðə; ði] `Carnatic - ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
the repairs on the `Carnatic ' having been completed ,
这 维修 在 这 `Carnatic - 拥有 到过 完全的 ,

“卡纳提克”号的维修工作已经完成，

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
the steamer would leave that very evening ,
这 汽船 会 离开 那 非常 晚上 ,

那艘轮船当晚就会出发。

[ænd; ənd] [nɒt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] .
and not next morning as had been announced .
和 不是 下一个 早晨 作为 有 到过 宣布 .

而不是像之前宣布的那样在第二天早上。

`That [wɪl] [suːt] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ,
`That will suit my master all the better ,
`That 将要 套装 我的 掌握 全部 这 更好的 ,

“那正合我主人的意。”

- [sed] [ˌpæspɑː'tuː] .
' said Passepartout .
- 说 帕斯帕图 .

帕斯帕图说道。

`I [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] . -
`I will go and let him know . '
`I 将要 去 和 让 他 知道 . -

“我会去告诉他。”

[fɪks] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊld] [muːv] ;
Fix now decided to make a bold move ;
使固定 现在 决定 到 制作 一个 大胆的 移动 ;

菲克斯现在决定采取大胆的举措;

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [ˌpæspɑː'tuː] [ɔːl] .
he resolved to tell Passepartout all .
他 已解决 到 告诉 帕斯帕图 全部 .

他决定把一切都告诉帕斯帕图。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['faɪliəs] [fɑːg] ['sevrəl] [deɪz]
It seemed to be the only possible means of keeping Phileas Fogg several days
[lɒŋgə(r)] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] .
longer at Hong Kong .
更长 在 洪 孔 .

这似乎是让菲利亚斯·福格在香港多待几天的唯一办法。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævən] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ]
He accordingly invited his companion into a tavern which caught his eye on the
[kiː] .
quay .
码头 .

于是，他邀请同伴进入码头上一家吸引他目光的酒馆。

[ɒn] ['entərɪŋ] ,
On entering ,
在 进入 ,

进入时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ,
they found themselves in a large room handsomely decorated ,
他们 成立 他们自己 在 一个 大的 房间 英俊地 装饰 ,

他们发现自己置身于一个装饰精美的大房间里。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kʊʃnz] .
at the end of which was a large campbed furnished with cushions .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 大的 - 提供 和 靠垫 .

尽头是一张铺着软垫的大行军床。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [leɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
Several persons lay upon this bed in a deep sleep .
一些 人 躺 之上 这 床 在 一个 深的 睡觉 .

几个人躺在这张床上，睡得很沉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪblz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['kʌstəməz]

At	the	same	tables	which	were	arranged	about	the	room	some	thirty	customers
在	这	相同的	表格	哪个	是	安排	关于	这	房间	一些	三十	顾客

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] ,

were	drinking	English	beer	,
是	喝	英语	啤酒	,

房间里摆放着几张桌子，大约三十位顾客正在喝英国啤酒。

['pɔːtə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

搬运工，

[dʒɪn] [ænd; ənd] ['brændi] ;

gin	and	brandy	;
杜松子酒	和	白兰地	;

金酒和白兰地；

['sməʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

吸烟，

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

与此同时，

[lɒŋ] [red] [kleɪ] [paɪps] [stʌft] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] ['mɪŋgld] [wɪð] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [rəʊz] .

long	red	clay	pipes	stuffed	with	little	balls	of	opium	mingled	with	essence	of	rose	.
长的	红色的	黏土	管道	填充	和	小的	球	的	鸦片	混合	和	本质	的	玫瑰	.

长长的红陶烟斗里塞满了混合着玫瑰香精的鸦片小球。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊkəz] ,

From	time	to	time	one	of	the	smokers	,
从	时间	到	时间	一	的	这	吸烟者	,

偶尔会有吸烟者，

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] ,

overcome	with	the	narcotic	,
克服	和	这	麻醉剂	,

被麻醉剂麻痹了，

[wʊd] [slɪp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

would	slip	under	the	table	,
会	滑	在下面	这	桌子	,

会溜到桌子底下，

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [weitə] ,

whereupon	the	waiters	,
于是	这	服务员	,

于是，服务员们

['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

taking	him	by	the	head	and	feet	,
采取	他	经过	这	头	和	脚	,

抓住他的头和脚，

['kærid] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

carried	and	laid	him	upon	the	bed	.
携带	和	铺设	他	之上	这	床	.

把他抱起来，放在床上。

[ðə; ði] [bed] [ɔːl'redi] [sə'pɔːrtɪd] ['twenti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stjuːpɪfaɪd] [sɒts] .

The	bed	already	supported	twenty	of	these	stupefied	sots	.
这	床	已经	有	二十	的	这些	目瞪口呆	酒鬼	.

床上已经躺着二十个醉醺醺的酒鬼。

[fɪks] [ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] - [haʊs] ['hɔːntɪd] [baɪ]

Fix	and	Passepartout	saw	that	they	were	in	a	smoking	-	house	haunted	by
使固定	和	帕斯帕图	锯	那	他们	是	在	一个	吸烟	-	房子	闹鬼的	经过

[ðəʊz] ['retʃɪd] ,

those	wretched	,
那些	可怜	,

菲克斯和帕斯帕图发现他们身处一间阴森恐怖、闹鬼的房子里，里面住着那些可怜的家伙。

[kə'dævərəs] ,

cadaverous	,
尸体的	,

尸体般的，

[ˌɪdi'ɒtɪk] ['kriːtʃəz] ,

idiotic	creatures	,
愚蠢的	生物	,

愚蠢的生物，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [sel] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [drʌg] [kɔːld] ['əʊpiəm] ,

to	whom	the	English	merchants	sell	every	year	the	miserable	drug	called	opium	,
到	谁	这	英语	商人	卖	每一个	年	这	悲惨的	药品	称为	鸦片	,

英国商人每年都向他们出售一种名为鸦片的可恶毒品。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [θ'aʊzəndz] [dɪ'vəʊtɪd]

to	the	amount	of	one	million	four	hundred	thousand	pounds	-	thousands	devoted
到	这	数量	的	一	百万	四	百	千	磅	-	数千	奉献

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [hjuː'mænəti] !

to	one	of	the	most	despicable	vices	which	afflict	humanity	!
到	一	的	这	最多	卑鄙	恶习	哪个	折磨	人类	!

高达一百四十万英镑——数千英镑被用于危害人类的最卑鄙的恶习之一！

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ]['strɪndʒənt]

The	Chinese	government	has	in	vain	attempted	to	deal	with	the	evil	by	stringent
这	中国人	政府	有	在	徒劳	尝试过	到	交易	和	这	邪恶的	经过	严格

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

中国政府曾多次尝试通过严厉的法律来打击这种罪恶，但都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

It	passed	gradually	from	the	rich	,
它	通过了	逐步地	从	这	富有的	,

它逐渐从富人阶层转移出去，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'zɜːvd] ,

to	whom	it	was	at	first	exclusively	reserved	,
到	谁	它	曾是	在	第一的	只	预订的	,

它最初是专门为那些人保留的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

to	the	lower	classes	,
到	这	降低	课程	,

对下层阶级而言，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['rævɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'restɪd] .

and	then	its	ravages	could	not	be	arrested	.
和	然后	它是	蹂躏	可以	不是	是	被捕	.

然后，它的破坏就无法阻止了。

['əʊpiəm][ɪz] [smәʊkt] ['evriweə(r)] ,
Opium **is** **smoked** **everywhere** **,**
鸦片 是 熏制 到处 ,

鸦片在世界各地都被吸食。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at **all** **times** **,**
在 全部 时代 ,

随时，

[baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
by **men** **and** **women** **,**
经过 男人 和 女性 ,

由男性和女性组成

[ɪn][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] ;
in **the** **Celestial** **Empire** **;**
在 这 天体 帝国 ;

在天朝；

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wʌns] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
once **accustomed** **to** **it** **,**
一次 习惯 到 它 ,

一旦习惯了，

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **victims** **cannot** **dispense** **with** **it** **,**
这 受害者 不能 分配 和 它 ,

受害者无法摆脱它，

[ɪk'sept] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] ['bɒdɪli] [kən'tɔːrʃənz] [ænd; ənd] ['ægəni] .
except **by** **suffering** **horrible** **bodily** **contortions** **and** **agonies** **.**
除了 经过 痛苦 可怕 身体上的 扭曲 和 痛苦 .

除了遭受可怕的身体扭曲和痛苦之外。

[ə; eɪ] [greɪt] ['smәʊkə(r)][kæn; kən] [smәʊk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [paɪps][ə; eɪ][deɪ] ;
A **great** **smoker** **can** **smoke** **as** **many** **as** **eight** **pipes** **a** **day** **;**
一个 伟大的 吸烟者 能 抽烟 作为 许多 作为 八 管道 一个 天 ;

老烟民一天能抽八斗烟；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪz][ɪn][faɪv] [j'iəz] .
but **he** **dies** **in** **five** **years** **.**
但 他 死亡 在 五 年 .

但他五年后就去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [denz] [ðæt] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
It **was** **in** **one** **of** **these** **dens** **that** **Fix** **and** **Passepartout** **,**
它 曾是 在 一 的 这些 巢穴 那 使固定 和 帕斯帕图 ,

菲克斯和帕斯帕图就是在其中一个藏身处里相遇的。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [glɑːs] ,
in **search** **of** **a** **friendly** **glass** **,**
在 搜索 的 一个 友好的 玻璃 ,

寻找一个友好的玻璃杯，

[faʊnd] [ðəm'selvz] .
found **themselves** **.**
成立 他们自己 .

他们找到了自己。

[ˌpæspɑːˈtuː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] ,
Passepartout had no money ,
帕斯帕图 有 不 钱 ,

帕斯帕图身无分文，

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [fɪksɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][æt; ət]
but willingly accepted Fix's invitation in the hope of returning the obligation at
但 心甘情愿 公认 修复 邀请 在 这 希望 的 返回 这 义务 在
[sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)] [taɪm] .
some future time .
一些 未来 时间 .

但他欣然接受了菲克斯的邀请，希望将来有机会回报这份情谊。

[ðeɪ] [ˈɔːdəd] [tuː] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv] [pɔːt] ,
They ordered two bottles of port ,
他们 订购 二 瓶子 的 港口 ,

他们点了两瓶波特酒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [dɪd] [ˈæmpl] [ˈdʒʌstɪs] ,
to which the Frenchman did ample justice ,
到 哪个 这 法国人 做过 充足 正义 ,

法国人对此做出了充分的公正评价。

[waɪlst] [fɪks] [əbˈzɜːvd] [hɪm] [wɪð] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
whilst Fix observed him with close attention .
而 使固定 观察到 他 和 关闭 注意力 .

菲克斯则密切地观察着他。

[ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
They chatted about the journey ,
他们 聊天 关于 这 旅行 ,

他们聊起了旅途中的点点滴滴。

[ænd; ənd] [ˌpæspɑːˈtuː] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈmeri] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [fɪks] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
and Passepartout was especially merry at the idea that Fix was going to
和 帕斯帕图 曾是 尤其 欢乐 在 这 主意 那 使固定 曾是 去 到
[kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
continue it with them .
继续 它 和 他们 .

帕斯帕图尤其高兴的是，菲克斯将和他们一起继续下去。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] ,
When the bottles were empty ,
什么时候 这 瓶子 是 空的 ,

当瓶子空了之后，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
he rose to go and tell his master of the change in the time of the
他 玫瑰 到 去 和 告诉 他的 掌握 的 这 改变 在 这 时间 的 这
[ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] `Carnatic - .
sailing of the `Carnatic ' .
帆船 的 这 `Carnatic - .

他起身去告诉主人“卡纳提克号”航行时间的变化。

[fɪks] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
Fix caught him by the arm ,
使固定 捕捉 他 经过 这 手臂 ,

菲克斯抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

他说:

`Wait [ə; eɪ]['məʊmənt] . -
`Wait **a** **moment** **.** **'**
`Wait 一个 片刻 . -

“稍等片刻。”

`What [fɔː(r); fə(r)] ,
`What **for** **,**
`What 为了 ,

为什么?

['mɪstə(r)] [fɪks] ? -
Mr **Fix** **?** **'**
先生 使固定 ? -

“万能先生? ”

`I [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . -
`I **want** **to** **have** **a** **serious** **talk** **with** **you** **.** **'**
`I 想 到 有 一个 严肃的 讲话 和 你 . -

我想和你认真谈谈。

`A ['sɪəriəs] [tɔːk] !
`A **serious** **talk** **!**
`A 严肃的 讲话 !

严肃的谈话!

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' **cried** **Passepartout** **,**
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道,”

['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] .
drinking **up** **the** **little** **wine** **that** **was** **left** **in** **the** **bottom** **of** **his** **glass** **.**
喝 向上 这 小的 葡萄酒 那 曾是 左边 在 这 底部 的 他的 玻璃 .

他喝光了杯底剩下的那一点点酒。

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯,

[wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
we'll **talk** **about** **it** **to** **-** **morrow** **;**
出色地 讲话 关于 它 到 - 明天 ;

我们明天再谈这件事;

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [naʊ] . -
I **haven't** **time** **now** **.** **'**
我 还没有 时间 现在 . -

我现在没时间。

`Stay !
`Stay **!**
`Stay !

留下!

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . -
What **I** **have** **to** **say** **concerns** **your** **master** **.** **'**
什么 我 有 到 说 担忧 你的 掌握 . -

我要说的话与你的主人有关。

[ˌpæspɑːˈtuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[æt; ət] [ðɪs] ,
at this ,
在 这 ,

至此，

[lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
looked attentively at his companion .
看起来 认真地 在 他的 伴侣 .

他专注地看着他的同伴。

[fɪksɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Fix's face seemed to have a singular expression .
修复 脸 似乎 到 有 一个 单数 表达 .

菲克斯的脸上似乎有一种奇特的表情。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He resumed his seat .
他 恢复 他的 座位 .

他重新坐回座位上。

`What [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? -
`What is it that you have to say ? '
`What 是 它 那 你 有 到 说 ? -

你有什么要说的?

[fɪks] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn] - [ɑːm] ,
Fix placed his hand upon Passepartout's arm ,
使固定 放置 他的 手 之上 - 手臂 ,

菲克斯把手放在帕斯帕图的胳膊上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
lowering his voice ,
降低 他的 嗓音 ,

他压低了声音，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

`You [hæv; həv] [gest] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ? -
`You have guessed who I am ? '
`You 有 猜对了 WHO 我 是 ? -

你猜到我是谁了吗?

`Parbleu !
`Parbleu !
`Parbleu !

`Parbleu!

- [sed] [ˌpæspɑːˈtuː] ,
' said Passepartout ,
- 说 帕斯帕图 ,

帕斯帕图说道：

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

`Then [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] - - -
`Then I'm going to tell you everything - - '
`Then 我是 去 到 告诉 你 一切 - - -

“那我就要把一切都告诉你——”

`Now [ðæt] [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
`Now that I know everything ,
`Now 那 我 知道 一切 ,

既然我已经知道了一切，

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 !

我的朋友!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] ['veri] [gʊd] .
that's very good .
那就是 非常 好的 .

那非常好。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ,
But go on ,
但 去 在 ,

但是，继续吧。

[gəʊ][ɒn] .
go on .
去 在 .

继续。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] .
let me tell you that those gentlemen have put themselves to a useless expense .
让 我 告诉 你 那 那些 先生们 有 放 他们自己 到 一个 无用 费用 .
-
'
-
-

让我告诉你，那些先生们白白浪费了钱。

`Useless ! -
`Useless ! '
`Useless ! -

“没用！”

[sed] [fɪks] .
said Fix .
说 使固定 .

菲克斯说道。

`You [spiːk] ['kɒnfɪdəntli] .
`You speak confidently .
`You 说话 自信地 .

你说话很有自信。

[ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] . -
It's clear that you don't know how large the sum is . '
它是 清除 那 你 不 知道 如何 大的 这 和 是 . -

很明显，你不知道总额是多少。

`Of [kɔːs] [ai][duː; də] ,
`Of course I do ,
`Of 课程 我 做 ,

当然，我愿意。

- [rɪ'tɜːnd] [ˌpæspɑː'tuː] .
' returned Passepartout .
- 返回 帕斯帕图 .

返回 Passpartout。

`Twenty ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
`Twenty thousand pounds . '
`Twenty 千 磅 . -

“两万英镑。”

`Fifty - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ! -
`Fifty - five thousand ! '
`Fifty - 五 千 ! -

“五万五千！”

['ɑːnsə(r)d] [fɪks] ,
answered Fix ,
回答 使固定 ,

已修复

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .
pressing his companion's hand .
紧迫 他的 同伴的 手 .

紧紧握住同伴的手。

`What !
`What !
`What !

什么！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
' cried the Frenchman .
- 哭 这 法国人 .

“法国人喊道。”

`Has [mə'sjɜː] [fɑːg] [deəd] - ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
`Has Monsieur Fogg dared - fifty - five thousand pounds !
`Has 先生 福格 敢于 - 五十 - 五 千 磅 !

“福格先生竟敢——五万五千英镑！”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
there's all the more reason for not losing an instant ,
有 全部 这 更多的 原因 为了 不是 输 一个 立即的 ,

所以更不能浪费一秒钟。

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道:

['getɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] .
getting up hastily .
获得 向上 草草 .

匆匆起身。

[fɪks] [pʊʃt] [ˌpæspɑ:'tu:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Fix pushed Passepartout back in his chair ,
使固定 推动 帕斯帕图 后退 在 他的 椅子 ,

菲克斯把帕斯帕图推回椅子上,

[ænd; ənd] [ri'zju:md] :
and resumed :
和 恢复 :

并继续:

`Fifty - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
`Fifty - five thousand pounds ;
`Fifty - 五 千 磅 ;

五万五千英镑;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sək'si:d] ,
and if I succeed ,
和 如果 我 成功 ,

如果我成功了,

[ai][get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I get two thousand pounds .
我 得到 二 千 磅 .

我得到了两千英镑。

[ɪf] [jʊl] [help][ˌem 'i:] ,
If you'll help me ,
如果 你会 帮助 我 ,

如果你愿意帮助我,

[aɪl] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
I'll let you have five hundred of them . '
患病的 让 你 有 五 百 的 他们 . -

我给你五百个。

`Help [ju:; jʊ] ?
`Help you ?
`Help 你 ?

能帮到你吗?

- [kraɪd] [ˌpæspɑ:'tu:] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道,”

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [waɪd]['əʊpən] .
whose eyes were standing wide open .
谁 眼睛 是 常设 宽的 打开 .

他双眼睁得大大的。

`Yes ;
`Yes ;
`Yes ;

是的;

[help] [ˌem ˈiː] [kiːp] [ˈmɪstə(r)] [fɑːg] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] . -
help me keep Mr Fogg here for two or three days . '
帮助 我 保持 先生 福格 这里 为了 二 或者 三 天 . -

请帮我把福格先生留在这里两三天。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
what are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ðəʊz] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][səˈspekt, ˈsʌspekt]
Those gentlemen are not satisfied with following my master and suspecting
那些 先生们 是 不是 使满意 和 下列的 我的 掌握 和 怀疑
[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,
his honour ,
他的 荣誉 ,

这些先生们不满足于仅仅追随我的主人，还怀疑他的荣誉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] !
but they must try to put obstacles in his way !
但 他们 必须 尝试 到 放 障碍 在 他的 方式 !

但他们必须想方设法阻挠他!

[aɪ] [blʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! -
I blush for them ! '
我 脸红 为了 他们 ! -

我替他们感到羞愧!

`What [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
`What do you mean ? '
`What 做 你 意思是 ? -

你什么意思?

`I [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈʃeɪmfl] [ˈtrɪkəri] .
`I mean that it is a piece of shameful trickery .
`I 意思是 那 它 是 一个 片 的 可耻 诡计 .

我的意思是，这是一种可耻的欺骗行为。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪˈleɪ] [ˈmɪstə(r)] [fɑːg] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ! -
They might as well waylay Mr Fogg and put his money in their pockets ! '
他们 可能 作为 出色地 路障 先生 福格 和 放 他的 钱 在 他们的 口袋 ! -

他们还不如去伏击福格先生，把他的钱揣进自己口袋!

- [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn] [ˈduːɪŋ] . -
`That's just what we count on doing . '
- 只是 什么 我们 数数 在 正在做 . -

“这正是我们打算做的。”

- [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ,
`It's a conspiracy ,
- 一个 阴谋 ,

这是一场阴谋，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' cried Passepartout ,
- 哭 帕斯帕图 ,

“帕斯帕图喊道，”

[huː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
who became more and more excited as the liquor mounted in his head ,
WHO 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 这 酒 安装 在 他的 头 ,

随着酒精的作用，他变得越来越兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for he drank without perceiving it .
为了 他 喝 没有 感知 它 .

因为他喝了酒却没察觉。

`A ['riːəl] [kən'spɪrəsi] !
`A real conspiracy !
`A 真实的 阴谋 !

真是个阴谋！

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
And gentlemen ,
和 先生们 ,

先生们，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bɑː] ! -
Bah ! '
呸 ! -

呸！ '

[fɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .
Fix began to be puzzled .
使固定 开始 到 是 困惑 .

菲克斯开始感到困惑。

`Members [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] !
`Members of the Reform Club !
`Members 的 这 改革 俱乐部 !

改革俱乐部成员！

- [kən'tɪnjuːd] [ˌpæspɑː'tuː] .
' continued Passepartout .
- 持续 帕斯帕图 .

' 帕斯帕图继续说道。

`You [mʌst; məst] [nəʊ] ,
`You must know ,
`You 必须 知道 ,

你必须知道，

[mə'sjɜː] [fɪks] ,
Monsieur Fix ,
先生 使固定 ,

菲克斯先生

[ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
that **my** **master** **is** **an** **honest** **man** **,**
那 我的 掌握 是 一个 诚实的 男人 ,

我的主人是个诚实的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

而那，

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,
when **he** **makes** **a** **wager** **,**
什么时候 他 制作 一个 赌注 ,

当他打赌时，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ! -
he **tries** **to** **win** **it** **fairly** **!** **'**
他 尝试 到 赢 它 相当 ! -

他想公平地赢得比赛!

`But [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
`But **who** **do** **you** **think** **I** **am** **?**
`But WHO 做 你 思考 我 是 ?

“但你认为我是谁？”

- [ɑːskt] [fɪks] ,
' **asked** **Fix** **,**
- 问 使固定 ,

菲克斯问道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] .
looking **at** **him** **intently** **.**
寻找 在 他 专注地 .

专注地看着他。

`Parbleu !
`Parbleu **!**
`Parbleu !

`Parbleu!

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [klʌb] ,
An **agent** **of** **the** **members** **of** **the** **Reform** **Club** **,**
一个 代理人 的 这 成员 的 这 改革 俱乐部 ,

改革俱乐部成员的代理人

[sent] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] ['mɑːstəz] ['dʒɜːni] .
sent **out** **here** **to** **interrupt** **my** **master's** **journey** **.**
发送 出去 这里 到 打断 我的 硕士学位 旅行 .

被派到这里来打断我主人的旅程。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðəʊ] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
though **I** **found** **you** **out** **some** **time** **ago** **,**
尽管 我 成立 你 出去 一些 时间 前 ,

虽然我早就发现你的存在了，

[aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] [fɑːg] . -
I've **taken** **good** **care** **to** **say** **nothing** **about** **it** **to** **Mr** **Fogg** **.** **'**
我已经 已采取 好的 关心 到 说 没有什么 关于 它 到 先生 福格 . -

我一直很小心，没有跟福格先生提起这件事。

`He [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ,
`He knows nothing ,
`He 知道 没有什么 ,

他什么都不知道。

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后? '

`Nothing ,
`Nothing ,
`Nothing ,

没什么，

- [rɪ'plaɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' replied Passepartout ,
- 回复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图回答道。

[ə'gen] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
again emptying his glass .
再次 清空 他的 玻璃 .

他又一次把杯子里的水喝光了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
The detective passed his hand across his forehead ,
这 侦探 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 ,

侦探用手抹了抹额头，

['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
hesitating before he spoke again .
犹豫不决 前 他 辐 再次 .

他犹豫了一下才再次开口。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办?

- [mɪs'teɪk] [siːmd] [sɪn'sɪə(r)] ,
Passepartout's mistake seemed sincere ,
- 错误 似乎 真诚 ,

帕斯帕图的错误似乎是真诚的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
but it made his design more difficult .
但 它 制成 他的 设计 更多的 难的 .

但这使得他的设计更加困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['maːstəz] [ə'kʌmplɪs] ,
It was evident that the servant was not the master's accomplice ,
它 曾是 明显 那 这 仆人 曾是 不是 这 硕士学位 同案犯 ,

很明显，这名仆人并非主人的同伙。

[æz; əz] [fɪks] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] .
as Fix had been inclined to suspect .
作为 使固定 有 到过 倾斜 到 怀疑 .

正如菲克斯之前所怀疑的那样。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

- [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' said the detective to himself ,
- 说 这 侦探 到 他自己 ,

“侦探自言自语道，”

`as [hi:; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] ,
`as he is not an accomplice ,
`as 他 是 不是 一个 同案犯 ,

因为他不是同谋，

[hi:; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] . -
he will help me . '
他 将要 帮助 我 . -

他会帮助我的。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] :
He had no time to lose :
他 有 不 时间 到 失去 :

他没有时间可以浪费了：

[fɑ:g] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [hɒŋ] [kɒŋ] ,
Fogg must be detained at Hong Kong ,
福格 必须 是 被拘留 在 洪 孔 ,

福格必须被拘留在香港。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
so he resolved to make a clean breast of it .
所以 他 已解决 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

所以他决定坦白一切。

`Listen [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
`Listen to me ,
`Listen 到 我 ,

听我说，

- [sed] [fɪks] [ə'brʌptli] .
' said Fix abruptly .
- 说 使固定 突然 .

“菲克斯突然说道。”

`I [ˌeɪ 'em][nɒt] ,
`I am not ,
`I 是 不是 ,

我不是，

[æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
as you think ,
作为 你 思考 ,

如你想象的，

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [klʌb] - - -
an agent of the members of the Reform Club - - '
一个 代理人 的 这 成员 的 这 改革 俱乐部 - - -

改革俱乐部成员的代理人——

`Bah !
`Bah !
`Bah !

呸！

- [rɪ'tɔ:t] [ˌpæspɑ:'tu:] ,
' retorted Passepartout ,
- 反驳 帕斯帕图 ,

帕斯帕图反驳道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['reɪlərɪ] .
with an air of raillery .
和 一个 空气 的 玩笑 .

带着嘲讽的语气。

`I [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] ,
`I am a police detective ,
`I 是 一个 警察 侦探 ,

我是一名警探，

[sent] [aʊt] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] . -
sent out here by the London office . '
发送 出去 这里 经过 这 伦敦 办公室 . -

这是伦敦办事处发过来的。

`You ,
`You ,
`You ,

你，

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? -
a detective ? '
一个 侦探 ? -

侦探?

`I [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
`I will prove it .
`I 将要 证明 它 .

我会证明这一点。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
Here is my commission . '
这里 是 我的 委员会 . -

这是我的佣金。

[ˌpæspɑː'tuː] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [fɪks] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,
Passepartout was speechless with astonishment when Fix displayed this document ,
帕斯帕图 曾是 无言 和 惊讶 什么时候使固定 显示 这 文档 ,

当菲克斯拿出这份文件时，帕斯帕图惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] .
the genuineness of which could not be doubted .
这 真实性 的 哪个 可以 不是 是 怀疑 .

其真实性毋庸置疑。

`Mr [fɑːgz] ['weɪdʒə(r)] ,
`Mr Fogg's wager ,
`Mr 福格的 赌注 ,

福格先生的赌注，

- [rɪ'zjuːmd] [fɪks] ,
' resumed Fix ,
- 恢复 使固定 ,

'恢复修复，

`is ['əʊnli][ə; eɪ]['priːtekst] ,
`is only a pretext ,
`is 仅有的 一个 借口 ,

这只是个借口，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][dj'uːps] .
of which you and the gentlemen of the Reform are dupes .
的 哪个 你 和 这 先生们 的 这 改革 是 重复 .

你和改革派的绅士们都是傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'plɪsəti] . -

He	had	a	motive	for	securing	your	innocent	complicity	.	'
他	有	一个	动机	为了	确保	你的	清白的	共谋	.	-

他有动机让你无辜地成为他的同谋。

`But [waɪ] ? -

`But	why	?	'
`But	为什么	?	-

“但是为什么呢？”

`Listen .

`Listen	.
`Listen	.

听着。

[ðə; ðɪ] 28th [ɒv; əv][lɑːst][sep'tembə(r)][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz]

On	the	28th	of	last	September	a	robbery	of	fifty	-	five	thousand	pounds	was
在	这	28th	的	最后的	九月	一个	抢劫	的	五十	-	五	千	磅	曾是

[kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]

committed	at	the	Bank	of	England	by	a	person	whose	description	was
坚定的	在	这	银行	的	英格兰	经过	一个	人	谁	描述	曾是

['fɔːtʃənətli] [sɪ'kjʊəd] .

fortunately	secured	.
幸运的是	安全	.

去年九月二十八日，英格兰银行发生一起抢劫案，劫匪抢走了五万五千英镑，所幸警方掌握了嫌疑人的体貌特征。

[hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Here	is	this	description	;
这里	是	这	描述	;

以下是描述；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['faɪliəs] [fɑːg] . -

it	answers	exactly	to	that	of	Mr	Phileas	Fogg	.	'
它	答案	确切地	到	那	的	先生	菲利亚斯	福格	.	-

这与菲利亚斯·福格先生的回答完全一致。

`What ['nɒns(ə)ns] !

`What	nonsense	!
`What	废话	!

胡说八道！

- [kraɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,

'	cried	Passepartout	,
-	哭	帕斯帕图	,

“帕斯帕图喊道，”

['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

striking	the	table	with	his	fist	.
引人注目	这	桌子	和	他的	拳头	.

他用拳头猛击桌子。

`My ['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] ! -

`My	master	is	the	most	honourable	of	men	!	'
`My	掌握	是	这	最多	光荣的	的	男人	!	-

“我的主人是最正直的人！”

`How [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

`How	can	you	tell	?
`How	能	你	告诉	?

你怎么知道的?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
You know scarcely anything about him .
你 知道 几乎 任何事物 关于 他 .

你对他几乎一无所知。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] ;
You went into his service the day he came away ;
你 去 进入 他的 服务 这 天 他 来了 离开 ;

你在他离开的那天就去为他效力了;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['priːtekst] ,
and he came away on a foolish pretext ,
和 他 来了 离开 在 一个 愚蠢 借口 ,

他以一个愚蠢的借口离开了。

[wɪ'ðaʊt] [trʌŋks] ,
without trunks ,
没有 树干 ,

没有树干，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɪn][bæŋk] - [nəʊts] .
and carrying a large amount in bank - notes .
和 携带 一个 大的 数量 在 银行 - 笔记 .

并且携带大量钞票。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ! -
And yet you are bold enough to assert that he is an honest man ! '
和 然而 你 是 大胆的 足够的 到 断言 那 他 是 一个 诚实的 男人 ! -

你竟然还敢断言他是个诚实的人!

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
' repeated the poor fellow ,
- 重复 这 贫穷的 同伴 ,

“可怜的家伙重复道，”

[mə'kænɪkli] .
mechanically .
机械地 .

机械地。

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ? -
`Would you like to be arrested as his accomplice ? '
`Would 你 喜欢 到 是 被捕 作为 他的 同案犯 ? -

“你想作为他的同谋被捕吗？”

[ˌpæspɑː'tuː] ,
Passepartout ,
帕斯帕图 ,

帕斯帕图，

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
overcome by what he had heard ,
克服 经过 什么 他 有 听到 ,

他被听到的内容深深震撼了，

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
held **his** **head** **between** **his** **hands** **,**
握住 他的 头 之间 他的 双手 ,

他双手抱头，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
and **did** **not** **dare** **to** **look** **at** **the** **detective** **.**
和 做过 不是 敢 到 看 在 这 侦探 .

他不敢看侦探一眼。

['faɪliəs] [fɑ:g] ,
Phileas **Fogg** **,**
菲利亚斯 福格 ,

菲利亚斯·福格

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:u:də] ,
the **saviour** **of** **Aouda** **,**
这 救主 的 奥达 ,

奥达的救星，

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ,
that **brave** **and** **generous** **man** **,**
那 勇敢的 和 慷慨的 男人 ,

那位勇敢而慷慨的人，

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] !
a **robber** **!**
一个 强盗 !

强盗!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [prɪ'zʌmpʃənz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] !
And **yet** **how** **many** **presumptions** **there** **were** **against** **him** **!**
和 然而 如何 许多 假设 那里 是 反对 他 !

然而，人们对他却抱有那么多成见!

[ˌpæspɑ:'tu:] ['esei, e'sei][tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Passepartout **essayed** **to** **reject** **the** **suspicions** **which** **forced** **themselves** **upon** **his**
帕斯帕图 尝试 到 拒绝 这 怀疑 哪个 强制 他们自己 之上 他的
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

帕斯帕图努力不去理会那些强加在他脑海中的怀疑;

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪlti] .
he **did** **not** **wish** **to** **believe** **that** **his** **master** **was** **guilty** **.**
他 做过 不是 希望 到 相信 那 他的 掌握 曾是 有罪的 .

他不愿相信他的主人有罪。

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯，

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ?
what **do** **you** **want** **of** **me** **?**
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said** **he** **,**
- 说 他 ,

他说道:

[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[wɪð] [æn; ən] ['efət] .
with an effort .
和 一个 努力 .

付出努力。

`See [hɪə(r)] ,
`See here ,
`See 这里 ,

你看这里，

- [rɪ'plaɪd] [fɪks] ;
' replied Fix ;
- 回复 使固定 ;

回复：修复；

`I [hæv; həv] [trækt] ['mɪstə(r)] [fɑːg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
`I have tracked Mr Fogg to this place ,
`I 有 已追踪 先生 福格 到 这 地方 ,

“我一路追踪福格先生到了这里。”

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ai][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
but as yet I have failed to receive the warrant of arrest for which I
但 作为 然而 我 有 失败的 到 收到 这 保证 的 逮捕 为了 哪个 我
[sent] [tuː; tə] ['lʌndən] .
sent to London .
发送 到 伦敦 .

但我至今仍未收到我寄往伦敦的逮捕令。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)][ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] - - -
You must help me to keep him here in Hong Kong - - '
你 必须 帮助 我 到 保持 他 这里 在 洪 孔 - - -

你必须帮我把他留在香港——

`I !
`I !
`I !

我!

[bʌt; bət][ai] - - -
But I - - '
但 我 - - -

但我——

`I [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]
`I will share with you the two thousand pounds reward offered by the Bank of
`I 将要 分享 和 你 这 二 千 磅 报酬 提供 经过 这 银行 的
['ɪŋglənd] . -
England . '
英格兰 . -

“我会与你分享英格兰银行提供的两千英镑赏金。”

`Never !
`Never !
`Never !

绝不!

- [rɪ'plaɪd] [ˌpæspɑː'tuː] ,
' replied Passepartout ,
- 回复 帕斯帕图 ,

帕斯帕图回答道。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,
who tried to rise ,
WHO 尝试 到 上升 ,

那些试图崛起的人，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] ,
but fell back ,
但 跌倒 后退 ,

但退缩了，

[ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
exhausted in mind and body .
筋疲力尽的 在 头脑 和 身体 .

身心俱疲。

`Mr [fɪks] ,
`Mr Fix ,
`Mr 使固定 ,

“修理先生”，

- [hiː; hi] ['stæmə] ;
' he stammered ;
- 他 结结巴巴 ;

他结结巴巴地说；

`even [ʃʊd; ʃəd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] - [ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['rɒbə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
`even should what you say be true - if my master is really the robber you are
`even 应该 什么 你 说 是 真的 - 如果 我的 掌握 是 真的 这 强盗 你 是
[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪtʃ] [ai][dɪ'naɪ] - [ai][hæv; həv] [biːn] ,
seeking for - which I deny - I have been ,
寻求 为了 - 哪个 我 否定 - 我 有 到过 ,

即使你所说的是真的——如果我的主人真的是你要找的那个强盗——我否认这一点——我一直都是，

[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

是，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
in his service ;
在 他的 服务 ;

为他效力；

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;
I have seen his generosity and goodness ;
我 有 已见 他的 慷慨 和 善良 ;

我亲眼见证了他的慷慨和善良；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and I will never betray him - not for all the gold in the world .
和 我 将要 绝不 背叛 他 - 不是 为了 全部 这 金子 在 这 世界 .

我永远不会背叛他——就算给我全世界所有的黄金，我也不会。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [iːt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bred] ! -
I come from a village where they don't eat that kind of bread ! '
我 来 从 一个 村庄 在哪里 他们 不 吃 那 种类 的 面包 ! -

我来自一个不吃这种面包的村子！

`You [rɪˈfjuːz] ? -
`You refuse ? '
`You 拒绝 ? -

你拒绝?

`I [rɪˈfjuːz] . -
`I refuse . '
`I 拒绝 . -

我拒绝。

`Consider [ðæt] [aɪv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
`Consider that I've said nothing ,
`Consider 那 我已经 说 没有什么 ,

假设我什么都没说，

- [sed] [fɪks] ;
' said Fix ;
- 说 使固定 ;

菲克斯说道;

`and [let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] . -
`and let us drink . '
`and 让 我们 喝 . -

“让我们喝一杯吧。”

`Yes ;
`Yes ;
`Yes ;

是的;

[let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] ! -
let us drink ! '
让 我们 喝 ! -

让我们喝吧!

[ˌpæspɑːˈtuː] [felt] [hɪmˈself] [ˈjiːldɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] .
Passepartout felt himself yielding more and more to the effects of the liquor .
帕斯帕图 毛毡 他自己 屈服 更多的 和 更多的 到 这 效果 的 这 酒 .

帕斯帕图感到自己越来越受酒精的影响。

[fɪks] ,
Fix ,
使固定 ,

使固定，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
seeing that he must ,
看到 那 他 必须 ,

既然他必须这样做，

[æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzədz] ,
at all hazards ,
在 全部 危险 ,

不顾一切风险，

[biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,
be separated from his master ,
是 分开 从 他的 掌握 ,

与主人分离，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪəli] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪm] .
wished to entirely overcome him .
希望 到 完全 克服 他 .

想要彻底战胜他。

[sʌm; səm] [paɪps] [fʊl] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Some	pipes	full	of	opium	lay	upon	the	table	.
一些	管道	满的	的	鸦片	躺	之上	这	桌子	.

桌子上放着几支装满鸦片的烟斗。

[fɪks] [slɪpt] [wʌn] ['ɪntuː] - [hænd] .

Fix	slipped	one	into	Passepartout's	hand	.
使固定	滑倒了	一	进入	-	手	.

菲克斯悄悄地把一个塞进了帕斯帕图的手里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	took	it	put	it	between	his	lips	,
他	采取	它	放	它	之间	他的	嘴唇	,

他拿起来，叼在嘴里。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lit	it	,
点燃	它	,

点燃它，

[druː] ['sevrəl] [pʌfs] ,

drew	several	puffs	,
画	一些	泡芙	,

抽了几口烟，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	head	,
和	他的	头	,

还有他的头，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] ,

becoming	heavy	under	the	influence	of	the	narcotic	,
成为	重的	在下面	这	影响	的	这	麻醉剂	,

因麻醉剂的作用而变得沉重

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

fell	upon	the	table	.
跌倒	之上	这	桌子	.

掉落在桌子上。

`At [lɑːst] !

`At	last	!
`At	最后的	!

终于!

- [sed] [fɪks] ,

'	said	Fix	,
-	说	使固定	,

菲克斯说道:

['siːɪŋ] [ˌpæspɑː'tuː] [ʌn'kɒnʃəs] .

seeing	Passepartout	unconscious	.
看到	帕斯帕图	无意识	.

看到帕斯帕图昏迷不醒。

`Mr [fɑːg] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

`Mr	Fogg	will	not	be	informed	of	the	"	Carnatic's	"	departure	;
`Mr	福格	将要	不是	是	知情的	的	这	"	-	"	离开	;

“福格先生将不会被告知‘卡纳提克号’的离开;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,
if **he** **is** **,**
如果 他 是 ，

如果他真是那样的话，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈfrentʃmən] ! -
he **will** **have** **to** **go** **without** **this** **cursed** **Frenchman** **!** **'**
他 将要 有 到 去 没有 这 被诅咒的 法国人 ！ -

他只能放弃这个该死的法国佬了！

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ，

和，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
after **paying** **his** **bill** **,**
后 付费 他的 账单 ，

付完账后，

[fɪks] [left] [ðə; ði] [ˈtævən] . - - -

听书破万卷
开口如有神